叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000001

2. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000002

3. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000003

4. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000004

5. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000005

6. 烧炭党的阴谋(a Conspiracy Of The Carbonari) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːbə'nɑːri]
A **CONSPIRACY** **OF** **THE** **CARBONARI**
一个 阴谋 的 这 炭黑

烧炭党的阴谋

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] - ,
LOUISE **MÜHLBACH** **,**
路易丝 - ,

路易丝·米尔巴赫

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bɜːr'lɪn][ænd; ənd][sænz] ['suːsi] , "
Author **of** **"** **Berlin** **and** **Sans** **Souci** **,** **"**
作者 的 " 柏林 和 无衬线 苏西 , "

《柏林与无忧宫》的作者

" ['fredrɪk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Frederick** **the** **Great** **and** **His** **Family** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 家庭 , " ETC . , ETC .

《腓特烈大帝和他的家族》等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd] .
MARY **J** **.** **SAFFORD** **.**
玛丽 J . 萨福德 .

玛丽·J·萨福德。

[ef] . ['tenisn] ['niːli] ,
F **.** **TENNYSON** **NEELY** **,**
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] . - .
114 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York** **.** **1896** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 . - .

纽约第五大道114号，1896年。

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1896**
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ][ef] . ['tenisn] ['niːli]
By **F** **.** **Tennyson** **Neely**
经过 F . 丁尼生 尼利

作者：F·丁尼生·尼利

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['kɑːntents] ['ædɪd] , ['maɪnər]['taipəus][ɪn][tekst] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] ['futnəuts] [muːvd] [tuː; tə][end][ʌv; əv]
Contents **added** **,** **minor** **typos** **in** **text** **corrected** **,** **and** **footnotes** **moved** **to** **end** **of**
内容 额外 , 次要的 拼写错误 在 文本 已更正 , 和 脚注 已搬 到 结尾 的
[tekst] .
text **.**
文本 .

添加了内容，修正了文本中的一些小错误，并将脚注移至文本末尾。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] .
NEELY'S **PRISMATIC** **LIBRARY** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利棱镜图书馆。

['niːliz]	['leɪtɪst]	[bʊks]	.
NEELY'S	**LATEST**	**BOOKS**	**.**
尼利	最新的	图书	.

尼利的最新著作。

[ə; eɪ]	[kən'spɪrəsi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌkɑːbə'nɑːri]	.
A	**CONSPIRACY**	**OF**	**THE**	**CARBONARI**	**.**
一个	阴谋	的	这	炭黑	.

烧炭党的阴谋。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['æftər]	['esliŋən]	.
AFTER	**ESSLINGEN**	**.**
后	埃斯林根	.

埃斯林根之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	22d	[ʌv; əv]	[meɪ]	,	-	,
It **was**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**22d**	**of**	**May**	**,**	**1809**	**,**
它 曾是	这	晚上	的	这	22d	的	可能	,	-	,

那是1809年5月22日的傍晚，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]	[deɪ]	[ɪn'skraɪbd]	[ɪn]	[blʌd]	-	[steɪnd]	['letərz]	[ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]	,
the	**fatal**	**day**	**inscribed**	**in**	**blood**	**-**	**stained**	**letters**	**upon**	**the**	**pages**	**of**	**history**	**,**
这	致命的	天	铭文	在	血	-	染色	信件	之上	这	页面	的	历史	,

那致命的一天，用血迹斑斑的文字镌刻在历史的篇章上。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[nə'poʊliən]	[ðə; ði][fɜːrst]	['dɪmɪŋ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr][ʌv; əv]	[gʊd]
the	**day**	**which**	**brought**	**to**	**Napoleon**	**the**	**first**	**dimming**	**of**	**his**	**star**	**of**	**good**
这	天	哪个	带来	到	拿破仑	这	第一的	调光	的	他的	星星	的	好的

['fɔːrtʃən]	,
fortune	**,**
财富	,

拿破仑好运之星开始黯淡的那一天

[tuː; tə]	['dʒɜːrməni]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	['ɔːstriə]	,	[ðə; ði][fɜːrst]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	['æftər][ðə; ði]	[lɔːŋ]
to	**Germany**	**,**	**and**	**especially**	**to**	**Austria**	**,**	**the**	**first**	**ray**	**of**	**dawn**	**after**	**the**	**long**
到	德国	,	和	尤其	到	奥地利	,	这	第一的	射线	的	黎明	后	这	长的

[ænd; ənd]	['gluːmi]	[naɪt]	.
and	**gloomy**	**night**	**.**
和	阴沉	夜晚	.

对于德国，尤其是奥地利来说，这是漫长而阴沉的夜晚之后的第一缕曙光。

['æftər][soʊ]	['meni]	['viktəriz]	[ænd; ənd]	['traiəmfs]	;	['æftər][ðə; ði]	['bætlz]	[ʌv; əv]['tilzit, -sit]	,	['ɔːstəlits]	,
After	**so**	**many**	**victories**	**and**	**triumphs**	**;**	**after**	**the**	**battles**	**of**	**Tilsit**	**,**	**Austerlitz**	**,**
后	所以	许多	胜利	和	胜利	;	后	这	战斗	的	蒂尔西特	,	奥斯特利茨	,

[ænd; ənd]['jeinə]	,
and	**Jena**	**,**
和	耶拿	,

在经历了如此多的胜利和凯旋之后；在蒂尔西特战役、奥斯特里茨战役和耶拿战役之后，

[ðə; ði]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ʌv; əv][ɔːl]	['dʒɜːrməni]	,	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfl]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['erfurt]	,
the	**humiliation**	**of**	**all**	**Germany**	**,**	**the**	**triumphal**	**days**	**of**	**Erfurt**	**,**
这	屈辱	的	全部	德国	,	这	凯旋的	天	的	埃尔福特	,

全德国的耻辱，埃尔福特的凯旋之日，

[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪm'pɪriəl]	['æktər]	[sɔː]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[hoʊl]	"	[pɑːr'ter]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	;
when	**the**	**great**	**imperial**	**actor**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**whole**	**"**	**parterre**	**of**	**kings**	**;**
什么时候	这	伟大的	帝国	演员	锯	前	他	一个	所有的	"	花坛	的	国王	;

当这位伟大的帝国演员看到眼前是一整群“国王的舞台”时；

" ['æftər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ɪn'dʊrd] [ten] ['jɪrz] , [nə'poʊliən] [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [meɪ] ,

"	after	a	career	of	victory	which	endured	ten	years	,	Napoleon	on	the	22d	of	May	,
"	后	一个	职业	的	胜利	哪个	忍受	十	年	,	拿破仑	在	这	22d	的	可能	,

在长达十年的辉煌战争生涯之后，拿破仑于5月22日……

- , [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [dɪ'fi:t] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['bæt(ə)l] .

1809	,	had	sustained	his	first	defeat	,	lost	his	first	battle	.
-	,	有	持续	他的	第一的	击败	,	丢失的	他的	第一的	战斗	.

1809年，他遭遇了第一次失败，输掉了他的第一场战役。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] [kɔ:st] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] .

True	,	he	had	made	this	victory	cost	dearly	enough	.
真的	,	他	有	制成	这	胜利	成本	亲爱的	足够的	.

没错，他为这场胜利付出了惨重的代价。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [er] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd]

There	had	been	two	days	of	blood	and	carnage	ere	the	conflict	was	decided
那里	有	到过	二	天	的	血	和	屠杀	埃雷	这	冲突	曾是	决定

, [bʌt; bət] [naʊ] ,

,	but	now	,
,	但	现在	,

冲突经过两天的血腥屠杀才最终结束，但现在，

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['terəb(ə)l] [deɪz] , [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪ'naɪd] :

at	the	close	of	these	two	terrible	days	,	the	fact	could	no	longer	be	denied	:
在	这	关闭	的	这些	二	糟糕的	天	,	这	事实	可以	不	更长	是	否认	:

经历了这两天可怕的时光后，这个事实再也无法否认：

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [tʃɑ:rlz] , [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt]

the	Austrians	,	under	the	command	of	the	Archduke	Charles	,	had	vanquished
这	奥地利人	,	在下面	这	命令	的	这	大公	查尔斯	,	有	战败者

[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['æspɜ:rn] ,

the	French	at	Aspern	,
这	法语	在	阿斯彭	,

在查理大公的指挥下，奥地利军队在阿斯佩恩击败了法国军队。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][baɪ] [nə'poʊliən] [hɪm'self] .

though	they	were	led	by	Napoleon	himself	.
尽管	他们	是	引领	经过	拿破仑	他自己	.

虽然他们是在拿破仑本人的领导下。

['terəb(ə)l] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['æspɜ:rn][ɔ:r] ['esliŋən] .

Terrible	indeed	had	been	those	two	days	of	the	battle	of	Aspern	or	Esslingen	.
糟糕的	的确	有	到过	那些	二	天	的	这	战斗	的	阿斯彭	或者	埃斯林根	.

阿斯佩恩战役（或称埃斯林根战役）的那两天确实十分惨烈。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][foʊz] [hə:ld] [deθ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [mɔ:r]

The	infuriated	foes	hurled	death	to	and	fro	from	the	mouths	of	more
这	愤怒的	敌人	投掷	死亡	到	和	弗	从	这	嘴	的	更多的

[ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['kænən] .

than	four	hundred	cannon	.
比	四	百	大炮	.

愤怒的敌人从四百多门大炮的炮口中互相倾泻着死亡的光芒。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	earth	shook	with	the	thunder	of	their	artillery	,	the	stamping	of	their
这	地球	摇晃	和	这	雷	的	他们的	炮兵	,	这	冲压	的	他们的

[sti:dz] ;

steeds	;
马匹	;

大地因炮火的轰鸣和战马的蹄声而震动；

[ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] ,

the	air	resounded	with	the	shouts	of	the	combatants	,
这	空气	回荡着	和	这	喊叫	的	这	战斗人员	,

空中回荡着战斗者的喊叫声。

[huː] [ə'seɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] , [fiərɪŋ] [nɑːt] [deθ] ,

who	assailed	each	other	with	the	fury	of	rage	and	hate	,	fearing	not	death	,
WHO	遭受攻击	每个	其他	和	这	愤怒	的	愤怒	和	恨	,	害怕	不是	死亡	,

[bʌt; bət] [dɪ'fiːt] ;

but	defeat	;
但	击败	;

他们彼此怒火中烧，互相仇恨，不怕死亡，只怕失败；

[skɔːnɪŋ] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['mɜːrsi] , ['niːðər] ['gɪvɪŋ] [nɔːr]

scorning	life	if	it	must	be	owed	to	the	conqueror's	mercy	,	neither	giving	nor
蔑视	生活	如果	它	必须	是	欠款	到	这	征服者的	怜悯	,	两者都不	给予	也不

['teɪkɪŋ] ['kwɔːrtər] ,

taking	quarter	,
采取	四分之一	,

如果必须依靠征服者的仁慈才能活命，那就蔑视生命，既不饶恕也不接受饶恕。

[ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ] , [preɪɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

and	in	dying	,	praying	not	for	their	own	souls	,
和	在	垂死	,	祈祷	不是	为了	他们的	自己的	灵魂	,

临死前，他们没有为自己的灵魂祈祷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

but	for	the	defeat	and	humiliation	of	the	enemy	!
但	为了	这	击败	和	屈辱	的	这	敌人	!

但这一切都是为了击败和羞辱敌人！

['nevər] [sɪns] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [hæz; həz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Never	since	those	years	of	battle	between	France	and	Austria	has	the	fighting
绝不	自从	那些	年	的	战斗	之间	法国	和	奥地利	有	这	斗争

[bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌænɪ'mɑːsəti] ,

been	characterized	by	such	animosity	,
到过	特征化的	经过	这样的	敌意	,

自法奥战争以来，战争从未像现在这样充满敌意。

[sʌtʃ] [fɪrs] ['fjʊri][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

such	fierce	fury	on	both	sides	.
这样的	凶猛的	愤怒	在	两个都	侧面	.

双方都怒火中烧。

['ɔːstriə] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['ɔːstəlits] ,

Austria	was	struggling	to	avenge	Austerlitz	,
奥地利	曾是	挣扎	到	报仇	奥斯特利茨	,

奥地利正努力为奥斯特里茨战役复仇。

[fræns] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] .

France	not	to	permit	the	renown	of	that	day	to	be	darkened	.
法国	不是	到	允许	这	名声	的	那	天	到	是	变暗	.

法国绝不允许那一天的荣耀蒙尘。

" [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	We	will	conquer	or	die	!	"	was	the	shout	with	which	the	Austrians	,	for	the
"	我们	将要	征服	或者	死	!	"	曾是	这	喊	和	哪个	这	奥地利人	,	为了	这

['twenti] - [fɜːrst] [taɪm] ,

twenty	-	first	time	,
二十	-	第一的	时间	,

"要么胜利，要么死亡！"奥地利人第二十一次高喊着这样的口号。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

had	begun	the	battle	against	the	enemy	,
有	开始	这	战斗	反对	这	敌人	,

已经开始了与敌人的战斗，

[hu:] [prest] ['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [θri:] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

who	pressed	forward	across	three	bridges	from	the	island	of	Lobau	in	the	middle
WHO	按下	向前	穿过	三	桥梁	从	这	岛	的	洛鲍	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

of	the	Danube	,
的	这	多瑙河	,

他们从多瑙河中央的洛鲍岛出发，越过三座桥梁继续前进。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [heitid] ['dʌbli] [ðæt] [deɪ] ,

and	whom	the	Austrians	hated	doubly	that	day	,
和	谁	这	奥地利人	憎恨	双倍	那	天	,

那天，奥地利人对他的憎恨加倍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðər] ['peɪnf(ə)l] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

because	another	painful	wound	had	been	dealt	by	the	occupation	of	their
因为	其他	痛苦	伤口	有	到过	已处理	经过	这	职业	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] — ['bju:tɪf(ə)l] ,

capital	—	beautiful	,
首都	—	美丽的	,

因为首都被占领又给他们带来了另一道痛苦的伤口——美丽的，

[bɪ'lʌvɪd] [vi'enə] — [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

beloved	Vienna	—	the	expulsion	of	the	emperor	and	his	family	,	and	the
心爱	维也纳	—	这	驱逐	的	这	皇帝	和	他的	家庭	,	和	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sɪti] .

possession	of	the	German	city	.
拥有	的	这	德语	城市	.

心爱的维也纳——驱逐皇帝及其家人，占领这座德国城市。

[ðʌs] ['kɑ:ŋkwest][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ment] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [vi'enə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Thus	conquest	to	the	Austrians	meant	also	the	release	of	Vienna	from	the
因此	征服	到	这	奥地利人	意思是	还	这	发布	的	维也纳	从	这

['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

mastery	of	the	foe	,
精通	的	这	敌人	,

因此，对奥地利人来说，征服也意味着维也纳从敌人的统治下解放出来。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] , [hu:] [hæd; həd] [fled]

the	opening	the	way	to	his	capital	to	the	Emperor	Francis	,	who	had	fled
这	开幕	这	方式	到	他的	首都	到	这	皇帝	弗朗西斯	,	WHO	有	逃亡

[tu:; tə] ['hʌŋgəri] .

to	Hungary	.
到	匈牙利	.

为逃往匈牙利的弗朗茨皇帝打开了通往首都的道路。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['væŋkwɪʃt] ,

If	the	French	were	vanquished	,
如果	这	法语	是	战败者	,

如果法国战败，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]

it	meant	the	confession	to	the	world	that	the	star	of	Napoleon's	good	fortune
它	意思是	这	忏悔	到	这	世界	那	这	星星	的	拿破仑的	好的	财富

[wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] ;

was	paling	;
曾是	苍白	;

这意味着向世人承认，拿破仑的好运之星正在黯淡；

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [huː] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	,	too	,	was	merely	a	mortal	who	must	bow	to	the	will	of	a
那	他	,	也	,	曾是	仅仅	一个	凡人	WHO	必须	弓	到	这	将要	的	一个

['haɪər] ['paʊər] ;

higher	power	;
更高	力量	;

他也只不过是一个凡人，必须服从更高力量的意志；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] , [vɪk'tɔːriəs] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ɪts] [oʊn]

it	meant	destroying	the	faith	of	the	proud	,	victorious	French	army	in	its	own
它	意思是	摧毁	这	信仰	的	这	自豪的	,	胜利者	法语	军队	在	它是	自己的

[ɪnˌvɪnsə'bɪlətiˌ] .

invincibility	.
无敌	.

这意味着摧毁骄傲的、胜利的法国军队对自己不可战胜的信念。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][soʊ] ['fjʊriəs] , [soʊ] ['blʌdθɜːrsti] [ɑːn]

These	were	the	reasons	which	rendered	the	battle	so	furious	,	so	bloodthirsty	on
这些	是	这	原因	哪个	渲染	这	战斗	所以	狂怒	,	所以	嗜血	在

[bəuθ] [saɪdz] ;

both	sides	;
两个都	侧面	;

正是这些原因使得这场战斗如此惨烈，双方都如此嗜血；

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [kəm'bætnts] [tuː; tə][rend] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltɪŋ]

which	led	the	combatants	to	rend	each	other	with	actual	pleasure	,	with	exulting
哪个	引领	这	战斗人员	到	撕裂	每个	其他	和	实际的	乐趣	,	和	欣喜若狂

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

这使得交战双方都感到无比的快感，带着狂喜的愤怒互相撕咬。

[iːtʃ] [jɔːnɪŋ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Each	yawning	wound	was	hailed	with	a	shout	of	joy	by	the	person	who
每个	打哈欠	伤口	曾是	赞誉	和	一个	喊	的	喜悦	经过	这	人	WHO

[in'fliktid] [ˌaɪ 'tiː] ;

inflicted	it	;
造成的	它	;

每次造成巨大伤口，施暴者都会发出欢呼声；

[iːtʃ] [mæn] [huː] [fel] ['daɪɪŋ] [hɜːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [lə'ment] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ðə; ði] [saɪ]

each	man	who	fell	dying	heard	,	instead	of	the	gentle	lament	of	pity	,	the	sigh
每个	男人	WHO	跌倒	垂死	听到	,	反而	的	这	温和的	哀叹	的	遗憾	,	这	叹

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

of	sympathy	,
的	同情	,

每个倒下垂死的人听到的，不是怜悯的轻声哀叹，而是同情的叹息。

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [læf] , [ðə; ði][glæd] , [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [foʊ] .

the	jeering	laugh	,	the	glad	,	victorious	shout	of	the	pitiless	foe	.
这	嘲笑	笑	,	这	高兴的	,	胜利者	喊	的	这	无情	敌人	.

嘲笑的笑声，无情敌人的欢呼声，胜利的呐喊。

[ðen] ['ɔːstriən] ['dʒenrəlz] , ['iːgərli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

Then	Austrian	generals	,	eagerly	encouraging	their	men	by	their	own	example	of
然后	奥地利	将军们	,	急切地	鼓励	他们的	男人	经过	他们的	自己的	例子	的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

然后，奥地利将领们以身作则，用自己的英勇事迹激励士兵们，

[prest] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tru:ps] .

pressed	forward	at	the	head	of	their	troops	.
按下	向前	在	这	头	的	他们的	军队	.

冲锋在前，带领部队向前推进。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [tʃɑ:rlz] , [ðoʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,

The	Archduke	Charles	,	though	ill	and	suffering	,	had	himself	lifted	upon	his	horse	,	and	,
这	大公	查尔斯	,	尽管	患病的	和	痛苦	,	有	他自己	抬起	之上	他的	马	,	和	,

尽管查理大公身患重病，痛苦不堪，但他还是骑上了马，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

in	the	enthusiasm	of	the	struggle	,
在	这	热情	的	这	斗争	,

在奋斗的热情中，

[soʊ] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ðæt] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [bə'tæliən] ,

so	completely	forgot	his	sickness	that	he	grasped	the	standard	of	a	wavering	battalion	,
所以	完全地	忘了	他的	疾病	那	他	抓住	这	标准	的	一个	摇摆不定	营	,

他完全忘记了自己的疾病，竟然抓住了摇摇欲坠的营旗。

[dæʃt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [rʌʃ] [wʌns] [mɔ:r] ,

dashed	forward	with	it	,	and	thereby	induced	the	soldiers	to	rush	once	more	,
虚线	向前	和	它	,	和	从而	诱导	这	士兵	到	匆忙	一次	更多的	,

他拿着它向前猛冲，从而诱使士兵们再次发起冲锋。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [foʊ] .

with	eager	shouts	of	joy	,	upon	the	foe	.
和	渴望的	喊叫	的	喜悦	,	之上	这	敌人	.

带着欢呼雀跃的呐喊，向敌人发起进攻。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æspɜ:rn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ,

More	than	ten	times	the	village	of	Aspern	was	taken	by	the	French	,
更多的	比	十	时代	这	村庄	的	阿斯彭	曾是	已采取	经过	这	法语	,

阿斯佩恩村曾十多次被法国人攻占。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:'kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ;

more	than	ten	times	it	was	recaptured	by	the	Austrians	;
更多的	比	十	时代	它	曾是	重新捕获	经过	这	奥地利人	;

它曾十多次被奥地利人夺回；

['evri] [step] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] , ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] .

every	step	forward	was	marked	by	both	sides	with	heaps	of	corpses	,	rivers	of	blood	.
每一个	步	向前	曾是	标记	经过	两个都	侧面	和	堆积如山	的	尸体	,	河流	的	血	.

双方每向前迈出一步，都留下成堆的尸体和血流成河的痕迹。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] , ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɔŋkəd] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [straɪf] .

Every	foot	of	ground	,	every	position	conquered	,	however	small	,	was	the	scene	of	furious	strife	.
每一个	脚	的	地面	,	每一个	位置	征服	,	然而	小的	,	曾是	这	场景	的	狂怒	冲突	.

每一寸土地，每一个被占领的阵地，无论多么渺小，都是激烈战斗的战场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['æspɜːrn] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [triːz] ,

For	the	church	in	Aspern	,	the	churchyard	,	single	houses	,	nay	,	even	single	trees	,
为了	这	教会	在	阿斯彭	,	这	墓地	,	单身的	房屋	,	不	,	甚至	单身的	树木	,

阿斯彭的教堂、教堂墓地、零星房屋，甚至零星树木，

[bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

bore	evidence	of	the	furious	assault	of	the	enemies	upon	each	other	;
钻孔	证据	的	这	狂怒	突击	的	这	敌人	之上	每个	其他	;

留下了敌我双方激烈交战的痕迹；

[hoʊl] [bə'tæljənz] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [tuː; tə] [deθ] .

whole	battalions	went	with	exulting	shouts	to	death	.
所有的	营	去	和	欣喜若狂	喊叫	到	死亡	.

整营整营的士兵欢呼着走向死亡。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˌænɪ'mɑːsəti][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

On	account	of	this	intense	animosity	on	both	sides	,
在	帐户	的	这	激烈的	敌意	在	两个都	侧面	,

由于双方都抱有这种强烈的敌意，

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

this	mutual	desire	for	battle	thus	stimulated	to	the	highest	pitch	,
这	相互的	欲望	为了	战斗	因此	刺激	到	这	最高	沥青	,

于是，双方的战斗欲望被激发到了极致。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [faʊnd]

the	victory	on	the	first	day	remained	undecided	and	the	gathering	darkness	found
这	胜利	在	这	第一的	天	剩余	未决定	和	这	采集	黑暗	成立

[ðə; ði][foʊz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	foes	almost	in	the	same	position	which	they	had	occupied	at	the	beginning
这	敌人	几乎	在	这	相同的	位置	哪个	他们	有	占领	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

of	the	conflict	.
的	这	冲突	.

第一天的胜负仍未分晓，夜幕降临，敌我双方几乎回到了战争开始时的处境。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [dens] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ;

The	Austrians	were	still	in	dense	masses	on	the	shore	of	the	Danube	;
这	奥地利人	是	仍然	在	稠密	群众	在	这	支撑	的	这	多瑙河	;

奥地利人仍然密密麻麻地聚集在多瑙河岸边；

[ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][loʊ'baʊ] ,

the	French	still	occupied	the	island	of	Lobau	,
这	法语	仍然	占领	这	岛	的	洛鲍	,

法国人仍然占领着洛鲍岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['brɪdʒɪz] [kən'veid] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	three	bridges	conveyed	them	across	to	the	left	bank	of	the
和	他们的	三	桥梁	传递	他们	穿过	到	这	左边	银行	的	这

['dænjuːb][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Danube	to	meet	the	enemy	.
多瑙河	到	见面	这	敌人	.

他们架起的三座桥梁将他们运送到多瑙河左岸与敌人会合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['bʊtʃəri] , [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

But	the	second	day	,	after	the	most	terrible	butchery	,	the	most	desperate	struggle	,
但	这	第二	天	,	后	这	最多	糟糕的	屠宰	,	这	最多	绝望的	斗争	,

但第二天，在经历了最惨烈的屠杀和最绝望的挣扎之后，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

was	to	see	the	victory	determined	.
曾是	到	看	这	胜利	决定	.

是为了见证胜利的最终结果。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] .

It	belonged	to	the	Austrians	,	to	the	Archduke	Charles	.
它	属于	到	这	奥地利人	,	到	这	大公	查尔斯	.

它属于奥地利人，属于查理大公。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] — [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][let] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)lz]

He	had	decided	it	by	a	terrible	expedient	—	the	order	to	let	burning	vessels
他	有	决定	它	经过	一个	糟糕的	权宜	—	这	命令	到	让	燃烧	船只

[drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ]

drift	down	the	Danube	against	the	bridges	which	connected	the	island	of	Lobau
漂移	向下	这	多瑙河	反对	这	桥梁	哪个	连接	这	岛	的	洛鲍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] .

with	the	left	shore	.
和	这	左边	支撑	.

他采取了一种可怕的权宜之计来决定此事——下令让燃烧的船只顺着多瑙河漂流而下，撞击连接洛鲍岛和左岸的桥梁。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

The	wind	and	the	foaming	waves	of	the	river	seemed	on	this	day	to	be
这	风	和	这	起泡	波浪	的	这	河	似乎	在	这	天	到	是

['ælaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ;

allies	of	the	Austrians	;
盟国	的	这	奥地利人	;

在这一天，风和河面上翻腾的波浪似乎都成了奥地利人的盟友；

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [ʃɪps] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , ['densli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

the	wind	swept	the	ships	directly	upon	the	bridges	,	densely	crowded	with
这	风	扫荡	这	船舶	直接地	之上	这	桥梁	,	密集地	挤	和

[ded] ['bɑːdɪz] , ['wuːndɪd] [men] ,

dead	bodies	,	wounded	men	,
死的	身体	,	受伤	男人	,

狂风将船只直接吹到桥上，桥上密密麻麻地挤满了尸体和伤员。

['soʊldʒərz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ;

soldiers	,	horses	,	and	artillery	;
士兵	,	马匹	,	和	炮兵	;

士兵、马匹和大炮；

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [siːzd] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [bleizd] ['braɪtli] [ʌp] [tɪl]

the	quivering	tongues	of	flame	seized	the	piles	and	blazed	brightly	up	till
这	颤抖	舌头	的	火焰	查获	这	堆	和	燃烧的	明亮地	向上	直到

['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn]['terəb(ə)l] ,

everything	upon	them	plunged	in	terrible	,
一切	之上	他们	暴跌	在	糟糕的	,

颤抖的火焰吞噬了堆积物，熊熊燃烧，直到堆积物上的一切陷入可怕的深渊。

[ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'loʊ] .

inextricable	confusion	down	to	the	surging	watery	grave	below	.
密不可分	困惑	向下	到	这	滔滔	水状的	严重	以下	.

错综复杂的混乱一直延伸到下方汹涌澎湃的水潭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]

At	the	awful	spectacle	the	whole	French	army	uttered	cries	of	anguish	,	the
在	这	可怕	奇观	这	所有的	法语	军队	说出	哭泣	的	痛苦	,	这

['ɔstrɪənz] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Austrians	shouts	of	joy	.
奥地利人	喊叫	的	喜悦	.

面对这可怕的景象，整个法国军队发出痛苦的哭喊，而奥地利人则欢呼雀跃。

['veɪnli] [dɪd] [nə'poʊliən] [hɪm'self] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] ,

Vainly	did	Napoleon	himself	ride	through	the	ranks	,
徒劳地	做过	拿破仑	他自己	骑	通过	这	排名	,

拿破仑本人徒劳地骑马穿过队伍，

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɪndld] [ɪn'θuːziæzəm] [soʊ] ['prɑːmptli] :

calling	in	the	beloved	voice	that	usually	kindled	enthusiasm	so	promptly	:
呼叫	在	这	心爱	嗓音	那	通常	点燃	热情	所以	及时	:

用那熟悉的、通常能迅速点燃人们热情的声音呼唤：

" [aɪ][maɪ'self] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

"	I	myself	ordered	the	destruction	of	the	bridges	,
"	我	我	订购	这	破坏	的	这	桥梁	,

“桥梁的拆除是我亲自下令的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [ɔːr][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

that	you	might	have	no	choice	between	glorious	victory	or	inevitable	destruction	.
那	你	可能	有	不	选择	之间	辉煌	胜利	或者	不可避免的	破坏	.

你可能别无选择，只能在辉煌的胜利和不可避免的毁灭之间做出选择。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

"	For	the	first	time	his	soldiers	doubted	the	truth	of	his	words	and	did	not
"	为了	这	第一的	时间	他的	士兵	怀疑	这	真相	的	他的	字	和	做过	不是

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [tʃɪr] ,

answer	with	the	exultant	cheer	,
回答	和	这	眉飞色舞	欢呼	,

“他的士兵们第一次开始怀疑他话语的真实性，没有像往常那样欢呼雀跃。”

" ['viːv] [el] - [ˌɑ̃prˈɜːr] .

"	Vive	l	'	Empereur	.
"	活力	我	-	皇帝	.

“皇帝万岁。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn] ['breɪvli] , ['fjʊriəsli] , ['despərətli] !

"	But	they	fought	on	bravely	,	furiously	,	desperately	!
"	但	他们	战斗	在	勇敢地	,	愤怒地	,	绝望地	!

但他们英勇奋战，拼死抵抗！

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pælɪd]['aɪərn] ['kaʊntənəns] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] ,

And	Napoleon	,	with	his	pallid	iron	countenance	,	remained	with	his	troops	,
和	拿破仑	,	和	他的	苍白	铁	面容	,	剩余	和	他的	军队	,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evriθɪŋ] , [də'rekt] ['evri] ['muːvmənt] ,

to	watch	everything	,	direct	every	movement	,
到	手表	一切	,	直接的	每一个	移动	,

而拿破仑，面色苍白如铁，留在部队中，监视着一切，指挥着每一个行动。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz] .

encourage	his	men	,	and	give	the	necessary	orders	.
鼓励	他的	男人	,	和	给	这	必要的	订单	.

鼓舞士气，并下达必要的命令。

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][eɪdz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi]

His	generals	and	aids	surrounded	him	,	listening	respectfully	though	with	gloomy
他的	将军们	和	艾滋病	包围	他	,	聆听	尊敬	尽管	和	阴沉

['feɪsɪz][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [fel] ,

faces	to	every	word	which	fell	,
面孔	到	每一个	单词	哪个	跌倒	,

他的将领和侍从们围在他身边，虽然神情阴郁，但恭敬地听着他说的每一个字。

['weɪti] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ,

weighty	and	momentous	as	a	sentence	of	death	,	from	the	white	,
重	和	意义重大	作为	一个	句子	的	死亡	,	从	这	白色的	,

[kəm'prest] [lɪps] .

compressed	lips	.
压缩	嘴唇	.

从苍白紧抿的嘴唇间吐出的话语，沉重而意义重大，如同死刑判决一般。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ɪts] [di'kri:z] [ʌv; əv] [deθ] ['i:v(ə)n]

But	a	higher	power	than	Napoleon	was	sending	its	decrees	of	death	even
但	一个	更高	力量	比	拿破仑	曾是	发送	它是	法令	的	死亡	甚至

['ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

into	the	group	of	generals	gathered	around	the	master	of	the	world	;
进入	这	团体	的	将军们	聚集	大约	这	掌握	的	这	世界	;

但是，比拿破仑更强大的力量，甚至向聚集在世界之王周围的将军们下达了死亡的命令；

['kænən] [bɔ:lz] [hæd; həd][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ; [ðeɪ] [tɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

cannon	balls	had	no	reverence	for	the	Cæsar's	presence	;	they	tore	from	his
大炮	球	有	不	尊敬	为了	这	-	在场	;	他们	撕裂	从	他的

[saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

side	his	dearest	friend	,
边	他的	亲爱的	朋友	,

炮弹丝毫不顾及凯撒的安危；它们从他身边夺走了他最亲爱的朋友。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:loʊər] , ['mɑ:rʃ(ə)l] ['læniz] ; [ðeɪ] [kɪld] ['dʒenrəlz] [ˌes 'ti:] . [hɪ'lɛr] , ['ælbəkɜ:rki]

his	faithful	follower	,	Marshal	Lannes	;	they	killed	Generals	St	.	Hilaire	,	Albuquerque
他的	忠实	追随者	,	元帅	兰尼斯	;	他们	被杀	将军们	英石	.	希莱尔	,	阿尔伯克基

[ænd; ənd] [dɪspeɪn] ,

and	d'Espagne	,
和	西班牙	,

他的忠实追随者拉纳元帅；他们杀死了圣伊莱尔将军、阿尔布克尔克将军和德斯帕涅将军。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [tru:ps] , [ðə; ði] - ,

the	leaders	of	his	brave	troops	,	the	curassiers	,
这	领导人	的	他的	勇敢的	军队	,	这	-	,

他麾下英勇部队的指挥官，那些胸甲骑兵，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ; [ðeɪ] ['wu:ndɪd] ['mɑ:rʃ(ə)l]

three	thousand	of	whom	remained	that	day	on	the	battlefield	;	they	wounded	Marshal
三	千	的	谁	剩余	那	天	在	这	战场	;	他们	受伤	元帅

[mə'si:ˌnɑ:] , ['mɑ:rʃ(ə)l] - ,

Massena	,	Marshal	Bessières	,
马塞纳	,	元帅	-	,

那天，其中三千人留在了战场上；他们打伤了马塞纳元帅、贝西埃尔元帅，

[ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['væliənt] ['dʒenrəlz] .

and	six	other	valiant	generals	.
和	六	其他	英勇	将军们	.

以及其他六位英勇的将军。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

When	evening	came	the	battle	was	decided	.
什么时候	晚上	来了	这	战斗	曾是	决定	.

夜幕降临，战斗胜负已定。

[ˌɑ:rtʃdu:k] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktər] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

Archduke	Charles	was	the	victor	;	the	French	army	was	forced	back	to	the
大公	查尔斯	曾是	这	胜利者	;	这	法语	军队	曾是	强制	后退	到	这

['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] ,

island	of	Lobau	,
岛	的	洛鲍	,

查理大公取得了胜利；法军被迫退回洛鲍岛。

[hu:z] ['brɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɜ-d] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɪps] ;

whose	bridges	had	been	severed	by	the	burning	ships	;
谁	桥梁	有	到过	切断	经过	这	燃烧	船舶	;

那些桥梁已被燃烧的船只烧毁；

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] ['eslɪŋən] [ænd; ənd]['æspɜːrn] ,

the	triumphant	Austrians	were	encamped	around	Esslingen	and	Aspern	,
这	凯	奥地利人	是	营地	大约	埃斯林根	和	阿斯彭	,

胜利的奥地利人在埃斯林根和阿斯彭周围扎营，

[huːz] [ˌʌn'noʊn] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'ljuːmɪnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'naʊn] .

whose	unknown	names	have	been	illumined	since	that	day	with	eternal	renown	.
谁	未知	姓名	有	到过	照明	自从	那	天	和	永恒	名声	.

他们原本不为人知的名字，从此名垂青史。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['keɪɑːs][ʌv; əv] [truːps] , ['hɔːrsɪz] , ['wuːndɪd] [men] ,

The	island	of	Lobau	presented	a	terrible	chaos	of	troops	,	horses	,	wounded	men	,
这	岛	的	洛鲍	呈现	一个	糟糕的	混乱	的	军队	,	马匹	,	受伤	男人	,

[ɑːr'tɪləri] , [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] ;

artillery	,	corpses	and	luggage	;
炮兵	,	尸体	和	行李	;

洛鲍岛上到处是一片混乱，到处都是军队、马匹、伤员、大炮、尸体和行李；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [weɪld] [ænd; ənd] [moʊn] , [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['ferli] [ʃriːkt]

the	wounded	and	dying	wailed	and	moaned	,	the	uninjured	fairly	shrieked
这	受伤	和	垂死	哀嚎	和	呻吟	,	这	未受伤	相当	尖叫

[ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

and	roared	with	fury	.
和	咆哮	和	愤怒	.

受伤垂死之人哀嚎呻吟，未受伤之人则愤怒地尖叫咆哮。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər][boʊld][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][tuː; tə][ðə; ði]

And	,	as	if	Nature	wished	to	add	her	bold	alarum	to	the
和	,	作为	如果	自然	希望	到	添加	她	大胆的	警报器	到	这

['mɔːrnf(ə)l] [dɜːrdʒ][ʌv; əv] [men] ,

mournful	dirge	of	men	,
悲哀	挽歌	的	男人	,

仿佛大自然也想在人类哀伤的挽歌中加入她那大胆的警示，

[ðə; ði][stɔːrm] - [læʃ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ['θʌndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [dæʃt] [ðer; ðər]

the	storm	-	lashed	waves	of	the	Danube	thundered	around	the	island	,	dashed	their
这	风暴	-	鞭打	波浪	的	这	多瑙河	雷鸣	大约	这	岛	,	虚线	他们的

[foʊm] - ['krestɪd] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

foam	-	crested	surges	on	the	shore	,
泡沫	-	冠状	涌动	在	这	支撑	,

多瑙河的巨浪在暴风雨的冲击下环绕着小岛轰鸣，翻滚的浪花猛烈地拍打着海岸。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [kri'eɪtɪd] ['krɪmz(ə)n] [leɪks] [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['boʊts] , [blʌd] -

and	,	in	many	places	,	created	crimson	lakes	where	,	instead	of	boats	,	blood	-
和	,	在	许多	地方	,	创建	赤红	湖泊	在哪里	,	反而	的	船	,	血	-

[steɪnd] ['bɑːdɪz] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] ['wuːndz] .

stained	bodies	floated	with	yawning	wounds	.
染色	身体	漂浮	和	打哈欠	伤口	.

在许多地方，血泊中漂浮着血淋淋的尸体，尸体上满是触目惊心的伤口，而不是船只。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɪks][hæd; həd] [floʊd] [tuː; tə][loʊ'baʊ][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['ferimən]

It	seemed	as	if	the	Styx	had	flowed	to	Lobau	to	spare	the	ferryman
它	似乎	作为	如果	这	冥河	有	流动	到	洛鲍	到	空闲的	这	摆渡人

['kerən] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [soʊ] ['meni] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,

Charon	the	arduous	task	of	conveying	so	many	corpses	to	the	nether	world	,
卡戎	这	艰巨	任务	的	传递	所以	许多	尸体	到	这	下	世界	,

冥河似乎特意流向洛鲍，是为了减轻摆渡人卡戎将众多尸体运送到冥界的艰巨任务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [trænsˈfɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][væst]['fjuːnərəl][bɑːrdʒ] .

and	for	the	purpose	transformed	itself	into	a	single	vast	funeral	barge	.
和	为了	这	目的	转变	本身	进入	一个	单身的	广阔的	葬礼	驳船	.

为此，它把自己变成了一艘巨大的葬礼船。

[nə'poʊliən] , [ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['bætlz] , [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] ['jʊrəp] ['trembld] ,

Napoleon	,	the	victor	of	so	many	battles	,	the	man	before	whom	all	Europe	trembled	,
拿破仑	,	这	胜利者	的	所以	许多	战斗	,	这	男人	前	谁	全部	欧洲	颤抖	,

拿破仑，这位战无不胜的胜利者，令整个欧洲都为之颤抖的人，

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [boʊd] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [huː] ,

all	the	kings	of	the	world	bowed	in	reverence	and	admiration	;	he	who	,
全部	这	国王	的	这	世界	鞠躬	在	尊敬	和	钦佩	;	他	WHO	,

全世界的君王都俯首致敬，表达敬意和钦佩；他，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] ['dainəstiz] ,

with	a	wave	of	his	hand	,	had	overturned	and	founded	dynasties	,
和	一个	海浪	的	他的	手	,	有	翻覆	和	创立	王朝	,

他挥了挥手，便推翻并建立了新的王朝。

[wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl] [ðɪs] — [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [laɪk] ['eni]

was	now	forced	to	witness	all	this	—	compelled	to	suffer	and	endure	like	any
曾是	现在	强制	到	证人	全部	这	—	被迫	到	遭受	和	忍受	喜欢	任何

['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːrt(ə)l] !

ordinary	mortal	!
普通的	凡人	!

现在被迫目睹这一切——被迫像任何普通人一样遭受痛苦和忍受！

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bəuθ] ['elbəuz] [prɔpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	on	a	log	near	the	shore	,	both	elbows	propped	on	his	knees	,
他	卫星	在	一个	日志	靠近	这	支撑	,	两个都	肘部	支撑	在	他的	膝盖	,

他坐在岸边的一根圆木上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪərn] [feɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [waɪt] [hændz] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	his	pale	iron	face	supported	by	his	small	white	hands	,	glittering	with
和	他的	苍白	铁	脸	有	经过	他的	小的	白色的	双手	,	闪闪发光	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

他苍白如铁的脸上，由他那双镶满钻石的小巧白皙的手支撑着。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænjuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

gazing	at	the	roaring	waves	of	the	Danube	and	the	throng	of	human	beings
凝视	在	这	咆哮	波浪	的	这	多瑙河	和	这	人群	的	人类	生物

[huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

who	surrounded	him	.
WHO	包围	他	.

他凝视着咆哮的多瑙河巨浪和周围熙熙攘攘的人群。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , [stʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Behind	him	,	in	gloomy	silence	,	stood	his	generals	—	he	did	not	notice	them	.
在后面	他	,	在	阴沉	沉默	,	站立	他的	将军们	—	他	做过	不是	注意	他们	.

在他身后，一片阴沉寂静中，站着他的将军们——他没有注意到他们。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] .

His	soldiers	marched	before	him	—	he	did	not	heed	them	.
他的	士兵	行军	前	他	—	他	做过	不是	注意	他们	.

他的士兵在他前面列队行进——但他没有理会他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [kɔːpsiz]

But	they	saw	him	,	and	turned	from	him	to	the	mountains	of	corpses
但	他们	锯	他	,	和	转向	从	他	到	这	山脉	的	尸体

,

,

,

但他们看见了他，却转身离开他，走向尸山。

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['wuːndɪd] [men] , [ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['evriwer] [sə'raʊndɪd]

to	the	moaning	wounded	men	,	the	pools	of	blood	which	everywhere	surrounded
到	这	呻吟	受伤	男人	,	这	游泳池	的	血	哪个	到处	包围

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

面对呻吟的伤员，以及周围遍地的血泊，

[ðen] [geɪzd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][heɪl] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [æz; əz]

then	gazed	once	more	at	him	whom	they	were	wont	to	hail	exultingly	as
然后	凝视	一次	更多的	在	他	谁	他们	是	惯于	到	冰雹	欣喜若狂	作为

[ðer; ðər]['hɪroʊ] ,

their	hero	,
他们的	英雄	,

然后他们再次凝视着他，那个他们素来欢欣鼓舞地称赞为英雄的人。

[ðer; ðər] ['ɜːrθli] [gɑːd] , [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] ['eksɪˌkreɪtɪd] ;

their	earthly	god	,	and	whom	to	-	day	,	for	the	first	time	,	they	execrated	;
他们的	尘世的	上帝	,	和	谁	到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	他们	诅咒	;

他们尘世的神，也是今天他们第一次诅咒的对象；

[huːm] [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][skɔːrn] .

whom	in	the	fury	of	their	grief	they	even	ventured	to	accuse	and	to	scorn	.
谁	在	这	愤怒	的	他们的	悲伤	他们	甚至	冒险	到	控	和	到	轻蔑	.

在悲痛欲绝之际，他们甚至胆敢指责和蔑视他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

But	he	did	not	hear	.
但	他	做过	不是	听到	.

但他没有听到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,

He	heard	naught	save	the	voices	in	his	own	breast	,
他	听到	零	节省	这	声音	在	他的	自己的	胸部	,

他什么也听不见，只听到自己胸腔里的声音。

[tuː; tə] [huːz] ['gluːmi] [wɜːrdz][ðə; ði] [weilz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

to	whose	gloomy	words	the	wails	and	groans	of	the	wounded	formed	a
到	谁	阴沉	字	这	哀嚎	和	呻吟	的	这	受伤	形成	一个

['hɔːrəb(ə)l] ['kɔːrəs] .

horrible	chorus	.
可怕	合唱	.

他阴郁的话语与伤者的哀嚎和呻吟交织成一曲可怕的合唱。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mɑːrʃ(ə)l] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	rose	slowly	,	and	turning	toward	Marshal	Bessières	,	who	,	with	his
突然	他	玫瑰	缓慢地	,	和	转弯	朝向	元帅	-	,	WHO	,	和	他的

['wuːndɪd] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

wounded	arm	in	a	sling	,
受伤	手臂	在	一个	吊索	,

他突然缓缓起身，转向贝西埃元帅，贝西埃元帅的受伤手臂用吊带固定着。

[stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nə'poʊliən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

stood	nearest	to	him	,	Napoleon	pointed	to	the	river	.
站立	最近的	到	他	,	拿破仑	尖	到	这	河	.

拿破仑指着离他最近的河边说道。

" [tuː; tə] - !

"	To	Ebersdorf	!
"	到	-	!

“前往埃伯斯多夫！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	his	firm	,	imperious	voice	.
"	他	说	,	在	他的	公司	,	专横	嗓音	.

“他用坚定、威严的声音说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	You	will	accompany	me	,	marshal	.
"	你	将要	陪伴	我	,	元帅	.

“你将陪同我，元帅。”

[juː; jʊ] [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ɔːstriən] ['dʒen(ə)rəl] ['veɪbər]

You	too	,	gentlemen	,	"	he	added	,	turning	to	the	captured	Austrian	General	Weber
你	也	,	先生们	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	捕获	奥地利	一般的	韦伯

,

,

,

“你们也是，先生们，”他一边说着，一边转向被俘的奥地利将军韦伯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] - ,

and	the	Russian	General	Czernitschef	,
和	这	俄语	一般的	-	,

还有俄国将军切尔尼切夫，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nə'poʊliːənz] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

who	had	arrived	at	Napoleon's	headquarters	the	day	before	the	battle	on	a
WHO	有	到达的	在	拿破仑的	总部	这	天	前	这	战斗	在	一个

['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] [ˌælɪg'zændər] ,

special	mission	from	the	Czar	Alexander	,
特别的	使命	从	这	沙皇	亚历山大	,

他奉沙皇亚历山大的特别任务，在战役前一天抵达了拿破仑的总部。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

and	been	a	very	inopportune	witness	of	his	defeat	.
和	到过	一个	非常	不合时宜	证人	的	他的	击败	.

并且很不合时宜地目睹了他的失败。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [boʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['empərər] , [huː] [went] ['heɪstɪli] [daʊn]

The	two	generals	bowed	silently	and	followed	the	emperor	,	who	went	hastily	down
这	二	将军们	鞠躬	默默	和	随后	这	皇帝	,	WHO	去	草草	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

to	the	shore	.
到	这	支撑	.

两位将军默默地鞠躬，跟随皇帝匆匆走向岸边。

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɔːzmən, 'əu-] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['vælɪts] ,

A	boat	with	four	oarsmen	lay	waiting	for	him	,	and	his	two	valets	,
一个	船	和	四	划桨手	躺	等待	为了	他	,	和	他的	二	代客泊车员	,

['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ruː'stɑːn] ,

Constant	and	Roustan	,
持续的	和	鲁斯坦	,

一艘载着四名桨手的船正等着他，还有他的两个贴身男仆，康斯坦特和鲁斯坦。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['empərər] ['entər] .

stood	beside	the	skiff	to	help	the	emperor	enter	.
站立	旁	这	小艇	到	帮助	这	皇帝	进入	.

站在小船旁，帮助皇帝登船。

[hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌls] ,

He	thrust	back	their	hands	with	a	swift	gesture	of	repulse	,
他	推力	后退	他们的	双手	和	一个	迅速	手势	的	击退	,

他迅速地以拒绝的手势将他们的手推开。

[ænd; ənd] [stept] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ,

and	stepped	slowly	and	proudly	down	into	the	swaying	,
和	步	缓慢地	和	自豪地	向下	进入	这	摇晃	,

然后缓缓而骄傲地走下摇曳的台阶，

['rɑːkɪŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

rocking	boat	which	was	to	bear	the	Cæsar	and	his	first	misfortune	to	his
摇滚	船	哪个	曾是	到	熊	这	凯撒	和	他的	第一的	不幸	到	他的

['hedkwɔːrtərz] , ['kæs(ə)l] - .

headquarters	,	Castle	Ebersdorf	.
总部	,	城堡	-	.

载着凯撒前往其总部埃伯斯多夫城堡的那艘摇晃的船，也带来了他的第一次不幸。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skɪf] ,

He	darted	a	long	angry	glance	at	the	foaming	waves	roaring	around	the	skiff	,
他	飞镖	一个	长的	生气的	瞥一眼	在	这	起泡	波浪	咆哮	大约	这	小艇	,

他怒气冲冲地瞥了一眼小艇周围翻滚的浪花，

[ə; eɪ] [glæns] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] [wʊd] [hæv; həv] ['trembld] , [bʌt; bət]

a	glance	before	which	the	bravest	of	his	marshals	would	have	trembled	,	but
一个	瞥一眼	前	哪个	这	最勇敢的	的	他的	元帅	会	有	颤抖	,	但

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['wɔːtərz] ,

which	the	insensible	waters	,
哪个	这	麻木不仁	水	,

那一瞥，即使是他最勇敢的元帅也会战栗不已，但无情的河水却无动于衷。

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] , ['swɑːloʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðæt] [deɪ] [soʊ] ['meni]

tossing	and	surging	below	,	swallowed	as	they	had	swallowed	that	day	so	many
抛掷	和	滔滔	以下	,	吞咽	作为	他们	有	吞咽	那	天	所以	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

of	his	soldiers	.
的	他的	士兵	.

在下方翻腾涌动，如同那天吞噬他众多士兵一般，被巨浪吞噬。

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ruː'stɑːn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Then	,	sinking	slowly	down	upon	the	seat	which	Roustan	had	prepared	for	him
然后	,	下沉	缓慢地	向下	之上	这	座位	哪个	鲁斯坦	有	准备	为了	他

[ʌv; əv] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] ,

of	cushions	and	coverlets	,
的	靠垫	和	床罩	,

然后，他缓缓地坐到鲁斯坦为他准备的、铺着靠垫和毯子的座位上。

[hiː; hi] [ə'gen] [prɔpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	again	propped	his	arms	on	his	knees	,	rested	his	face	in	his	hands	,
他	再次	支撑	他的	武器	在	他的	膝盖	,	休息	他的	脸	在	他的	双手	,

他再次将双臂撑在膝盖上，双手托着脸。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

and	gazed	into	vacancy	.
和	凝视	进入	空缺	.

凝视着空旷之处。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

The	companions	whom	he	had	ordered	to	attend	him	,	and	his	two
这	同伴	谁	他	有	订购	到	出席	他	,	和	他的	二

['vælɪts] ['fɑːloʊd] ,

valets	followed	,
代客泊车员	随后	,

他吩咐侍奉他的随从，以及他的两个贴身男仆，都跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['hɪðər]

and	the	boat	put	off	from	the	shore	,	and	danced	,	whirling	hither
和	这	船	放	离开	从	这	支撑	,	和	跳舞	,	旋转	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

于是，船驶离岸边，翩翩起舞，左右摇摆。

['oʊvər][ðə; ði] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .

over	the	foam	-	crested	waves	.
超过	这	泡沫	-	冠状	波浪	.

越过泡沫翻滚的浪尖。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,

But	amid	the	roar	of	the	river	,	the	plash	of	the	dipping	oars	,
但	之中	这	吼	的	这	河	,	这	水花	的	这	浸渍	桨	,

但在奔腾的河水和拍打水面的桨声中，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

was	heard	the	piteous	wailing	of	the	wounded	,
曾是	听到	这	可怜的	哀嚎	的	这	受伤	,

可以听到伤员凄惨的哀嚎声，

[ðə; ði] [laʊd] [oʊðz] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

the	loud	oaths	and	jeers	of	the	soldiers	who	had	rushed	down	to	the
这	大声	誓言	和	嘲笑	的	这	士兵	WHO	有	匆忙	向下	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

冲到岸边的士兵们大声咒骂和嘲笑，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [həːld] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] ['empərər] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	,	with	clenched	fists	,	hurled	execrations	after	the	emperor	,	accusing	him	,
和	,	和	紧握	拳头	,	投掷	诅咒	后	这	皇帝	,	指控	他	,

[wɪð; wɪθ]['æŋgri][skɔːrn] ,

with	angry	scorn	,
和	生气的	轻蔑	,

他们紧握双拳，对着皇帝破口大骂，愤怒地蔑视着他。

[ʌv; əv]['pɜːrfədi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][left][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	perfidy	because	he	left	them	in	this	hour	of	misfortune	.
的	背信弃义	因为	他	左边	他们	在	这	小时	的	不幸	.

他背信弃义，在这个不幸的时刻抛弃了他们。

[nə'poʊliən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]

Napoleon	did	not	hear	the	infuriated	shouts	of	his	soldiery	;	he	was	listening
拿破仑	做过	不是	听到	这	愤怒的	喊叫	的	他的	士兵	;	他	曾是	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ,

to	the	tempest	,
到	这	暴风雨	,

拿破仑没有听到士兵们愤怒的喊叫声；他只顾着听暴风雨的呼啸声。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

the	waves	,	and	the	menacing	voices	in	his	own	breast	.
这	波浪	,	和	这	威胁	声音	在	他的	自己的	胸部	.

海浪，以及他胸中那令人不安的声音。

[wʌns] ['oʊnli][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊd] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑːrtɪd][æn; ən]

Once	only	he	raised	himself	from	his	bowed	posture	and	again	darted	an
一次	仅有的	他	提高	他自己	从	他的	鞠躬	姿势	和	再次	飞镖	一个

['æŋgri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [heitid] ['elɪmənt]

angry	glance	at	the	foaming	water	as	if	he	wished	to	lash	the	hated	element
生气的	瞥一眼	在	这	起泡	水	作为	如果	他	希望	到	睫毛	这	憎恨	元素

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] ,

with	the	look	,
和	这	看	,

他只来得及从弓着的姿势中抬起头，就再次愤怒地瞥了一眼翻腾的浪花，仿佛要用眼神鞭笞这令人憎恶的元素。

[æz; əz]['zɝːksiːz][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tʃeɪnz] .

as	Xerxes	had	done	with	iron	chains	.
作为	薛西斯	有	完毕	和	铁	链条	.

就像薛西斯用铁链所做的那样。

" [ðə; ði]['dænjuːb] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fjʊriəs] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts][mæd]

"	The	Danube	,	with	its	furious	surges	,	and	the	storm	with	its	mad
"	这	多瑙河	,	和	它是	狂怒	涌动	,	和	这	风暴	和	它是	疯狂的

['paʊər] , [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] ,

power	,	have	conquered	me	,
力量	,	有	征服	我	,

“多瑙河汹涌的波涛和狂暴的风暴征服了我。”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	loud	,	angry	voice	.
"	他	哭	在	一个	大声	,	生气的	嗓音	.

他大声、愤怒地喊道。

" [eɪ] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [ræθ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm]

"	Ay	,	all	Nature	must	rise	in	rebellion	and	wrath	to	wrest	a	victory	from
"	哎	,	全部	自然	必须	上升	在	叛乱	和	愤怒	到	夺取	一个	胜利	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“是的，整个自然界都必须奋起反抗和愤怒，才能从我手中夺取胜利。”

['neɪtʃər] , [nɑːt] [ˌɑːrtʃ'duːk] [tʃɑːrlz] , [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] !

Nature	,	not	Archduke	Charles	,	has	vanquished	me	!
自然	,	不是	大公	查尔斯	,	有	战败者	我	!

战胜我的不是查理大公，而是大自然！

" [ðə; ði] [weɪvz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['rekləsli] [ɑːn] , ['hoʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝːɝz]

"	The	waves	roared	and	danced	recklessly	on	,	wholly	unmindful	of	the	emperor's
"	这	波浪	咆哮	和	跳舞	鲁莽地	在	,	完全	漫不经心	的	这	皇帝的

['ræθfl] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

wrathful	exclamation	;
愤怒的	感叹	;

“海浪咆哮着、肆意舞动着，完全不顾皇帝的愤怒呐喊；

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪt] , ['dʒɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] : " [bɪ'wer] [ʌv; əv]

they	sang	and	thundered	a	poem	of	their	might	,	jeering	him	:	"	Beware	of
他们	唱	和	雷鸣	一个	诗	的	他们的	可能	,	嘲笑	他	:	"	提防	的

[ə'fendɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

offending	us	,
犯罪	我们	,

他们高声歌唱，用雷鸣般的声音吟诵着一首气势磅礴的诗篇，嘲笑他：“小心别冒犯我们，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi][hoʊld][jʊr; jər] [feɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

for	we	can	avenge	ourselves	;	we	hold	your	fate	in	our	power	.
为了	我们	能	报仇	我们自己	;	我们	抓住	你的	命运	在	我们的	力量	.

因为我们可以为自己复仇；你的命运掌握在我们手中。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ɪn][ə; eɪ]

Beware	of	offending	us	,	for	we	are	bearing	you	on	our	backs	in	a
提防	的	犯罪	我们	,	为了	我们	是	轴承	你	在	我们的	背部	在	一个

['frædʒ(ə)l] [boʊt] ,

fragile	boat	,
脆弱的	船	,

切勿冒犯我们，因为我们正用一艘脆弱的小船驮着你们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['empaɪər] [weɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtəst] ['fɪʃərmən]

and	the	Cæsar	and	his	empire	weigh	no	more	than	the	lightest	fisherman
和	这	凯撒	和	他的	帝国	称重	不	更多的	比	这	最轻	渔夫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] .

with	his	nets	.
和	他的	网	.

凯撒和他的帝国，其重量甚至不及最轻的渔夫和他的渔网。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ;

Beware	of	offending	us	,	for	you	are	nothing	but	an	ordinary	man	;
提防	的	犯罪	我们	,	为了	你	是	没有什么	但	一个	普通的	男人	;

['mɔ:rt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['begər] ,

mortal	as	the	poorest	beggar	,
凡人	作为	这	最贫困	乞丐	,

谨防冒犯我们，因为你不过是个普通人，和最穷的乞丐一样，终究是凡人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] , [wi:; wi] [wɪl] [dræg][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][koʊld] , [dæmp] [greɪv] .

and	,	if	we	choose	,	we	will	drag	you	down	to	our	cold	,	damp	grave	.
和	,	如果	我们	选择	,	我们	将要	拖	你	向下	到	我们的	寒冷的	,	潮湿	严重	.

如果我们愿意，我们会把你拖进我们冰冷潮湿的坟墓里。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌju: 'es] !

Beware	of	offending	us	!
提防	的	犯罪	我们	!

请勿冒犯我们!

" [dɪd][hi:; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [weɪvz] ?

"	Did	he	understand	the	song	of	the	mocking	waves	?
"	做过	他	理解	这	歌曲	的	这	嘲讽	波浪	?

他听懂了嘲弄海浪的歌声吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [soʊ] [di:p] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ræθ] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ?

Was	that	why	so	deep	a	frown	of	wrath	rested	on	his	brow	?
曾是	那	为什么	所以	深的	一个	皱眉	的	愤怒	休息	在	他的	眉头	?

难道这就是他眉头紧锁，怒容如此浓重的原因吗?

[hi:; hi] [ə'gen] [sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['revəri] ,

He	again	sank	into	his	gloomy	reverie	,
他	再次	沉没	进入	他的	阴沉	遐想	,

他又陷入了阴郁的沉思中。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] — [noʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] .

which	no	one	ventured	to	disturb	—	no	one	save	the	jeering	surges	.
哪个	不	一	冒险	到	打扰	—	不	一	节省	这	嘲笑	涌动	.

除了嘲笑声之外，没有人敢去打扰它。

[jet] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

Yet	he	seemed	to	think	that	some	one	addressed	him	,
然而	他	似乎	到	思考	那	一些	一	已解决	他	,

但他似乎觉得有人在跟他说话。

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst] ['ænsər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

that	some	one	whom	he	must	answer	had	spoken	.
那	一些	一	谁	他	必须	回答	有	说	.

他必须回答的人已经说过话了。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , " [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst]

"	Why	,	yes	,	"	he	cried	,	shrugging	his	shoulders	,	"	yes	,	it	is	true	,	I	have	lost
"	为什么	,	是的	,	"	他	哭	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	是的	,	它	是	真的	,	我	有	丢失的

[ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] !

a	battle	!
一个	战斗	!

“是啊，”他耸了耸肩喊道，“是的，没错，我输了一场战斗！”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [geɪnd] [ˈfɔːrti] [ˈviktəriz] ,

But	when	one	has	gained	forty	victories	,
但	什么时候	一	有	获得	四十	胜利	,

但当一个人取得四十场胜利之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪf] [hiː; hi] [ˈluːzɪz] [wʌn] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

it	really	is	not	anything	extraordinary	if	he	loses	one	engagement	.
它	真的	是	不是	任何事物	非凡的	如果	他	失败	一	订婚	.

如果他输掉一场订婚，其实并没有什么特别的。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[noʊ] [wʌn] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

No	one	ventured	to	answer	this	exclamation	.
不	一	冒险	到	回答	这	感叹	.

没有人敢回应这声惊呼。

[ðə; ði] [ˈempərər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

The	emperor	did	not	seem	to	expect	it	;
这	皇帝	做过	不是	似乎	到	预计	它	;

皇帝似乎对此毫无预料；

[pərˈhæps] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði]

perhaps	he	did	not	even	know	that	any	one	had	heard	what	he	answered	the
也许	他	做过	不是	甚至	知道	那	任何	一	有	听到	什么	他	回答	这

[ˈmenəsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

menacing	voice	in	his	own	soul	.
威胁	嗓音	在	他的	自己的	灵魂	.

或许他根本不知道有人听到了他对自己灵魂深处那个可怕声音的回答。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Now	the	boat	touched	the	shore	,
现在	这	船	感动	这	支撑	,

船已靠岸。

[wer] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə]

where	carriages	were	ready	to	convey	the	emperor	and	his	suite	to
在哪里	马车	是	准备好	到	传达	这	皇帝	和	他的	套房	到

-

Ebersdorf	.
-	.

马车已经准备就绪，随时可以送皇帝和他的随从前往埃伯斯多夫。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːf] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːʃəlz] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] ,

His	whole	staff	, all	his	marshals	and	generals	,
他的	所有的	职员	, 全部	他的	元帅	和	将军们	,

他的全体参谋人员，他的所有元帅和将军，

[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

were	waiting	for	him	before	the	door	of	the	castle	.
是	等待	为了	他	前	这	门	的	这	城堡	.

他们已经在城堡门口等着他了。

[wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] , [ɪn] [stɪf] ['mɪlətəri] ['ætɪtuːd] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

With	bared	heads	,	in	stiff	military	attitude	,	they	received	their	lord	and	master	,
和	裸露	头部	,	在	僵硬的	军队	态度	,	他们	已收到	他们的	主	和	掌握	,

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['empərər] ,

the	august	emperor	,
这	八月	皇帝	,

他们剃着头，摆出一副笔直的军人姿态，迎接他们的主君——尊贵的皇帝。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['griːtɪŋ] .

expecting	a	gracious	greeting	.
期待	一个	亲切	问候	.

期待得到热情的问候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	he	passed	on	without	looking	at	them	,
但	他	通过了	在	没有	寻找	在	他们	,

但他没看他们一眼就去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [sə'luːtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

without	even	saluting	them	by	a	wave	of	his	hand	.
没有	甚至	敬礼	他们	经过	一个	海浪	的	他的	手	.

他甚至连挥手致意都没有。

[ðeɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , ['æŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [teɪl]

They	looked	after	him	with	wondering	,	angry	eyes	,	and	,	like	the	glittering	tail
他们	看起来	后	他	和	好奇	,	生气的	眼睛	,	和	,	喜欢	这	闪闪发光	尾巴

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

of	a	comet	,
的	一个	彗星	,

他们用疑惑和愤怒的目光注视着他，就像彗星闪闪发光的尾巴一样，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

followed	him	into	the	castle	,	up	the	steps	,	and	into	the	hall	.
随后	他	进入	这	城堡	,	向上	这	步骤	,	和	进入	这	大厅	.

跟着他进了城堡，上了台阶，进了大厅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

But	as	they	entered	the	reception	-	room	where	he	usually	talked	with
但	作为	他们	进入	这	接待	-	房间	在哪里	他	通常	谈话	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他们走进他通常与他们交谈的接待室时，

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [huːz] [dɔːr] ['swɪftli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]

Napoleon	had	already	vanished	in	his	private	office	,	whose	door	swiftly	closed	behind
拿破仑	有	已经	消失了	在	他的	私人的	办公室	,	谁	门	迅速地	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

拿破仑已经消失在他的私人办公室里，门在他身后迅速关上了。

[ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , [eɪdz][ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [stɪl] ['weɪtɪd] .

The	marshals	and	generals	,	aids	and	staff	officers	,	still	waited	.
这	元帅	和	将军们	,	艾滋病	和	职员	警官	,	仍然	等待	.

元帅、将军、副官和参谋人员仍在等待。

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [θɔːt] .

The	emperor	would	surely	return	,	they	thought	.
这	皇帝	会	一定	返回	,	他们	想法	.

他们心想，皇帝一定会回来的。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	still	had	to	give	them	his	commands	for	the	next	day	,
他	仍然	有	到	给	他们	他的	命令	为了	这	下一个	天	,

他还要向他们下达第二天的命令。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] ,

his	orders	concerning	what	was	to	be	done	on	the	island	of	Lobau	,
他的	订单	有关	什么	曾是	到	是	完毕	在	这	岛	的	洛鲍	,

他下达了关于洛鲍岛上各项事务的命令，

[wʌt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['sʌstənəns]

what	provision	should	be	made	for	the	care	of	the	wounded	,	the	sustenance
什么	条款	应该	是	制成	为了	这	关心	的	这	受伤	,	这	维持

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ,

of	the	uninjured	,
的	这	未受伤	,

应如何安排伤员的照料和未受伤人员的生计?

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

the	rescue	of	the	remains	of	his	army	.
这	救援	的	这	遗迹	的	他的	军队	.

营救他残余的军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ; [nə'poʊliən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ]

But	they	waited	in	vain	;	Napoleon	did	not	return	to	them	,	gave	them	no
但	他们	等待	在	徒劳	;	拿破仑	做过	不是	返回	到	他们	,	给予	他们	不

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

但他们的等待是徒劳的；拿破仑没有再来见他们，也没有给他们下达任何命令。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['fjuːt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] ,

After	half	an	hour's	futile	expectation	,
后	一半	一个	小时	徒劳	期待	,

经过半小时徒劳的等待，

[ruː'stɑːn] [glaidid] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,

Roustan	glided	through	the	little	door	of	the	private	room	into	the	hall	,	and	,
鲁斯坦	滑翔	通过	这	小的	门	的	这	私人的	房间	进入	这	大厅	,	和	,

鲁斯坦滑过私人房间的小门，走进大厅，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ,

with	a	very	important	air	,
和	一个	非常	重要的	空气	,

带着一种非常重要的气场，

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]

whispered	to	the	listening	officers	that	the	emperor	had	gone	to	bed
低声说道	到	这	聆听	警官	那	这	皇帝	有	已消失	到	床

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他悄悄告诉在场的官员，皇帝已经立刻就寝了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [er] [hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	had	scarcely	touched	the	pillows	ere	he	sunk	into	a	deep	sleep	.
和	有	几乎	感动	这	枕头	埃雷	他	沉没	进入	一个	深的	睡觉	.

他刚一碰到枕头就沉沉睡去。

[jes] , [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

Yes	,	the	Emperor	Napoleon	was	sleeping	,
是的	,	这	皇帝	拿破仑	曾是	睡眠	,

是的，拿破仑皇帝当时正在睡觉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [glaidid] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	his	generals	glided	on	tiptoe	out	of	the	hall	and	discussed	outside	the
和	他的	将军们	滑翔	在	脚尖	出去	的	这	大厅	和	讨论	外部	这

['meʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'dɑ:pt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['lʌkləs]

measures	which	they	must	now	adopt	on	their	own	account	to	rescue	the	luckless
措施	哪个	他们	必须	现在	采纳	在	他们的	自己的	帐户	到	救援	这	倒霉的

['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [loʊ'baʊ] ,

fragment	of	the	army	from	the	island	of	Lobau	,
分段	的	这	军队	从	这	岛	的	洛鲍	,

他的将军们踮着脚尖溜出大厅，在外面商议他们现在必须自行采取哪些措施，才能将那支不幸的残部从洛鲍岛上解救出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [nu:] ['brɪdʒɪz] .

and	make	arrangements	for	building	new	bridges	.
和	制作	安排	为了	建筑	新的	桥梁	.

并安排修建新桥梁。

[jes] , [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] !

Yes	,	the	Emperor	Napoleon	was	sleeping	!
是的	,	这	皇帝	拿破仑	曾是	睡眠	!

是的，拿破仑皇帝当时正在睡觉！

[hi:; hi] [slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	slept	all	through	the	night	,
他	睡着了	全部	通过	这	夜晚	,

他睡了一整夜。

[θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [slept] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑ:f] [hæd; həd] [gɔ:n]

through	the	broad	light	of	the	next	day	—	slept	when	his	whole	staff	had	gone
通过	这	广阔	光	的	这	下一个	天	—	睡着了	什么时候	他的	所有的	职员	有	已消失

[tu:; tə] [loʊ'baʊ] — [slept] [wen] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [gɑ:rdz] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

to	Lobau	—	slept	when	bodies	of	his	infuriated	guards	rushed	into	the	castle
到	洛鲍	—	睡着了	什么时候	身体	的	他的	愤怒的	守卫	匆忙	进入	这	城堡

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

第二天清晨，他睡着了——当他的所有随从都去了洛鲍时——当他愤怒的卫兵们冲进城堡时，他睡着了。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['prez(ə)ns] , ['plʌndəd] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['stɔ:ˌru:mz] [[bi:]] —

unheeding	the	emperor's	presence	,	plundered	the	cellars	and	storerooms	[	B	]	—
不理会	这	皇帝的	在场	,	掠夺	这	地窖	和	储藏室	[	B	]	—

[slept] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

slept	when	,	in	the	afternoon	of	that	day	,
睡着了	什么时候	,	在	这	下午	的	那	天	,

他们不顾皇帝在场，洗劫了地窖和储藏室[B]——当天下午，他们睡着了，

[hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæs(ə)l] - , [ɪn] ['ɔ:rdər] [æt; ət] [læst] [tu:; tə]

his	marshals	and	generals	returned	to	Castle	Ebersdorf	,	in	order	at	last	to
他的	元帅	和	将军们	返回	到	城堡	-	,	在	命令	在	最后的	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mændz] .

receive	the	emperor's	commands	.
收到	这	皇帝的	命令	.

他的元帅和将军们返回埃伯斯多夫城堡，以便最终接受皇帝的命令。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,

They	would	not	,
他们	会	不是	,

他们不会。

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

could	not	believe	that	the	commander	-	in	-	chief	was	still	sleeping	It	seemed
可以	不是	相信	那	这	指挥官	-	在	-	首席	曾是	仍然	睡眠	它	似乎

['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

perfectly	impossible	that	he	,
完美	不可能的	那	他	,

简直不敢相信总司令还在睡觉。这简直太不可思议了，他竟然.....

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [strɔːŋ] - [breɪnd] ['sizər] ,

the	illustrious	strong	-	brained	Cæsar	,
这	杰出	强的	-	脑子	凯撒	,

那位才华横溢、头脑强大的凯撒

[kʊd; kəd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['petɪ] [niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən]

could	permit	himself	to	be	subjugated	by	the	common	petty	need	of	human
可以	允许	他自己	到	是	被征服	经过	这	常见的	小气	需要	的	人类

['neɪtʃər] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [wen] ['evri] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['meni]

nature	in	these	hours	when	every	second's	delay	might	decide	the	destiny	of	many
自然	在	这些	小时	什么时候	每一个	秒	延迟	可能	决定	这	命运	的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

在这样的时刻，每一秒钟的耽搁都可能决定成千上万人的命运，他却可能让自己屈服于人性中常见的琐碎需求。

[ðɪs] [sliːp] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['empərər] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg]

This	sleep	could	be	no	natural	one	;	perhaps	the	emperor	,	exhausted	by	fatigue
这	睡觉	可以	是	不	自然的	一	;	也许	这	皇帝	,	筋疲力尽的	经过	疲劳

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	mental	excitement	,
和	精神的	激动	,

这种睡眠绝非自然睡眠；或许皇帝因疲惫和精神激动而精疲力竭。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] ; [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] .

had	fallen	into	a	stupor	;	perhaps	he	was	sleeping	never	to	wake	again	.
有	倒下	进入	一个	昏迷	;	也许	他	曾是	睡眠	绝不	到	唤醒	再次	.

他陷入了昏迷；或许他已经睡着了，再也醒不过来了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] .

They	must	see	him	,	they	must	convince	themselves	.
他们	必须	看	他	,	他们	必须	说服	他们自己	.

他们必须亲眼见到他，他们必须说服自己。

[ðeɪ] [kɔːld] [ruː'stɑːn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kaʊtʃ] .

They	called	Roustan	and	asked	him	to	take	them	to	the	emperor's	couch	.
他们	称为	鲁斯坦	和	问	他	到	拿	他们	到	这	皇帝的	长椅	.

他们打电话给鲁斯坦，请他带他们去皇帝的卧榻那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi]['oʊnli] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['laɪtli] , [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]

He	did	not	refuse	,	he	only	entreated	them	to	step	lightly	,	to	hold	their
他	做过	不是	拒绝	,	他	仅有的	恳求	他们	到	步	轻轻	,	到	抓住	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他没有拒绝，只是恳求他们轻手轻脚，屏住呼吸。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['empərər] ; [ðen] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

in	order	not	to	wake	the	emperor	;	then	gliding	before	them	to	the	room	,
在	命令	不是	到	唤醒	这	皇帝	;	然后	滑翔	前	他们	到	这	房间	,

为了不吵醒皇帝，他先于他们滑入房间。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

he	drew	back	the	portières	of	the	chamber	.
他	画	后退	这	门房	的	这	房间	.

他拉开了房间的门帘。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] , ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊriəsli] , ['æŋkʃəsli] , ['ɪntuː]

The	officers	followed	,	stealing	along	on	tiptoe	,	and	gazed	curiously	,	anxiously	,	into
这	警官	随后	,	偷窃	沿着	在	脚尖	,	和	凝视	奇怪的是	,	焦虑地	,	进入

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['kɜːtənd] [ruːm] .

the	quiet	,	curtained	room	.
这	安静的	,	帘幕	房间	.

警官们蹑手蹑脚地跟在后面，好奇而焦虑地凝视着那间安静的、拉着帘子的房间。

[jes] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [kæmp] - [bed] , [leɪ] [ðə; ði] ['empərər] .

Yes	,	there	on	the	low	camp	-	bed	,	lay	the	emperor	.
是的	,	那里	在	这	低的	营	-	床	,	躺	这	皇帝	.

是的，皇帝就躺在那张低矮的行军床上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʌn'drest] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	had	not	even	undressed	,	but	lay	as	if	on	parade	in	full	uniform	,
他	有	不是	甚至	脱光衣服	,	但	躺	作为	如果	在	游行	在	满的	制服	,

他甚至没有脱衣服，而是穿着全套制服，像列队检阅一样躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kloʊk] [flʌŋ] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	his	military	cloak	flung	lightly	across	his	feet	.
和	他的	军队	披风	扔	轻轻	穿过	他的	脚	.

他随意地将军用斗篷披在脚边。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] [leɪ]

He	had	sunk	down	in	this	attitude	twenty	-	two	hours	before	,	and	still	lay
他	有	沉没	向下	在	这	态度	二十	-	二	小时	前	,	和	仍然	躺

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

motionless	and	rigid	.
静止不动	和	死板的	.

二十二小时前他就一直保持着这种姿势，现在仍然一动不动、僵硬地躺着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] !

But	he	was	sleeping	!
但	他	曾是	睡眠	!

但他当时正在睡觉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['stuːpər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sliːp] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm]

It	was	not	stupor	,	it	was	not	death	,	it	was	only	sleep	which	held	him
它	曾是	不是	昏迷	,	它	曾是	不是	死亡	,	它	曾是	仅有的	睡觉	哪个	握住	他

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

这不是昏迷，也不是死亡，只是睡眠困住了他。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['sloʊli] , ['regjələrli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

His	breath	came	slowly	,	regularly	;	his	face	was	slightly	flushed	,	his	eyes	were
他的	气息	来了	缓慢地	,	经常	;	他的	脸	曾是	轻微地	酡	,	他的	眼睛	是

['kɑːmli] [kloʊzd] .

calmly	closed	.
平静地	关闭	.

他的呼吸缓慢而规律；他的脸微微泛红，双眼平静地闭着。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] !

The	emperor	was	sleeping	!
这	皇帝	曾是	睡眠	!

皇帝睡着了！

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ni:d] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ; [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]

His	generals	need	feel	no	anxiety	;	they	might	return	to	the	drawing	-	room	with
他的	将军们	需要	感觉	不	焦虑	;	他们	可能	返回	到	这	绘画	-	房间	和

[rɪ'li:vd] ['hɑ:rts] .

relieved	hearts	.
松了口气	心	.

他的将军们不必感到焦虑；他们可以带着如释重负的心情回到客厅。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['sti:lɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,

They	did	so	,	stealing	noiselessly	again	through	the	private	office	into	the	hall	,
他们	做过	所以	,	偷窃	无声	再次	通过	这	私人的	办公室	进入	这	大厅	,

他们照做了，再次悄无声息地穿过私人办公室，进入大厅。

[hu:z] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [maɪt] [nɑ:t] [raʊz] [ðə; ði] ['sli:pər] .

whose	door	had	been	left	ajar	that	the	noise	might	not	rouse	the	sleeper	.
谁	门	有	到过	左边	半开	那	这	噪音	可能	不是	唤醒	这	轨枕	.

房门半掩着，以免噪音吵醒熟睡的人。

[jet] , [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

Yet	,	once	within	the	hall	,	they	looked	at	each	other	with	wondering	eyes	,
然而	,	一次	之内	这	大厅	,	他们	看起来	在	每个	其他	和	好奇	眼睛	,

[ə'stɑ:nɪʃt] ['feɪsɪz] .

astonished	faces	.
惊讶	面孔	.

然而，一进入大厅，他们就面面相觑，眼神充满疑惑，脸上满是惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'sli:p] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] .

He	was	really	asleep	;	he	could	sleep	.
他	曾是	真的	睡着了	;	他	可以	睡觉	.

他睡着了，他能睡着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] , [fri:] [frʌm; frəm] [ker] .

He	was	untroubled	,	free	from	care	.
他	曾是	平静无波	,	自由的	从	关心	.

他无忧无虑，无忧无虑。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [tʃɑ:rlz] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

Yet	if	the	Archduke	Charles	desired	it	,	the	whole	army	was	lost	.
然而	如果	这	大公	查尔斯	想要的	它	,	这	所有的	军队	曾是	丢失的	.

然而，如果查理大公想要这样做，那么整支军队都将覆灭。

[hi:; hi] [ni:d] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn'kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b]

He	need	only	remain	encamped	with	his	troops	on	the	bank	of	the	Danube
他	需要	仅有的	保持	营地	和	他的	军队	在	这	银行	的	这	多瑙河

[tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['hʌŋgər] ,

to	expose	the	entire	force	to	hunger	,
到	暴露	这	全部的	力量	到	饥饿	,

他只需带着部队继续驻扎在多瑙河岸边，就能使所有士兵陷入饥饿之中。

[tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	destruction	.
到	破坏	.

走向毁灭。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['æŋgrəli] , [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

As	they	talked	angrily	,	with	gloomy	faces	,	they	again	gazed	at	each	other	with
作为	他们	谈话	愤怒地	,	和	阴沉	面孔	,	他们	再次	凝视	在	每个	其他	和

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,

questioning	eyes	,
提问	眼睛	,

他们一边怒气冲冲地交谈，一边面色阴沉，再次用疑惑的眼神互相凝视着。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɑːtʃfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	looked	watchfully	around	the	drawing	-	room	.
和	看起来	警惕地	大约	这	绘画	-	房间	.

他警惕地环顾了一下客厅。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlz] , ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] .

No	one	was	present	except	the	group	of	marshals	,	generals	and	colonels	.
不	一	曾是	展示	除了	这	团体	的	元帅	,	将军们	和	上校	.

除了这群元帅、将军和上校之外，没有其他人在场。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wʌn] , ['kɜːrn(ə)l] ,

No	one	could	overhear	them	,	no	one	could	see	how	one	,	Colonel	Oudet	,
不	一	可以	无意中听到	他们	,	不	一	可以	看	如何	一	,	上校	奥德特	,

没有人能听到他们的对话，也没有人能看到其中一人，奥德特上校，是如何……

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] ['dʒestʃərz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

raised	his	right	hand	and	made	a	few	strange	,	mysterious	gestures	in	the	air	.
提高	他的	正确的	手	和	制成	一个	很少	奇怪的	,	神秘	手势	在	这	空气	.

他举起右手，在空中做了几个奇怪、神秘的手势。

['ɪnstəntli] ['evri] [hed] [boʊd] ['revərəntli] , ['evri] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] : " ['mæstər] .

Instantly	every	head	bowed	reverently	,	every	voice	whispered	a	single	word	:	"	Master	.
即刻	每一个	头	鞠躬	虔诚地	,	每一个	嗓音	低声说道	一个	单身的	单词	:	"	掌握	.

"

"

"

所有人立刻恭敬地低下头，所有人低声说着同一个词："师父"。

" [maɪ] ['brʌðərz] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

"	My	brothers	,	"	replied	Colonel	Oudet	in	a	low	tone	,	"	important	things	are	being
"	我的	兄弟	,	"	回复	上校	奥德特	在	一个	低的	语气	,	"	重要的	事物	是	存在

[plænd] ,

planned	,
计划	,

"我的兄弟们，"奥德特上校低声回答道，"一些重要的事情正在筹划中。"

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [ɪn]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][æt; ət]['eni]

and	we	must	be	ready	to	see	them	appear	in	tangible	form	at	any
和	我们	必须	是	准备好	到	看	他们	出现	在	有形	形式	在	任何

['moʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

我们必须做好准备，随时迎接它们以实际形式出现。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , " ['mɜːmɜd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

"	We	are	prepared	,	"	murmured	all	who	were	present	.
"	我们	是	准备	,	"	低声说道	全部	WHO	是	展示	.

"我们准备好了，"在场的所有人都低声说道。

" [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] . "

"	We	await	the	commands	of	our	master	.	"
"	我们	等待	这	命令	的	我们的	掌握	.	"

我们等待主人的命令。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'selvz] ['redi] ;

"	I	have	nothing	more	to	say	,	except	that	you	are	to	hold	yourselves	ready	;
"	我	有	没有什么	更多的	到	说	,	除了	那	你	是	到	抓住	你们自己	准备好	;

"我没什么要说的了，你们要做好准备；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	the	great	hour	of	vengeance	and	deliverance	is	approaching	.
为了	这	伟大的	小时	的	复仇	和	解救	是	接近	.

复仇与救赎的伟大时刻即将到来。

[ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɑːri] , [huːz] [dɪ'voʊtɪd] ['membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — "

The	great	Society	of	the	Carbonari	,	whose	devoted	members	you	are	—	"
这	伟大的	社会	的	这	卡博纳里	,	谁	奉献	成员	你	是	—	"

伟大的烧炭党社团，你们都是其忠实的成员——

" [huːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪd] [hed] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] [mə'siːˌnɑː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Whose	great	and	venerated	head	you	are	,	"	replied	General	Massena	,	with	a
"	谁	伟大的	和	受人尊敬	头	你	是	,	"	回复	一般的	马塞纳	,	和	一个

[loʊ] [baʊ; boʊ] .

low	bow	.
低的	弓	.

“您是伟大而受人尊敬的元首啊！”马塞纳将军深深鞠了一躬，回答道。

" [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɑːri] , " ['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] -

"	The	Society	of	the	Carbonari	,	"	Colonel	Oudet	continued	,	without	heeding	Massena's
"	这	社会	的	这	卡博纳里	,	"	上校	奥德特	持续	,	没有	听从	-

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“烧炭党协会，”奥德特上校继续说道，完全无视马塞纳的话。

" [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɑːri] ['wɑːtʃɪz] [ɪts] ['feɪθləs] ['membər] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sʌn] [ʌv; əv]

"	the	Society	of	the	Carbonari	watches	its	faithless	member	,	the	renegade	son	of
"	这	社会	的	这	卡博纳里	手表	它是	不忠	成员	,	这	叛逆者	儿子	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

the	Revolution	,
这	革命	,

“烧炭党协会注视着他们背信弃义的成员，那个革命的叛徒之子，

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]

the	Emperor	Napoleon	,	and	will	soon	have	an	opportunity	to	avenge	his
这	皇帝	拿破仑	,	和	将要	很快	有	一个	机会	到	报仇	他的

['pɜːrfədi] .

perfidy	.
背信弃义	.

皇帝拿破仑，他很快就会有机会为他的背信弃义复仇。

[kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] [jʊr; jər] [swɔːdz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɑːtʃfl] ;

Keep	your	hands	on	your	swords	and	be	watchful	;
保持	你的	双手	在	你的	剑	和	是	警惕	;

双手握紧剑柄，保持警惕；

[straɪv] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

strive	to	spread	the	spirit	of	our	order	more	and	more	through	the	army	;
努力	到	传播	这	精神	的	我们的	命令	更多的	和	更多的	通过	这	军队	;

努力通过军队不断弘扬我们组织的精神；

[ɪ'nɪʃieɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊldʒərz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [liːg] [æz; əz] ['brʌðərz] ; [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv]

initiate	more	and	more	soldiers	into	our	league	as	brothers	;	be	mindful	of
发起	更多的	和	更多的	士兵	进入	我们的	联盟	作为	兄弟	;	是	正念	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] :

the	great	object	:
这	伟大的	目的	:

将越来越多的士兵纳入我们的联盟，视他们为兄弟；牢记我们的伟大目标：

[wiː; wi] [wɪl] [friː] [fræns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

we	will	free	France	from	the	Cæsarism	forced	upon	her	.
我们	将要	自由的	法国	从	这	凯撒主义	强制	之上	她	.

我们将把法国从强加于她的凯撒主义中解放出来。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]
Look 看 **around** 大约 **you** 你 **in** 在 **your** 你的 **circles** 界 **and** 和 **seek** 寻找 **the** 这 **hand** 手 **which** 哪个 **will** 将要 **be** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **make** 制作
[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] . "
the 这 **renegade** 叛逆者 **son** 儿子 **of** 的 **the** 这 **society** 社会 **vanish** 消失 **from** 从 **the** 这 **world** 世界 **.** . **"**

环顾你的圈子，寻找那只愿意让社会叛逆者从世上消失的手。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .
" " **He** 他 **is** 是 **the** 这 **scourge** 祸害 **of** 的 **our** 我们的 **native** 本国的 **land** 土地 **,** , **"** " **said** 说 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **generals** 将军们 **.** .

“他是我们祖国的祸害，”一位将军说道。

" [hɪz; ɪz] ['restləs] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] [plʌndʒz] [ju: 'es]['ɪntuː] [nuː] ['wɔrz] , [rauziz] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʌv; əv]
" " **His** 他的 **restless** 不安 **ambition** 志向 **constantly** 不断地 **plunges** 暴跌 **us** 我们 **into** 进入 **new** 新的 **wars** 战争 **,** , **rouses** 唤醒 **the** 这 **hatred** 仇恨 **of** 的
[ɔːl] ['jʊrəp] [ə'genst] [fræns] ,
all 全部 **Europe** 欧洲 **against** 反对 **France** 法国 **,** ,

“他永无止境的野心不断将我们拖入新的战争，激起全欧洲对法国的仇恨，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [fræns] ['ɪntuː]
and 和 **this** 这 **hatred** 仇恨 **will** 将要 **one** 一 **day** 天 **burst** 爆裂 **into** 进入 **bright** 明亮的 **flames** 火焰 **and** 和 **plunge** 暴跌 **France** 法国 **into** 进入
[dɪ'strʌkʃn] . "
destruction 破坏 **.** . **"**

而这份仇恨终有一天会燃起熊熊烈火，将法国拖入毁灭的深渊。

" [hiː; hi][ɪz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , " [sed] [ə'nʌðər] ;
" " **He** 他 **is** 是 **destroying** 摧毁 **the** 这 **prosperity** 繁荣 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **for** 为了 **generations** 几代人 **,** , **"** " **said** 说 **another** 其他 **;** ;

“他正在摧毁国家几代人的繁荣，”另一个人说；

[hiː; hi][ɪz] ['rɔbiŋ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , ['leɪbər][ʌv; əv] ['stɜːrdi]
he 他 **is** 是 **robbing** 抢劫 **wives** 妻子们 **of** 的 **their** 他们的 **husbands** 丈夫们 **,** , **fathers** 父亲们 **of** 的 **their** 他们的 **sons** 儿子们 **,** , **labor** 劳动 **of** 的 **sturdy** 结实的
[ɑːrmz] .
arms 武器 **.** .

他夺走了妻子的丈夫，父亲的儿子，以及劳动者的强壮手臂。

[ðə; ði] [fiːldz] [laɪ] [ʌn'tɪld] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [treɪd] [ɪz] ['prɑːstreɪt] ,
The 这 **fields** 字段 **lie** 说谎 **untilled** 直到 **,** , **the** 这 **workshops** 研讨会 **are** 是 **deserted** 荒凉的 **,** , **trade** 贸易 **is** 是 **prostrate** 前列腺 **,** ,

田地荒芜，作坊废弃，商业萧条。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mænz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][wɔːr] . "
and 和 **all** 全部 **this** 这 **to** 到 **gratify** 满足 **a** 一个 **single** 单身的 **man's** 男人的 **desire** 欲望 **for** 为了 **war** 战争 **.** . **"**

这一切仅仅是为了满足一个人对战争的渴望。

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][mæn] ['hɑːrmləs] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" " **Therefore** 所以 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **make** 制作 **this** 这 **one** 一 **man** 男人 **harmless** 无害 **,** , **"** " **said** 说 **a** 一个 **third** 第三 **.** .

“因此，必须让这个人无害，”第三个人说道。

" [ɪf] [noʊ][hænd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːrmz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz]

"	If	no	hand	is	found	to	slay	him	,	there	are	arms	strong	enough	to	seize
"	如果	不	手	是	成立	到	杀戮	他	,	那里	是	武器	强的	足够的	到	抢占

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“即使找不到能杀他的手，也有足够强壮的手臂能抓住他。”

[baɪnd][hɪm; ɪm] ,

bind	him	,
绑定	他	,

把他绑起来，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈprɪzn] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]

and	deliver	him	to	those	whose	prison	doors	are	always	open	to	receive	the
和	递送	他	到	那些	谁	监狱	门	是	总是	打开	到	收到	这

[heitid] [foʊ] [huː] [blɔˈkeɪdz] [ðer; ðər] [ˈhɑːbəz] [dɪˈnaɪz] [ðer; ðər] [gʊdz] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [fræns]

hated	foe	who	blockades	their	harbors	denies	their	goods	admittance	to	France
憎恨	敌人	WHO	封锁	他们的	港口	否认	他们的	商品	准入	到	法国

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɔŋkəd] [ænd; ənd] [ˈevriwer] [kənˈfrʌnts] [ðem; ðəm]

and	all	the	countries	he	has	conquered	and	everywhere	confronts	them
和	全部	这	国家	他	有	征服	和	到处	面对	他们

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] . "

as	their	bitter	enemy	.	"
作为	他们的	苦的	敌人	.	"

将他交给那些监狱大门永远敞开，准备迎接这个仇恨敌人的人。这个敌人封锁了他们的港口，阻止他们的货物进入法国和所有被他征服的国家，到处与他们对抗，视他们为死敌。

" [jes] , [ˈɪŋglənd] [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] , " [ˈwɪspəd] [əˈnʌðər] .

"	Yes	,	England	is	ready	and	watchful	,	"	whispered	another	.
"	是的	,	英格兰	是	准备好	和	警惕	,	"	低声说道	其他	.

“是的，英格兰已经做好准备，时刻保持警惕。”另一个人低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈprɔmisiz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [der] [ðə; ði] [greɪt] [diːd] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]

"	She	promises	those	who	have	the	courage	to	dare	the	great	deed	,	a	brilliant
"	她	承诺	那些	WHO	有	这	勇气	到	敢	这	伟大的	契据	,	一个	杰出的

[rɪˈwɔːrd] ;

reward	;
报酬	;

她承诺，那些有勇气去做伟大事业的人，将获得丰厚的回报；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔfɝz] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈflɔːrɪn] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

she	offers	a	million	florins	and	perpetual	concealment	of	their	names	,
她	优惠	一个	百万	弗洛林	和	永久	隐蔽	的	他们的	姓名	,

她提供一百万弗罗林，并承诺永久隐瞒他们的名字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpoʊliən] [ɪz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

as	soon	as	the	Emperor	Napoleon	is	delivered	to	her	.	"
作为	很快	作为	这	皇帝	拿破仑	是	发表	到	她	.	"

“只要拿破仑皇帝被送到她那里就行了。”

" [ðen] [let][ˌjuː ˈes] [siːk] [men] [huː] [ɑːr; ər][boʊld] , [æmˈbɪʃəs] , [ˈrezəluːt] ,

"	Then	let	us	seek	men	who	are	bold	,	ambitious	,	resolute	,
"	然后	让	我们	寻找	男人	WHO	是	大胆的	,	雄心勃勃	,	坚决	,

那么，我们就去寻找那些勇敢、有抱负、意志坚定的人吧。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] .

and	money	-	loving	enough	to	venture	such	a	deed	,	"	said	Colonel	Oudet	.
和	钱	-	爱	足够的	到	风险投资	这样的	一个	契据	,	"	说	上校	奥德特	.

“而且贪财到会做出这样的事，”奥德特上校说道。

" [fɔːrm] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
" Form connections with those who hate him ; be cautious , deliberate and
" 形式 连接 和 那些 WHO 恨 他 ; 是 谨慎 , 商榷 和
[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['treɪtəz] . "
beware of traitors . "
提防 的 叛徒 . "

“与那些憎恨他的人建立联系；要谨慎、深思熟虑，提防叛徒。”

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [səb'mɪsɪvli] ; " [wiː; wi] [wɪl]
" We will be cautious and deliberate , " they all replied submissively ; " we will
" 我们 将要 是 谨慎 和 商榷 , " 他们 全部 回复 拱手 ; " 我们 将要
[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['treɪtəz] . "
beware of traitors . "
提防 的 叛徒 . "

“我们会谨慎行事，”他们都顺从地回答道，“我们会提防叛徒。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [friː] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['kɑːŋkərər] [huː] [ɪz]
" But while determining to free France from the ambitious conqueror who is
" 但 尽管 确定 到 自由的 法国 从 这 雄心勃勃 征服者 WHO 是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
leading her to destruction ,
领导 她 到 破坏 ,

“但与此同时，我们决心将法国从那个正将她引向毁灭的野心勃勃的征服者手中解放出来，

" [sed] ['kɜːrn(ə)l] ,
" said Colonel Oudet ,
" 说 上校 奥德特 ,

奥德特上校说道：“

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
" we must consider what is to be done when the great work is accomplished ,
" 我们 必须 考虑 什么 是 到 是 完毕 什么时候 这 伟大的 工作 是 完成 ,

我们必须考虑当这项伟大的工作完成后该做什么，

[wen] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [rɪ'muːvd] .
when the tyrant is removed .
什么时候 这 暴君 是 已移除 .

当暴君被推翻时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][læst] .
It is evident to you all that the present condition of affairs ought not to last .
它 是 明显 到 你 全部 那 这 展示 状况 的 事务 应该 不是 到 最后的 .

你们都清楚，目前这种状况不应该持续下去。

[fræns] [naʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ; [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːrmz][hɜːr; hər] ['daɪnəsti] ,
France now depends upon a single life ; a single person forms her dynasty ,
法国 现在 取决于 之上 一个 单身的 生活 ; 一个 单身的 人 表格 她 王朝 ,

法国如今的命运系于一人之身；她的王朝由一人缔造。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] , [fræns] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [kə'priːs] , [tuː; tə]
and when he sinks into the grave , France will be exposed to caprice , to
和 什么时候 他 水槽 进入 这 严重 , 法国 将要 是 裸露 到 任性 , 到
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

当他入土为安时，法国将任由命运摆布，任由偶然发生；

['evri] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'triːg] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] .
every door to intrigue will be opened .
每一个 门 到 阴谋 将要 是 打开 .

通往阴谋的每一扇门都将被打开。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɪˈkjʊr] [fræns] [frʌm; frəm] ['evri] ['perəl] .

We	must	secure	France	from	every	peril	.
我们	必须	安全的	法国	从	每一个	危险	.

我们必须确保法国免受一切危险。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['empərər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] .

We	have	now	seen	,	for	the	first	time	,	that	the	proud	emperor	is	only	a	mere	mortal	.
我们	有	现在	已见	,	为了	这	第一的	时间	,	那	这	自豪的	皇帝	是	仅有的	一个	仅仅	凡人	.

我们现在第一次看到，这位骄傲的皇帝也只不过是一个凡人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət]['rei^ənsbjrk,-b\\ː^] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fræns] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ,

Had	the	bullet	which	wounded	his	foot	at	Regensburg	struck	his	head	,	France	would	probably	be	,
有	这	子弹	哪个	受伤	他的	脚	在	雷根斯堡	击	他的	头	,	法国	会	大概	是	,

如果当年在雷根斯堡射伤他脚部的子弹击中的是他的头部，法国可能就会.....

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtəmɪst] , [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ,

at	the	present	moment	,	in	the	midst	of	civil	war	,	and	the	Legitimists	,	the	Republicans	,
在	这	展示	片刻	,	在	这	中间	的	民用	战争	,	和	这	合法主义者	,	这	共和党人	,

此刻，正值内战时期，正统派、共和党人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	adherents	of	Napoleon	would	dispute	the	victory	with	each	other	.
和	这	信徒	的	拿破仑	会	争议	这	胜利	和	每个	其他	.

拿破仑的支持者们会就这场胜利争论不休。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] , ['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

We	must	try	to	avert	the	most	terrible	of	all	misfortunes	,	civil	war	;
我们	必须	尝试	到	避免	这	最多	糟糕的	的	全部	不幸	,	民用	战争	;

我们必须努力避免最可怕的不幸——内战；

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['mɔːrt(ə)l] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] ['mɪrli] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	emperor	is	not	merely	mortal	;	we	do	not	merely	have	to	consider	his	death	,
这	皇帝	是	不是	仅仅	凡人	;	我们	做	不是	仅仅	有	到	考虑	他的	死亡	,

皇帝并非仅仅是凡人；我们不仅要考虑他的死亡，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr][plæn] [sək'siːdz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

but	we	must	also	know	what	is	to	happen	in	case	our	plan	succeeds	and	he	is	placed	in	captivity	.
但	我们	必须	还	知道	什么	是	到	发生	在	案件	我们的	计划	成功	和	他	是	放置	在	囚禁	.

但我们也必须知道，如果我们的计划成功，他被俘虏了，那该怎么办。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] [ðə; ði] [sək'sesər] ,

We	must	have	ready	the	successor	,
我们	必须	有	准备好	这	接班人	,

我们必须提前准备好继任者。

[ðə; ði] [sək'sesər] [hu:] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['rendər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	successor	who	will	at	once	render	the	Republic	and	the	return	of	the
这	接班人	WHO	将要	在	一次	使成为	这	共和国	和	这	返回	的	这

['bɜ:rbən] [ə'laɪk] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Bourbons	alike	impossible	.
波旁威士忌	同样	不可能的	.

这位继任者将立即使共和国的存亡和波旁王朝的复辟都成为不可能。

[du:] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [ðʌs] ['kwɑ:lɪfaɪd] ? "

Do	any	of	you	know	a	successor	thus	qualified	?	"
做	任何	的	你	知道	一个	接班人	因此	合格的	?	"

你们当中有人认识符合条件的继任者吗?

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:r,mɑ:nt] .

"	I	know	one	,	"	replied	General	Marmont	.
"	我	知道	一	,	"	回复	一般的	马尔蒙特	.

“我知道一个,”马尔蒙将军回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] !

"	And	I	!
"	和	我	!

还有我!

[ænd; ənd] [aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我!

[ænd; ənd] [aɪ] ! "

And	I	!	"
和	我	!	"

还有我!

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑ:r,mɑ:nt] , " [sed] , " [ju:; jʊ] [spoʊk] [fɜ:rst] .

"	General	Marmont	,	"	said	Oudet	,	"	you	spoke	first	.
"	一般的	马尔蒙特	,	"	说	奥德特	,	"	你	辐	第一的	.

“马尔蒙将军,”奥德特说,“您先发言的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi]

Will	you	tell	us	the	name	of	the	person	who	seems	to	you	worthy	to	be
将要	你	告诉	我们	这	姓名	的	这	人	WHO	似乎	到	你	值得	到	是

[nə'poʊli:ənz] [sək'sesər] ? "

Napoleon's	successor	?	"
拿破仑的	接班人	?	"

请您告诉我们,您认为谁有资格成为拿破仑的继承人?

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,kɑ:bə'nɑ:ri] [hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði]

"	I	do	not	venture	to	speak	until	the	head	of	the	Carbonari	has	named	the
"	我	做	不是	风险投资	到	说话	直到	这	头	的	这	卡博纳里	有	命名	这

[mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] . "

man	whom	he	has	chosen	.	"
男人	谁	他	有	选定	.	"

“在烧炭党首领宣布他所选择的人选之前,我不敢妄加评论。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [,em 'i:] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spi:k] , " [sed] ,

"	Then	you	did	not	hear	me	request	you	to	speak	,	"	said	Oudet	,
"	然后	你	做过	不是	听到	我	要求	你	到	说话	,	"	说	奥德特	,

“那么你没有听到我请你发言吗?”奥德特说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [rɪ'bju:k] .

in	a	tone	of	stern	rebuke	.
在	一个	语气	的	船尾	训斥	.

语气严厉斥责。

" [spiːk] , ['mɑːrˌmɑːnt] ,
" Speak , Marmont ,
" 说话 , 马尔蒙特 ,

“说吧，马尔蒙特，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz]
but it will be better to exercise caution and not let the walls themselves
但 它 将要 是 更好的 到 锻炼 警告 和 不是 让 这 墙壁 他们自己
[hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] .
hear what we determine .
听到 什么 我们 决定 .

但最好还是谨慎行事，不要让墙壁听到我们的决定。

[soʊ][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
So form a circle around me ,
所以 形式 一个 圆圈 大约 我 ,

所以请大家围成一个圈，把我围起来。

[ænd; ənd][let][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and let one after another put his lips to my ear and whisper the name of
和 让 一 后 其他 放 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 和 耳语 这 姓名 的
[hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nə'poʊliːənz] [sək'sesər] .
him who should be Napoleon's successor .
他 WHO 应该 是 拿破仑的 接班人 .

然后让他们一个接一个地把嘴唇贴在我的耳朵上，低声说出谁应该成为拿破仑的继承人。

" ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd]
" Marshals and generals obeyed the command and formed a close circle around
" 元帅 和 将军们 服从 这 命令 和 形成 一个 关闭 圆圈 大约
, [huːz] [tɔːl] ,
Oudet , whose tall ,
奥德特 , 谁 高的 ,

元帅和将军们服从命令，在身材高大的乌德特周围形成一个紧密的圆圈。

['slendər] ['fɪgjər] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [huːz] ['hænsəm] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
slender figure towered above them all , and whose handsome pale face , with its
苗条 数字 高耸 多于 他们 全部 , 和 谁 英俊的 苍白 脸 , 和 它是
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bluː] [aɪz] ,
enthusiastic blue eyes ,
热情的 蓝色的 眼睛 ,

他身形纤细，高出众人之高，他那英俊苍白的脸上，闪烁着热情洋溢的蓝眼睛，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [dɪ'faɪənt] ['kaʊntənənsiz] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm]
formed a strange contrast to the grave , defiant countenances which encircled him
形成 一个 奇怪的 对比 到 这 严重 , 桀骜不驯 面容 哪个 包围 他
.
:
.

与他周围那些严肃、桀骜不驯的面孔形成了奇特的对比。

" ['mɑːrˌmɑːnt] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ! " [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['sɑːləm] [toʊnz] .
" Marmont , do you begin ! " said Oudet , in his gentle , solemn tones .
" 马尔蒙特 , 做 你 开始 ! " 说 奥德特 , 在 他的 温和的 , 庄严 音调 .

“马尔蒙，你开始吧！”奥德特用他温和而庄重的语气说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [kloʊz] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The general bent close to Oudet and whispered something into his ear ,
这 一般的 弯曲 关闭 到 奥德特 和 低声说道 某物 进入 他的 耳朵 ,

将军俯身靠近奥德特，在他耳边低语了几句。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

then	he	stepped	back	and	made	way	for	another	,	who	was	followed	by	a
然后	他	步	后退	和	制成	方式	为了	其他	,	WHO	曾是	随后	经过	一个

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

然后他后退一步，给另一个人让路，紧接着第三个人也走了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] .

and	a	fourth	.
和	一个	第四	.

还有第四个。

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] , " [sed] , [ˈæftər][ɔːl][hæd; həd][ˈspoʊkən] , " [maɪ] [ˈbrʌðərz] ,

"	My	brothers	,	"	said	Oudet	,	after	all	had	spoken	,	"	my	brothers	,
"	我的	兄弟	,	"	说	奥德特	,	后	全部	有	说	,	"	我的	兄弟	,

“我的兄弟们，”奥德特在所有人都说完话后说道，“我的兄弟们，

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [kənˈvɪkʃn] [ruːlz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

I	see	with	pleasure	that	the	same	spirit	,	the	same	conviction	rules	among	you	.
我	看	和	乐趣	那	这	相同的	精神	,	这	相同的	定罪	规则	之中	你	.

我很高兴地看到，你们当中也秉持着同样的精神和信念。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [sed] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [bəʊɑːˈneɪ] ,

You	have	all	uttered	the	same	name	;	you	have	all	said	that	Eugene	Beauharnais	,
你	有	全部	说出	这	相同的	姓名	;	你	有	全部	说	那	尤金	博阿尔内	,

你们都提到了同一个名字；你们都说过尤金·博阿尔内，

[ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] .

the	Viceroy	of	Italy	,	would	be	the	fitting	and	desired	successor	of	Napoleon	.
这	总督	的	意大利	,	会	是	这	配件	和	想要的	接班人	的	拿破仑	.

意大利总督将是拿破仑的合适且理想的继任者。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnəˈnɪməti] , [ænd; ənd] ,

I	rejoice	in	this	unanimity	,	and	,
我	麾	在	这	一致	,	和	,

我为这种一致意见感到高兴，而且，

[ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səˈsaɪəti] ,

in	my	position	as	one	of	the	heads	of	the	great	society	,
在	我的	位置	作为	一	的	这	头部	的	这	伟大的	社会	,

作为这个伟大协会的领导人之一，

[aɪ] [gɪv] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [maɪ] [əˈpruːv(ə)l] .

I	give	your	choice	my	approval	.
我	给	你的	选择	我的	赞同	.

我赞同你的选择。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wʌnz] — [ðə; ði] [ˈhedz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] ,

The	invisible	ones	—	the	heads	who	are	above	us	all	,	and	from	whom	I	,
这	无形的	一个	—	这	头部	WHO	是	多于	我们	全部	,	和	从	谁	我	,

那些看不见的存在——凌驾于我们所有人之上的那些头颅，而我，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

like	the	other	three	chiefs	of	the	league	,
喜欢	这	其他	三	酋长们	的	这	联盟	,

和其他三位联盟主席一样，

[rɪ'siːv] [maɪ]['ɔːrdərz] — [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌnz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] ['jʊdʒin] [bəʊɑː'neɪ] [fɔːr; fər]
receive **my** **orders** **—** **the** **invisible** **ones** **have** **also** **chosen** **Eugene** **Beauharnais** **for**
收到 我的 订单 — 这 无形的 一个 有 还 选定 尤金 博阿尔内 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] .
the **future** **emperor** **of** **France** **.**
这 未来 皇帝 的 法国 .

接受我的命令——那些看不见的人也已经选定欧仁·博阿尔内为未来的法国皇帝。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z]
Thereby **the** **succession** **would** **be** **secured** **,** **and** **as** **soon** **as** **,** **by** **the** **emperor's**
从而 这 演替 会 是 安全 , 和 作为 很快 作为 , 经过 这 皇帝的
[deθ] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] ,
death **or** **imprisonment** **,**
死亡 或者 监禁 ,

这样一来，继承权就能得到保障，一旦皇帝驾崩或被囚禁，

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [friː] ,
the **throne** **of** **France** **is** **free** **,**
这 王座 的 法国 是 自由的 ,

法国王位自由了。

[wiː; wi] [wɪl] ['sʌmən] ['jʊdʒin] [diː] [bəʊɑː'neɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
we **will** **summon** **Eugene** **de** **Beauharnais** **to** **be** **emperor** **of** **the** **French** **.**
我们 将要 召唤 尤金 德 博阿尔内 到 是 皇帝 的 这 法语 .

我们将拥立欧仁·德·博阿尔内为法兰西皇帝。

[meɪ] [gɑːd][grænt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [suːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
May **God** **grant** **His** **blessing** **upon** **our** **work** **and** **permit** **us** **soon** **to** **find** **the**
可能 上帝 授予 他的 祝福 之上 我们的 工作 和 允许 我们 很快 到 寻找 这
[hændz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][rɪd] [fræns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪrənt] .
hands **we** **need** **to** **rid** **France** **of** **her** **tyrant** **.**
双手 我们 需要 到 摆脱 法国 的 她 暴君 .

愿上帝保佑我们的工作，并让我们尽快找到人手，将法国从暴君手中解救出来。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **At** **that** **moment** **the** **door** **opening** **into** **the** **emperor's** **study** **,** **which** **had**
" 在 那 片刻 这 门 开幕 进入 这 皇帝的 学习 , 哪个 有
[rɪ'meɪnd] [ə'dʒɑːr] ,
remained **ajar** **,**
剩余 半开 ,

“就在这时，通往皇帝书房的门打开了，那扇门一直半开着。”

[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [nə'poʊliən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
was **flung** **open** **and** **Napoleon** **stood** **on** **the** **threshold** **.**
曾是 扔 打开 和 拿破仑 站立 在 这 临界点 .

门猛地打开，拿破仑站在门槛上。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
His **iron** **face** **,** **which** **his** **officers** **had** **just** **seen** **in** **the** **repose** **of** **sleep** **,**
他的 铁 脸 , 哪个 他的 警官 有 只是 已见 在 这 休息 的 睡觉 ,

他的军官们刚才在睡梦中看到了他那铁一般的面容。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd]['enərdʒi] ;
was **now** **again** **instinct** **with** **power** **and** **energy** **;**
曾是 现在 再次 本能 和 力量 和 活力 ;

现在又恢复了本能的力量和活力；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

his	large	eyes	were	fixed	upon	his	generals	with	an	expression	of	strange
他的	大的	眼睛	是	固定的	之上	他的	将军们	和	一个	表达	的	奇怪的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

他那双大眼睛死死地盯着他的将军们，脸上带着一种莫名的愤怒表情。

[ænd; ənd] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

and	seemed	striving	to	read	the	very	depths	of	their	hearts	;
和	似乎	努力	到	读	这	非常	深度	的	他们的	心	;

似乎在努力探寻他们内心深处的想法；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kəm'prest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

his	thin	lips	were	firmly	compressed	as	if	to	force	back	an	outburst	of
他的	薄的	嘴唇	是	牢牢	压缩	作为	如果	到	力量	后退	一个	爆发	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˌnevərðə'les] [rɪ'viːld] .

indignation	which	the	gloomy	frown	on	his	brow	nevertheless	revealed	.
愤慨	哪个	这	阴沉	皱眉	在	他的	眉头	尽管如此	揭晓	.

他紧抿着薄唇，仿佛要强忍住即将爆发的愤慨，但他眉头紧锁的愁容却还是透露出了他的愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræθfl] , ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [suːn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

But	the	wrathful	,	threatening	expression	soon	vanished	from	the	emperor's
但	这	愤怒的	,	威胁	表达	很快	消失了	从	这	皇帝的

['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][koʊld] ,

countenance	,	and	his	features	resumed	their	cold	,
面容	,	和	他的	特征	恢复	他们的	寒冷的	,

但皇帝脸上愤怒而威胁的表情很快消失了，他的面容又恢复了冷漠。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

impenetrable	expression	.
坚不可摧	表达	.

难以理解的表情。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [nɑːd][ðə; ði]

He	moved	swiftly	forward	several	steps	and	greeted	with	a	hasty	nod	the
他	已搬	迅速地	向前	一些	步骤	和	问候	和	一个	仓促	点头	这

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

officers	who	had	all	bowed	respectfully	before	him	,
警官	WHO	有	全部	鞠躬	尊敬	前	他	,

他迅速向前走了几步，匆匆点头向向他恭敬鞠躬的军官们致意。

[ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

and	stood	motionless	in	absolute	silence	.
和	站立	静止不动	在	绝对	沉默	.

他们一动不动地站在那里，鸦雀无声。

" ['dʒen(ə)rəl] ['b\\:trənd] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	General	Bertrand	,	"	said	the	emperor	,	in	his	sonorous	,	musical	voice	,
"	一般的	伯特兰	,	"	说	这	皇帝	,	在	他的	响亮的	,	音乐	嗓音	,

“贝特朗将军，”皇帝用他那浑厚悦耳的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

"	you	will	proceed	at	once	to	the	island	of	Lobau	to	make	preparations	for
"	你	将要	继续	在	一次	到	这	岛	的	洛鲍	到	制作	准备工作	为了

[ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd]

the	great	bridge	-	building	which	must	be	commenced	at	once	and	completed
这	伟大的	桥	-	建筑	哪个	必须	是	开始	在	一次	和	完全的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

within	a	week	.
之内	一个	星期	.

“你们立即前往洛鲍岛，为建造大桥做准备，这项工程必须立即开始，并在一周内完成。”

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

The	restoration	and	strengthening	of	the	bridges	which	connect	the	island	of
这	恢复	和	强化	的	这	桥梁	哪个	连接	这	岛	的

[loʊ'baʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b][ɪz]['aʊər; ɑ:r]

Lobau	and	the	other	little	islands	with	the	right	bank	of	the	Danube	is	our
洛鲍	和	这	其他	小的	岛屿	和	这	正确的	银行	的	这	多瑙河	是	我们的

['prɪnsəp(ə)l][tæsk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

principal	task	for	the	moment	.
主要的	任务	为了	这	片刻	.

目前，我们的主要任务是修复和加固连接洛鲍岛和其他小岛与多瑙河右岸的桥梁。

[bi:; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

Be	mindful	of	that	,	general	,	and	act	accordingly	.
是	正念	的	那	,	一般的	,	和	行为	因此	.

大家务必注意这一点，并采取相应的行动。

['dʒen(ə)rəl] [mə'si:ˌnɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs]

General	Massena	,	you	will	undertake	with	me	the	principal	direction	of	this
一般的	马塞纳	,	你	将要	承担	和	我	这	主要的	方向	的	这

[brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] ,

bridge	-	building	,
桥	-	建筑	,

马塞纳将军，你将与我共同承担这座桥梁建设的主要指导工作。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] .

and	accompany	me	daily	to	the	island	of	Lobau	.
和	陪伴	我	日常的	到	这	岛	的	洛鲍	.

并每天陪同我前往洛鲍岛。

['b\\:trənd] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rm] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'nekt] [loʊ'baʊ]

Bertrand	will	direct	the	building	of	the	four	firm	bridges	which	will	connect	Lobau
伯特兰	将要	直接的	这	建筑	的	这	四	公司	桥梁	哪个	将要	连接	洛鲍

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] .

with	the	shore	of	the	Danube	.
和	这	支撑	的	这	多瑙河	.

贝特朗将指导建造连接洛鲍和多瑙河岸的四座坚固桥梁。

[wi:; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][sɪks] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

We	will	select	the	places	for	six	bridges	of	boats	which	must	also	be
我们	将要	选择	这	地方	为了	六	桥梁	的	船	哪个	必须	还	是

[θroʊn] [ə'krɔ:s] .

thrown	across	.
抛掷	穿过	.

我们将选定六座桥梁的位置，这些桥梁也必须被抛过。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [mʌst; məst][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd] ,

To	prevent	interruption	,	the	Austrians	must	be	occupied	,
到	防止	中断	,	这	奥地利人	必须	是	占领	,

为了防止干扰，必须占领奥地利。

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [fu:'ʃeɪ] [ænd; ənd] - [wɪl] ['ðerfɔ:r] [poʊst] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kænən]

and	Generals	Fouchet	and	Roguet	will	therefore	post	batteries	of	fifty	cannon
和	将军们	福歇	和	-	将要	所以	邮政	电池	的	五十	大炮

[ænd; ənd] [bɑ:m] - [pru:f] ['stɔ:haus] [fɔ:r; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	bomb	-	proof	storehouses	for	ammunition	,
和	炸弹	-	证明	仓库	为了	弹药	,

因此，富歇将军和罗盖将军将部署五十门大炮的炮兵阵地和防爆弹药库。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

in	order	not	only	to	keep	the	enemy	from	the	left	bank	,
在	命令	不是	仅有的	到	保持	这	敌人	从	这	左边	银行	,

为了不仅要阻止敌人从左岸进攻，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['dænjuːb] .

but	also	to	drive	him	out	of	all	the	islands	in	the	Danube	.
但	还	到	驾驶	他	出去	的	全部	这	岛屿	在	这	多瑙河	.

但也要将他赶出多瑙河中的所有岛屿。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [maɪ]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

You	will	all	take	care	to	execute	my	orders	with	the	utmost	rapidity	and
你	将要	全部	拿	关心	到	执行	我的	订单	和	这	极致	快速	和

[pʌŋk'tɪliəsnəs] .

punctiliousness	.
一丝不苟	.

你们务必以最快的速度和最严谨的态度执行我的命令。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['eslɪŋən] ;

The	Austrians	disputed	the	victory	with	us	at	Esslingen	;
这	奥地利人	争议	这	胜利	和	我们	在	埃斯林根	;

奥地利人与我们争夺埃斯林根战役的胜利；

[ɪn][ðer; ðər] ['ærəgəns] [ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ]

in	their	arrogance	they	will	perhaps	even	go	so	far	as	to	assert	that	they
在	他们的	傲慢	他们	将要	也许	甚至	去	所以	远的	作为	到	断言	那	他们

[əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

obtained	it	;
获得	它	;

他们傲慢自大，甚至可能声称这是他们自己获得的；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd][soʊ]

so	I	will	give	them	a	battle	in	which	the	victory	will	be	on	my	side	so
所以	我	将要	给	他们	一个	战斗	在	哪个	这	胜利	将要	是	在	我的	边	所以

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [mʌst; məst][baʊ; boʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['hevi] ,

undoubtedly	that	the	Austrians	must	bow	without	resistance	beneath	its	heavy	,
无疑	那	这	奥地利人	必须	弓	没有	反抗	下面	它是	重的	,

因此，我将与他们展开一场我方必胜的战斗，奥地利人必将毫无抵抗地屈服于我的重压之下。

[ɪm'pɪriəs] [hænd] .

imperious	hand	.
专横	手	.

专横跋扈的手。

[ðə; ði] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːŋkwest] .

The	bridge	-	building	is	the	first	and	most	necessary	condition	of	this	conquest	.
这	桥	-	建筑	是	这	第一的	和	最多	必要的	状况	的	这	征服	.

架起桥梁是征服的首要且最必要的条件。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ['swɪftli] , ['kɔːʃəsli] ,

It	must	be	carried	on	swiftly	,	cautiously	,
它	必须	是	携带	在	迅速地	,	谨慎地	,

必须迅速、谨慎地进行。

['siːkrətli] — [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'spekt] [wer] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ;

secretly	—	the	enemy	must	not	suspect	where	the	bridges	will	be	erected	;
偷偷	—	这	敌人	必须	不是	怀疑	在哪里	这	桥梁	将要	是	竖立	;

秘密进行——不能让敌人猜到桥梁将在哪里架设；

[ɔːl][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] ,

all	the	portions	of	the	structures	must	be	made	on	the	island	of	Lobau	,
全部	这	部分	的	这	结构	必须	是	制成	在	这	岛	的	洛鲍	,

所有建筑构件都必须在洛鲍岛上建造。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,

then	the	bridges	must	appear	out	of	nothingness	,
然后	这	桥梁	必须	出现	出去	的	虚无	,

那么桥梁就必须凭空出现。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

like	a	miracle	before	the	astonished	eyes	of	the	foe	.
喜欢	一个	奇迹	前	这	惊讶	眼睛	的	这	敌人	.

如同奇迹一般，令敌人目瞪口呆。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [geɪn] [nuː] ['lɔrəlz] , [wɪn] [freʃ] ['viktəriz] ,

These	bridges	,	gentlemen	,	will	be	the	road	for	us	all	to	gain	new	laurels	,	win	fresh	victories	,
这些	桥梁	,	先生们	,	将要	是	这	路	为了	我们	全部	到	获得	新的	月桂树	,	赢	新鲜的	胜利	,

先生们，这些桥梁将是我们所有人赢得新荣誉、取得新胜利的道路。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːgəlz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['glɔːri] .

and	surround	the	immortal	fame	of	our	eagles	with	new	glory	.
和	环绕	这	不朽	名声	的	我们的	老鹰	和	新的	荣耀	.

让雄鹰的不朽名声因新的荣耀而更加辉煌。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ænd; ənd] [fɔːrs] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['dʒɜːrmən] ['prɪnsəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] .

I	went	to	Germany	to	chastise	and	force	into	submission	and	obedience	the	insolent	German	princes	who	wished	to	oppose	me	.
我	去	到	德国	到	惩罚	和	力量	进入	提交	和	服从	这	傲慢的	德语	王子们	WHO	希望	到	反对	我	.

我前往德国，是为了惩戒那些想要与我作对的傲慢的德国王子，迫使他们屈服并服从我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'spaiərɪŋ] ,

I	know	that	they	are	conspiring	,
我	知道	那	他们	是	阴谋	,

我知道他们在密谋，

[ðæt] [ðer; ðər] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['rɔbiŋ] [fræns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] ,

that	their	treacherous	designs	are	directed	toward	robbing	France	of	her	sovereign	,
那	他们的	奸诈	设计	是	指导	朝向	抢劫	法国	的	她	主权	,

他们阴险的阴谋旨在夺取法国的君主。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

who	was	summoned	to	his	authority	by	the	will	of	the	French	nation	.
WHO	曾是	被召唤	到	他的	权威	经过	这	将要	的	这	法语	国家	.

他是奉法国人民之命被召入麾下的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl] [huː] ['ventʃər] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

But	they	,	like	all	who	venture	to	rebel	against	me	,
但	他们	,	喜欢	全部	WHO	风险投资	到	反叛	反对	我	,

但他们，就像所有胆敢反抗我的人一样，

[mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

must	learn	that	God	has	placed	in	my	hand	the	sword	of	retribution	and	of	vengeance	,
必须	学习	那	上帝	有	放置	在	我的	手	这	剑	的	报应	和	的	复仇	,

必须明白，上帝已将复仇和报复之剑交在我手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [ðoʊz] [huː] ['blæsfəməsli] [siːk] [tuː; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː]

and	that	it	will	crush	those	who	blasphemously	seek	to	conspire	against	me
和	那	它	将要	压碎	那些	WHO	亵渎地	寻找	到	合谋	反对	我

[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [maɪ] ['paʊər] .

and	dispute	my	power	.
和	争议	我的	力量	.

它将粉碎那些亵渎神明、企图密谋反对我、挑战我权力的人。

['ɔːstriə] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ['prʌʃə] [wʊd] [feɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪ'tɜːr] ['prʌʃə] [baɪ]

Austria	has	done	this	,	Prussia	would	fain	attempt	it	,	but	I	will	deter	Prussia	by
奥地利	有	完毕	这	,	普鲁士	会	欣然	试图	它	,	但	我	将要	阻止	普鲁士	经过

[tʃæs'taɪzɪŋ] ['ɔːstriə] .

chastising	Austria	.
责备	奥地利	.

奥地利已经这样做了，普鲁士也想效仿，但我会通过惩罚奥地利来阻止普鲁士。

[tuː; tə] [wɜːrk] , ['dʒent(ə)lmən] !

To	work	,	gentlemen	!
到	工作	,	先生们	!

先生们，开始工作吧!

[ɪn] [sɪks] [wiːks] , [æt; ət] ['leɪtɪst] ,

In	six	weeks	,	at	latest	,
在	六	周	,	在	最新的	,

最迟六周内，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɔːstriə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ɑːn][maɪ]

we	must	give	Austria	a	decisive	battle	which	will	make	it	depend	solely	on	my
我们	必须	给	奥地利	一个	决定性	战斗	哪个	将要	制作	它	依赖	仅	在	我的

[wɪl] ['weðər] [aɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbəːg][tuː; tə] [reɪn] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

will	whether	I	permit	the	house	of	Hapsburg	to	reign	longer	or	bury	it	in	the
将要	无论	我	允许	这	房子	的	哈布斯堡	到	在位	更长	或者	埋葬	它	在	这

[nɑːn'entəti] [ʌv; əv] [ɪn'glɔːriəs] [ə'blɪviən] !

nonentity	of	inglorious	oblivion	!
非实体	的	不光彩的	遗忘	!

我们必须给奥地利一场决定性的战役，这将使哈布斯堡王朝能否继续统治下去，还是将其埋葬在耻辱的遗忘之中，完全取决于我的意志!

" ['æftər][ðə; ði] ['empərər] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['dʒenrəlz] ,

"	After	the	emperor	,	standing	among	his	silent	generals	,
"	后	这	皇帝	,	常设	之中	他的	沉默的	将军们	,

“皇帝驾崩后，站在沉默的将军们中间，

[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['ekəud] [laɪk]

had	spoken	in	a	voice	which	rose	louder	and	louder	till	it	finally	echoed	like
有	说	在	一个	嗓音	哪个	玫瑰	更大声	和	更大声	直到	它	最后	回声	喜欢

['menəsɪŋ] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

menacing	thunder	through	the	hall	,
威胁	雷	通过	这	大厅	,

他说话的声音越来越大，最后像雷鸣般在大厅里回荡。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːti] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

he	nodded	a	farewell	,	by	a	haughty	bend	of	the	head	,	and	returned
他	点头	一个	告别	,	经过	一个	傲慢	弯曲	的	这	头	,	和	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

to	his	office	,
到	他的	办公室	,

他傲慢地微微颔首告别，然后返回办公室。

[huːz] [dɔːr] [hiː; hi] [naʊ] [nɑːt] ['mɪrli] [left] [ə'dʒɑːr] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .

whose	door	he	now	not	merely	left	ajar	,	but	closed	with	a	loud	bang	.
谁	门	他	现在	不是	仅仅	左边	半开	,	但	关闭	和	一个	大声	砰	.

他现在不仅没关门，还砰的一声关上了门。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

With	his	hands	behind	his	back	,	an	angry	expression	upon	his	face	,	and
和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	一个	生气的	表达	之上	他的	脸	,	和

[ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ,

a	frowning	brow	,
一个	皱眉	眉头	,

他双手背在身后，脸上带着愤怒的表情，眉头紧锁。

[ðə; ði] ['empərər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt] .

the	emperor	paced	up	and	down	his	room	,	absorbed	in	gloomy	thought	.
这	皇帝	踱步	向上	和	向下	他的	房间	,	吸收	在	阴沉	想法	.

皇帝在房间里踱来踱去，陷入了沉思。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

Sometimes	a	flash	of	indignation	illumined	his	face	,	and	he	raised	his	arm
有时	一个	闪光	的	愤慨	照明	他的	脸	,	和	他	提高	他的	手臂

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,

with	a	threatening	gesture	,
和	一个	威胁	手势	,

有时他脸上会闪过一丝愤慨，并举起手臂做出威胁的手势。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒuːpɪtər] ,

as	if	,	like	a	second	Jupiter	,
作为	如果	,	喜欢	一个	第二	木星	,

仿佛是第二颗木星，

[tuː; tə] [hɜːrl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] ['taɪtənz] [huː] [derd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

to	hurl	back	into	the	depths	the	Titans	who	dared	to	rise	to	his	throne	.
到	投	后退	进入	这	深度	这	泰坦	WHO	敢于	到	上升	到	他的	王座	.

将所有胆敢觊觎他王位的泰坦巨人统统击回深渊。

" [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['θretnɪŋ] [toʊn] , " [ðeɪ]

"	To	appoint	a	successor	,	"	he	muttered	in	a	fierce	,	threatening	tone	,	"	they
"	到	委	一个	接班人	,	"	他	低声说道	在	一个	凶猛的	,	威胁	语气	,	"	他们

[der] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

dare	to	think	,
敢	到	思考	,

“要任命继任者，”他用凶狠、威胁的语气低声说道，“他们竟敢这样想，

[tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

to	busy	themselves	with	that	.
到	忙碌的	他们自己	和	那	.

他们忙于此事。

[ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] !

The	ingrates	!
这	忘恩负义者	!

这些忘恩负义的人！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [feɪm] , ['ɑːnər] , ['taɪtəlz] , [welθ] ;

It	is	I	who	gave	them	fame	,	honor	,	titles	,	wealth	;
它	是	我	WHO	给予	他们	名声	,	荣誉	,	标题	,	财富	;

是我给了他们名誉、荣誉、头衔和财富；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [deθ] — [maɪ] [sək'sesər] !

they	are	already	cogitating	about	my	death	—	my	successor	!
他们	是	已经	思考	关于	我的	死亡	—	我的	接班人	!

他们已经在考虑我的死讯了——我的继任者！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] .

It	is	a	conspiracy	which	extends	throughout	the	whole	army	.
它	是	一个	阴谋	哪个	扩展	自始至终	这	所有的	军队	.

这是一场波及整个军队的阴谋。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ɪn] [speɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːbəˈnɑːri] ,

I	was	warned	in	Spain	against	the	plots	of	the	Carbonari	,
我	曾是	警告	在	西班牙	反对	这	图表	的	这	卡博纳里	,

我在西班牙时就被警告过要提防烧炭党的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪr] .

and	the	caution	has	been	repeated	here	.
和	这	警告	有	到过	重复	这里	.

这里再次重申了这一警告。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

And	I	must	keep	silence	.
和	我	必须	保持	沉默	.

我必须保持沉默。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ,

I	cannot	punish	the	traitors	,
我	不能	惩治	这	叛徒	,

我无法惩罚叛徒，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [kənˈsaɪn] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]

for	that	would	consign	the	majority	of	my	generals	to	the	ax	of	the
为了	那	会	交付	这	多数	的	我的	将军们	到	这	斧头	的	这

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

因为那样一来，我的大多数将军都会被送上刽子手的斧头。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

But	I	will	give	them	all	a	warning	example	.
但	我	将要	给	他们	全部	一个	警告	例子	.

但我会给他们所有人一个警示性的例子。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv]

I	will	intimidate	them	,	let	them	have	an	intimation	that	I	am	aware	of
我	将要	威吓	他们	,	让	他们	有	一个	暗示	那	我	是	意识到的	的

[ðer; ðər] [ˈtretʃərəs] [plænz] .

their	treacherous	plans	.
他们的	奸诈	计划	.

我要震慑他们，让他们明白我已经察觉到他们的阴谋诡计。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,

"	He	sank	down	into	the	armchair	which	stood	before	his	writing	-	desk	,
"	他	沉没	向下	进入	这	扶手椅	哪个	站立	前	他的	写作	-	桌子	,

他颓然地坐进书桌前的扶手椅里，

[tʊk] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]

took	a	pen	-	knife	and	began	to	mark	and	cut	the	arm	of	the	chair
采取	一个	笔	-	刀	和	开始	到	标记	和	切	这	手臂	的	这	椅子

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

with	as	much	zeal	and	perseverance	as	if	the	object	in	view	was	to
和	作为	很多	热情	和	毅力	作为	如果	这	目的	在	看法	曾是	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt][tæsk] .

accomplish	some	useful	and	urgent	task	.
完成	一些	有用	和	紧迫的	任务	.

他拿起一把小刀，开始在椅子扶手上做标记和切割，其热情和毅力仿佛是为了完成一项有用且紧急的任务。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [tʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,

Then	,	when	the	floor	was	covered	with	tiny	chips	,	and	the	black	,
然后	,	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	微小的	芯片	,	和	这	黑色的	,

然后，当地板上布满了细小的碎片，以及黑色的……

['delɪkətli] [kɑ:vd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɑ:rmtʃer] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

delicately	carved	wood	of	the	old	-	fashioned	armchair	was	marked	with	white
轻柔地	雕刻	木头	的	这	老的	-	造型	扶手椅	曾是	标记	和	白色的

[stri:ks] [ænd; ənd][spɑ:ts] ,

streaks	and	spots	,
连胜	和	地点	,

那把老式扶手椅精雕细琢的木头上布满了白色的条纹和斑点。

[ðə; ði] ['empərər] [hə:ld] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

the	emperor	hurled	the	knife	down	and	rose	hastily	from	his	seat	.
这	皇帝	投掷	这	刀	向下	和	玫瑰	草草	从	他的	座位	.

皇帝将刀扔到地上，急忙从座位上站了起来。

" [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] [mʌst; məst][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [i:tʃ] [wɜ:rd] ['fɔ:lɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	This	Colonel	Oudet	must	die	,	"	he	said	,	each	word	falling	slowly	and
"	这	上校	奥德特	必须	死	,	"	他	说	,	每个	单词	坠落	缓慢地	和

[ɪm'presɪvli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

impressively	from	his	lips	.
令人印象深刻	从	他的	嘴唇	.

“这个乌德特上校必须死，”他说道，每个字都缓慢而有力地从他嘴里吐出。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [krʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [fɔ:l] ,

"	I	cannot	crush	all	the	limbs	,	but	I	will	make	the	head	fall	,
"	我	不能	压碎	全部	这	四肢	,	但	我	将要	制作	这	头	落下	,

“我无法粉碎所有的肢体，但我能让它的头颅掉下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['pærəˌlaɪz] [ðem; ðəm] .

and	that	will	paralyze	them	.
和	那	将要	麻痹	他们	.

这将使他们瘫痪。

[jes] , [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] [mʌst; məst][daɪ] !

Yes	,	this	Colonel	Oudet	must	die	!
是的	,	这	上校	奥德特	必须	死	!

没错，这个奥德特上校必须死！

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]

as	if	the	sentence	of	death	which	he	had	just	uttered	had	relieved	his
作为	如果	这	句子	的	死亡	哪个	他	有	只是	说出	有	松了口气	他的

[soʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪv] ['bɜːrd(ə)n] ,

soul	of	an	oppressive	burden	,
灵魂	的	一个	压迫性的	负担	,

仿佛他刚刚宣判的死刑让他的灵魂卸下了沉重的负担。

[ænd; ənd] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	lightened	his	heart	,	the	gloomy	expression	vanished	from	his	face	,
和	轻度	他的	心	,	这	阴沉	表达	消失了	从	他的	脸	,

他心情舒畅起来，脸上阴郁的表情也消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

which	was	now	almost	brightened	by	a	ray	of	joy	.
哪个	曾是	现在	几乎	明亮	经过	一个	射线	的	喜悦	.

此刻，眼前仿佛笼罩着一丝喜悦的光芒。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hænd] - [bel] , [hiː; hi] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [twaɪs] .

Seizing	the	silver	hand	-	bell	,	he	rang	it	violently	twice	.
抓住	这	银	手	-	钟	,	他	响铃	它	暴力	两次	.

他抓起银色手铃，用力摇了两下。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ruː'stɑːn] , ['glaɪdɪŋ]

Instantly	the	door	leading	into	his	sleeping	-	room	opened	and	Roustan	,	gliding
即刻	这	门	领导	进入	他的	睡眠	-	房间	打开	和	鲁斯坦	,	滑翔

[ɪn] ,

in	,
在	,

通往他卧室的门瞬间打开，鲁斯坦滑了进去。

[stʊd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ɔːrdərz] .

stood	humbly	and	silently	awaiting	the	emperor's	orders	.
站立	谦卑地	和	默默	等待中	这	皇帝的	订单	.

他谦卑地站着，默默地等待皇帝的命令。

[nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] , ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wen]

Napoleon	,	with	a	slight	nod	,	beckoned	to	him	to	approach	,	and	when
拿破仑	,	和	一个	轻微	点头	,	招手	到	他	到	方法	,	和	什么时候

[ruː'stɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt] ,

Roustan	,	like	a	tiger	-	cat	,
鲁斯坦	,	喜欢	一个	老虎	-	猫	,

拿破仑微微点头，示意他上前，鲁斯坦像一只虎猫一样，

['nɔɪzləsli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] [baʊndz] , [ðə; ði] ['empərər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

noiselessly	reached	his	side	with	two	swift	bounds	,	the	emperor	gazed	with	a
无声	达到	他的	边	和	二	迅速	界限	,	这	皇帝	凝视	和	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

无声地，两步迅捷地来到皇帝身边，皇帝凝视着他，

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kræfti] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæməˌluːk] .

searching	look	into	the	crafty	,	smiling	face	of	his	Mameluke	.
搜索	看	进入	这	狡猾	,	微笑	脸	的	他的	马穆鲁克	.

仔细端详着他那狡黠而微笑的马穆鲁克的脸。

" [soʊ][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	So	you	listened	to	the	conversation	between	the	generals	?	"	asked	the	emperor	.
"	所以	你	听着	到	这	对话	之间	这	将军们	?	"	问	这	皇帝	.

“所以你听到了将军们的谈话？”皇帝问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['saɪər] , " [sed] [ruː'stɑːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli] .

"	I	don't	know	,	sire	,	"	said	Roustan	,	shaking	his	head	eagerly	.
"	我	不	知道	,	父系	,	"	说	鲁斯坦	,	摇晃	他的	头	急切地	.

“我不知道，陛下，”鲁斯坦急切地摇着头说。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

"	I	probably	did	not	understand	everything	,	for	they	spoke	in	low	tones	,
"	我	大概	做过	不是	理解	一切	,	为了	他们	辐	在	低的	音调	,

“我可能没听懂所有的话，因为他们说话声音很低。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	sometimes	I	lost	the	connection	.
和	有时	我	丢失的	这	联系	.

有时我会失去连接。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['empərər] [ænd; ənd]['mæstər] , [soʊ] ,

But	I	heard	them	talking	about	my	illustrious	emperor	and	master	,	so	,
但	我	听到	他们	说	关于	我的	杰出	皇帝	和	掌握	,	所以	,

但我听到他们在谈论我那位杰出的皇帝和主人，所以，

[æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [ə'weikt] ,

as	your	majesty	meanwhile	had	awaked	,
作为	你的	威严	同时	有	醒来	,

陛下此时已醒来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	thought	it	advisable	to	inform	you	that	the	generals	were	having	a
我	想法	它	建议	到	通知	你	那	这	将军们	是	拥有	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

conversation	in	the	drawing	-	room	,
对话	在	这	绘画	-	房间	,

我认为有必要告知您，将军们正在客厅里谈话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [maɪt] [pər'hæps][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

because	your	majesty	might	perhaps	desire	to	take	part	in	it	.	"
因为	你的	威严	可能	也许	欲望	到	拿	部分	在	它	.	"

因为陛下或许想要参与其中。”

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ruː'stɑːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [wʌn]

"	You	did	right	,	Roustan	,	"	said	the	emperor	,	with	the	pleasant	smile	that	won
"	你	做过	正确的	,	鲁斯坦	,	"	说	这	皇帝	,	和	这	令人愉快的	微笑	那	韩元

['evri] [hɑːrt] ;

every	heart	;
每一个	心	;

“你做得对，鲁斯坦，”皇帝说道，脸上带着那能赢得所有人心的和蔼笑容；

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	yes	,	you	did	right	,	and	I	will	reward	you	for	it	.
"	是的	,	你	做过	正确的	,	和	我	将要	报酬	你	为了	它	.

“是的，你做得对，我会奖励你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [bʊriːɛn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld]

You	can	go	to	Bourrienne	and	have	him	pay	you	a	hundred	gold
你	能	去	到	布里安	和	有	他	支付	你	一个	百	金子

['piːsɪz] . "

pieces	.	"
件	.	"

你可以去找布里安，让他付给你一百枚金币。

" [oʊ] , ['saɪər] , " [kraɪd] [ruː'stɑːn] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

"	Oh	,	sire	,	"	cried	Roustan	,	"	then	I	shall	be	very	happy	,
"	哦	,	父系	,	"	哭	鲁斯坦	,	"	然后	我	将	是	非常	快乐的	,

“哦，陛下，”鲁斯坦喊道，“那我将非常高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['wəːʃipt] ['empərər] . "

for	I	shall	have	a	hundred	portraits	of	my	worshiped	emperor	.	"
为了	我	将	有	一个	百	肖像	的	我的	崇拜	皇帝	.	"

因为我将拥有一百幅我敬仰的皇帝的画像。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['spendθrɪft]

"	Which	you	will	doubtless	scatter	to	the	four	winds	quickly	enough	,	you	spendthrift
"	哪个	你	将要	毫无疑问	分散	到	这	四	风	迅速地	足够的	,	你	败家子

, " [ɪk'skleɪmd] [nə'poʊliən] .

,	"	exclaimed	Napoleon	.
,	"	惊呼	拿破仑	.

“你这个挥霍无度的人，想必很快就会把这些钱挥霍一空吧！”拿破仑喊道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [roʊg] : [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['pɔːtrɪts] ,

"	But	listen	,	you	rogue	:	besides	my	hundred	gold	portraits	,
"	但	听	,	你	流氓	:	除了	我的	百	金子	肖像	,

“但是听着，你这无赖：除了我的一百幅金像之外，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][kɔɪnz] .

I'll	give	you	a	bit	of	advice	which	is	worth	more	than	the	gold	coins	.
患病的	给	你	一个	少量	的	建议	哪个	是	值得	更多的	比	这	金子	硬币	.

我会给你一些建议，这比金币更有价值。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Forget	everything	that	you	have	heard	to	-	day	,
忘记	一切	那	你	有	听到	到	-	天	,

忘记今天听到的一切，

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['treʒərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

beware	of	treasuring	in	your	memory	even	a	single	word	of	the	generals	,
提防	的	珍视	在	你的	记忆	甚至	一个	单身的	单词	的	这	将军们	,

切勿将将军们的任何一句话珍藏于心。

[ɔːr] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

or	recollecting	that	you	have	called	my	attention	to	it	.	"
或者	回忆	那	你	有	称为	我的	注意力	到	它	.	"

或者想起你曾提醒过我这件事。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ruː'stɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " ['saɪər] ,

"	Sire	,	"	replied	Roustan	,	with	an	expression	of	astonishment	,	"	Sire	,
"	父系	,	"	回复	鲁斯坦	,	和	一个	表达	的	惊讶	,	"	父系	,

“陛下，”鲁斯坦惊讶地回答道，“陛下，

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	really	do	not	know	what	your	majesty	is	talking	about	,
我	真的	做	不是	知道	什么	你的	威严	是	说	关于	,

我真的不知道陛下在说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [hɜːrd] .

and	what	I	could	have	said	or	heard	.
和	什么	我	可以	有	说	或者	听到	.

以及我可能说过或听到的话。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['greɪʃəs] ['empərər] [ænd; ənd]['mæstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	only	know	that	my	gracious	emperor	and	master	has	given	me	a	hundred
我	仅有的	知道	那	我的	亲切	皇帝	和	掌握	有	给定	我	一个	百

[goʊld] [nə'poʊliənz] ,

gold	napoleons	,
金子	拿破仑	,

我只知道我仁慈的皇帝和主人赐予了我一百枚金币拿破仑。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [hæz; həz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] , [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [maɪ] ['sensɪz] [ðæt] [aɪ]
and **present** **happiness** **has** **so** **overpowered** **me** **,** **so** **bewildered** **my** **senses** **that** **I**
和 展示 幸福 有 所以 实力悬殊 我 , 所以 困惑 我的 感官 那 我
[hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['meməri] .
have **lost** **my** **memory** **.**
有 丢失的 我的 记忆 .

眼前的幸福让我如此沉醉，以至于我的感官都变得迷离，以至于我失去了记忆。

" [ðə; ði] ['empərər] [læft] ,
" **The** **emperor** **laughed** **,**
" 这 皇帝 笑了 ,

皇帝笑了，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvər] [pɪntʃt] [ðə; ði] - [ɪr] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
and **as** **a** **special** **proof** **of** **his** **favor** **pinched** **the** **Mameluke's** **ear** **so** **hard** **that**
和 作为 一个 特别的 证明 的 他的 偏爱 捏 这 - 耳朵 所以 难的 那
[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
the **latter** **with** **difficulty** **concealed** **his** **suffering** **under** **a** **smile** **of** **delight** **.**
这 后者 和 困难 暗 他的 痛苦 在下面 一个 微笑 的 喜 .

为了特别表达对他的喜爱，他狠狠地捏了马穆鲁克的耳朵，以至于马穆鲁克费了好大劲才用喜悦的笑容掩饰住痛苦。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] .
LEONORE **DE** **SIMONIE** **.**
莱昂诺尔 德语 西蒙妮 .

莱昂诺尔·德·西蒙尼。

[nə'poʊliːənz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] !
Napoleon's **word** **was** **fulfilled** **!**
拿破仑的 单词 曾是 已完成 !

拿破仑的预言实现了！

['skersli] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [wen] [hiː; hi] [ə'vendʒd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['æspɜːrn][ɑːn]
Scarcely **two** **months** **had** **passed** **when** **he** **avenged** **the** **battle** **of** **Aspern** **on**
几乎 二 几个月 有 通过了 什么时候 他 复仇 这 战斗 的 阿斯彭 在
['ɔːstriə] ,
Austria **,**
奥地利 ,

不到两个月后，他就为阿斯佩恩战役中奥地利的失利报了仇。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [freʃ] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and **twined** **fresh** **laurels** **of** **victory** **around** **his** **brow** **.**
和 缠绕 新鲜的 月桂树 的 胜利 大约 他的 眉头 .

并将象征胜利的新鲜桂冠缠绕在他的额头上。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] ['ɔstriːəz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
On **the** **6th** **of** **July** **a** **conflict** **occurred** **which** **completed** **Austria's** **misfortunes** **and**
在 这 6th 的 七月 一个 冲突 发生 哪个 完全的 奥地利的 不幸 和
[restid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['æspɜːrn][hæd; həd]
wrested **from** **her** **all** **the** **advantages** **which** **the** **victory** **of** **Aspern** **had**
夺取 从 她 全部 这 优势 哪个 这 胜利 的 阿斯彭 有
['skersli] [wʌn] .
scarcely **won** **.**
几乎 韩元 .

7月6日，一场冲突爆发，这场冲突加剧了奥地利的厄运，夺走了她好不容易从阿斯佩恩战役中赢得的所有优势。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['vɑ:grɑm] [geɪv] ['ɔ:striə] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] ,

The	fight	of	Wagram	gave	Austria	completely	into	the	hands	of	the	victor	,
这	斗争	的	瓦格拉姆	给予	奥地利	完全地	进入	这	双手	的	这	胜利者	,

瓦格拉姆战役使奥地利完全落入胜利者手中。

[meɪd] [nə'poʊliən] [ə'gen] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] ,

made	Napoleon	again	master	of	the	German	empire	,
制成	拿破仑	再次	掌握	的	这	德语	帝国	,

使拿破仑再次成为德意志帝国的统治者，

[kəm'peld] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn] ['hʌŋgəri] ,

compelled	the	Emperor	Francis	and	his	whole	family	to	seek	refuge	in	Hungary	,
被迫	这	皇帝	弗朗西斯	和	他的	所有的	家庭	到	寻找	避难所	在	匈牙利	,

迫使弗朗茨皇帝及其全家逃往匈牙利避难。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [vi'enə] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋkɝɝz] [wɪl] .

and	yielded	Vienna	and	its	environs	to	the	conqueror's	will	.
和	产生	维也纳	和	它是	周边环境	到	这	征服者的	将要	.

维也纳及其周边地区屈服于征服者的意志。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪm'pɪriəl] ['ɑ:rmi] , [ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mju:zɪk] , [ə'gen] ['entərd] [vi'enə] ,

The	French	imperial	army	,	amid	the	clash	of	military	music	,	again	entered	Vienna	,
这	法语	帝国	军队	,	之中	这	冲突	的	军队	音乐	,	再次	进入	维也纳	,

在激昂的军乐声中，法国帝国军队再次进入维也纳。

[hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [nə'sesəti] [ɪn] ['glu:mi]

whose	inhabitants	were	forced	to	bow	their	heads	to	necessity	in	gloomy
谁	居民	是	强制	到	弓	他们的	头部	到	必要性	在	阴沉

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

那里的居民被迫在阴郁的沉默中低头接受现实。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [foʊz] [æz; əz] [gests] [ɪn]

and	submit	to	receiving	and	entertaining	their	victorious	foes	as	guests	in
和	提交	到	接收	和	娱乐	他们的	胜利者	敌人	作为	客人	在

[ðer; ðər] ['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

他们甘愿在家中接待并款待战胜的敌人。

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ʃø:nbrʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

The	Emperor	Napoleon	selected	Schönbrunn	for	his	residence	,
这	皇帝	拿破仑	已选	美泉宫	为了	他的	住宅	,

拿破仑皇帝选择美泉宫作为他的住所。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rest] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] [freʃ] ['vɪktəri] [wʌn]

and	seemed	inclined	to	rest	comfortably	there	after	the	fresh	victory	won
和	似乎	倾斜	到	休息	舒适地	那里	后	这	新鲜的	胜利	韩元

[æt; ət]['vɑ:grɑm] .

at	Wagram	.
在	瓦格拉姆	.

在瓦格拉姆取得新的胜利后，他似乎倾向于在那里好好休息。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] [greɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi]

It	had	indeed	been	a	victory	,	but	it	had	cost	great	and	bloody
它	有	的确	到过	一个	胜利	,	但	它	有	成本	伟大的	和	血腥

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

这的确是一场胜利，但代价是巨大的血腥牺牲。

[θraɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] 6th
Thrice **a** **hundred** **thousand** **men** **had** **confronted** **each** **other** **on** **this** **memorable** **6th**
三次 一个 百 千 男人 有 面对 每个 其他 在 这 难忘 6th
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of **July** **,**
的 七月 ,

在令人难忘的7月6日，三百万人兵戎相见。

- ; [eɪt] ['hʌndrəd] ['kænən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
1809 **;** **eight** **hundred** **cannon** **had** **shaken** **the** **earth** **all** **day** **incessantly** **with** **their**
- ; 八 百 大炮 有 摇晃 这 地球 全部 天 不已 和 他们的
['terəb(ə)l] ['θʌndər] ,
terrible **thunder** **,**
糟糕的 雷 ,

1809年；八百门大炮整日隆隆作响，震耳欲聋，震动大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːlz] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]
and **the** **course** **of** **their** **balls** **was** **marked** **on** **both** **sides** **with** **heaps** **of**
和 这 课程 的 他们的 球 曾是 标记 在 两个都 侧面 和 堆积如山 的
[kɔːpsiz] .
corpses **.**
尸体 .

球的行进路线两侧都堆满了尸体。

[bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɑːsəti] ,
Both **armies** **had** **fought** **with** **tremendous** **fury** **and** **animosity** **,**
两个都 军队 有 战斗 和 巨大的 愤怒 和 敌意 ,

两军交战时都充满了极大的愤怒和敌意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lɔrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [dʒʌst] [wʌn] [æt; ət]
for **the** **Austrians** **wished** **to** **add** **fresh** **laurels** **to** **the** **fame** **just** **won** **at**
为了 这 奥地利人 希望 到 添加 新鲜的 月桂树 到 这 名声 只是 韩元 在
['æspɜːrn] ,
Aspern **,**
阿斯彭 ,

奥地利人希望在刚刚赢得阿斯佩恩战役的荣耀基础上再添新的桂冠。

[ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [wʌt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['esliŋən] [æt; ət] [liːst] ['rendərd] ['daʊtf(ə)l] : [ðə; ði]
the **French** **to** **regain** **what** **the** **days** **of** **Esslingen** **at** **least** **rendered** **doubtful** **:** **the**
这 法语 到 恢复 什么 这 天 的 埃斯林根 在 至少 渲染 疑 : 这
[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
infallibility **of** **success** **,**
绝对正确 的 成功 ,

法国人试图重新获得埃斯林根战役至少已经令人怀疑的东西：成功的绝对可靠性。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['vɪktəri] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] .
the **conviction** **that** **victory** **would** **ever** **be** **associated** **with** **their** **banners** **.**
这 定罪 那 胜利 会 曾经 是 联系 和 他们的 横幅 .

他们坚信胜利将永远与他们的旗帜联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
It **was** **the** **fury** **of** **the** **conflict** **which** **made** **the** **victory** **uncertain** **.**
它 曾是 这 愤怒 的 这 冲突 哪个 制成 这 胜利 不确定 .

正是冲突的残酷使得胜利变得难以预料。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['hɪroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['vɑːgrɑm] ,
The **Austrians** **showed** **themselves** **heroes** **on** **the** **day** **of** **Wagram** **,**
这 奥地利人 显示 他们自己 英雄 在 这 天 的 瓦格拉姆 ,

奥地利人在瓦格拉姆战役中展现了英雄气概。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˈvɪktəri]	[wʊd]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
and	**for**	**a**	**long**	**time**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**victory**	**would**	**fall**	**to**	**them**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	它	似乎	作为	如果	胜利	会	落下	到	他们	.

很长一段时间里，胜利似乎都将属于他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第2/6页

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ,

But	Napoleon	,	who	seemed	to	be	indefatigable	and	tireless	,
但	拿破仑	,	WHO	似乎	到	是	不懈	和	不知疲倦	,

但拿破仑似乎不知疲倦、永不言败，

[huː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['evriθɪŋ]

who	all	day	long	did	not	leave	his	horse	,	directing	and	planning	everything
WHO	全部	天	长的	做过	不是	离开	他的	马	,	导演	和	规划	一切

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他整天都不离开他的马，亲自指挥和计划一切。

[pər'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [brɔːt] ['spiːdi] [ænd; ənd]

perceived	in	time	the	danger	of	his	troops	and	brought	speedy	and
感知	在	时间	这	危险	的	他的	军队	和	带来	迅速	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['jiːldɪŋ] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

effective	reinforcements	to	the	already	yielding	left	wing	of	the	army	.
有效的	增援部队	到	这	已经	屈服	左边	翼	的	这	军队	.

他及时察觉到部队的危险，迅速有效地向已经节节败退的左翼部队增派了援军。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms][ɑːn] [ðɪs]

But	more	than	twenty	thousand	men	on	both	sides	had	fallen	victims	on	this
但	更多的	比	二十	千	男人	在	两个都	侧面	有	倒下	受害者	在	这

['terəb(ə)l] [fiːld] .

terrible	field	.
糟糕的	场地	.

但在这片可怕的战场上，双方已有超过两万人丧生。

[ðoʊ] [nə'poʊliən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bulitinz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

Though	Napoleon	,	in	his	bulletins	of	victory	,	exultingly	announced	to	the	world
尽管	拿破仑	,	在	他的	公告	的	胜利	,	欣喜若狂	宣布	到	这	世界

[ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['traɪʌmf] ,

another	magnificent	triumph	,
其他	壮丽	胜利	,

尽管拿破仑在他的胜利公告中兴高采烈地向全世界宣布了又一次辉煌的胜利，

[fræns] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn]

France	did	not	join	enthusiastically	as	usual	in	the	rejoicing	of	the	commander	-	in
法国	做过	不是	加入	踊跃	作为	通常	在	这	欢欣鼓舞	的	这	指挥官	-	在

- [tʃiːf] ,

-	chief	,
-	首席	,

法国并未像往常那样热情地加入到庆祝总司令胜利的行列中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv]

for	she	had	been	obliged	to	pay	for	the	new	laurels	with	the	corpses	of
为了	她	有	到过	有义务	到	支付	为了	这	新的	月桂树	和	这	尸体	的

[tuː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

too	many	thousands	of	her	sons	,
也	许多	数千	的	她	儿子们	,

因为她不得不以成千上万个儿子的尸体来换取这新的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv]

and	the	pæans	of	victory	were	drowned	by	the	sighs	and	lamentations	of
和	这	颂歌	的	胜利	是	溺水	经过	这	叹息	和	哀歌	的

[soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] ,

so	many	thousand	orphaned	children	,
所以	许多	千	孤儿	孩子们	,

胜利的颂歌被成千上万孤儿的叹息和哀嚎所淹没。

['wɪdoʊd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] ['meidnz] .

widowed	wives	,	and	betrothed	maidens	.
寡	妻子们	,	和	未婚妻	少女们	.

寡妇和已订婚的少女。

[nə'poʊliən] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Napoleon	seemed	to	pay	little	heed	to	this	;
拿破仑	似乎	到	支付	小的	注意	到	这	;

拿破仑似乎对此并不在意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ; [hiː; hi] ['gæðərd]

he	was	enjoying	at	Schönbrunn	his	victory	and	his	triumph	;	he	gathered
他	曾是	享受	在	美泉宫	他的	胜利	和	他的	胜利	;	他	聚集

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stɑːf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

his	brilliant	staff	around	him	,
他的	杰出的	职员	大约	他	,

他在美泉宫尽情享受着胜利的喜悦；他把才华横溢的幕僚们聚集在自己身边。

[geɪv] [suː'pɜːrb] [entə'teɪnmənts] ,

gave	superb	entertainments	,
给予	高超	娱乐	,

提供了精彩的娱乐节目，

[ænd; ənd][baɪ][pə'reidz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ['lʊrd] [ðə; ði] [,viə'niːz] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

and	by	parades	and	reviews	lured	the	Viennese	to	Schönbrunn	to	witness
和	经过	游行	和	评论	诱饵	这	维也纳	到	美泉宫	到	证人

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] .

the	brilliant	spectacle	.
这	杰出的	奇观	.

通过游行和阅兵，维也纳人被吸引到美泉宫观看这场精彩绝伦的表演。

[ɪn] [vi'enə] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ə'reɪndʒd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['festəvəlz] ,

In	Vienna	,	also	,	the	conquerors	arranged	magnificent	festivals	,
在	维也纳	,	还	,	这	征服者	安排	壮丽	节日	,

在维也纳，征服者们也举办了盛大的节日庆典。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] ['ɔːfərd]

seeking	to	win	the	favor	of	the	conquered	people	by	the	amusements	offered
寻求	到	赢	这	偏爱	的	这	征服	人们	经过	这	娱乐	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通过提供娱乐活动来博取被征服人民的好感。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt] - ,

The	French	governor	-	general	of	Vienna	,	Count	Andreossy	,
这	法语	州长	-	一般的	的	维也纳	,	数数	-	,

法国驻维也纳总督安德烈奥西伯爵

['zeləsli] [en'devəd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən]
zealously **endeavored** **to** **collect** **around** **him** **the** **remains** **of** **the** **Austrian**
热忱地 努力 到 收集 大约 他 这 遗迹 的 这 奥地利
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
aristocracy **,**
贵族 ,

他竭尽全力地将奥地利贵族的残余势力聚集到自己身边。

[ə'trækt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['elɪgənt] ['dinəz] , [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] ,
attract **the** **society** **of** **the** **capital** **by** **elegant** **dinners** **,** **balls** **,** **and** **receptions** **,**
吸引 这 社会 的 这 首都 经过 优雅的 晚餐 , 球 , 和 接待 ,

通过举办优雅的晚宴、舞会和招待会来吸引首都上流社会人士。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ʌv; əv] - ,
and **since** **the** **armistice** **of** **Znaim** **,**
和 自从 这 停战 的 - ,

自兹奈姆停战协定签订以来，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['vɑ:grɑm][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [hɔs'tilitiz]
which **occurred** **soon** **after** **the** **battle** **of** **Wagram** **had** **put** **an** **end** **to** **hostilities**
哪个 发生 很快 后 这 战斗 的 瓦格拉姆 有 放 一个 结尾 到 敌对行动
[ðə; ði] [ˌviə'ni:z] [ə'pɪrd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [tru:s] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] ['brɪlɪənt]
the **Viennese** **appeared** **disposed** **to** **accept** **the** **truce** **and** **attend** **the** **brilliant**
这 维也纳 出现 处置 到 接受 这 休战 和 出席 这 杰出的
[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] ['ɔ:fərd] [baɪ] [kaʊnt] - .
entertainments **and** **pleasant** **amusements** **offered** **by** **Count** **Andreossy** **.**
娱乐 和 令人愉快的 娱乐 提供 经过 数数 - .

瓦格拉姆战役结束后不久，维也纳人似乎愿意接受停战协议，并参加安德烈奥西伯爵提供的精彩娱乐和愉快消遣。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][ðə; ði]
The **latter** **was** **not** **the** **only** **person** **who** **opened** **his** **drawing** **-** **rooms** **to** **the**
这 后者 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 打开 他的 绘画 - 房间 到 这
[ˌviə'ni:z] ; ['ʌðər] [su:n] ['fɑ:loʊd] ;
Viennese **;** **others** **soon** **followed** **;**
维也纳 ; 其他的 很快 随后 ;

后者并不是唯一一个向维也纳人敞开客厅的人；其他人很快也效仿了；

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'rizjən][sə'saɪəti] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][hæv; həv] [træns'fə:d] [ɪts] [geɪ]
fashionable **Parisian** **society** **seemed** **for** **the** **time** **to** **have** **transferred** **its** **gay**
时髦 巴黎人 社会 似乎 为了 这 时间 到 有 转移 它是同性恋
['sɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [vi'enə] ;
circle **from** **Paris** **to** **Vienna** **;**
圆圈 从 巴黎 到 维也纳 ;

当时，巴黎的时尚社交圈似乎已经将其同性恋圈子从巴黎转移到了维也纳；

[tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪt(ə)l][ˌprɑ:pə'gændə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪ] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
to **make** **in** **the** **German** **imperial** **capital** **propaganda** **for** **the** **gay** **,** **intellectual** **,**
到 制作 在 这 德语 帝国 首都 宣传 为了 这 同性恋 , 知识分子 ,

在德国帝国首都制作面向同性恋、知识分子的宣传片，

[ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .
and **brilliant** **circle** **of** **the** **imperial** **capital** **of** **France** **.**
和 杰出的 圆圈 的 这 帝国 首都 的 法国 .

以及法国帝国首都的璀璨光芒。

['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] , [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] , ['sʌd(ə)nli]
Beautiful **women** **,** **distinguished** **by** **illustrious** **names** **,** **by** **wealth** **and** **charm** **,** **suddenly**
美丽的 女性 , 杰出的 经过 杰出 姓名 , 经过 财富 和 魅力 , 突然
[ə'pɪrd] [ɪn] [vi'enə] , ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
appeared **in** **Vienna** **,** **opened** **their** **drawing** **-** **rooms** **,**
出现 在 维也纳 , 打开 他们的 绘画 - 房间 ,

一群美丽动人、名声显赫、家境富裕、魅力四射的女子突然出现在维也纳，敞开了她们的客厅。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	seemed	to	make	it	their	object	to	reconcile	the	hostile	elements
和	似乎	到	制作	它	他们的	目的	到	调和	这	敌对的	元素

[ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][səˈsaɪəti] ,

of	French	and	German	society	,
的	法语	和	德语	社会	,

他们的目标似乎是调和法国和德国社会中的敌对势力。

[smuːð] [əˈweɪ] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

smooth	away	contrasts	and	bring	them	together	.
光滑的	离开	对比	和	带来	他们	一起	.

消除对比，使它们融合在一起。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] [huːm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [brɔːt] [tuː; tə] [viˈenə] ,

Among	these	ladies	whom	the	victory	brought	to	Vienna	,
之中	这些	女士们	谁	这	胜利	带来	到	维也纳	,

这些因胜利而来到维也纳的女士们中，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] [diː] [sɪməni] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

the	beautiful	Madame	de	Simonie	was	conspicuous	as	a	brilliant	and	unusual
这	美丽的	夫人	德	西蒙妮	曾是	显眼的	作为	一个	杰出的	和	异常

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

美丽的西蒙妮夫人是一位才华横溢、与众不同的杰出人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['lʌvli] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] ,

She	was	young	,	lovely	,	endowed	with	rare	intellectual	gifts	,
她	曾是	年轻的	,	迷人的	,	捐赠	和	稀有的	知识分子	礼物	,

她年轻貌美，天赋异禀，极具才智。

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

understood	how	to	do	the	honors	of	her	drawing	-	room	with	the	most
理解	如何	到	做	这	荣誉	的	她	绘画	-	房间	和	这	最多

['sʌt(ə)l] [tækt] ,

subtle	tact	,
微妙的	策略	,

她懂得如何以最巧妙的方式布置客厅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	was	better	suited	than	any	one	to	act	as	mediator	between	the
和	曾是	更好的	适合	比	任何	一	到	行为	作为	调解员	之间	这

[ˌviə'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

Viennese	and	the	French	,
维也纳	和	这	法语	,

而且他比任何人都更适合担任维也纳人和法国人之间的调解人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bəuθ] [neiʃəns] .

since	she	herself	belonged	to	both	nations	.
自从	她	她自己	属于	到	两个都	国家	.

因为她本人就属于这两个国家。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs]

A	German	by	birth	,	she	had	married	a	Frenchman	,	lived	several	years	in	Paris
一个	德语	经过	出生	,	她	有	已婚	一个	法国人	,	居住地	一些	年	在	巴黎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

with	her	husband	,
和	她	丈夫	,

她出生于德国，嫁给了一位法国人，并与丈夫在巴黎生活了几年。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bæŋkərz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['wɪdoʊd] ,

one	of	the	richest	bankers	in	the	capital	,	and	now	,	being	widowed	,
一	的	这	最富有的	银行家	在	这	首都	,	和	现在	,	存在	寡	,

他是首都最富有的银行家之一，如今却成了鳏夫。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [viˈenə] [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

had	come	to	Vienna	in	order	,	as	she	said	,
有	来	到	维也纳	在	命令	,	作为	她	说	,

正如她所说，她按部就班地来到了维也纳。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs]

to	divert	the	minds	of	her	countrymen	from	the	great	grief	which	the	loss
到	转移	这	思想	的	她	同胞们	从	这	伟大的	悲伤	哪个	这	损失

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] ['kæpɪt(ə)l] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

of	their	beloved	capital	caused	them	.
的	他们的	心爱	首都	导致	他们	.

为了转移同胞们因失去他们挚爱的首都而感到的巨大悲痛。

['bjuːtɪf(ə)l] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪmәni] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər]

Beautiful	Leonore	de	Simonie	certainly	appeared	to	be	thoroughly	in	earnest	in	her
美丽的	莱昂诺尔	德	西蒙妮	当然	出现	到	是	彻底	在	认真	在	她

['pɜːrpəs] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [griːf] .

purpose	to	divert	their	minds	from	their	great	grief	.
目的	到	转移	他们的	思想	从	他们的	伟大的	悲伤	.

美丽的莱奥诺拉·德·西蒙尼显然是真心实意地想要转移他们的注意力，让他们不再为巨大的悲痛而烦恼。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Every	evening	her	drawing	-	rooms	were	thrown	open	for	the	reception	of
每一个	晚上	她	绘画	-	房间	是	抛掷	打开	为了	这	接待	的

[gests] ; ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

guests	;	every	evening	all	the	generals	,
客人	;	每一个	晚上	全部	这	将军们	,

每天晚上，她的客厅都敞开大门接待客人；每天晚上，所有的将军们，

[frentʃ] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti][ɪn] [fræns] [wɜːr; wər]

French	courtiers	,	and	people	who	belonged	to	good	society	in	France	were
法语	朝臣	,	和	人们	WHO	属于	到	好的	社会	在	法国	是

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

法国朝臣和法国上流社会人士均出席了会议；

['evri] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˌviə'niːz] [went] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]

every	evening	more	and	more	Germans	and	Viennese	went	to	Madame	de
每一个	晚上	更多的	和	更多的	德国人	和	维也纳	去	到	夫人	德

-

Simonie's	,
-	,

每天晚上，越来越多的德国人和维也纳人去西蒙妮夫人那里吃饭。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'fɔːd] [ˌviə'niːz] [ænd; ənd][pə'rizjən][sə'saɪəti][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

until	it	seemed	as	if	she	afforded	Viennese	and	Parisian	society	a	place	of
直到	它	似乎	作为	如果	她	提供	维也纳	和	巴黎人	社会	一个	地方	的

['miːtɪŋ] [wer] ,

meeting	where	,
会议	在哪里	,

直到她似乎为维也纳和巴黎的社交界提供了一个聚会场所，在那里，

[fə'getiŋ] ['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] .

forgetting	mutual	aversion	and	hatred	,	they	associated	in	love	and	harmony	.
遗忘	相互的	厌恶	和	仇恨	,	他们	联系	在	爱	和	和谐	.

他们摒弃了彼此的厌恶和仇恨，走到了一起，彼此友爱，和谐相处。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət]['mædəm][diː] - ['ðerfɔːr] [suːn] [bɪ'keɪm][ə; eɪ]['sɪnənɪm][ʌv; əv]

To	be	a	visitor	at	Madame	de	Simonie's	therefore	soon	became	a	synonym	of
到	是	一个	游客	在	夫人	德	-	所以	很快	成为	一个	代名词	的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ðə; ði][nuː]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv]['vi'enə] ,

aristocracy	in	the	new	fashionable	society	of	Vienna	,
贵族	在	这	新的	时髦	社会	的	维也纳	,

因此，在维也纳新兴的时尚社交圈中，成为西蒙妮夫人府邸的座上宾很快就成了贵族身份的代名词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][soʊ]['meni] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

which	was	composed	of	so	many	different	elements	.
哪个	曾是	由	的	所以	许多	不同的	元素	.

它由许多不同的元素组成。

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kæpɪt(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊn]

The	foreigners	who	had	come	to	the	Austrian	capital	,	attracted	by	the	renown
这	外国人	WHO	有	来	到	这	奥地利	首都	,	吸引	经过	这	名声

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empərər] ,

of	the	French	emperor	,
的	这	法语	皇帝	,

那些被法国皇帝的威望吸引到奥地利首都的外国人，

[ɔːr][led][baɪ] ['selfɪʃnəs] , [stroʊv][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][tuː; tə]

or	led	by	selfishness	,	strove	with	special	earnestness	to	obtain	the	entrée	to
或者	引领	经过	自私	,	努力	和	特别的	认真	到	获得	这	主菜	到

['mædəm] [diː] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Madame	de	Simonie's	drawing	-	room	,
夫人	德	-	绘画	-	房间	,

或者出于自私的目的，格外努力地争取进入西蒙妮夫人的客厅。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

for	there	they	were	sure	of	meeting	those	whose	acquaintance	was	profitable	;
为了	那里	他们	是	当然	的	会议	那些	谁	熟人	曾是	有利可图	;

因为他们确信在那里会遇到那些结识后会受益的人；

[baɪ] [huːz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][əb'teɪn]['ækses][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]

by	whose	meditation	they	might	hope	to	obtain	access	to	the	presence	of	the
经过	谁	冥想	他们	可能	希望	到	获得	使用权	到	这	在场	的	这

[frentʃ] ['empərər] .

French	emperor	.
法语	皇帝	.

他们或许希望通过冥想获得觐见法国皇帝的机会。

[ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌbærə'nes] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌentər'teɪnmənt] .

The	day	before	Baroness	Leonore	had	given	a	brilliant	entertainment	.
这	天	前	男爵夫人	莱昂诺尔	有	给定	一个	杰出的	娱乐	.

前一天，莱昂诺尔男爵夫人举办了一场精彩的娱乐活动。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd][ɪn]

Until	a	late	hour	of	the	night	all	the	windows	of	the	story	which	she	occupied	in
直到	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	全部	这	视窗	的	这	故事	哪个	她	占领	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]['græbən][wɜːr; wər] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ;

one	of	the	palaces	on	the	Graben	were	brightly	lighted	;
一	的	这	宫殿	在	这	地堑	是	明亮地	照明	;

直到深夜，她在格拉本大堡礁的一座宫殿里居住的那栋楼的所有窗户都灯火通明；

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

the	curious	,
这	好奇的	,

好奇的人，

['kærəktərləs] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [roʊl] [ʌp]

characterless	poor	people	had	gathered	in	the	street	to	watch	the	carriages	roll	up
缺乏个性	贫穷的	人们	有	聚集	在	这	街道	到	手表	这	马车	卷	向上

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	away	,
和	离开	,

一群没有身份的穷人聚集在街上，看着马车缓缓驶离。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wens] [ðə; ði] ['kændlz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ʃoʊn]

and	gaze	at	the	windows	whence	the	candles	blazing	in	the	chandeliers	shone
和	目光	在	这	视窗	何处	这	蜡烛	炽烈	在	这	吊灯	闪耀

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

down	upon	them	,
向下	之上	他们	,

然后凝视着窗户，烛光从吊灯中倾泻而下，照耀着他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [huːz] [peɪnz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [swɪft] [ˌɔːltər'neɪʃn] [soʊ] ['meni] [goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd]

and	behind	whose	panes	they	saw	in	swift	alternation	so	many	gold	-	embroidered
和	在后面	谁	窗格	他们	锯	在	迅速	交替	所以	许多	金子	-	绣花

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

他们透过窗户，看到许多绣着金线的制服快速交替出现。

[soʊ] ['meni] ['ʃoʊi] [bɔːl] ['dresɪz] .

so	many	showy	ball	dresses	.
所以	许多	炫耀	球	连衣裙	.

好多华丽的舞会礼服。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪməni] [maɪt] [wel] [biː; bi]

it	was	a	brilliant	entertainment	and	the	Baroness	de	Simonie	might	well	be
它	曾是	一个	杰出的	娱乐	和	这	男爵夫人	德	西蒙妮	可能	出色地	是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

content	with	it	;
内容	和	它	;

这是一场精彩的娱乐活动，西蒙妮男爵夫人或许会对此感到满意；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪts] [kwiːn] .

for	though	the	hostess	she	had	also	been	its	queen	.
为了	尽管	这	女主人	她	有	还	到过	它是	女王	.

虽然她是女主人，但她也曾是女王。

['evri] [wʌn] , [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔstrɪənz] , ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [həŋ'gɛriːənz]

Every	one	,	French	as	well	as	Austrians	,	Russians	and	Italians	,	Hungarians
每一个	一	,	法语	作为	出色地	作为	奥地利人	,	俄罗斯人	和	意大利人	,	匈牙利人

[ænd; ənd] [poʊlz] ,

and	Poles	,
和	波兰人	,

所有的人，无论是法国人、奥地利人、俄罗斯人、意大利人、匈牙利人还是波兰人，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hɑːmɪdʒ] ;

had	offered	her	enthusiastic	homage	;
有	提供	她	热情的	尊敬	;

她曾热情地表达了敬意；

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [en'kəʊmi:əmz][ðer; ðər] ['greɪtfəl] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

had	expressed	in	glowing	encomiums	their	greatful	thanks	for	the	magnificent
有	表达	在	发光	赞誉	他们的	感激	谢谢	为了	这	壮丽

['festɪvl; 'festəvəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

festival	she	had	given	.
节日	她	有	给定	.

他们用热情洋溢的赞美之词表达了对她举办的盛大节日的感激之情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdiənt] , [tu:] , [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

She	had	been	radiant	,	too	,	in	grace	and	beauty	yesterday	evening	.
她	有	到过	辐射状	,	也	,	在	优雅	和	美丽	昨天	晚上	.

昨晚她也容光焕发，优雅美丽。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [dʒests][wɜ:r; wər] [θroʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət][lɪps] ,

The	gayest	jests	were	throned	upon	her	scarlet	lips	,
这	同性恋	笑话	是	登基	之上	她	猩红	嘴唇	,

最欢快的玩笑都出自她绯红的嘴唇，

[ðə; ði] [praʊdɪst] [laɪt] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] ,

the	proudest	light	had	sparkled	in	her	large	black	eyes	,
这	最引以为豪	光	有	闪闪发光	在	她	大的	黑色的	眼睛	,

她那双乌黑的大眼睛里闪烁着骄傲的光芒。

[ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt]['roʊziz][ʌv; əv] [ju:θ] [hæd; həd] [blu:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃi:ks] ,

the	most	radiant	roses	of	youth	had	bloomed	on	her	delicate	cheeks	,
这	最多	辐射状	玫瑰	的	青年	有	盛开	在	她	精美的	脸颊	,

她娇嫩的脸颊上绽放着青春最绚丽的玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] ['tresɪz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌg'ʒʊriəns] , [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [haɪ]

and	the	long	black	tresses	which	,	with	wonderful	luxuriance	,	encircled	her	high
和	这	长的	黑色的	头发	哪个	,	和	精彩的	奢华	,	包围	她	高的

[waɪt] [braʊ] ,

white	brow	,
白色的	眉头	,

还有那浓密乌黑的长发，如瀑布般倾泻而下，环绕着她高高的白皙额头。

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['meni] [ðə; ði][ɑ:r'mi:də] [nets] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['prɪzənd] .

had	been	to	many	the	Armida	nets	in	which	their	hearts	were	prisoned	.
有	到过	到	许多	这	阿米达	网	在	哪个	他们的	心	是	被监禁	.

许多人曾被囚禁在阿米达之网中，他们的心就被困在其中。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

But	to	-	day	,	on	the	morning	after	this	festival	,
但	到	-	天	,	在	这	早晨	后	这	节日	,

但是今天，也就是这个节日之后的第二天早上，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪg'zɔ:stɪd]

all	that	was	left	of	the	brilliant	queen	of	the	ball	was	a	pale	,	exhausted
全部	那	曾是	左边	的	这	杰出的	女王	的	这	球	曾是	一个	苍白	,	筋疲力尽的

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

昔日舞会上的耀眼女王，如今只剩下一个面色苍白、疲惫不堪的年轻女子。

[hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

who	lay	on	the	divan	with	a	sorrowful	expression	in	her	eyes	,
WHO	躺	在	这	迪万	和	一个	悲伤	表达	在	她	眼睛	,

她躺在沙发上，眼神中带着悲伤的神情。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [di:p] [saɪz] [ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brest] .

while	ever	and	anon	deep	sighs	of	pain	escaped	from	her	breast	.
尽管	曾经	和	匿名	深的	叹息	的	疼痛	逃脱	从	她	胸部	.

她胸口不时传来痛苦的叹息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [huːz] [ɪ'kwɪpmənts] [dɪ'spleɪd] [frentʃ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] .

She	was	in	her	boudoir	,	whose	equipments	displayed	French	luxury	and	taste	.
她	曾是	在	她	闺房	,	谁	设备	显示	法语	奢华	和	品尝	.

她身处自己的闺房，闺房里的陈设展现了法国的奢华与品味。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [welθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Everything	about	her	bore	the	appearance	of	wealth	,	happiness	,	and	pleasure	,
一切	关于	她	钻孔	这	外貌	的	财富	,	幸福	,	和	乐趣	,

她的一切都散发着富裕、幸福和快乐的气息。

[jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sæd] — [jet] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] [said] — [jet] [hɜːr; hər][lɪps] ['sʌmtaɪmz]

yet	her	face	was	sad	—	yet	Leonore	de	Simonie	sighed	—	yet	her	lips	sometimes
然而	她	脸	曾是	伤心	—	然而	莱昂诺尔	德	西蒙妮	叹了口气	—	然而	她	嘴唇	有时

['mɜːmɜd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

murmured	words	of	lamentation	,
低声说道	字	的	哀叹	,

然而，她的脸上却带着悲伤——然而，莱奥诺拉·德·西蒙妮叹了口气——然而，她的嘴唇有时却低声发出哀叹的话语，

[sə'taɪəti] , ['iːv(ə)n] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] .

satiety	,	even	bitter	suffering	.
饱腹感	,	甚至	苦的	痛苦	.

饱足，甚至是痛苦。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['braɪtnd]

But	suddenly	a	ray	of	delight	flitted	over	her	face	;	a	happy	smile	brightened
但	突然	一个	射线	的	喜	飞掠	超过	她	脸	;	一个	快乐的	微笑	明亮

[hɜːr; hər] [peɪl] [fitʃər] ;

her	pale	features	;
她	苍白	特征	;

但突然间，她脸上闪过一丝喜悦；灿烂的笑容照亮了她苍白的脸庞；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['letərz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt]

and	this	was	when	,	among	the	many	letters	the	servant	had	just	brought
和	这	曾是	什么时候	,	之中	这	许多	信件	这	仆人	有	只是	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

就在这时，在仆人刚刚给她带来的众多信件中，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

she	discovered	the	little	note	which	she	had	just	read	and	then	,	with
她	发现	这	小的	笔记	哪个	她	有	只是	读	和	然后	,	和

['pæʃənət] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

passionate	impetuosity	,
热情的	冲动	,

她发现了刚才读过的那张小纸条，然后，带着强烈的冲动，

[prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

pressed	to	her	lips	.
按下	到	她	嘴唇	.

贴近她的嘴唇。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['aʊər] !

"	He	will	come	,	oh	,	he	will	come	;	he	will	be	with	me	in	an	hour	!
"	他	将要	来	,	哦	,	他	将要	来	;	他	将要	是	和	我	在	一个	小时	!

“他会来的，哦，他会来的；一个小时后他就会和我在一起！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] , ['hæpi] [aɪz] ,

"	she	whispered	,	again	glancing	over	the	note	with	beaming	,	happy	eyes	,
"	她	低声说道	,	再次	瞥了一眼	超过	这	笔记	和	光芒四射	,	快乐的	眼睛	,

她低声说道，同时又用充满喜悦的眼神瞥了一眼那张纸条。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] .
and then thrusting it into her bosom .
和 然后 推进 它 进入 她 怀 .

然后把它塞进她的胸口。

" [ðɪs] [ɪz][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ; " [maɪ] ['prɑːpərti] ; [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" This is mine , " she said softly ; " my property ; no one shall dispute it with me ,
" 这 是 矿 , " 她 说 轻轻 ; " 我的 财产 ; 不 一 将 争议 它 和 我 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

“这是我的，”她轻声说道，“我的财产；谁也不许跟我争辩，而且——”

" [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] ['evri] [lɪm] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" A tremor ran through every limb , a burning blush crimsoned her cheeks ,
" 一个 震颤 跑 通过 每一个 肢 , 一个 燃烧 脸红 深红色 她 脸颊 ,

“她浑身颤抖，双颊绯红，火辣辣的。”

[ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pælər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [steps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
then yielded to a deep pallor — she had heard steps approaching in the drawing
然后 产生 到 一个 深的 苍白 — 她 有 听到 步骤 接近 在 这 绘画
- [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ,
- room outside ,
- 房间 外部 ,

然后她的脸色变得苍白——她听到外面客厅里传来脚步声。

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .
recognized the voice which called her name .
认可 这 嗓音 哪个 称为 她 姓名 .

她认出了呼唤她名字的声音。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" He is coming !
" 他 是 未来 !

他来了！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə'freʃ] .
My executioner is approaching to begin the tortures of the rack afresh .
我的 刽子手 是 接近 到 开始 这 酷刑 的 这 架子 重新 .

刽子手正走近我，准备再次开始酷刑折磨。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['riːəli] [dɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd]
" At that moment the door which led into the apartment really did open , and
" 在 那 片刻 这 门 哪个 引领 进入 这 公寓 真的 做过 打开 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
a little gentleman ,
一个 小的 绅士 ,

“就在这时，通往公寓的门真的开了，一位矮个子绅士走了进来，

['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [ə'taɪərd] , ['entərd] .
daintily and fashionably attired , entered .
轻柔地 和 时尚地 穿着 , 进入 .

她衣着考究，仪态万方地走了进来。

" [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmə'ni] ?

"	May	I	venture	to	pay	my	respects	to	Baroness	de	Simonie	?
"	可能	我	风险投资	到	支付	我的	尊重	到	男爵夫人	德	西蒙妮	?

“请问我能否冒昧地向西蒙妮男爵夫人致以敬意？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	he	asked	,	pausing	at	the	door	and	bowing	low	,	with	a	smiling	face	.
"	他	问	,	暂停	在	这	门	和	鞠躬	低的	,	和	一个	微笑	脸	.

“他停在门口，面带微笑地深深鞠了一躬，问道。

['liːənɔː(r)] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Leonore	did	not	answer	.
莱昂诺尔	做过	不是	回答	.

莱昂诺尔没有回答。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ˌaʊt'stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	lay	motionless	on	the	divan	,	her	beautiful	figure	outstretched	at	full	length	,
她	躺	静止不动	在	这	迪万	,	她	美丽的	数字	伸展	在	满的	长度	,

她一动不动地躺在沙发上，优美的身姿完全舒展开来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi]

her	face	calm	and	indifferent	,	her	large	eyes	uplifted	with	a	dreamy
她	脸	冷静的	和	冷漠	,	她	大的	眼睛	提升	和	一个	梦幻般的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

expression	to	the	ceiling	.
表达	到	这	天花板	.

她面容平静而漠然，大大的眼睛带着梦幻般的神情仰望着天花板。

" ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Madame	la	Baronne	does	not	seem	to	have	heard	me	,	"	said	the	gentleman	,
"	夫人	拉	男爵夫人	做	不是	似乎	到	有	听到	我	,	"	说	这	绅士	,

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

“男爵夫人似乎没听到我的话，”那位先生耸了耸肩说道。

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ]

"	I	ventured	to	ask	the	question	whether	I	could	pay	my
"	我	冒险	到	问	这	问题	无论	我	可以	支付	我的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ] .

respects	to	you	.
尊重	到	你	.

“我斗胆问一下，我是否可以向您表达我的敬意。”

" [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

"	Still	she	did	not	move	,	did	not	turn	her	eyes	toward	him	,	but	said	in	a	loud
"	仍然	她	做过	不是	移动	,	做过	不是	转动	她	眼睛	朝向	他	,	但	说	在	一个	大声

,

,
,

她仍然一动不动，也没有看向他，而是大声说道：

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] [siː] .

distinct	voice	:	"	You	see	.
清楚的	嗓音	:	"	你	看	.

清晰的声音：“你看。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] !

We	are	alone	!
我们	是	独自的	!

我们孤身一人！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [fɑːrs] ? "
What is the use of playing this farce ? "
什么 是 这 使用 的 玩耍 这 闹剧 ? "

上演这场闹剧有什么用呢?

" [wel] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['læfɪŋ] , " [jʊr; jər] ['ænsər] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'loʊn][ænd; ənd]
" Well , " he cried , laughing , " your answer shows that we are really alone and
" 出色地 , " 他 哭 , 笑 , " 你的 回答 演出 那 我们 是 真的 独自的 和
[niːd] [noʊ][mæsk] .
need no mask .
需要 不 面具 .

“好吧,”他笑着说，“你的回答表明我们真的很孤独，不需要戴口罩。”

[gʊd] - [deɪ] , [ðen] , ['liːənɔː(r)] , [ɔːr] ['ræðər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [siː] ,
Good - day , then , Leonore , or rather good - morning , for , as I see ,
好的 - 天 , 然后 , 莱昂诺尔 , 或者 相当 好的 - 早晨 , 为了 , 作为 我 看 ,

那么，莱昂诺尔，你好，或者更确切地说，早上好，因为，依我看来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
you are still in your dressing - gown and probably have just risen from your
你 是 仍然 在 你的 敷料 - 袍 和 大概 有 只是 升起 从 你的
[kaʊtʃ] . "
couch . "
长椅 . "

你还穿着睡袍，可能刚从沙发上起身。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
" It was four o'clock in the morning when the guests departed and I could
" 它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 客人 已离开 和 我 可以
[goʊ][tuː; tə] [rest] ,
go to rest ,
去 到 休息 ,

“凌晨四点客人离开后，我才能休息。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd] .
" she said , still retaining her recumbent attitude .
" 她 说 , 仍然 保留 她 卧式 态度 .

“她说着，仍然保持着躺着的姿势。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" It is true , the entertainment lasted a very long time , " he cried ,
" 它 是 真的 , 这 娱乐 持续 一个 非常 长的 时间 , " 他 哭 ,

“没错，这场娱乐活动持续了很长时间,”他喊道。

['drɑːpɪŋ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'væn] .
dropping unceremoniously into the armchair which stood beside the divan .
下降 不体面地 进入 这 扶手椅 哪个 站立 旁 这 迪万 .

她不经意地一屁股坐在沙发床旁边的扶手椅里。

" [mɔːr'oʊvər] ,
" Moreover ,
" 而且 ,

“而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː]
it is true that you were an admirable hostess and understood how to do
它 是 真的 那 你 是 一个 令人钦佩的 女主人 和 理解 如何 到 做
[ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] .
the honors of your house most perfectly .
这 荣誉 的 你的 房子 最多 完美 .

的确，你是一位令人钦佩的女主人，懂得如何完美地履行你家的礼仪。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,

The	gentlemen	were	all	completely	bewitched	by	you	,	and	,
这	先生们	是	全部	完全地	着迷	经过	你	,	和	,

那些先生们都被你彻底迷住了，而且，

[ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [gaɪd] ,

in	my	character	of	your	uncle	and	social	guide	,
在	我的	特点	的	你的	叔叔	和	社会的	指导	,

我扮演的是你叔叔和社交导师的角色，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [klɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [im'breisiz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [hoʊl]

I	received	more	clasps	of	the	hand	and	embraces	than	ever	before	in	my	whole
我	已收到	更多的	扣环	的	这	手	和	拥抱	比	曾经	前	在	我的	所有的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

我一生中收到的握手和拥抱比以往任何时候都多。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	can	imagine	how	much	it	amused	you	,	"	she	said	coldly	and	indifferently	.
"	我	能	想象	如何	很多	它	觉得好笑	你	,	"	她	说	冷冷地	和	漠不关心	.

“我能想象到你当时有多开心，”她冷冷地、漠不关心地说。

" [jes] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	I	admit	that	it	amused	me	,
"	是的	,	"	他	哭	,	笑	,	"	我	承认	那	它	觉得好笑	我	,

“是的，”他笑着说，“我承认这让我觉得很有趣。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [wʊd] [fɪl] [ðiːz] ['hɔːti]

especially	when	I	thought	what	horror	and	amazement	would	fill	these	haughty
尤其	什么时候	我	想法	什么	恐怖	和	惊愕	会	充满	这些	傲慢

[ə'rɪstəkræt] [huː] ['jestərdeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

aristocrats	who	yesterday	offered	me	their	friendship	,
贵族	WHO	昨天	提供	我	他们的	友谊	,

尤其是当我想到昨天还向我示好的那些傲慢的贵族们，此刻该是多么的震惊和恐惧时，我更是感到无比震惊。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][bəuθ] ['riːəli] [wɜːr; wər] . "

if	they	knew	who	and	what	we	both	really	were	.	"
如果	他们	知道	WHO	和	什么	我们	两个都	真的	是	.	"

如果他们知道我们俩的真实身份和本质就好了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	wish	they	did	know	,	"	she	said	quietly	.
"	我	希望	他们	做过	知道	,	"	她	说	悄悄	.

“我希望他们知道，”她轻声说道。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	he	cried	,	starting	up	.
"	他	哭	,	开始	向上	.

他哭着，开始……

" [wʌt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] , [prɪ'pɑːstərəs] [wɪʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "

"	What	put	such	a	mad	,	preposterous	wish	into	your	head	?	"
"	什么	放	这样的	一个	疯狂的	,	荒谬	希望	进入	你的	头	?	"

“是什么让你产生了如此疯狂、荒谬的想法？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I am bored , " she replied .
" 我 是 无聊的 , " 她 回复 .

“我感到无聊，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrs] . "
" I am weary of perpetually playing a farce . "
" 我 是 厌倦 的 永恒地 玩耍 一个 闹剧 . "

“我厌倦了永远上演闹剧。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ?
" But how are we playing a farce ?
" 但 如何 是 我们 玩耍 一个 闹剧 ?

“但是我们怎么能算是在演闹剧呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he asked in astonishment .
" 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [mɔːr] [kə'rektli]
" We are trying to make our fortune , or as the French more correctly
" 我们 是 尝试 到 制作 我们的 财富 , 或者 作为 这 法语 更多的 正确
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
express it ,
表达 它 ,

“我们正在努力发家致富，或者用法国人更准确的说法是，

[naʊs] - ['noʊtrə, 'noʊtɝ] ['fɔːrtʃən] .
Nous corrigous notre fortune .
我们 - 我们的 财富 .

Nous corrigous notre fortune.

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ? "
Why do you call it playing a farce ? "
为什么 做 你 称呼 它 玩耍 一个 闹剧 ? "

你为什么称之为上演闹剧?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ['ɑːnɪst] [ə'rɪstəkræt] . "
" Because we pretend to be what we are not , honest aristocrats . "
" 因为 我们 假装 到 是 什么 我们 是 不是 , 诚实的 贵族 . "

“因为我们假装成我们不是的样子，我们是诚实的贵族。”

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'baɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['rerli] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][laɪf] ;
" My dear , you are combining what is rarely put together in life ;
" 我的 亲爱的 , 你 是 结合 什么 是 很少 放 一起 在 生活 ;

亲爱的，你把生活中很少同时出现的事物结合在一起了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [əˌrɪstə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['rerli] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [foʊk][ɑːr; ər] ['seldəm]
for you see aristocratic people are rarely honest , and honest folk are seldom
为了 你 看 贵族 人们 是 很少 诚实的 , 和 诚实的 民间 是 很少
[ə'rɪstəkræt] . "
aristocrats . "
贵族 . "

你看，贵族很少诚实，而诚实的人也很少是贵族。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" But we are neither , " she said quietly .
" 但 我们 是 两者都不 , " 她 说 悄悄 .

“但我们两者都不是，”她平静地说。

" [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['læfɪŋ]

"	The	more	renown	for	us	that	we	appear	to	be	both	,	"	he	cried	,	laughing
"	这	更多的	名声	为了	我们	那	我们	出现	到	是	两个都	,	"	他	哭	,	笑

,

,

,

“我们越显得像个双性人，就越能出名，”他笑着喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][juː 'es] .

"	and	that	no	one	suspects	us	.
"	和	那	不	一	嫌疑人	我们	.

“而且没有人怀疑我们。”

[maɪ] [dɪr] ['liːənɔː(r)] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

My	dear	Leonore	seems	to	have	an	attack	of	melancholy	to	-	day	,
我的	亲爱的	莱昂诺尔	似乎	到	有	一个	攻击	的	忧郁	到	-	天	,

我亲爱的莱奥诺拉今天似乎患上了抑郁症。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['witnist] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

which	I	have	never	witnessed	in	her	before	,	and	which	renders	me	suspicious	.
哪个	我	有	绝不	目击者	在	她	前	,	和	哪个	渲染	我	可疑的	.

"

"

"

我以前从未在她身上见过这种现象，这让我很怀疑。

" [sə'spɪʃəs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] ,

"	Suspicious	?	"	she	asked	,	and	,	for	the	first	time	,	turned	her	head	slightly	,
"	可疑的	?	"	她	问	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	转向	她	头	轻微地	,

“可疑吗？”她问道，并且第一次微微转过头来。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]

fixing	her	eyes	with	a	questioning	glance	upon	the	old	man	who	sat	beside
定影	她	眼睛	和	一个	提问	瞥一眼	之上	这	老的	男人	WHO	卫星	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她疑惑地看着坐在身旁的老人。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

nodding	and	smiling	.
点头	和	微笑	.

点头微笑。

" [sə'spɪʃəs] !

"	Suspicious	!
"	可疑的	!

“可疑的！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

I	don't	know	what	you	mean	.	"
我	不	知道	什么	你	意思是	.	"

我不明白你的意思。

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	I	really	did	not	intend	to	say	anything	definite	,	"	he	replied	,	smiling	.
"	出色地	,	我	真的	做过	不是	打算	到	说	任何事物	定	,	"	他	回复	,	微笑	.

“嗯，我其实没打算说任何确切的话，”他笑着回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [dɪ'prest] [baɪ][jʊr; jər]
" I only meant that it is strange to see you suddenly so depressed by your
" 我 仅有的 意思是 那 它 是 奇怪的 到 看 你 突然 所以 郁闷 经过 你的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我只是觉得，看到你突然因为自己的处境而如此沮丧，有点奇怪。

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] .
which hitherto so greatly amused you .
哪个 迄今为止 所以 非常 觉得好笑 你 .

这曾让你感到无比快乐。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] ,
And , because this seemed strange ,
和 , 因为 这 似乎 奇怪的 ,

而且，因为这看起来很奇怪，

[aɪ] [sɔːt] — ['sɜːrtʃɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] — [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz]
I sought — searching you know is a trait of human nature — I sought the cause
我 寻求 — 搜索 你 知道 是 一个 特征 的 人类 自然 — 我 寻求 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [muːd] . "
of this new mood . "
的 这 新的 情绪 . "

我一直在寻找——你知道，寻找是人性的一部分——我一直在寻找这种新情绪的根源。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you think you have found it ?
" 做 你 思考 你 有 成立 它 ?

你认为你找到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kerləsli] .
" she asked carelessly .
" 她 问 粗心大意 .

她漫不经心地问道。

" [pər'hæps][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Perhaps so , " he said , smiling .
" 也许 所以 , " 他 说 , 微笑 .

“或许如此，”他笑着说。

" [ðə; ði][moʊst] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [lʌv] ,
" The most clever and experienced woman may be deluded by love ,
" 这 最多 聪明的 和 经验丰富的 女士 可能 是 妄想 经过 爱 ,

即使是最聪明、最有经验的女人，也可能被爱情蒙蔽。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ] [swiːt] , [ə'lʊrɪŋ] ['vɪʒənz] . "
and suffer her reason to be clouded by sweet , alluring visions . "
和 遭受 她 原因 到 是 阴天 经过 甜的 , 诱人 愿景 . "

任由她的理智被甜蜜诱人的幻象所蒙蔽。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? "
" You mean that I have done so ? "
" 你 意思是 那 我 有 完毕 所以 ? "

“你的意思是说，我已经这么做了？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] ,
" Yes , that is what I mean ; but it gives me no further anxiety ,
" 是的 , 那 是 什么 我 意思是 ; 但 它 给予 我 不 更远 焦虑 ,

“是的，我的意思就是这样；但这并没有让我更加焦虑。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [wɪl] [suːn] ['kɑːŋkər] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

for	I	have	confidence	that	your	reason	will	soon	conquer	your	heart	.
为了	我	有	信心	那	你的	原因	将要	很快	征服	你的	心	.

因为我相信，你的理智终将战胜你的情感。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

So	I	do	not	grudge	you	the	rare	satisfaction	of	enjoying	the	bliss	of	being	loved	.
所以	我	做	不是	怨恨	你	这	稀有的	满意	的	享受	这	极乐	的	存在	喜爱	.

所以，我不会嫉妒你享受被爱的幸福这种难得的满足感。

['oʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Only	I	warn	you	not	to	take	the	matter	seriously	and	strive	to	make	the
仅有的	我	警告	你	不是	到	拿	这	事情	严重地	和	努力	到	制作	这

[driːm] [ə; eɪ] [riˈæləti] . "

dream	a	reality	.	"
梦	一个	现实	.	"

我只是警告你不要把这件事看得太认真，也不要努力让梦想成真。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

"	And	if	that	should	happen	,	what	would	you	do	?	"
"	和	如果	那	应该	发生	,	什么	会	你	做	?	"

“如果真的发生了这种情况，你会怎么做？”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stɜːrnli] .

"	I	would	be	inexorable	,	"	he	answered	sternly	.
"	我	会	是	无情的	,	"	他	回答	严厉地	.

“我会毫不留情，”他严厉地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [tel] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	would	tell	who	and	what	you	are	.
"	我	会	告诉	WHO	和	什么	你	是	.

我会告诉你你是谁，你是什么。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] [kɑːm] , [ɪn'dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	She	lay	motionless	;	her	face	still	retained	its	calm	,	indifferent	expression	,
"	她	躺	静止不动	;	她	脸	仍然	保留	它是	冷静的	,	冷漠	表达	,

她一动不动地躺着；脸上依然保持着平静、冷漠的表情。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['æŋgri] [flæʃ] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

only	for	a	moment	an	angry	flash	darted	from	her	eyes	at	the	old
仅有的	为了	一个	片刻	一个	生气的	闪光	飞镖	从	她	眼睛	在	这	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

她眼中只闪过一丝怒意，朝着那位老先生望去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][lɪdz]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	she	lowered	her	lids	over	them	,
但	她	降低	她	盖子	超过	他们	,

但她却低下头，遮住了它们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

as	if	they	must	not	betray	the	secrets	of	her	soul	.
作为	如果	他们	必须	不是	背叛	这	秘密	的	她	灵魂	.

仿佛他们绝不能泄露她灵魂深处的秘密。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ,

A	pause	followed	,	interrupted	only	by	the	slow	,
一个	暂停	随后	,	中断	仅有的	经过	这	慢的	,

一阵沉默之后，只有缓慢的……打破了这种沉默。

['regjələr] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'koʊkoʊ] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] .

regular	ticking	of	the	great	Rococo	clock	which	stood	on	the	marble	mantelpiece	.
常规的	滴答	的	这	伟大的	洛可可	钟	哪个	站立	在	这	大理石	壁炉架	.

矗立在大理石壁炉架上的洛可可式大钟发出规律的滴答声。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'skləʊʒəz] , " ['liːənɔː(r)] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	You	will	not	find	it	necessary	to	make	such	disclosures	,	"	Leonore	said	at	last	,
"	你	将要	不是	寻找	它	必要的	到	制作	这样的	披露	,	"	莱昂诺尔	说	在	最后的	,

“你无需做出这样的披露，”莱昂诺尔最后说道。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

slowly	and	wearily	,	"	for	you	are	perfectly	right	,
缓慢地	和	疲劳	,	"	为了	你	是	完美	正确的	,

缓慢而疲惫地说：“因为你完全正确，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [grænt] [lʌv] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][maɪ]['fjuːtʃər] .

I	shall	never	grant	love	the	mastery	over	my	future	.
我	将	绝不	授予	爱	这	精通	超过	我的	未来	.

我绝不会允许爱情主宰我的未来。

[aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] ['evriθɪŋ] .

I	know	who	I	am	,	and	that	says	everything	.
我	知道	WHO	我	是	,	和	那	说道	一切	.

我知道我是谁，这就说明了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] . "

It	will	never	be	requisite	to	communicate	it	to	others	.	"
它	将要	绝不	是	必需品	到	交流	它	到	其他的	.	"

你永远没有必要把它告诉别人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	he	said	kindly	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	他	说	亲切地	.

“我对此深信不疑，”他温和地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['liːənɔː(r)] ,

"	And	now	,	my	dear	Leonore	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的	莱昂诺尔	,

“现在，我亲爱的莱昂诺尔，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ə'ferz] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['bɪznəs] . "

let	us	say	nothing	about	our	private	affairs	and	pass	on	to	business	.	"
让	我们	说	没有什么	关于	我们的	私人的	事务	和	经过	在	到	商业	.	"

我们就不谈私事了，直接谈正事吧。

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es][duː][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	let	us	do	so	,	"	she	answered	quietly	.
"	是的	,	让	我们	做	所以	,	"	她	回答	悄悄	.

“是的，我们这样做吧。”她平静地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwestʃənz] . "

"	I	am	waiting	for	your	questions	.	"
"	我	是	等待	为了	你的	问题	.	"

“我等着你们提问。”

" [ðen] [fɜːrst] : [wʌt] [dɪd] [kaʊnt] - [wɑːnt] , [wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

"	Then	first	:	what	did	Count	Andreossy	want	,	when	he	begged	for	an	interview
"	然后	第一的	:	什么	做过	数数	-	想	,	什么时候	他	乞求	为了	一个	面试

[soʊ]['ɜːrdʒəntli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? "

so	urgently	yesterday	evening	?	"
所以	紧急	昨天	晚上	?	"

“那么首先：安德烈奥西伯爵昨晚如此迫切地请求采访，他究竟想要什么？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ?

"	You	were	listening	?
"	你	是	聆听	?

你当时在听吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] .

"	she	asked	calmly	.
"	她	问	平静地	.

她平静地问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	it	.
"	我	听到	它	.

我听到了。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	would	gladly	have	listened	to	your	conversation	,
我	会	乐意	有	听着	到	你的	对话	,

我很乐意听你们谈话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mə'lɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

but	you	were	malicious	enough	to	grant	him	the	interview	in	the	little	corner	drawing	-	room	,
但	你	是	恶意	足够的	到	授予	他	这	面试	在	这	小的	角落	绘画	-	房间	,

但你却心怀恶意，竟然允许他在角落的小客厅里接受采访。

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['entrəns] .

which	has	but	a	single	entrance	.
哪个	有	但	一个	单身的	入口	.

它只有一个入口。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊtɪst] .

So	it	was	impossible	to	enter	it	unnoticed	.
所以	它	曾是	不可能的	到	进入	它	未被察觉	.

所以不可能不被人发现就进入。

[wel] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɑːnt] ? "

Well	,	what	did	the	count	want	?	"
出色地	,	什么	做过	这	数数	想	?	"

那么，伯爵究竟想要什么?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ʌn'ʌtərəbli] .

"	He	wanted	to	tell	me	that	he	loved	me	unutterably	.
"	他	通缉	到	告诉	我	那	他	喜爱	我	难以言喻	.

“他想告诉我，他深深地爱着我。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kuːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['dæpl] - [greiz] ,

He	wanted	to	implore	the	favor	of	accepting	from	him	the	coupé	with	the	two	dapple	-	grays	,
他	通缉	到	恳求	这	偏爱	的	接受	从	他	这	轿跑车	和	这	二	斑纹	-	灰色	,

他想恳求对方接受他送的那辆有两匹灰斑马的双门轿车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [preɪzd] . "

in	which	he	drove	me	yesterday	,	and	which	I	had	praised	.	"
在	哪个	他	驾驶	我	昨天	,	和	哪个	我	有	赞扬	.	"

昨天他开着那辆车带我来的，我当时还称赞过那辆车。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['græntɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] . "

"	I	hope	that	you	granted	the	favor	.	"
"	我	希望	那	你	的确	这	偏爱	.	"

“希望您能答应我的请求。”

" [aɪ] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [deɪ] . "

The	equipage	will	be	sent	to	-	day	.	"
这	装备	将要	是	发送	到	-	天	.	"

装备今天就会送去。

" [ðə; ði] ['dæpl] - [greiz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kən'tentɪdli] .

"	The	dapple	-	grays	are	remarkably	beautiful	,	"	said	the	old	gentleman	,	rubbing	his	hands	contentedly	.
"	这	斑纹	-	灰色	是	非常	美丽的	,	"	说	这	老的	绅士	,	擦	他的	双手	心满意足地	.

“这些花斑灰蝶真是太漂亮了，”老先生一边满意地搓着手一边说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] ,

"	They	are	worth	at	least	a	thousand	florins	,
"	他们	是	值得	在	至少	一个	千	弗洛林	,

它们至少值一千弗罗林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	the	coupé	is	a	model	of	elegance	and	beauty	.
和	这	轿跑车	是	一个	模型	的	优雅	和	美丽	.

双门轿跑车是优雅和美丽的典范。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] .

The	count	received	it	from	Paris	a	fortnight	ago	.
这	数数	已收到	它	从	巴黎	一个	两星期	前	.

伯爵两周前从巴黎收到了它。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [gɪft] ? "

But	how	did	you	repay	Andreossy	for	his	regal	gift	?	"
但	如何	做过	你	偿还	-	为了	他的	尊贵	礼物	?	"

但你是如何报答安德烈奥西的这份厚礼的呢?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌv] . "

"	I	told	him	that	I	detested	him	,	and	that	he	need	never	hope	for	my	love	.	"
"	我	讲述	他	那	我	令人厌恶的	他	,	和	那	他	需要	绝不	希望	为了	我的	爱	.	"

“我告诉他我憎恨他，他永远别想得到我的爱。”

" [jet] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [gɪft] ?

"	Yet	you	accepted	his	gift	?
"	然而	你	公认	他的	礼物	?

“但你却接受了他的礼物？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	asked	,	smiling	.
"	他	问	,	微笑	.

他笑着问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [en'triːtid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] ['feɪvər] ,
I **accepted** **it** **because** **he** **entreated** **it** **as** **the** **first** **and** **greatest** **favor** **,**
我 公认 它 因为 他 恳求 它 作为 这 第一的 和 最 偏爱 ,
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
and **because** **,**
和 因为 ,

我接受了，因为他恳求我这样做，认为这是他给予我的第一份也是最重要的恩惠，而且，

['æftər][ðə; ði] [diːp] ['sɑːroʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [g'rɑːntɪŋ] [soʊ] [smɔːl]
after **the** **deep** **sorrow** **I** **had** **caused** **him** **,** **I** **could** **not** **help** **granting** **so** **small**
后 这 深的 悲哀 我 有 导致 他 , 我 可以 不是 帮助 授予 所以 小的
[ə; eɪ] [buːn] . "
a **boon** **.** **"**
一个 恩惠 . "

鉴于我给他带来的深切悲伤，我实在不忍心只给予他这么一点小小的恩惠。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent** **!**
" 壮丽 !

“壮丽！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] ; " [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] , [ək'septɪŋ] [gɪfts] [frʌm; frəm]
" **he** **cried** **,** **laughing** **;** **"** **you** **talk** **like** **a** **reigning** **queen** **,** **accepting** **gifts** **from**
" 他 哭 , 笑 ; " 你 讲话 喜欢 一个 统治 女王 , 接受 礼物 从
[hɜːr; hər] ['væsl] .
her **vassal** **.**
她 附庸 .

“他笑着说：‘你说话的口气就像一位女王，接受着臣属的礼物。’”

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʌvz] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ? "
Then **the** **count** **loves** **you** **passionately** **,** **does** **he** **not** **?** **"**
然后 这 数数 爱 你 热情地 , 做 他 不是 ? "

那么，伯爵一定非常爱你，不是吗?

" [hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
" **He** **loves** **nothing** **except** **himself** **and** **his** **ambition** **.**
" 他 爱 没有什么 除了 他自己 和 他的 志向 .

他除了自己和自己的野心之外，什么都不爱。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] . "
He **would** **like** **to** **obtain** **the** **title** **of** **prince** **from** **Napoleon** **.** **"**
他 会 喜欢 到 获得 这 标题 的 王子 从 拿破仑 . "

他想从拿破仑那里获得王子的头衔。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][eɪd][hɪm; ɪm] ? "
" **And** **he** **believes** **that** **you** **could** **aid** **him** **?** **"**
" 和 他 相信 那 你 可以 援助 他 ? "

“他相信你能帮到他吗？”

" [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [jes] .
" **Indirectly** **,** **yes** **.**
" 间接 , 是的 .

“间接来说，是的。”

[ɪf] [aɪ] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	I	help	him	to	discover	an	affair	which	is	of	great	importance	to	the
如果	我	帮助	他	到	发现	一个	事务	哪个	是	的	伟大的	重要性	到	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

如果我帮助他发现一件对皇帝来说非常重要的事情，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːz] [dɪs'kloʊʒər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [kaʊnt] - . "

and	for	whose	disclosure	he	could	not	fail	to	reward	Count	Andreossy	.	"
和	为了	谁	披露	他	可以	不是	失败	到	报酬	数数	-	.	"

他一定会因为安德烈奥西伯爵的爆料而给予奖赏。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fer] ? "

"	What	kind	of	an	affair	?	"
"	什么	种类	的	一个	事务	?	"

“什么样的婚外情？”

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	A	conspiracy	,	"	she	said	quietly	.
"	一个	阴谋	,	"	她	说	悄悄	.

“这是一场阴谋，”她平静地说。

" [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ?

"	A	conspiracy	?
"	一个	阴谋	?

“阴谋？”

[ə'genst] [huːm] ? "

Against	whom	?	"
反对	谁	?	"

对抗谁？

" [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

"	Against	the	Emperor	Napoleon	.
"	反对	这	皇帝	拿破仑	.

“反对拿破仑皇帝。”

- ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empərər]

Andreossy	naturally	believes	me	to	be	an	enthusiastic	admirer	of	his	emperor
-	自然	相信	我	到	是	一个	热情的	仰慕者	的	他的	皇帝

,

,

,

安德烈奥西自然认为我是他皇帝的热情崇拜者。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [im'paːtid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] .

and	therefore	he	imparted	to	me	his	fears	and	conjectures	.
和	所以	他	传授	到	我	他的	恐惧	和	猜想	.

因此，他向我倾诉了他的担忧和猜测。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kən'spɪrəsi] ,

The	point	in	question	is	a	widespread	conspiracy	,
这	观点	在	问题	是	一个	广泛	阴谋	,

问题的关键在于是否存在广泛的阴谋。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'sɪstənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	is	said	to	exist	in	the	French	army	and	have	assistants	among	the
哪个	是	说	到	存在	在	这	法语	军队	和	有	助理	之中	这

['ɔstrɪənz] . "

Austrians	.	"
奥地利人	.	"

据说这种人存在于法国军队中，并且在奥地利人中也有助手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ? "
Do you believe in this conspiracy ? "
做 你 相信 在 这 阴谋 ? "

你相信这种阴谋论吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz]
" I am on the track and perhaps shall soon be able to give the particulars
" 我 是 在 这 追踪 和 也许 将 很快 是 有能力的 到 给 这 细节
.
:
.

“我正在努力，或许很快就能提供详细信息。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [ænd; ənd] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
Only it requires time and great caution and secrecy .
仅有的 它 需要 时间 和 伟大的 警告 和 保密 .

只是这需要时间，而且需要非常谨慎和保密。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
Let me say no more now , but I promise that I will be active and watchful .
让 我 说 不 更多的 现在 , 但 我 承诺 那 我 将要 是 积极的 和 警惕 .

我现在就不多说了，但我保证我会积极主动、保持警惕。

['oʊnli][aɪ] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
Only I make one condition . "
仅有的 我 制作 一 状况 . "

我只提出一个条件。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['lidər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
" If I succeed in discovering this conspiracy , delivering the leaders into your hands ,
" 如果 我 成功 在 发现 这 阴谋 , 运送 这 领导人 进入 你的 双手 ,

“如果我成功揭露了这场阴谋，并将幕后主使交到你手中，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] ,
giving the emperor undeniable proofs of the existence of this plot ,
给予 这 皇帝 无可否认 证明 的 这 存在 的 这 阴谋 ,

向皇帝提供无可辩驳的证据，证明这一阴谋的存在。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ; [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
perhaps even saving his life by the disclosure ; if I succeed , as I said ,
也许 甚至 保存 他的 生活 经过 这 披露 ; 如果 我 成功 , 作为 我 说 ,

或许我的揭露甚至能救他一命；如果我成功了，正如我所说，

[ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [vi'enə] . "
in doing all this , then you will release me and permit me to leave Vienna . "
在 正在做 全部 这 , 然后 你 将要 发布 我 和 允许 我 到 离开 维也纳 . "

如果你做到这一切，你就会释放我，允许我离开维也纳。

" [tuː; tə][goʊ] [wer] ? "
" To go where ? "
" 到 去 在哪里 ? "

“去哪儿? ”

" [wer'evər] [aɪ] [wɪʃ] , ['oʊnli] [ə'loʊn] , ['oʊnli] [nɑːt] — "

"	Wherever	I	wish	,	only	alone	,	only	not	—	"
"	无论	我	希望	,	仅有的	独自的	,	仅有的	不是	—	"

“无论我去哪里，只要我一个人，只要不是——”

" ['oʊnli] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Only	not	with	you	,	you	wanted	to	say	,	"	he	added	,	completing	the	sentence	.
"	仅有的	不是	和	你	,	你	通缉	到	说	,	"	他	额外	,	完成	这	句子	.

:

.

“只是不想跟你这么说，”他补充道，把这句话说完。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	My	child	,
"	我的	孩子	,

我的孩子，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [juː; jʊ] .

you	see	that	I	was	right	in	remarking	that	a	change	had	taken	place	in	you	.
你	看	那	我	曾是	正确的	在	评论	那	一个	改变	有	已采取	地方	在	你	.

你看，我之前说你变了，果然没错。

['fɔːrmərli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv]

Formerly	you	were	glad	to	be	with	me	;	you	never	felt	a	wish	to	leave
以前	你	是	高兴的	到	是	和	我	;	你	绝不	毛毡	一个	希望	到	离开

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

从前你很高兴和我在一起；你从来没有想过要离开我；

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

formerly	it	was	your	ardent	desire	to	occupy	a	brilliant	position	in	society	,
以前	它	曾是	你的	热心	欲望	到	占据	一个	杰出的	位置	在	社会	,

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ,

to	be	rich	,
到	是	富有的	,

你以前渴望在社会上占据显赫地位，变得富有，

[əˌrɪstə'krætɪk] , ['brɪliənt] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , [naʊ]

aristocratic	,	brilliant	,	influential	;	and	now	,	when	you	have	attained	all	this	,	now
贵族	,	杰出的	,	有影响	;	和	现在	,	什么时候	你	有	已达到	全部	这	,	现在

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

you	are	still	unsatisfied	,
你	是	仍然	不满意	,

出身高贵、才华横溢、权势滔天；而如今，当你拥有了这一切，你仍然不满足。

[naʊ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] .

now	you	long	to	resign	all	this	again	.
现在	你	长的	到	辞职	全部	这	再次	.

现在你又想放弃这一切了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'flekt] , ['liːənɔː(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

But	you	will	reflect	,	Leonore	;	you	will	listen	to	reason	.
但	你	将要	反映	,	莱昂诺尔	;	你	将要	听	到	原因	.

但是你会反思的，莱奥诺拉；你会听从理智的指引。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['petinəs] , [ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] ,

You	will	consider	what	we	have	suffered	from	the	pettiness	,	the	pitifulness	,
你	将要	考虑	什么	我们	有	遭受	从	这	小气	,	这	可怜	,

[ðə; ði] ['ærəgəns] ,

the	arrogance	,
这	傲慢	,

你会想到我们所遭受的种种苦难，那些琐碎的、可怜的、傲慢的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][men] .

and	the	selfishness	of	men	.
和	这	自私	的	男人	.

以及人性的自私。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] ['vaʊd] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [terz] ,

You	will	remember	how	often	you	vowed	,	with	angry	tears	,
你	将要	记住	如何	经常	你	发誓	,	和	生气的	眼泪	,

你会记得你曾多少次含着愤怒的泪水发誓，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] .

to	avenge	yourself	some	day	for	all	that	we	have	suffered	.
到	报仇	你自己	一些	天	为了	全部	那	我们	有	遭受	.

总有一天，你会为我们遭受的一切苦难复仇。

[rɪ'membər] , [tʃaɪld] , [rɪ'membər] !

Remember	,	child	,	remember	!
记住	,	孩子	,	记住	!

孩子，记住，记住!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [wiː; wi] [stɑːrvd] [ænd; ənd]['paɪnd] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ,

Have	you	forgotten	how	we	starved	and	pined	,	when	your	mother	died	,
有	你	被遗忘的	如何	我们	饥饿	和	松开	,	什么时候	你的	母亲	死亡	,

你难道忘了你母亲去世时，我们是如何挨饿受冻、悲痛欲绝的吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər]

because	we	were	so	poor	that	,	in	her	illness	,	we	could	not	give	her
因为	我们	是	所以	贫穷的	那	,	在	她	疾病	,	我们	可以	不是	给	她

[ðə; ði] ['nesəseri] ['nɜːrsɪŋ] ,

the	necessary	nursing	,
这	必要的	护理	,

因为我们太穷了，在她生病的时候，我们无法给她提供必要的护理。

[kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

could	not	pay	a	doctor	.
可以	不是	支付	一个	医生	.

付不起医生的费用。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [wiː; wi][bəuθ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrps] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz]

Have	you	forgotten	how	we	both	knelt	beside	her	corpse	and	,	with	tears
有	你	被遗忘的	如何	我们	两个都	跪下	旁	她	尸体	和	,	和	眼泪

[ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

of	grief	and	anger	,
的	悲伤	和	愤怒	,

你难道忘了我们俩是如何跪在她尸体旁，流着悲痛和愤怒的泪水吗?

[swɔːr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ə'pɑːn]['kruːəl][men] , [beɪs] [sə'saɪəti] ? "

swore	to	avenge	the	death	of	the	poor	sufferer	upon	cruel	men	,	base	society	?	"
发誓	到	报仇	这	死亡	的	这	贫穷的	患者	之上	残忍的	男人	,	根据	社会	?	"

发誓要为可怜的受害者向残暴的人、卑劣的社会复仇?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	I	know	it	,	father	,	yes	,	I	know	it	,	"	she	answered	,	panting	for	breath	,
"	我	知道	它	,	父亲	,	是的	,	我	知道	它	,	"	她	回答	,	喘息	为了	气息	,

“我知道，父亲，是的，我知道，”她气喘吁吁地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [æz; əz] [ɪf]

as	she	slowly	raised	her	hands	and	pressed	them	on	her	bosom	as	if
作为	她	缓慢地	提高	她	双手	和	按下	他们	在	她	怀	作为	如果

[tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪ'ðɪn] .

to	force	down	the	anguish	within	.
到	力量	向下	这	痛苦	之内	.

她缓缓抬起双手，按在胸前，仿佛要压下内心的痛苦。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	yes	,	I	shall	never	forget	it	!
"	啊	,	是的	,	我	将	绝不	忘记	它	!

“啊，是的，我永远不会忘记它！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [wiː; wi][bəuθ][soʊld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [hel] . "

That	was	the	hour	when	we	both	sold	ourselves	to	hell	. "
那	曾是	这	小时	什么时候	我们	两个都	卖	我们自己	到	地狱	. "

那一刻，我们都把自己出卖给了地狱。

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Until	that	time	I	had	been	an	honest	man	,	"	he	continued	.
"	直到	那	时间	我	有	到过	一个	诚实的	男人	,	"	他	持续	.

“在那之前，我一直是个诚实的人，”他继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] ['tɔɪld] [ɪn] ['ɑːnɪst] [weɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self] .

"	I	had	toiled	in	honest	ways	to	obtain	support	for	my	family	and	myself	.
"	我	有	辛勤劳作	在	诚实的	方式	到	获得	支持	为了	我的	家庭	和	我	.

“我通过诚实劳动，努力为我和我的家人争取生活保障。”

[aɪ][hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] — ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf]

I	had	earnestly	endeavored	to	make	my	knowledge	profitable	—	humble	enough
我	有	切实	努力	到	制作	我的	知识	有利可图	—	谦逊的	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] ,

to	be	willing	to	teach	for	the	lowest	price	,
到	是	愿意的	到	教	为了	这	最低	价格	,

我曾竭尽全力让我的知识为他人带来收益——我谦逊到愿意以最低的价格授课。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['evriwer] .

to	offer	my	services	everywhere	.
到	提供	我的	服务	到处	.

我愿意在任何地方提供服务。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd][noʊ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

But	I	could	get	no	employment	;	people	wanted	no	teacher	of	music	;
但	我	可以	得到	不	就业	;	人们	通缉	不	老师	的	音乐	;

但我找不到工作；人们不需要音乐老师；

['evriwer] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪtiləsli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

everywhere	I	was	pitilessly	turned	away	.
到处	我	曾是	无情地	转向	离开	.

无论我走到哪里，都会被无情地拒之门外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ,

During	the	mournful	years	of	war	which	had	closed	in	upon	us	,
期间	这	悲哀	年	的	战争	哪个	有	关闭	在	之上	我们	,

在笼罩着我们的那段悲惨的战争岁月里，

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɑːrt] ,

no	one	wanted	to	spend	his	money	for	a	useless	art	,
不	一	通缉	到	花费	他的	钱	为了	一个	无用	艺术	,

没有人愿意把钱花在无用的艺术品上。

[wɪtʃ] [pər'hæps][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] [dɜːrdʒ] .

which	perhaps	could	be	used	only	for	dirges	.
哪个	也许	可以	是	用过的	仅有的	为了	挽歌	.

或许只能用于挽歌。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd]

A	music	-	teacher	was	the	most	unnecessary	and	useless	of	mortals	,	and
一个	音乐	-	老师	曾是	这	最多	不必要	和	无用	的	凡人	,	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [felt] [ðɪs] ,

the	music	-	teacher	felt	this	,
这	音乐	-	老师	毛毡	这	,

音乐教师是世上最没用、最不重要的人，而音乐教师自己也这么认为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʊd] - ['kʌtər] , ['leɪbərər] , [striːt] - ['swiːpər] , ['eniθɪŋ]

and	was	ready	to	become	wood	-	cutter	,	laborer	,	street	-	sweeper	,	anything
和	曾是	准备好	到	变得	木头	-	刀具	,	劳动者	,	街道	-	清扫器	,	任何事物

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,

to	procure	food	for	his	sick	wife	,
到	采购	食物	为了	他的	生病的	妻子	,

他准备去做伐木工、劳工、清洁工，任何工作都愿意做，只为能给生病的妻子弄到食物。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] , [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ɪm'pɑːvərɪʃt] , ['sɑːroʊfl] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ]

his	only	child	,	to	brighten	their	impoverished	,	sorrowful	lives	with	a	ray
他的	仅有的	孩子	,	到	提亮	他们的	贫困	,	悲伤	生活	和	一个	射线

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

他的独生子，为他们贫困、悲伤的生活带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] [pʊr] ['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ['noʊwer] ;

But	it	was	all	in	vain	;	the	poor	music	-	teacher	found	employment	nowhere	;
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;	这	贫穷的	音乐	-	老师	成立	就业	无处	;

但这一切都是徒劳；这位可怜的音乐教师到处都找不到工作；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['welθi]

he	might	have	starved	in	the	midst	of	the	great	city	,	surrounded	by	wealthy
他	可能	有	饥饿	在	这	中间	的	这	伟大的	城市	,	包围	经过	富裕

['piːp(ə)l] [huː] ,

people	who	,
人们	WHO	,

他本可能在大城市中心饿死，周围都是富人，

[wɪð; wɪθ] ['ærəgənt] ['berɪŋ] , ['deɪli] [droʊv] [ɪn] ['brɪliənt] ['ekwəpɪdʒ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪzəri]

with	arrogant	bearing	,	daily	drove	in	brilliant	equipages	past	him	and	his	misery
和	傲慢的	轴承	,	日常的	驾驶	在	杰出的	装备	过去的	他	和	他的	苦难

.

:

.

每天，那些人趾高气扬地驾着华丽的马车从他身边经过，让他看不到自己的痛苦。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['vælјuː][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]

For	his	part	,	he	would	gladly	have	died	,	for	what	value	could	his
为了	他的	部分	,	他	会	乐意	有	死亡	,	为了	什么	价值	可以	他的

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

就他而言，他宁愿死去，因为他那可怜的灵魂又有什么价值呢？

['pɪtɪf(ə)l][laɪf][hæv; həv][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

pitiful	life	have	to	him	!
可怜	生活	有	到	他	!

他过着多么悲惨的生活啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

But	he	had	a	daughter	,	the	only	creature	whom	he	loved	;	she	was	his
但	他	有	一个	女儿	,	这	仅有的	生物	谁	他	喜爱	;	她	曾是	他的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

但他有一个女儿，她是他唯一深爱的人；她是他的幸福。

[hɪz; ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

his	hope	,	and	his	joy	.
他的	希望	,	和	他的	喜悦	.

他的希望，他的快乐。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt] [stɑːrv] ; [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [niːdz]

His	daughter	must	not	starve	;	must	not	suffer	from	the	wretched	needs
他的	女儿	必须	不是	饿死	;	必须	不是	遭受	从	这	可怜	需求

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

of	existence	;
的	存在	;

他的女儿不能挨饿；不能遭受生存的苦难；

[mʌst; məst][nɑːt] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [waɪl] ['ʌðər] , [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [les] [gʊd] , [les] ['gɪftɪd] ,

must	not	crawl	in	the	dust	,	while	others	,	less	beautiful	,	less	good	,	less	gifted	,
必须	不是	爬行	在	这	灰尘	,	尽管	其他的	,	较少的	美丽的	,	较少的	好的	,	较少的	天才	,

绝不能卑躬屈膝，而那些不如自己漂亮、不如自己优秀、不如自己有天赋的人，

[ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] .

enjoyed	life	in	luxury	and	splendor	.
享受	生活	在	奢华	和	辉煌	.

享受着奢华辉煌的生活。

[tʃæns] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Chance	betrayed	an	important	secret	to	the	poor	musician	.
机会	背叛	一个	重要的	秘密	到	这	贫穷的	音乐家	.

命运让这位可怜的音乐家意外得知了一个重要的秘密。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,

He	knew	that	on	the	one	side	a	large	sum	would	be	paid	for	his	silence	,
他	知道	那	在	这	一	边	一个	大的	和	会	是	有薪酬的	为了	他的	沉默	,

他知道，一方面，有人会付给他一大笔钱让他保持沉默。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

on	the	other	for	his	speech	.
在	这	其他	为了	他的	演讲	.

另一方面，他则为自己的演讲而自豪。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][soʊld] [hɪm'self] !

He	went	and	sold	himself	!
他	去	和	卖	他自己	!

他竟然把自己卖了！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔːrn][sʌm; səm] , [tuː; tə] [seɪv] ['ʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] . "

He	went	to	warn	some	,	to	save	others	if	it	were	possible	.	"
他	去	到	警告	一些	,	到	节省	其他的	如果	它	是	可能的	.	"

他去警告一些人，如果可能的话，也去拯救另一些人。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	I	know	,	"	she	said	,	panting	for	breath	.
"	我	知道	,	"	她	说	,	喘息	为了	气息	.

“我知道，”她气喘吁吁地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ɪn] - . "

"	You	are	speaking	of	the	assassination	of	the	ambassadors	in	Rastadt	.	"
"	你	是	请讲	的	这	暗杀	的	这	大使们	在	-	.	"

“您说的是拉施塔特大使遇刺事件吗？”

" [jes] , [kaʊnt] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [spriː] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	Yes	,	Count	Lehrbach's	valet	,	in	a	drunken	spree	,	betrayed	his	master's
"	是的	,	数数	-	代客泊车	,	在	一个	醉	狂欢	,	背叛	他的	硕士学位

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“是的，莱尔巴赫伯爵的贴身男仆在一次醉酒闹事中，泄露了主人的秘密。”

[soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɔːrn][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] ,

so	I	learned	the	fine	business	,	and	could	warn	the	envoys	,
所以	我	学习	这	美好的	商业	,	和	可以	警告	这	使节	,

所以我学会了这门精妙的生意之道，并能向使者发出警告。

[kʊd; kəd][wɔːrn] - [tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋgər] [priˈkɔːʃənz] .

could	warn	Lehrbach	to	take	stronger	precautions	.
可以	警告	-	到	拿	更强	防范措施	.

可以警告莱尔巴赫采取更强有力的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['traɪəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] . "

It	was	my	first	trial	,	and	it	was	well	paid	.	"
它	曾是	我的	第一的	审判	,	和	它	曾是	出色地有薪酬的		.	"

这是我第一次参加试镜，报酬很丰厚。

" [ðə; ði] [pʊr] ['enˌvɔɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	The	poor	envoys	paid	for	it	with	their	lives	,	"	she	cried	,	shuddering	.
"	这	贫穷的	使节	有薪酬的	为了	它	和	他们的	生活	,	"	她	哭	,	颤抖	.

“可怜的使节们为此付出了生命的代价，”她颤抖着喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .

"	That	was	their	own	fault	.
"	那	曾是	他们的	自己的	过错	.

“那是他们咎由自取。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ?

Why	didn't	they	listen	to	my	warning	?
为什么	没有	他们	听	到	我的	警告	?

他们为什么不听我的警告?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ?

Why	didn't	they	delay	their	departure	until	the	following	morning	?
为什么	没有	他们	延迟	他们的	离开	直到	这	下列的	早晨	?

他们为什么不把出发时间推迟到第二天早上呢?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn]

I	knew	that	in	the	evening	a	whole	detachment	of	Hussars	was	stationed	on
我	知道	那	在	这	晚上	一个	所有的	分离	的	骠骑兵	曾是	驻	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] .

the	highway	which	they	must	pass	.
这	公路	哪个	他们	必须	经过	.

我知道晚上有一整队骠骑兵驻扎在他们必须经过的公路上。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

I	told	them	so	,	and	warned	them	.
我	讲述	他们	所以	,	和	警告	他们	.

我告诉过他们，也警告过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set] [aʊt] ,

But	they	did	not	believe	me	;	they	were	reckless	enough	to	set	out	,
但	他们	做过	不是	相信	我	;	他们	是	鲁莽	足够的	到	放	出去	,

但他们不相信我；他们鲁莽地出发了，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz]

and	I	only	succeeded	in	persuading	them	to	burn	their	important	papers
和	我	仅有的	成功了	在	说服	他们	到	烧伤	他们的	重要的	文件

[ænd; ənd][ɑːrm] [ðəm'selvz] .

and	arm	themselves	.
和	手臂	他们自己	.

而我最终只成功说服他们烧毁重要文件并武装自己。

[truː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

True	,	this	was	useless	.
真的	,	这	曾是	无用	.

没错，这样做毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [baɪ][ðə; ði] [hʊ'zɑːrz] .

They	were	butchered	by	the	Hussars	.
他们	是	屠宰	经过	这	骠骑兵	.

他们被骠骑兵屠杀了。

[wʌn] [ə'loʊn] , [dʒiːn] ['duːˌbɛri] , [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ;

One	alone	,	Jean	Dubarry	,	escaped	,	and	I	may	say	that	I	saved	him	;
一	独自的	,	让	杜巴里	,	逃脱	,	和	我	可能	说	那	我	已保存	他	;

只有一人逃脱，那就是让·杜巴里，我可以说我救了他；

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l]

for	I	discovered	him	in	the	tree	up	which	he	had	climbed	in	his	mortal
为了	我	发现	他	在	这	树	向上	哪个	他	有	攀登	在	他的	凡人

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

因为我发现他爬上了那棵树，他当时极度恐惧，最终死在了树上。

[tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]

took	him	to	a	safe	hiding	-	place	,	and	informed	the	French	authorities	in
采取	他	到	一个	安全的	隐藏	-	地方	,	和	知情的	这	法语	当局	在

- .

Rastadt	.
-	.

将他带到安全的藏身之处，并通知了拉施塔特的法国当局。

[jes] , [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Yes	,	I	saved	his	life	,
是的	,	我	已保存	他的	生活	,

是的，我救了他的命。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,

and	therefore	I	can	say	that	I	began	my	new	life	with	a	good	deed	,
和	所以	我	能	说	那	我	开始	我的	新的	生活	和	一个	好的	契据	,

因此，我可以说，我的新生活是从一件善事开始的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	did	not	entirely	sell	myself	to	the	devil	.
和	做过	不是	完全	卖	我	到	这	魔鬼	.

但我并没有完全把自己出卖给魔鬼。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] , ['stɜːrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

Since	that	time	I	have	led	a	changeful	,	stirring	existence	,
自从	那	时间	我	有	引领	一个	变化	,	搅拌	存在	,

自那时起，我的生活发生了翻天覆地的变化，令人激动不已。

['ɔːf(ə)n][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] , [ɔːr][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

often	in	danger	of	getting	a	bullet	in	my	head	,	or	a	rope	around	my	neck	.
经常	在	危险	的	获得	一个	子弹	在	我的	头	,	或者	一个	绳索	大约	我的	脖子	.

经常面临头部中弹或脖子被绳子勒住的危险。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] , [dɪ'faɪ][ɔːl] [ðiːz] ['perɪlz] ?

But	what	has	given	me	courage	to	deride	,	defy	all	these	perils	?
但	什么	有	给定	我	勇气	到	嘲笑	,	违抗	全部	这些	危险	?

是什么给了我勇气去嘲笑、去对抗所有这些危险?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ['liːənɔː(r)] .

The	thought	of	my	child	,	my	beautiful	,	beloved	daughter	Leonore	.
这	想法	的	我的	孩子	,	我的	美丽的	,	心爱	女儿	莱昂诺尔	.

想起了我的孩子，我美丽、挚爱的女儿莱昂诺尔。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

I	had	taken	her	to	Paris	,	and	placed	her	in	one	of	the	most
我	有	已采取	她	到	巴黎	,	和	放置	她	在	一	的	这	最多

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] .

fashionable	boarding	schools	.
时髦	登机	学校	.

我带她去了巴黎，把她送进了当时最时髦的寄宿学校之一。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi] .

I	wished	to	have	her	trained	to	be	an	aristocratic	lady	.
我	希望	到	有	她	受过训练	到	是	一个	贵族	女士	.

我希望把她培养成一位贵族淑女。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][ˌem 'iː] ,

I	had	told	her	all	my	plans	for	the	future	,	and	as	,	like	me	,
我	有	讲述	她	全部	我的	计划	为了	这	未来	,	和	作为	,	喜欢	我	,

我把所有未来计划都告诉了她，而且，就像我一样，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

she	despised	the	world	and	human	beings	,
她	被鄙视的	这	世界	和	人类	生物	,

她鄙视这个世界和人类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðoʊz] [plænz][ænd; ənd] ['sɑːləmli] ['vaʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	had	approved	those	plans	and	solemnly	vowed	by	the	memory	of	her
她	有	得到正式认可的	那些	计划	和	庄严地	发誓	经过	这	记忆	的	她

['mʌðər] , ['məːdəd] [baɪ][wɑːnt] ,

mother	,	murdered	by	want	,
母亲	,	被谋杀	经过	想	,

她认可了这些计划，并以因贫困而死的母亲的名义庄严发誓。

['fæmɪn] , [ænd; ənd] [griːf] ,

famine	,	and	grief	,
饥荒	,	和	悲伤	,

饥荒和悲痛，

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][sə'saɪəti] — [rest] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː]

to	avenge	herself	with	me	upon	society	—	wrest	from	it	what	formerly	it
到	报仇	她自己	和	我	之上	社会	—	夺取	从	它	什么	以前	它

[hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [dɪ'naɪd] :

had	so	cruelly	denied	:
有	所以	残酷地	否认	:

她要和我一起向社会复仇——从社会手中夺回它过去残酷剥夺的一切：

[welθ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

wealth	,	honor	,	and	distinction	.	"
财富	,	荣誉	,	和	区别	.	"

财富、荣誉和地位。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	And	I	think	I	have	kept	my	oath	,	"	she	said	earnestly	.
"	和	我	思考	我	有	保留	我的	誓言	,	"	她	说	切实	.

“而且我认为我遵守了我的誓言，”她认真地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][jʊr; jər][plænz] ; [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	I	have	entered	into	all	your	plans	;	I	have	accepted	the	part	which	you
"	我	有	进入	进入	全部	你的	计划	;	我	有	公认	这	部分	哪个	你

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

imposed	upon	me	,
强加	之上	我	,

“我已经参与了你们所有的计划；我已经接受了你们强加给我的角色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	for	three	years	have	played	it	with	success	.
和	为了	三	年	有	玩	它	和	成功	.

并且已经连续三年成功使用过它。

[ˌbærə'nes] [vɑːn] ['vəːnən] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][bɜːr'lɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

Baroness	von	Vernon	was	as	useful	to	you	in	Berlin	the	last	two	years	,
男爵夫人	冯	弗农	曾是	作为	有用	到	你	在	柏林	这	最后的	二	年	,

过去两年，冯·弗农男爵夫人在柏林对你帮助很大。

[æz; əz] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [vi'enə] .

as	Baroness	de	Simonie	is	now	in	Vienna	.
作为	男爵夫人	德	西蒙妮	是	现在	在	维也纳	.

西蒙妮男爵夫人目前在维也纳。

[ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][plænz] , ['entərd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ,

She	aided	you	in	all	your	plans	,	entered	into	your	designs	,
她	协助	你	在	全部	你的	计划	,	进入	进入	你的	设计	,

她协助你制定所有计划，参与你的设计，

['pɪtiləsli] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [huː] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːz] ['siːkrɪts] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [baɪ][krɑːft] ,

pitilessly	betrayed	all	who	trusted	her	and	whose	secrets	she	stole	by	craft	,
无情地	背叛	全部	WHO	可信	她	和	谁	秘密	她	偷窃	经过	工艺	,

['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] . "

falsehood	,	and	hypocrisy	.	"
谬误	,	和	虚伪	.	"

她无情地背叛了所有信任她的人，并用诡计、谎言和虚伪窃取了他们的秘密。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Why	did	they	allow	them	to	be	stolen	?	"	he	said	,	shrugging	his	shoulders	.
"	为什么	做过	他们	允许	他们	到	是	被盗	?	"	他	说	,	耸肩	他的	肩膀	.

“他们为什么允许这些东西被偷走呢？”他耸了耸肩说道。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

"	Why	were	they	so	reckless	as	to	trust	a	beautiful	woman	,
"	为什么	是	他们	所以	鲁莽	作为	到	相信	一个	美丽的	女士	,

他们为什么如此鲁莽，竟然相信一个美丽的女人？

[wen] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪ] , [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

when	experience	teaches	that	all	women	lie	,	deceive	,	and	are	incapable	of
什么时候	经验	教导	那	全部	女性	说谎	,	欺骗	,	和	是	无法	的

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?

keeping	a	secret	?
保持	一个	秘密	?

如果经验告诉我们，所有女人都会说谎、欺骗，而且守不住秘密呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] ; [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ]

They	must	bear	the	consequences	of	their	own	folly	;	we	need	not	reproach
他们	必须	熊	这	结果	的	他们的	自己的	蠢事	;	我们	需要	不是	责备

[ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

ourselves	for	it	.	"
我们自己	为了	它	.	"

他们必须承担自己愚蠢行为的后果；我们无需为此自责。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli][laɪf] [bɔːz] [ˌem 'iː] .

"	I	do	not	reproach	myself	,	"	she	said	,	"	only	life	bores	me	.
"	我	做	不是	责备	我	,	"	她	说	,	"	仅有的	生活	钻孔	我	.

“我不责怪自己，”她说，“只是生活让我感到厌倦。”

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rest] , [fɔːr; fər] [piːs] , [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	long	for	rest	,	for	peace	,	for	solitude	around	me	,
我	长的	为了	休息	,	为了	和平	,	为了	孤独	大约	我	,

我渴望休息，渴望平静，渴望独处。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊnli] [wɪ'ðɪn] . "

that	I	may	not	be	so	unutterably	lonely	within	.	"
那	我	可能	不是	是	所以	难以言喻	孤独	之内	.	"

或许我内心不会感到如此难以言喻的孤独。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['liːənɔː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃrʌgɪŋ]

"	You	wish	to	conceal	the	truth	from	me	,	Leonore	,	"	he	cried	,	shrugging
"	你	希望	到	隐藏	这	真相	从	我	,	莱昂诺尔	,	"	他	哭	,	耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

“莱昂诺尔，你想对我隐瞒真相，”他耸了耸肩，喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	know	it	.
"	但	我	知道	它	.

但我知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] ,

You	are	in	love	,	my	child	,	and	since	,	as	I	suppose	,	this	is	your	first	love	,
你	是	在	爱	,	我的	孩子	,	和	自从	,	作为	我	认为	,	这	是	你的	第一的	爱	,

孩子，你恋爱了，而且，我想，这应该是你的初恋吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [trænsˈfɪgjər] [ɔːl][hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	cannot	fail	to	be	very	passionate	and	transfigure	all	humanity	with	a
它	不能	失败	到	是	非常	热情的	和	变形	全部	人类	和	一个

['roʊziət] [gloʊ] .

roseate	glow	.
玫瑰	辉光	.

它必然充满激情，并将全人类笼罩在玫瑰色的光辉之中。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等！

[ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

that	will	pass	away	and	you	will	soon	be	disenchanted	.
那	将要	经过	离开	和	你	将要	很快	是	失望的	.

这种感觉会过去，你很快就会感到失望。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[duː][nɑːt] ['ænsər] ; [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ; ['lʌvəz] - ['riːz(ə)nz] [hæv; həv][noʊ] [kən'vɪnsɪŋ]
do not answer ; do not try to contradict me ; lovers ' reasons have no convincing
做 不是 回答 ; 做 不是 尝试 到 顶撞 我 ; 恋人 - 原因 有 不 令人信服的
['paʊər] .
power .
力量 .

不要回答；不要试图反驳我；恋人们的理由没有说服力。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We will leave everything to time and say no more about it .
我们 将要 离开 一切 到 时间 和 说 不 更多的 关于 它 .

一切交给时间吧，我们不再多说。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
Let us rather talk about the great affair , which you just mentioned ,
让 我们 相当 讲话 关于 这 伟大的 事务 , 哪个 你 只是 提及 ,

我们还是来谈谈你刚才提到的那件大事吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] ['greɪtli] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] .
and which certainly might greatly promote our prosperity .
和 哪个 当然 可能 非常 推动 我们的 繁荣 .

这无疑会极大地促进我们的繁荣。

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "
Then you really believe in a conspiracy ? "
然后 你 真的 相信 在 一个 阴谋 ? "

那你真的相信有阴谋论吗?

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɔmplisiz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['ʌðər] .
I know some of the accomplices and shall succeed in discovering others .
我 知道 一些 的 这 同谋 和 将 成功 在 发现 其他的 .

我知道一些同谋，也一定会找到其他同谋。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] ,
But I repeat ,
但 我 重复 ,

但我重申一遍，

[aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['græntɪd] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
I will do nothing in regard to this matter until you have granted my condition . "
我 将要 做 没有什么 在 看待 到 这 事情 直到 你 有 的确 我的 状况 . "

在你满足我的条件之前，我不会就此事采取任何行动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , ['liːənɔː(r)] ?
" Are you serious , Leonore ?
" 是 你 严肃的 , 莱昂诺尔 ?

“莱昂诺尔，你是认真的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɑːroʊfəli] .
" he asked sorrowfully .
" 他 问 悲伤地 .

他悲伤地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
" You would leave me , your father ?
" 你 会 离开 我 , 你的 父亲 ?

“你会离开我，你的父亲吗？”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ?

You	wish	to	abandon	the	task	which	we	imposed	upon	ourselves	?
你	希望	到	放弃	这	任务	哪个	我们	强加	之上	我们自己	?

你们想放弃我们自己设定的任务吗?

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn]

For	you	know	that	we	had	set	ourselves	the	purpose	of	becoming	rich	in
为了	你	知道	那	我们	有	放	我们自己	这	目的	的	成为	富有的	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðoʊz] [huː] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]

order	to	trample	under	our	feet	those	who	scorned	and	ill	-	treated	us
命令	到	践踏	在下面	我们的	脚	那些	WHO	被鄙视	和	患病的	-	治疗	我们

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊr] .

when	we	were	poor	.
什么时候	我们	是	贫穷的	.

你们知道，我们立志要致富，好践踏那些在我们贫穷时嘲笑我们、虐待我们的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [er] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

But	there	is	still	much	to	be	done	ere	we	attain	our	goal	.
但	那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	埃雷	我们	达到	我们的	目标	.

但距离我们实现目标还有很长的路要走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [peɪd] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ,

It	is	true	that	I	am	well	paid	;	for	I	am	always	paid	for	my	life	,
它	是	真的	那	我	是	出色地有薪酬的		;	为了	我	是	总是	有薪酬的	为了	我的	生活	,

我的收入确实很高；因为我的生命价值就是报酬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪskt] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['entərˌpraɪz] .

which	is	risked	in	every	one	of	my	enterprises	.
哪个	是	冒险	在	每一个	一	的	我的	企业	.

我的每一项事业都存在这种风险。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [wel] [peɪd] ;

You	,	too	,	are	well	paid	;
你	,	也	,	是	出色地有薪酬的		;

你的薪水也很高；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

for	a	magnificently	furnished	home	with	a	monthly	income	of	six	thousand
为了	一个	壮丽	提供	家	和	一个	月度	收入	的	六	千

[fræŋks] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

francs	is	a	liberal	compensation	.
法郎	是	一个	自由主义	赔偿	.

对于一套装修精美的住宅来说，每月六千法郎的收入是一笔相当丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [maɪ] [praʊd] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['liːənɔː(r)] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪ'kɑːnəmi] ,

But	my	proud	,	aristocratic	Leonore	knows	little	about	economy	,
但	我的	自豪的	,	贵族	莱昂诺尔	知道	小的	关于	经济	,

但我那骄傲的贵族小姐莱奥诺拉对经济一窍不通。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn] [soʊ] ['riːgl] [ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	she	has	arranged	her	housekeeping	on	so	regal	a	scale	that	I	shall
和	她	有	安排	她	家政	在	所以	尊贵	一个	规模	那	我	将

['skersli] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evri] [mʌnθ] .

scarcely	succeed	in	putting	a	trifle	aside	for	her	every	month	.
几乎	成功	在	推杆	一个	琐事	旁边	为了	她	每一个	月	.

她把家务安排得如此奢华，以至于我每个月都很难给她留出一点点钱。

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kænsəld] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Besides	,	consider	that	the	engagement	is	liable	to	be	cancelled	at	any	moment	,
除了	,	考虑	那	这	订婚	是	容易	到	是	取消	在	任何	片刻	,

此外，请注意，此次订婚随时可能取消。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['erər] ,
and **that** **the** **least** **error** **,**
和 那 这 至少 错误 ,

并且误差最小，

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌstwɜːrðinəs] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə][hɜːrl][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː]
the **most** **trivial** **suspicion** **of** **your** **trustworthiness** **will** **suffice** **to** **hurl** **you** **back** **into**
这 最多 琐碎的 怀疑 的 你的 可信度 将要 足够了 到 投 你 后退 进入
[ə'blɪviən] .
oblivion **.**
遗忘 .

哪怕是最微不足道的怀疑，也足以让你彻底销声匿迹。

[noʊ] , ['liːənɔː(r)] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['entər]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
No **,** **Leonore** **,** **I** **must** **not** **enter** **into** **your** **ecstasy** **,** **and** **I** **will** **not** **.**
不 , 莱昂诺尔 , 我 必须 不是 进入 进入 你的 狂喜 , 和 我 将要 不是 .

不，莱奥诺尔，我不能进入你的狂喜之中，我也绝不会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [vaʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ,
You **must** **remain** **with** **me** **;** **you** **must** **fulfill** **the** **vow** **you** **made** **and** **,**
你 必须 保持 和 我 ; 你 必须 实现 这 发誓 你 制成 和 ,
['hoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,
holding **my** **hand** **,**
保持 我的 手 ,

你必须留在我身边；你必须履行你许下的誓言，握着我的手，

[pər'suː] [ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][hæz; həz][led][ˌjuː 'es] . "
pursue **the** **path** **into** **which** **despair** **and** **contempt** **for** **mankind** **has** **led** **us** **.** **"**
追求 这 小路 进入 哪个 绝望 和 鄙视 为了 人类 有 引领 我们 . "

继续走这条绝望和对人类的蔑视将我们引向的道路吧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ,
" **And** **if** **I** **will** **not** **?** **"** **she** **asked** **,** **sitting** **erect** **,** **and** **,**
" 和 如果 我 将要 不是 ? " 她 问 , 坐着 直立 , 和 ,

“如果我不肯呢？”她直起身子问道，然后

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
for **the** **first** **time** **during** **this** **whole** **conversation** **,**
为了 这 第一的 时间 期间 这 所有的 对话 ,

这是在整个谈话过程中第一次，

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrərd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
permitting **the** **passionate** **agitation** **of** **her** **soul** **to** **be** **mirrored** **in** **her** **face** **.**
允许 这 热情的 搅动 的 她 灵魂 到 是 镜像 在 她 脸 .

任由她灵魂深处的激动和躁动反映在脸上。

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ?
" **If** **I** **will** **not** **?**
" 如果 我 将要 不是 ?

如果我不这样做呢?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['splendər] , ['gɪldɪd] ['fɔːlshʊd] ,
If **I** **have** **resolved** **to** **fly** **from** **this** **life** **of** **shameful** **splendor** **,** **gilded** **falsehood** **,**
如果 我 有 已解决 到 飞 从 这 生活 的 可耻 辉煌 , 镀金 谬误 ,
['hwaɪtˌwɔʃt] [kraɪm] ? "
whitewashed **crime** **?** **"**
粉刷过的 犯罪 ? "

如果我已经下定决心逃离这种充满可耻的奢华、镀金的谎言和粉饰的罪恶的生活呢?

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['vaɪələntli] .
" **Then** **I** **shall** **hold** **you** **in** **it** **by** **force** **,** **"** **he** **cried** **,** **grasping** **her** **arm** **violently** **.**
" 然后 我 将 抓住 你 在 它 经过 力量 , " 他 哭 , 抓握 她 手臂 暴力 .

“那我就要强行把你困在里面，”他喊道，猛地抓住她的手臂。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?

"	And	do	you	know	how	?
"	和	做	你	知道	如何	?

你知道怎么做吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	will	inform	the	man	you	love	who	you	are	,	and	,	believe	me	,
我	将要	通知	这	男人	你	爱	WHO	你	是	,	和	,	相信	我	,

我会告诉你心爱的那个人你的真实身份，而且，相信我。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ;

he	will	turn	from	you	with	contempt	and	loathing	;
他	将要	转动	从	你	和	鄙视	和	厌恶	;

他必以轻蔑和厌恶的心离弃你;

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]['sɑːlətuːd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn]

he	will	not	follow	you	into	the	paradise	of	solitude	into	which	you	would	fain
他	将要	不是	跟随	你	进入	这	天堂	的	孤独	进入	哪个	你	会	欣然

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

escape	with	him	.
逃脱	和	他	.

他不会跟随你进入你渴望与他一起逃离的孤独天堂。

['lɪs(ə)n] , ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd] [weɪ] [maɪ][wɜːrdz] .

Listen	,	Leonore	,	and	weigh	my	words	.
听	,	莱昂诺尔	,	和	称重	我的	字	.

听着，莱昂诺尔，仔细想想我的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['evər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst]

We	have	gone	too	far	for	return	ever	to	be	possible	,	therefore	we	must
我们	有	已消失	也	远的	为了	返回	曾经	到	是	可能的	,	所以	我们	必须

[pres] ['fɔːrwərd] ,

press	forward	,
按	向前	,

我们已经走得太远，再也没有回头路了，因此我们必须继续前进。

['stedəli] ['fɔːrwərd] !

steadily	forward	!
稳步	向前	!

稳步前进!

[huː'evər] [hæz; həz][wʌns][soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][træns'fɔːrm]

Whoever	has	once	sold	himself	to	the	devil	can	never	hope	to	transform
谁	有	一次	卖	他自己	到	这	魔鬼	能	绝不	希望	到	转换

[hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl] .

himself	once	more	into	an	angel	.
他自己	一次	更多的	进入	一个	天使	.

凡是把自己出卖给魔鬼的人，永远不可能再变回天使。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [rɪ'pentəns] ,

Therefore	he	must	be	on	his	guard	against	nothing	so	rigidly	as	repentance	,
所以	他	必须	是	在	他的	警卫	反对	没有什么	所以	严格地	作为	悔改	,

[mudz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ə'toʊnmənt] !

moods	of	virtuous	atonement	!
情绪	的	有德行的	赎罪	!

因此，他必须严防万一，提防悔改，提防那种充满美德的赎罪情绪!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]

You	are	now	suffering	from	such	a	mood	;	it	is	my	duty	to	cure	you	of
你	是	现在	痛苦	从	这样的	一个	情绪	;	它	是	我的	责任	到	治愈	你	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你现在正受这种情绪困扰；我的职责就是治愈你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [hiːl] .

and	I	know	the	medicine	which	can	heal	.
和	我	知道	这	药品	哪个	能	愈合	.

我知道能治病的药。

[soʊ]['lɪs(ə)n] .

So	listen	.
所以	听	.

所以，听着。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [swer] , ['sɑːləmli] , [swer] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr] [dɪ'leɪ] ,

If	you	do	not	swear	,	solemnly	,	swear	,	to	continue	,	without	wavering	or	delay	,
如果	你	做	不是	发誓	,	庄严地	,	发誓	,	到	继续	,	没有	摇摆不定	或者	延迟	,

如果你不郑重发誓，不犹豫、不拖延地继续下去，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [sək'ses] ,

to	play	the	part	which	you	perform	with	so	much	talent	and	success	,
到	玩	这	部分	哪个	你	履行	和	所以	很多	天赋	和	成功	,

扮演你如此出色且充满天赋的角色，

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] ['bærən] - [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	will	await	Baron	Kolbielsky	here	and	tell	him	who	you	are	.	"
我	将要	等待	男爵	-	这里	和	告诉	他	WHO	你	是	.	"

我将在此等候科尔别尔斯基男爵，并告诉他你的身份。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][ə'pɑːn]

"	You	will	not	do	that	,	"	she	shrieked	,	throwing	herself	from	the	divan	upon
"	你	将要	不是	做	那	,	"	她	尖叫	,	投掷	她自己	从	这	迪万	之上

[hɜːr; hər] [niːz] ;

her	knees	;
她	膝盖	;

“你不能那样做！”她尖叫着，从沙发上跳下来跪倒在地；

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

"	no	,	father	,	you	will	not	.
"	不	,	父亲	,	你	将要	不是	.

“不，父亲，您不会的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

You	will	have	pity	on	me	,	for	I	will	confess	it	to	you	:	I	love	him	.
你	将要	有	遗憾	在	我	,	为了	我	将要	承认	它	到	你	:	我	爱	他	.

你会怜悯我的，因为我要向你坦白：我爱他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fɜːrst] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [oʊ] !

He	is	my	first	,	my	only	love	,	and	for	his	sake	,	oh	!
他	是	我的	第一的	,	我的	仅有的	爱	,	和	为了	他的	清酒	,	哦	!

他是我的初恋，也是我唯一的爱人，为了他，哦！

['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'gen] [biː; bi] [gʊd] , [pjʊr] , ['vɜːrtʃuəs] .

solely	for	his	sake	,	I	would	fain	again	be	good	,	pure	,	virtuous	.
仅	为了	他的	清酒	,	我	会	欣然	再次	是	好的	,	纯的	,	有德行的	.

仅仅为了他，我愿再次成为一个善良、纯洁、有德行的人。

[soʊ][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . "

So	have	pity	on	me	,	do	not	betray	me	.	"
所以	有	遗憾	在	我	,	做	不是	背叛	我	.	"

所以请怜悯我，不要背叛我。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mædəm] [diː] [sɪməni] ?

"	Will	you	swear	to	remain	Madame	de	Simonie	?
"	将要	你	发誓	到	保持	夫人	德	西蒙妮	?

“你愿意发誓继续做西蒙妮夫人吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ?

To	make	no	change	in	your	present	mode	of	life	?
到	制作	不	改变	在	你的	展示	模式	的	生活	?

保持目前的生活方式不变?

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] , [ænd; ənd] [pər'suː] [jʊr; jər][tæsk][wɪð; wɪθ]

To	fulfill	the	duties	which	you	have	undertaken	,	and	pursue	your	task	with
到	实现	这	职责	哪个	你	有	已	,	和	追求	你的	任务	和

[ziːl] [ænd; ənd] ['klevərnəs] ? "

zeal	and	cleverness	?	"
热情	和	聪明才智	?	"

履行你所承担的职责，并以热情和智慧完成你的任务?

" [ɪf] [aɪ][duː] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	do	,	will	you	then	promise	not	to	betray	me	?	"
"	如果	我	做	,	将要	你	然后	承诺	不是	到	背叛	我	?	"

“如果我这么做了，你能否保证不会背叛我？”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ɔːl][maɪ][krɑːft] , ['kʌnɪŋ] ,

"	If	you	do	,	I	will	devote	all	my	craft	,	cunning	,
"	如果	你	做	,	我	将要	奉献	全部	我的	工艺	,	狡猾	,

“如果你这样做，我将倾尽所有技艺、计谋，

[ænd; ənd] ['boʊldnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ; [wɪl] [pʊt] [ɔːl] [miːnz] [ɪn]

and	boldness	to	the	one	purpose	of	making	us	rich	;	will	put	all	means	in
和	大胆	到	这	一	目的	的	制作	我们	富有的	;	将要	放	全部	方法	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

并且胆识过人，一心只想让我们致富；会不惜一切手段，竭尽所能。

[ɪn]['ɔːrdər] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['welθi] ,

in	order	,	when	we	are	wealthy	,
在	命令	,	什么时候	我们	是	富裕	,

按顺序，当我们富有的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər]

to	give	you	the	happiness	of	living	with	your	lover	in	some	secluded	corner
到	给	你	这	幸福	的	活的	和	你的	情人	在	一些	僻	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "

of	the	world	.	"
的	这	世界	.	"

让你体验与爱人在世界某个僻静角落共度幸福生活的滋味。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

"	You	do	not	say	that	you	will	not	betray	me	.
"	你	做	不是	说	那	你	将要	不是	背叛	我	.

“你并没有说你不会背叛我。”

[swer] [ˌaɪ 'tiː] . "

Swear	it	.	"
发誓	它	.	"

发誓。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	I	swear	that	I	will	betray	to	no	human	being	who	and	what	you	are	,
"	我	发誓	那	我	将要	背叛	到	不	人类	存在	WHO	和	什么	你	是	,

我发誓，我绝不会向任何人出卖你的身份和本质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['duːtiz]

as	soon	as	you	swear	to	remain	what	you	are	and	to	fulfill	your	duties
作为	很快	作为	你	发誓	到	保持	什么	你	是	和	到	实现	你的	职责

. "

: "

. "

只要你宣誓保持本色并履行职责。

" [wel] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] ['feɪntli] , " [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	Well	then	,	"	she	groaned	faintly	,	"	I	swear	it	:	I	will	remain	what	I	am	;
"	出色地	然后	,	"	她	呻吟	淡淡的	,	"	我	发誓	它	:	我	将要	保持	什么	我	是	;

“好吧，”她微弱地呻吟道，“我发誓：我将保持现在的样子；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] . "

I	will	make	no	attempt	to	fly	from	this	life	of	disgrace	and	crime	.	"
我	将要	制作	不	试图	到	飞	从	这	生活	的	耻辱	和	犯罪	.	"

我不会试图逃离这种耻辱和罪恶的生活。

" [maɪ] [dɪr] ['liːənɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,

"	My	dear	Leonore	,	"	he	said	kindly	,
"	我的	亲爱的	莱昂诺尔	,	"	他	说	亲切地	,

“我亲爱的莱奥诺拉，”他和蔼地说。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	now	we	have	taken	our	mutual	vows	and	understand	each	other	.
"	现在	我们	有	已采取	我们的	相互的	誓言	和	理解	每个	其他	.

“现在我们已经彼此宣誓，也彼此了解了。”

[ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['setld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

All	differences	are	settled	,	and	we	are	once	more	sure	of	each	other	.	"
全部	差异	是	定居	,	和	我们	是	一次	更多的	当然	的	每个	其他	.	"

所有分歧都已解决，我们再次对彼此充满信心。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,

"	Yes	,	we	are	sure	of	each	other	,	"	she	repeated	with	a	melancholy	smile	,
"	是的	,	我们	是	当然	的	每个	其他	,	"	她	重复	和	一个	忧郁	微笑	,

“是的，我们彼此都确信，”她带着一丝忧伤的微笑重复道。

['sloʊli] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['praʊdli] [tuː; tə][ɪts] [fʊl]

slowly	rising	from	her	knees	and	drawing	her	figure	proudly	to	its	full
缓慢地	上升	从	她	膝盖	和	绘画	她	数字	自豪地	到	它是	满的

[haɪt] .

height	.
高度	.

她缓缓从跪姿站起，骄傲地挺直身躯。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [maɪ][pɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	I	will	take	up	my	part	again	and	you	shall	hear	no	more	complaints	from	me
"	我	将要	拿	向上	我的	部分	再次	和	你	将	听到	不	更多的	投诉	从	我

, ['fɑːðər] .

,	father	.
,	父亲	.

“我将再次挺身而出，父亲，您以后不会再听到我的抱怨了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ? "

Have	you	any	further	questions	to	ask	?	"
有	你	任何	更远	问题	到	问	?	"

您还有其他问题吗?

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , " ['riːəli] , [juː; jʊ]

"	Really	,	"	he	exclaimed	,	gazing	at	her	with	sparkling	eyes	,	"	really	,	you
"	真的	,	"	他	惊呼	,	凝视	在	她	和	闪闪发光	眼睛	,	"	真的	,	你

[ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .

are	an	admirable	woman	.
是	一个	令人钦佩的	女士	.

“真的，”他惊叹道，目光炯炯地注视着她，“真的，你是一位令人钦佩的女性。”

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , ['penɪtənt] ['mægdəlɪn] ,

Just	now	a	despairing	,	penitent	Magdalen	,
只是	现在	一个	绝望	,	忏悔者	抹大拉的玛格达琳	,

刚才，绝望忏悔的抹大拉的玛利亚.....

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['dʒuːdɪθ] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [də'laɪlə] [huː] [ɪz] ['dʒɔɪfəli] ['redi] [tuː; tə]

and	once	more	a	Judith	ready	for	battle	or	a	Delilah	who	is	joyfully	ready	to
和	一次	更多的	一个	朱迪思	准备好	为了	战斗	或者	一个	黛莉拉	WHO	是	欣喜地	准备好	到

[kʌt] ['sæmsənz] ['lɑːks] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

cut	Samson's	locks	and	deliver	him	to	the	Philistines	.
切	参孙的	锁	和	递送	他	到	这	非利士人	.

又一次，朱迪思准备上战场，或者大利拉兴高采烈地准备剪下参孙的头发，把他交给非利士人。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sæmsən] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Tell	me	,	is	there	a	Samson	whom	you	will	deliver	to	us	?	"
告诉	我	,	是	那里	一个	参孙	谁	你	将要	递送	到	我们	?	"

告诉我，你们能把一个参孙交给我们吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

"	More	than	one	,	"	she	cried	;	"	for	I	tell	you	that	there	is	a	conspiracy	,
"	更多的	比	一	,	"	她	哭	;	"	为了	我	告诉	你	那	那里	是	一个	阴谋	,

“不止一个，”她喊道；“因为我告诉你们，这是一场阴谋，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

and	I	already	know	three	of	the	members	.
和	我	已经	知道	三	的	这	成员	.

而且我已经认识其中三名成员。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	object	is	to	discover	the	others	.
这	目的	是	到	发现	这	其他的	.

目的是发现其他人。

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

So	give	me	time	and	trust	me	.	"
所以	给	我	时间	和	相信	我	.	"

所以请给我时间，相信我。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [naʊ] ? "

"	May	I	speak	of	it	to	the	emperor	now	?	"
"	可能	我	说话	的	它	到	这	皇帝	现在	?	"

“我现在可以向皇帝禀报此事吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːrn][hɪm; ɪm] , [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] , [fɪks] [jʊr; jər] [praɪs] .

"	You	may	warn	him	,	throw	out	hints	,	fix	your	price	.
"	你	可能	警告	他	,	扔	出去	提示	,	使固定	你的	价格	.

你可以警告他，暗示他，并定好价格。

[fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

For	as	you	have	said	,	we	must	be	rich	to	be	free	and	happy	.
为了	作为	你	有	说	,	我们	必须	是	富有的	到	是	自由的	和	快乐的	.

正如你所说，我们必须富有才能获得自由和幸福。

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] . "

Demand	**a**	**high**	**price**	**of**	**blood**	**,**	**that**	**we**	**may**	**be**	**rich**	**.**	**"**
要求	一个	高的	价格	的	血	,	那	我们	可能	是	富有的	.	"

我们要高价夺取鲜血，这样我们才能致富。

" [blʌd] - ['mʌni] !

"	**Blood**	**-**	**money**	**!**
"	血	-	钱	!

“血钱！”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

Then	**it**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**
然后	它	是	一个	非常	严肃的	事情	.

那这可就是一件非常严重的事情了。

[blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] !

Blood	**will**	**be**	**shed**	**!**
血	将要	是	棚	!

必将血流成河！

[eɪ] , [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] !

Ay	**,**	**blood**	**will**	**be**	**shed**	**!**
哎	,	血	将要	是	棚	!

哎，必将血流成河！

['hedz] [wɪl] [fɔːl] !

Heads	**will**	**fall**	**!**
头部	将要	落下	!

人头落地！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**she**	**cried**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	她	哭	和	闪烁	眼睛	.

她哭着，双眼闪着泪光。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	**But**	**what**	**do**	**we**	**care**	**for**	**that**	**?**
"	但	什么	做	我们	关心	为了	那	?

但我们为什么要关心这个呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['treɪtəz] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd]

We	**shall**	**be**	**paid**	**for**	**betraying**	**the**	**traitors**	**,**	**and**	**,**	**when**	**we**	**have**	**gained**
我们	将	是	有薪酬的	为了	背叛	这	叛徒	,	和	,	什么时候	我们	有	获得

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

我们将因出卖叛徒而获得报酬，而且，当我们积累了财富之后，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [æsk][frʌm; frəm] [wʌt] ['blʌdi] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

no	**one**	**will**	**ask**	**from**	**what**	**bloody**	**source**	**it**	**came**	**.**
不	一	将要	问	从	什么	血腥	来源	它	来了	.

没人会追问这血腥的来源。

[welθ] ['rekənsailz] , ['iːkwəlaiziz] ['evriθɪŋ] .

Wealth	**reconciles**	**,**	**equalizes**	**everything**	**.**
财富	和解	,	均衡	一切	.

财富能调和一切，使一切趋于平等。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] .

So	**we**	**will**	**be**	**rich**	**,**	**rich**	**.**
所以	我们	将要	是	富有的	,	富有的	.

这样我们就会变得非常富有。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['lɪs(ə)n] .

And	now	,	uncle	,	listen	.
和	现在	,	叔叔	,	听	.

叔叔，现在，请听我说。

[ˌbærə'nes] [diː] [sɪmənɪ] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Baroness	de	Simonie	will	give	another	entertainment	to	-	morrow	.
男爵夫人	德	西蒙妮	将要	给	其他	娱乐	到	-	明天	.

西蒙妮男爵夫人明天将再次带来精彩的娱乐表演。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [kaʊnt] -

She	will	invite	all	her	friends	and	acquaintances	,	but	especially	Count	Andreossy's
她	将要	邀请	全部	她	朋友们	和	熟人	,	但	尤其	数数	-

[eɪdz] , ['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] ,

aids	,	Colonel	Mariage	,
艾滋病	,	上校	婚姻	,

她将邀请所有朋友和熟人，尤其是安德烈奥西伯爵的助手马里亚格上校。

['kæptɪn] [diː] - , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['ʃwaɪtsər] , [ðə; ði] [tuː] [kaʊnts] [vɑːn] - ,

Captain	de	Guesniard	,	Lieutenant	-	colonel	Schweitzer	,	the	two	Counts	von	Poldring	,
队长	德	-	,	中尉	-	上校	施韦策	,	这	二	计数	冯	-	,

盖尼亚尔上尉、施韦泽中校、两位波尔德林伯爵

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['ɑːfəsərz] , ['mædʒɪstrits] [ænd; ənd]

and	moreover	a	number	of	French	and	Austrian	officers	,	magistrates	and
和	而且	一个	数字	的	法语	和	奥地利	警官	,	地方法官	和

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

此外，还有一些法国和奥地利的军官、法官和女士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪt] — [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðæt]

It	must	be	a	brilliant	fête	—	all	the	rooms	crowded	with	people	,	that
它	必须	是	一个	杰出的	宴请	—	全部	这	房间	挤	和	人们	,	那

[sʌm; səm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

some	,	without	attracting	attention	,
一些	,	没有	吸引	注意力	,

这一定是一场盛大的庆典——所有房间都挤满了人，有些人甚至在不引人注目的情况下，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

may	be	able	to	retire	and	hold	a	familiar	conversation	.	"
可能	是	有能力的	到	退休	和	抓住	一个	熟悉的	对话	.	"

或许可以退休，还能进行熟悉的对话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

"	Of	course	,	of	course	,	my	beautiful	Leonore	,	and	as	your	uncle	and
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	美丽的	莱昂诺尔	,	和	作为	你的	叔叔	和

['meɪdʒər] - ['dəjməj] ,

major	-	domo	,
主要的	-	家政	,

“当然，当然，我美丽的莱昂诺尔，作为你的叔叔和管家，

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] !

I	will	do	everything	in	my	power	for	your	honor	!
我	将要	做	一切	在	我的	力量	为了	你的	荣誉	!

我将竭尽全力维护你的荣誉！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌfer'wel] !

And	now	,	my	child	,	farewell	!
和	现在	,	我的	孩子	,	告别	!

孩子，再见了！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

I	will	go	to	Schönbrunn	,	to	report	to	the	emperor	.
我	将要	去	到	美泉宫	,	到	报告	到	这	皇帝	.

我将前往美泉宫，向皇帝汇报。

[ˌfer'wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

Farewell	,	and	be	brave	,	happy	,	and	joyous	.
告别	,	和	是	勇敢的	,	快乐的	,	和	欢乐	.

再见了，愿你勇敢、快乐、幸福。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [men] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , [fɑːr] [les] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

Believe	me	,	men	do	not	deserve	to	be	pitied	,	far	less	to	be	loved	.
相信	我	,	男人	做	不是	应得	到	是	可怜的	,	远的	较少的	到	是	喜爱	.

相信我，男人不值得同情，更不值得被爱。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [maɪ] ['liːənɔː(r)] [wɪl] [pər'siːv] [ðɪs] [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]

The	day	will	soon	come	when	my	Leonore	will	perceive	this	and	strip	the	enthusiasm
这	天	将要	很快	来	什么时候	我的	莱昂诺尔	将要	感知	这	和	条	这	热情

[ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fer] [hænd] .

of	love	from	her	heart	as	calmly	as	the	glove	from	her	fair	hand	.
的	爱	从	她	心	作为	平静地	作为	这	手套	从	她	公平的	手	.

不久之后，我的莱奥诺尔就会意识到这一点，并平静地从她美丽的手上剥去手套，就像剥去她心中的手套一样。

[ˌfer'wel] , [juː; jʊ] ['lʌvli] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] !

Farewell	,	you	lovely	Baroness	de	Simonie	!
告别	,	你	迷人的	男爵夫人	德	西蒙妮	!

再见了，美丽的西蒙妮男爵夫人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['bærən] [vɑːn] - .

BARON	VON	KOLBIELSKY	.
男爵	冯	-	.

科尔别尔斯基男爵。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn]

Leonore	had	accompanied	her	father	into	the	anteroom	and	listened	in
莱昂诺尔	有	伴随	她	父亲	进入	这	接待室	和	听着	在

['breθləs] ['saɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ['futsteps] .

breathless	silence	to	his	departing	footsteps	.
喘不过气	沉默	到	他的	离开	脚步声	.

莱昂诺尔陪着父亲走进前厅，屏息凝神地听着他离去的脚步声。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	rushing	to	the	window	,	she	threw	it	open	and	gazed	down	into	the
然后	,	匆忙	到	这	窗户	,	她	扔	它	打开	和	凝视	向下	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

然后，她冲到窗边，猛地打开窗户，向下望去，看到了街道。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	she	saw	him	enter	a	carriage	and	drive	off	in	it	,
是的	,	她	锯	他	进入	一个	运输	和	驾驶	离开	在	它	,

是的，她看见他上了一辆马车，然后乘车离开。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

turning	once	to	nod	to	her	.
转弯	一次	到	点头	到	她	.

转过身，朝她点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

With	a	sigh	of	relief	she	went	back	to	her	boudoir	.
和	一个	叹	的	宽慰	她	去	后退	到	她	闺房	.

她松了口气，回到了自己的闺房。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [træns'fɔːmd] .

Her	whole	being	seemed	transformed	.
她	所有的	存在	似乎	转变	.

她的整个人似乎都变了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Her	cheeks	flushed	,	her	eyes	sparkled	,
她	脸颊	酡	,	她	眼睛	闪闪发光	,

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

and	a	happy	smile	hovered	around	her	lips	as	she	glanced	at	the	clock	.
和	一个	快乐的	微笑	悬停	大约	她	嘴唇	作为	她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟，脸上浮现出幸福的笑容。

" [twelv] !

"	Twelve	!
"	十二	!

“十二！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [twelv] !

"	she	cried	joyously	,	"	twelve	!
"	她	哭	欣喜地	,	"	十二	!

她高兴地喊道：“十二！”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] !

He	will	come	!
他	将要	来	!

他会来的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	shall	see	him	again	.
我	将	看	他	再次	.

我还会再见到他。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

Ah	,	there	he	is	!
啊	,	那里	他	是	!

啊，他在那儿！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	darted	to	the	door	to	open	it	.
"	她	飞镖	到	这	门	到	打开	它	.

她冲到门口去开门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

She	had	not	been	mistaken	.
她	有	不是	到过	错误	.

她没有弄错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

He	was	there	,	the	man	whom	she	expected	.
他	曾是	那里	,	这	男人	谁	她	预期的	.

他就在那里，正是她所期待的那个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðem; ðəm]

With	a	cry	of	joy	he	opened	his	arms	,	and	she	threw	herself	into	them
和	一个	哭	的	喜悦	他	打开	他的	武器	,	和	她	扔	她自己	进入	他们

,

,

,

他喜极而泣，张开双臂，她扑进了他的怀抱。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

clasping	her	arms	around	his	neck	,	and	laid	her	head	upon	his	breast	.
紧握	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	铺设	她	头	之上	他的	胸部	.

她双臂环住他的脖子，把头靠在他的胸膛上。

" ['welkəm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['welkəm] !

"	Welcome	,	my	beloved	one	,	welcome	!
"	欢迎	,	我的	心爱	一	,	欢迎	!

“欢迎你，我的爱人，欢迎你！”

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rest][ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] ! "

Oh	,	how	delightful	it	is	to	rest	upon	your	breast	!	"
哦	,	如何	愉快	它	是	到	休息	之上	你的	胸部	!	"

哦，依偎在你怀里是多么惬意啊！

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə][klæsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['liːənɔː(r)] !

"	And	what	happiness	to	clasp	you	in	my	arms	,	Leonore	!
"	和	什么	幸福	到	搭扣	你	在	我的	武器	,	莱昂诺尔	!

“能将你拥入怀中，是多么幸福啊，莱奥诺尔！”

[reɪz] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] ;

Raise	your	head	,	my	sweet	love	;
增加	你的	头	,	我的	甜的	爱	;

抬起头来，我的爱人；

[let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌn] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

let	me	see	your	beautiful	face	and	sun	myself	in	your	eyes	.
让	我	看	你的	美丽的	脸	和	太阳	我	在	你的	眼睛	.

让我看看你美丽的脸庞，沐浴在你的眼眸中。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

"	She	lifted	her	face	to	his	,	gazing	at	him	with	a	happy	smile	.
"	她	抬起	她	脸	到	他的	,	凝视	在	他	和	一个	快乐的	微笑	.

她抬起头，望着他，脸上带着幸福的笑容。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , ['dɪrɪst] . "

"	I	see	myself	in	your	eyes	,	dearest	.	"
"	我	看	我	在	你的	眼睛	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我从你的眼中看到了自己。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['liːənɔː(r)] .

"	And	you	would	see	yourself	in	my	heart	also	,	if	you	could	look	into	it	,	Leonore	.
"	和	你	会	看	你自己	在	我的	心	还	,	如果	你	可以	看	进入	它	,	莱昂诺尔	.

“如果你能看清我的内心，你也会在我的内心深处看到你自己，莱昂诺尔。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [kwiːn] ,

But	come	,	my	queen	,
但	来	,	我的	女王	,

但是，我的女王，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rest] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz]

sit	down	and	let	me	rest	at	your	feet	and	look	up	to	you	as	I	always
坐	向下	和	让	我	休息	在	你的	脚	和	看	向上	到	你	作为	我	总是

[duː] [ɪn] ['spɪrɪt] .

do	in	spirit	.
做	在	精神	.

请坐，让我依偎在您的脚边，像往常一样在精神上仰望您。

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	He	accompanied	her	to	the	divan	and	pressed	her	down	upon	the
"	他	伴随	她	到	这	迪万	和	按下	她	向下	之上	这

['sɪlkən] ['kuʃənz] .

silken	cushions	.
丝	靠垫	.

他陪她走到沙发旁，把她按倒在丝绸垫子上。

[ðen] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	,	reclining	at	her	feet	,
然后	,	斜倚	在	她	脚	,

然后，斜倚在她脚边，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

he	laid	his	clasped	hands	in	her	lap	and	resting	his	chin	upon	them	,
他	铺设	他的	紧握	双手	在	她	膝	和	休息	他的	下巴	之上	他们	,

他双手交握放在她的腿上，下巴搁在上面。

[geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

gazed	up	at	her	.
凝视	向上	在	她	.

他抬头望着她。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['liːənɔː(r)] ?

"	Do	you	really	love	me	,	Leonore	?
"	做	你	真的	爱	我	,	莱昂诺尔	?

莱昂诺尔，你真的爱我吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [praʊd] , ['petɪd] , [mʌtʃ] [kɔːtid] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪməni] , ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði]

Can	you	,	the	proud	,	petted	,	much	courted	Baroness	de	Simonie	,	really	love	the
能	你	,	这	自豪的	,	被宠爱	,	很多	求爱	男爵夫人	德	西蒙妮	,	真的	爱	这

[pʊr] [əd'ventʃərər] ,

poor	adventurer	,
贫穷的	冒险家	,

你，那位骄傲自大、备受宠爱、被无数人追求的西蒙妮男爵夫人，真的能爱上这位可怜的冒险家吗?

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

who	has	nothing	,	is	nothing	,	calls	nothing	his	own	,	not	even	his	heart	,
WHO	有	没有什么	,	是	没有什么	,	呼叫	没有什么	他的	自己的	,	不是	甚至	他的	心	,

一无所有的人，就什么都不是，他什么都不属于自己，甚至连自己的心也不属于自己。

[fɔːr; fər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

for	that	belongs	to	you	.	"
为了	那	属于	到	你	.	"

因为那属于你。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	love	you	,	because	you	are	what	you	are	,	"	she	said	,	smiling	,
"	我	爱	你	,	因为	你	是	什么	你	是	,	"	她	说	,	微笑	,

“我爱你，因为你就是你，”她笑着说。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] .

stroking	his	black	hair	lightly	with	her	little	white	hand	.
抚摸	他的	黑色的	头发	轻轻	和	她	小的	白色的	手	.

她用白皙的小手轻轻抚摸着他乌黑的头发。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ;

"	I	love	you	because	you	are	different	from	every	one	else	;
"	我	爱	你	因为	你	是	不同的	从	每一个	一	别的	;

“我爱你，因为你与其他人都不一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ə'trækts] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] ; [wʌt] ['terifaiz] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt]

because	what	attracts	others	does	not	charm	you	;	what	terrifies	others	does	not
因为	什么	吸引	其他的	做	不是	魅力	你	;	什么	令人恐惧	其他的	做	不是

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] ;

intimidate	you	;
威吓	你	;

因为吸引别人的东西并不能让你着迷；令别人恐惧的东西并不能吓倒你；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [əd'ventʃərər] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] .

I	love	you	precisely	because	you	are	the	poor	adventurer	you	call	yourself	.
我	爱	你	恰恰	因为	你	是	这	贫穷的	冒险家	你	称呼	你自己	.

我爱你，正是因为你就是你自称的那个穷苦的冒险家。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['sensəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt] , [dɪ'lɪbərət] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lɔːŋz]

Thank	heaven	that	you	are	no	sensible	,	prudent	,	deliberate	gentleman	,	who	longs
感谢	天堂	那	你	是	不	明智的	,	谨慎	,	商榷	绅士	,	WHO	长

[fɔːr; fər]['taɪtəlz][ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,

for	titles	and	orders	,
为了	标题	和	订单	,

谢天谢地，你不是那种追求头衔和勋章的明智、谨慎、深思熟虑的绅士。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] [əd'ventʃərər] [huː] [kɔːlz] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

for	money	and	position	,	but	the	clever	adventurer	who	calls	nothing	his	own
为了	钱	和	位置	,	但	这	聪明的	冒险家	WHO	呼叫	没有什么	他的	自己的

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

save	his	honor	,
节省	他的	荣誉	,

为了金钱和地位，但这位精明的冒险家除了荣誉之外，什么都不属于自己。

[siːks] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['perəl] , [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] — "

seeks	nothing	save	peril	,	loves	nothing	save	—	"
寻找	没有什么	节省	危险	,	爱	没有什么	节省	—	"

除了危险别无所求，除了——别无所爱

" [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['liːənɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːrdntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Loves	nothing	save	Leonore	,	"	he	ardently	interrupted	.
"	爱	没有什么	节省	莱昂诺尔	,	"	他	热切地	中断	.

“他除了莱奥诺尔什么都不爱，”他热情地打断道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第3/6页

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !
" **Believe** **me** , **it** **is** **so** !
" 相信 我 , 它 是 所以 !

相信我，事实的确如此！

[aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [lʌv] ,
I **love** **nothing** **save** **you** , **and** , **until** **I** **knew** **you** , **I** **did** **not** **know** **even** **love** ,
我 爱 没有什么 节省 你 , 和 , 直到 我 知道 你 , 我 做过 不是 知道 甚至 爱 ,

除了你，我什么都不爱；遇见你之前，我甚至不知道什么是爱。

['oʊnli] [heɪt] . "
only **hate** . "
仅有的 恨 . "

只有仇恨。

" [heɪt] ?
" **Hate** ?
" 恨 ?

“恨?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she** **asked** , **smiling** .
" 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

" [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [heɪt] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ? "
" **And** **whom** **did** **you** **hate** , **my** **loved** **one** ? "
" 和 谁 做过 你 恨 , 我的 喜爱 一 ? "

“那么，你究竟恨谁，我的爱人？”

" [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,
" **The** **foes** **of** **my** **native** **land** , " **he** **cried** , **while** **a** **dark** ,
" 这 敌人 的 我的 本国的 土地 , " 他 哭 , 尽管 一个 黑暗的 ,

“我祖国的敌人！”他喊道，同时，一片黑暗笼罩着他。

['æŋgri] [flʌʃ] [swept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt]
angry **flush** **swept** **over** **his** **handsome** , **expressive** **face** , **and** **his** **dark** **eyes** **flashed**
生气的 冲洗 扫荡 超过 他的 英俊的 , 富有表现力的 脸 , 和 他的 黑暗的 眼睛 闪光灯
[mɔːr] ['braɪtli] .
more **brightly** .
更多的 明亮地 .

愤怒的红晕掠过他英俊而富有表现力的脸庞，他深邃的眼睛闪烁得更加明亮。

" [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ?
" **The** **foes** **of** **your** **native** **land** ?
" 这 敌人 的 你的 本国的 土地 ?

“你们祖国的敌人?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **she** **repeated** , **smiling** .
" 她 重复 , 微笑 .

她笑着重复道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [heitid] [foʊz] ? "
" **And** **who** **are** **these** **hated** **foes** ? "
" 和 WHO 是 这些 憎恨 敌人 ? "

“那么，这些令人憎恨的敌人究竟是谁？”

" [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

"	The	Prussians	and	the	Emperor	Napoleon	.
"	这	普鲁士人	和	这	皇帝	拿破仑	.

普鲁士人和拿破仑皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prʌʃən] [huː] [fɜːrst] [dis'membəd] [maɪ] ['hæpləs] ['kʌntri] .

It	was	the	Prussians	who	first	dismembered	my	hapless	country	.
它	曾是	这	普鲁士人	WHO	第一的	肢解	我的	不幸的	国家	.

是普鲁士人首先肢解了我那不幸的祖国。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fredrɪk] [stoʊl]

I	was	but	a	little	boy	when	the	Empress	Catharine	and	King	Frederick	stole
我	曾是	但	一个	小的	男生	什么时候	这	皇后	凯瑟琳	和	国王	弗雷德里克	偷窃

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['poʊlənd] .

the	fairest	portions	of	hapless	Poland	.
这	最公平	部分	的	不幸的	波兰	.

当凯瑟琳女皇和腓特烈国王掠夺了不幸的波兰最美丽的土地时，我还是个小男孩。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['mʌðɚz] [terz] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər]

I	did	not	understand	my	mother's	tears	,	my	father's	execrations	,	but	as	my	father
我	做过	不是	理解	我的	母亲的	眼泪	,	我的	父亲的	诅咒	,	但	作为	我的	父亲

[kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] ,

commanded	me	,
命令	我	,

我听不懂母亲的眼泪，也听不懂父亲的咒骂，但我必须遵照父亲的命令去做。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

I	laid	my	hand	upon	the	Bible	and	vowed	eternal	,	inextinguishable	hatred	of
我	铺设	我的	手	之上	这	圣经	和	发誓	永恒	,	不灭的	仇恨	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] .

the	Prussians	.
这	普鲁士人	.

我把手放在《圣经》上，发誓要对普鲁士人怀有永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [vaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [baɪ][ðə; ði][mæn] .

And	the	boy's	vow	has	been	kept	by	the	man	.
和	这	男孩们	发誓	有	到过	保留	经过	这	男人	.

而男人也遵守了男孩的誓言。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] ['siːsləsli] [ə'genst] [ðiːz] [æm'bɪʃəs] [lænd] - ['griːdi] , [ˌævə'rɪʃəs] ['prʌʃən] ;

I	have	struggled	ceaselessly	against	these	ambitious	land	-	greedy	,	avaricious	Prussians	;
我	有	挣扎	不停地	反对	这些	雄心勃勃	土地	-	贪婪的	,	贪婪	普鲁士人	;

[fɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] , [maɪ] [sɔːrd] ,

fought	with	my	tongue	,	my	sword	,
战斗	和	我的	舌头	,	我的	剑	,

我与这些野心勃勃、贪婪无度的普鲁士人进行了不懈的斗争；我用我的舌头、我的剑与他们战斗，

[ænd; ənd][maɪ][pen] .

and	my	pen	.
和	我的	笔	.

还有我的笔。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] , [æt; ət]['jeinə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]

And	when	at	last	,	at	Jena	,	they	were	vanquished	and	forced	to
和	什么时候	在	最后的	,	在	耶拿	,	他们	是	战败者	和	强制	到

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] ,

bow	to	the	very	dust	,
弓	到	这	非常	灰尘	,

最终，在耶拿，他们战败了，被迫向尘埃低头。

[aɪ] [ɪg'zʌltid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz]['poʊləndz] ['vendʒəns] .

I	exulted	,	for	their	defeat	was	Poland's	vengeance	.
我	欣喜若狂	,	为了	他们的	击败	曾是	波兰的	复仇	.

我欢欣鼓舞，因为他们的失败是波兰的复仇。

[gɑːd][wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['poʊlənd] .

God	was	requiting	the	wrong	they	had	done	to	Poland	.
上帝	曾是	回报	这	错误的	他们	有	完毕	到	波兰	.

上帝在惩罚他们对波兰犯下的罪行。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] [heitid] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] . "

Since	then	I	have	no	longer	hated	the	Prussians	,	but	I	despise	them	.	"
自从	然后	我	有	不	更长	憎恨	这	普鲁士人	,	但	我	鄙视	他们	.	"

从那以后，我不再憎恨普鲁士人，而是鄙视他们。

" [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [geɪzɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	And	whom	do	you	hate	now	?	"	she	asked	,	gazing	lovingly	at	him	with
"	和	谁	做	你	恨	现在	?	"	她	问	,	凝视	深情地	在	他	和

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

her	large	,
她	大的	,

“那你现在恨谁呢？”她问道，用她那双大眼睛深情地望着他。

['driːmi] [aɪz] .

dreamy	eyes	.
梦幻般的	眼睛	.

梦幻般的眼神。

" [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['treɪtər] , [ðə; ði]['æktər] , [ænd; ənd]['laɪər] , [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] !

"	Him	,	the	traitor	,	the	actor	,	and	liar	,	the	Emperor	Napoleon	!
"	他	,	这	叛徒	,	这	演员	,	和	说谎者	,	这	皇帝	拿破仑	!

“他，那个叛徒、那个演员、那个骗子，拿破仑皇帝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

"	he	cried	,	starting	up	and	pacing	excitedly	to	and	fro	.
"	他	哭	,	开始	向上	和	踱步	兴奋地	到	和	弗	.

他喊道，猛地站起身来，激动地来回踱步。

" [ɑː] , ['liːənɔː(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] , ['evər] - ['eɪkɪŋ] [wuːnd] [ɪn][maɪ]

"	Ah	,	Leonore	,	why	did	you	lay	your	hand	upon	the	great	,	ever	-	aching	wound	in	my
"	啊	,	莱昂诺尔	,	为什么	做过	你	躺	你的	手	之上	这	伟大的	,	曾经	-	疼痛	伤口	在	我的

[hɑːrt] ?

heart	?
心	?

“啊，莱昂诺尔，你为什么要把手放在我心中那道巨大而又常痛的伤口上呢？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ə'baʊt] [maɪ] [heɪt] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [lʌv]

Why	did	you	ask	about	my	hate	when	I	wished	to	speak	to	you	only	of	my	love
为什么	做过	你	问	关于	我的	恨	什么时候	我	希望	到	说话	到	你	仅有的	的	我的	爱

?

?
?

我只想跟你倾诉我的爱，你为何要问起我的恨意？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ]
Why do you wish to see that my heart is bleeding when you ought only to know
为什么 做 你 希望 到 看 那 我的 心 是 出血 什么时候 你 应该 仅有的 到 知道
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zʌlts][ɪn] [lʌv] ?
that it exults in love ?
那 它 欢欣雀跃 在 爱 ?

你为何想看到我的心在滴血，而你明明应该知道它正因爱而欢欣雀跃?

[jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] ; ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz]
Yet perhaps it is better so ; better that you should behold it wholly without disguise
然而 也许 它 是 更好的 所以 ; 更好的 那 你 应该 看哪 它 完全 没有 伪装
;
;
;

但也许这样更好；最好让你毫无掩饰地看到它；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [lʌvz] , [bʌt; bət] [heɪts] .
that you should know it not only loves , but hates .
那 你 应该 知道 它 不是 仅有的 爱 , 但 讨厌 .

你应该知道它不仅爱，也恨。

['liːənɔː(r)] , [ɔːl][maɪ] [lʌv] [ɪz] [jɔːrz] , [ɔːl][maɪ] [heɪt] [nə'poʊliːənz] .
Leonore , all my love is yours , all my hate Napoleon's .
莱昂诺尔 , 全部 我的 爱 是 你的 , 全部 我的 恨 拿破仑的 .

莱奥诺拉，我所有的爱都给你，我所有的恨都给拿破仑。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [vi'enə] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][maɪ] [heɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
I came to Vienna by the behest of my hate , and for the first time ,
我 来了 到 维也纳 经过 这 要求 的 我的 恨 , 和 为了 这 第一的 时间 ,

我出于仇恨来到维也纳，而且是第一次，

[aɪ] [faʊnd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] — [lʌv] .
I found here what I had never known — love .
我 成立 这里 什么 我 有 绝不 已知 — 爱 .

我在这里找到了我从未体验过的东西——爱。

[ˌhɪðər'tuː] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , ['liːənɔː(r)] .
Hitherto my heart had belonged to my native land , now it is yours , Leonore .
迄今为止 我的 心 有 属于 到 我的 本国的 土地 , 现在 它 是 你的 , 莱昂诺尔 .

此前我的心属于我的祖国，现在它属于你了，莱昂诺尔。

[ðə; ði] [pʊr] [əd'ventʃərər] , [huː] , ['ʌndər] ['mænɪfoʊld][fɔːrmz] , [ɪn]['mænɪfoʊld] [dɪs'gaɪzɪz] , ['ʌndər] ['meni]
The poor adventurer , who , under manifold forms , in manifold disguises , under many
这 贫穷的 冒险家 , WHO , 在下面 歧管 表格 , 在 歧管 伪装 , 在下面 许多
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

这位可怜的冒险家，以多种身份、多种伪装、许多名字出现，

[hæd; həd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
had wandered through the world , always in the service of his native land
有 漫步 通过 这 世界 , 总是 在 这 服务 的 他的 本国的 土地
[ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
and vengeance ,
和 复仇 ,

他曾游历四方，始终为祖国和复仇而战。

[hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
has now found a home at your feet ,
有 现在 成立 一个 家 在 你的 脚 ,

现在它已在你的脚边安家落户了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [griːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	it	sometimes	happens	that	he	forgets	grief	for	his	country	in	the	joy
和	它	有时	发生	那	他	忘记了	悲伤	为了	他的	国家	在	这	喜悦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	his	love	.
的	他的	爱	.

有时，他会因为爱情而忘记对祖国的悲痛。

[ænd; ənd] [jet] , ['liːənɔː(r)] , [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bɪtər] , ['sɑːroʊfl] ['aʊərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['eksəkreɪt] [maɪ] [lʌv] [ɪt'self] ;

And	yet	,	Leonore	,	yet	there	are	bitter	,	sorrowful	hours	,	in	which	I	execrate	my	love	itself	;
和	然而	,	莱昂诺尔	,	然而	那里	是	苦的	,	悲伤	小时	,	在	哪个	我	诅咒	我的	爱	本身	;

然而，莱奥诺拉，然而，也有一些痛苦悲伤的时刻，在这些时刻，我会诅咒我的爱情本身；

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rend] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;

in	which	I	feel	that	I	will	rend	it	from	my	heart	;
在	哪个	我	感觉	那	我	将要	撕裂	它	从	我的	心	;

我觉得我会把它从心底撕下来；

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪt] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] . "

that	I	must	escape	from	it	into	the	hate	which	hitherto	has	guided	and	fixed	my	whole	existence	.	"
那	我	必须	逃脱	从	它	进入	这	恨	哪个	迄今为止	有	引导	和	固定的	我的	所有的	存在	.	"

我必须逃离这一切，投入到仇恨之中，因为仇恨一直以来都指引和决定着我的整个存在。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	If	you	feel	and	think	thus	,	you	do	not	love	me	,	"	she	said	mournfully	.
"	如果	你	感觉	和	思考	因此	,	你	做	不是	爱	我	,	"	她	说	悲伤地	.

“如果你这样想，说明你不爱我，”她悲伤地说。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['liːənɔː(r)] ; [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Yes	,	I	love	you	,	Leonore	;	love	you	with	rapture	,	with	anguish	,	with	despair	,	with	joy	.
"	是的	,	我	爱	你	,	莱昂诺尔	;	爱	你	和	狂喜	,	和	痛苦	,	和	绝望	,	和	喜悦	.

“是的，我爱你，莱奥诺尔；我爱你，带着狂喜，带着痛苦，带着绝望，带着喜悦。”

[jet] [aɪ][æsk][maɪ'self] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ?

Yet	I	ask	myself	what	will	be	the	goal	and	end	of	this	love	?
然而	我	问	我	什么	将要	是	这	目标	和	结尾	的	这	爱	?

但我常常问自己，这段爱情的最终目标和结局是什么？

[aɪ][æsk][maɪ'self] [wen] [ðɪs] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['splendɪd] [deɪ] ,

I	ask	myself	when	this	sun	,	which	has	shone	upon	me	through	one	beautiful	,	splendid	day	,
我	问	我	什么时候	这	太阳	,	哪个	有	闪耀	之上	我	通过	一	美丽的	,	灿烂	天	,

我问自己，这轮阳光，曾照耀我度过美好灿烂的一天，何时会结束？

[wɪl] [set] ? "

will	set	?	"
将要	放	?	"

会设置吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [set] , [ən'les] [baɪ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	It	will	never	set	,	unless	by	your	desire	,	"	she	cried	,
"	它	将要	绝不	放	,	除非	经过	你的	欲望	,	"	她	哭	,

“除非你同意，否则它永远不会凝固，”她喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

putting	her	arms	around	his	neck	and	bending	to	imprint	a	kiss	upon	his
推杆	她	武器	大约	他的	脖子	和	弯曲	到	印记	一个	吻	之上	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

她双臂环住他的脖子，俯身在他额头上印下一个吻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs]

"	It	will	set	,	for	I	am	not	created	to	live	in	sunshine	and	enjoy	happiness
"	它	将要	放	,	为了	我	是	不是	创建	到	居住	在	阳光	和	享受	幸福

.

:
.

“它终将消散，因为我生来就不是为了生活在阳光下享受幸福。”

[maɪ][laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !

My	life	belongs	to	my	native	land	!
我的	生活	属于	到	我的	本国的	土地	!

我的生命属于我的祖国!

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ]

I	have	sworn	to	consecrate	it	to	my	country	,	and	I	must	keep	my
我	有	宣誓	到	供奉	它	到	我的	国家	,	和	我	必须	保持	我的

[oʊθ] .

oath	.
誓言	.

我已宣誓将它献给我的国家，我必须遵守我的誓言。

[aɪ] [der] [nɑːt] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [lʌv] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [heɪt] ;

I	dare	not	give	myself	up	to	love	until	I	have	done	enough	for	hate	;
我	敢	不是	给	我	向上	到	爱	直到	我	有	完毕	足够的	为了	恨	;

在我为仇恨付出足够代价之前，我不敢让自己投入爱情；

[aɪ] [der] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['hæpinəs]

I	dare	not	enjoy	happiness
我	敢	不是	享受	幸福

我不敢享受幸福

[er] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] ['vendʒəns] . "

ere	I	have	fulfilled	vengeance	.	"
埃雷	我	有	已完成	复仇	.	"

在我完成复仇之前。

" ['vendʒəns] , [maɪ] ['dɪrɪst] ?

"	Vengeance	,	my	dearest	?
"	复仇	,	我的	亲爱的	?

“复仇，我最亲爱的？”

[ɑːn] [huːm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] ? "

On	whom	do	you	wish	to	take	vengeance	?	"
在	谁	做	你	希望	到	拿	复仇	?	"

你想向谁复仇?

" [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ; [huː] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] ,

"	On	him	who	stole	my	native	land	;	who	deluded	us	for	years	with	false	hopes	,
"	在	他	WHO	偷窃	我的	本国的	土地	;	WHO	妄想	我们	为了	年	和	错误的	希望	,

“他夺走了我的祖国；他用虚假的希望欺骗了我们多年，

[wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ['prɔmisiz] ; [huː] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['bɑːndɪdʒ] .

with	lying	promises	;	who	promised	us	liberty	and	in	return	gave	us	bondage	.
和	说谎	承诺	;	WHO	承诺	我们	自由	和	在	返回	给予	我们	束缚	.

他们用谎言许诺给我们自由，却反过来奴役我们。

[aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['kʌntri] [ɑːn] [nə'poʊliən] — "

I	seek	to	avenge	my	country	on	Napoleon	—	"
我	寻找	到	报仇	我的	国家	在	拿破仑	—	"

我要为我的国家向拿破仑复仇——

" [hʌʃ] ! [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [hʌʃ] !

"	Hush	!	for	God's	sake	,	hush	!
"	嘘	!	为了	神的	清酒	,	嘘	!

“嘘！看在上帝的份上，嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	she	cried	,	trembling	violently	,	as	she	pressed	her	hand	upon	his	lips	.
"	她	哭	,	发抖	暴力	,	作为	她	按下	她	手	之上	他的	嘴唇	.

她颤抖着哭喊着，同时用手捂住他的嘴唇。

" [duː][nɑːt] ['ʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ; [duː][nɑːt] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

"	Do	not	utter	such	words	;	do	not	venture	even	to	think	them	;	for	even
"	做	不是	说出	这样的	字	;	做	不是	风险投资	甚至	到	思考	他们	;	为了	甚至

[θɔːts] [brɪŋ] ['deɪndʒər] ,

thoughts	bring	danger	,
想法	带来	危险	,

“不要说出这样的话；甚至不要妄想这样的话；因为即使只是想想也会带来危险。”

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [deθ] . "

and	speech	will	bring	you	death	.	"
和	演讲	将要	带来	你	死亡	.	"

言语会给你带来死亡。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] , " [dʌz] [maɪ] [praʊd] , ['rɔɪəl] ['liːənɔː(r)] [fɪr] ?

"	Ah	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	does	my	proud	,	royal	Leonore	fear	?
"	啊	,	"	他	哭	,	笑	,	"	做	我的	自豪的	,	皇家	莱昂诺尔	害怕	?

“啊，”他笑着喊道，“我骄傲的、高贵的莱昂诺尔会害怕吗？”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [wer] [lʌv] [ə'loʊn][kæn; kən] [hɪr] ? "

Does	she	fear	in	her	own	house	,	in	her	boudoir	,	where	love	alone	can	hear	?	"
做	她	害怕	在	她	自己的	房子	,	在	她	闺房	,	在哪里	爱	独自的	能	听到	?	"

她是否在自己的家中，在自己的闺房里，在只有爱才能听到的地方，感到恐惧?

" [ænd; ənd] [heɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	And	hate	,	"	she	said	anxiously	.
"	和	恨	,	"	她	说	焦虑地	.

“还有仇恨，”她焦急地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [lʌv] , [bʌt; bət] [heɪt] , [dwelz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

"	For	you	say	that	not	only	love	,	but	hate	,	dwells	in	your	heart	.	"
"	为了	你	说	那	不是	仅有的	爱	,	但	恨	,	居住地	在	你的	心	.	"

“因为你说，你心中不仅有爱，也有恨。”

" [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [jɔːrz] , ['liːənɔː(r)] .

"	But	not	in	yours	,	Leonore	.
"	但	不是	在	你的	,	莱昂诺尔	.

但你的不是，莱昂诺尔。

[noʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [dwelz] ['oʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	in	your	heart	dwells	only	love	,	and	I	will	trust	it	.
不	,	在	你的	心	居住地	仅有的	爱	,	和	我	将要	相信	它	.

不，你的心中只有爱，我会相信它。

[jes] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɔːriəs] ['wʊmən] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv]

Yes	,	you	beautiful	,	glorious	woman	,	I	will	give	you	a	proof	of	my	infinite	love
是的	,	你	美丽的	,	辉煌	女士	,	我	将要	给	你	一个	证明	的	我的	无限	爱

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

是的，你这位美丽动人的女子，我会向你证明我无限的爱和信任。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [maɪ] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][noʊ]

You	shall	know	my	secrets	and	I	will	tell	you	what	I	have	yet	betrayed	to	no
你	将	知道	我的	秘密	和	我	将要	告诉	你	什么	我	有	然而	背叛	到	不

['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

woman	on	earth	.	"
女士	在	地球	.	"

你将知晓我的秘密，我也会告诉你我从未向世上任何女人透露过的秘密。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] ; " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	no	,	"	she	cried	vehemently	;	"	no	,	I	will	hear	nothing	.
"	不	,	不	,	"	她	哭	强烈地	;	"	不	,	我	将要	听到	没有什么	.

“不，不，”她激烈地喊道；“不，我什么都听不进去。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ; [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	do	not	wish	to	know	your	secrets	;	for	I	might	reveal	them	in	my	sleep	.
我	做	不是	希望	到	知道	你的	秘密	;	为了	我	可能	揭示	他们	在	我的	睡觉	.

我不想知道你的秘密，因为我可能会在睡梦中泄露它们。

[ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] ,

They	might	fill	my	soul	with	such	anguish	and	terror	,
他们	可能	充满	我的	灵魂	和	这样的	痛苦	和	恐怖	,

它们或许会让我感到无比痛苦和恐惧，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] ['slʌmbər] ,

that	they	would	occupy	it	even	in	slumber	,
那	他们	会	占据	它	甚至	在	睡眠	,

即使在睡梦中，他们也会占据它。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [tel] [ɪn][maɪ] [driːmz] [wʌt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ,

and	I	might	tell	in	my	dreams	what	I	certainly	would	not	disclose	in	waking	,
和	我	可能	告诉	在	我的	梦境	什么	我	当然	会	不是	透露	在	醒来	,

我可能会在梦里说出一些我在清醒时绝对不会透露的事情。

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ræk] .

though	I	were	exposed	to	the	tortures	of	the	rack	.
尽管	我	是	裸露	到	这	酷刑	的	这	架子	.

虽然我曾遭受过刑架的酷刑。

[oʊ] , [lʌv] , [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['perəl] !

Oh	,	love	,	I	fear	your	secrets	,	and	I	fear	that	they	threaten	you	with	peril	!
哦	,	爱	,	我	害怕	你的	秘密	,	和	我	害怕	那	他们	威胁	你	和	危险	!

哦，亲爱的，我害怕你的秘密，我害怕它们会给你带来危险！

[gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Give	them	up	.
给	他们	向上	.

放弃他们吧。

[ɪf] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] : [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .

If	my	love	has	any	power	over	you	,	I	entreat	you	:	renounce	them	.
如果	我的	爱	有	任何	力量	超过	你	,	我	恳求	你	:	放弃	他们	.

如果我的爱对你有任何影响，我恳求你：放弃它们。

[rɪ'zaɪn] [ɔ:l][jʊr; jər][plænz][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] !

Resign	**all**	**your**	**plans**	**of**	**hate**	**and**	**vengeance**	**!**
辞职	全部	你的	计划	的	恨	和	复仇	!

放弃你所有仇恨和复仇的计划吧!

[kæst] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] !

Cast	**thoughts**	**of**	**anger**	**from**	**you**	**!**
投掷	想法	的	愤怒	从	你	!

摒除心中的愤怒!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

You	**have**	**lived**	**and**	**labored**	**for**	**your**	**native**	**land**	**long**	**enough**	**.**
你	有	居住地	和	辛勤劳作	为了	你的	本国的	土地	长的	足够的	.

你已经为祖国生活和劳作了足够长的时间。

[naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [dɪs'mɪs] ['heɪtrɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʌv] !

Now	**,**	**my**	**love**	**,**	**dismiss**	**hatred**	**from**	**your**	**heart**	**,**	**and**	**yield**	**it**	**to**	**love**	**!**
现在	,	我的	爱	,	解雇	仇恨	从	你的	心	,	和	屈服	它	到	爱	!

亲爱的，现在，请摒弃心中的仇恨，让爱充满你的内心!

[rɪ'naʊns] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] ['hæpinəs] !

Renounce	**vengeance**	**and**	**allow**	**yourself**	**happiness**	**!**
放弃	复仇	和	允许	你自己	幸福	!

放弃复仇，让自己快乐!

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] — [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] [pru:f]

You	**say**	**that**	**you**	**love**	**me**	**—**	**give**	**me**	**a**	**proof**	**of**	**it**	**,**	**a**	**divine**	**,**	**beautiful**	**proof**
你	说	那	你	爱	我	—	给	我	一个	证明	的	它	,	一个	神圣的	,	美丽的	证明

!

!

!

你说你爱我——那就给我一个证明，一个神圣而美好的证明!

[let] [ˌju: 'es][flai] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [flai][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , ['tretʃəri] , [heɪt] ,

Let	**us**	**fly**	**,**	**my**	**beloved**	**one**	**,**	**fly**	**from**	**this**	**world**	**of**	**falsehood**	**,**	**treachery**	**,**	**hate**	**,**
让	我们	飞	,	我的	心爱	一	,	飞	从	这	世界	的	谬误	,	背信弃义	,	恨	,

[ænd; ənd]['æŋgər] ,

and	**anger**	**,**
和	愤怒	,

让我们飞翔吧，我的爱人，飞离这个充满谎言、背叛、仇恨和愤怒的世界。

[tu:; tə] [kən'si:l] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌju: 'es] ,

to	**conceal**	**ourselves**	**in**	**a**	**quiet**	**corner**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**where**	**no**	**one**	**knows**	**us**	**,**
到	隐藏	我们自己	在	一个	安静的	角落	的	这	地球	,	在哪里	不	一	知道	我们	,

我们把自己藏在地球上一个僻静的角落，一个无人知晓的地方。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] ['penətreɪt] ,

where	**the**	**noise**	**of**	**the**	**world**	**does**	**not**	**penetrate**	**,**
在哪里	这	噪音	的	这	世界	做	不是	穿透	,

世界的喧嚣无法穿透的地方，

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sɛnʃənz] [ænd; ənd] ['wɔrz] ,

where	**we**	**shall**	**learn**	**nothing**	**more**	**of**	**its**	**dissensions**	**and**	**wars**	**,**
在哪里	我们	将	学习	没有什么	更多的	的	它是	分歧	和	战争	,

我们将不再了解它的纷争和战争。

[wer] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wer] , [klɑ:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

where	**only**	**love**	**and**	**peace**	**will**	**dwell**	**with**	**us**	**;**	**where**	**,**	**clasped**	**in**	**each**	**other's**
在哪里	仅有的	爱	和	和平	将要	住	和	我们	;	在哪里	,	紧握	在	每个	其他的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	**,**
拥抱	,

那里只有爱与和平与我们同在；在那里，我们彼此拥抱，

[wiː; wi][kæn; kən][rest][ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['bʊzəm][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]

we	can	rest	on	Nature's	bosom	and	receive	from	her	healing	for	all
我们	能	休息	在	自然的	怀	和	收到	从	她	康复	为了	全部

['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] ,

our	wounds	,
我们的	伤口	,

我们可以依偎在大自然的怀抱中，接受她对我们所有创伤的疗愈。

['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] .

comfort	for	all	our	losses	.
舒适	为了	全部	我们的	损失	.

抚慰我们所有的损失。

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es][flaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] ,

Oh	,	let	us	fly	,	for	I	know	well	that	,
哦	,	让	我们	飞	,	为了	我	知道	出色地	那	,

哦，让我们飞翔吧，因为我深知，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] — [juː; jʊ]

so	long	as	you	are	here	—	here	in	this	world	of	strife	and	intrigue	—	you
所以	长的	作为	你	是	这里	—	这里	在	这	世界	的	冲突	和	阴谋	—	你

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] ;

will	not	be	mine	;
将要	不是	是	矿	;

只要你在这里——在这个充满纷争和阴谋的世界里——你就永远不会属于我；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rentʃ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hoʊld][ænd; ənd]

you	cannot	wrench	yourself	away	from	the	numerous	relations	which	hold	and
你	不能	扳手	你自己	离开	从	这	很多的	关系	哪个	抓住	和

[baɪnd][juː; jʊ] ,

bind	you	,
绑定	你	,

你无法挣脱束缚你的众多关系。

[drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['perələs] ['sɜːrk(ə)l] .

draw	you	into	their	perilous	circle	.
画	你	进入	他们的	危险的	圆圈	.

把你拉入他们危险的漩涡。

[gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Give	them	up	.
给	他们	向上	.

放弃他们吧。

[let] [ˌjuː 'es] [rend] [ðiːz] [bɑːndz] [wɪtʃ] ['fetər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Let	us	rend	these	bonds	which	fetter	you	and	will	drag	you	to	destruction	.
让	我们	撕裂	这些	债券	哪个	束缚	你	和	将要	拖	你	到	破坏	.

让我们挣脱束缚你们、将你们拖向毁灭的枷锁。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] , [ˌʌn'noʊn] ['væli] ,

Let	us	go	to	America	;	far	,	far	away	to	some	quiet	,	unknown	valley	,
让	我们	去	到	美国	;	远的	,	远的	离开	到	一些	安静的	,	未知	谷	,

让我们去美国吧；去遥远的地方，去某个安静、不知名的山谷。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɔːlshʊd]

where	there	are	no	human	beings	,	and	therefore	there	will	be	no	falsehood
在哪里	那里	是	不	人类	生物	,	和	所以	那里	将要	是	不	谬误

[ænd; ənd][noʊ] ['tretʃəri] ,

and	no	treachery	,
和	不	背信弃义	,

那里没有人类，因此也不会有谎言和背叛。

[noʊ] ['bætlz] [ænd; ənd] [straɪf] .

no	battles	and	strife	.
不	战斗	和	冲突	.

没有战争和冲突。

[ðer; ðər] [let] [ju: 'es] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

There	let	us	dwell	in	the	divine	peace	of	creation	;
那里	让	我们	住	在	这	神圣的	和平	的	创建	;

让我们在那里安居于造物主的神圣和平之中；

[lɪv; laɪv] [æz; əz] ['ædəm] [ænd; ənd] [i:v] [lɪvd] [ɪn] ['pærədaɪs] ,

live	as	Adam	and	Eve	lived	in	Paradise	,
居住	作为	亚当	和	前夕	居住地	在	天堂	,

像亚当和夏娃在伊甸园里那样生活，

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hju:mən] ['hæpinəs] . "

quietly	and	at	rest	in	the	precincts	of	pure	human	happiness	.	"
悄悄	和	在	休息	在	这	辖区	的	纯的	人类	幸福	.	"

在纯粹的人类幸福的领域里，静静地、安详地生活着。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , [du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

"	And	you	would	,	you	could	,	do	this	for	me	?
"	和	你	会	,	你	可以	,	做	这	为了	我	?

“你愿意，你能为我做这件事吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ]

"	he	asked	,	gazing	with	admiring	eyes	at	her	glowing	face	,	radiant	with
"	他	问	,	凝视	和	钦佩	眼睛	在	她	发光	脸	,	辐射状	和

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他问道，眼中满是欣赏之情，凝视着她容光焕发、热情洋溢的脸庞。

" [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['petɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [spɔɪld] , ['delɪkət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

"	You	,	the	petted	queen	of	society	,	the	spoiled	,	delicate	daughter	of	luxury
"	你	,	这	被宠爱	女王	的	社会	,	这	被宠坏了	,	精美的	女儿	的	奢华

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

“你，社交名媛，娇生惯养的富家千金，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [laɪf] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld]

you	could	resolve	to	lead	a	quiet	,	simple	,	unknown	life	,	far	from	the	world
你	可以	解决	到	带领	一个	安静的	,	简单的	,	未知	生活	,	远的	从	这	世界

[ænd; ənd] [men] ? "

and	men	?	"
和	男人	?	"

你是否愿意过一种远离尘世和人群，平静、简单、不为人知的生活?

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ] ['ekstəsi] ,

"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	such	an	existence	would	be	my	happiness	,	my	ecstasy	,
"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	这样的	一个	存在	会	是	我的	幸福	,	我的	狂喜	,

[maɪ] [blɪs] .

my	bliss	.
我的	极乐	.

“哦，”她惊呼道，“这样的生活将是我的幸福，我的狂喜，我的极乐。”

[aɪ] [wʊd] [gri:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

I	would	greet	it	exultingly	.
我	会	迎接	它	欣喜若狂	.

我会欣喜若狂地迎接它。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	long	for	it	with	all	the	powers	of	my	soul	,	all	the	fervor	of	my	heart	.
我	长的	为了	它	和	全部	这	权力	的	我的	灵魂	,	全部	这	热情	的	我的	心	.

我以我灵魂的全部力量，以我内心的全部热情去渴望它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]

Give	it	to	me	,	my	beloved	;	give	us	both	this	life	of	solitude	and	divine
给	它	到	我	,	我的	心爱	;	给	我们	两个都	这	生活	的	孤独	和	神圣的

[piːs] .

peace	.
和平	.

把它给我吧，我亲爱的；把这孤独而宁静的生活赐给我们俩。

[spiːk] [wʌn][wɜːrd] — [seɪ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ]

Speak	one	word	—	say	that	you	are	ready	to	fly	with	me	—	I	will	arrange
说话	一	单词	—	说	那	你	是	准备好	到	飞	和	我	—	我	将要	安排

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ;

everything	for	our	escape	;
一切	为了	我们的	逃脱	;

你只要说一个字——说你愿意和我一起飞——我就会安排好我们逃亡的一切事宜；

[wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] ['lɪbərti] , [tuː; tə] ['hæpinəs] .

will	guide	us	both	to	liberty	,	to	happiness	.
将要	指导	我们	两个都	到	自由	,	到	幸福	.

它将指引我们走向自由和幸福。

[spiːk] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sevər] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

Speak	this	one	word	,	and	I	will	sever	every	tie	that	binds	me	to	the	world	;
说话	这	一	单词	,	和	我	将要	断绝	每一个	领带	那	结合	我	到	这	世界	;

说出这一个词，我将斩断我与这个世界的一切联系；

[maɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

my	future	and	my	life	will	belong	to	you	alone	.
我的	未来	和	我的	生活	将要	属于	到	你	独自的	.

我的未来和人生将只属于你。

[wiː; wi] [wɪl] [strɪp] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sneɪk] - [skɪn]

We	will	strip	off	all	the	luxury	that	surrounds	us	as	the	glittering	snake	-	skin
我们	将要	条	离开	全部	这	奢华	那	周围环境	我们	作为	这	闪闪发光	蛇	-	皮肤

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːld] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['neɪtʃɝz] ,

with	which	we	have	concealed	our	real	natures	,
和	哪个	我们	有	暗	我们的	真实的	自然	,

我们将剥去环绕在我们周围的所有奢华，就像剥去我们用来掩盖真实本性的闪亮蛇皮一样。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlətuːd][æz; əz] [friː] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	escape	into	the	solitude	as	free	,	happy	children	of	God	.
和	逃脱	进入	这	孤独	作为	自由的	,	快乐的	孩子们	的	上帝	.

遁入宁静，成为自由快乐的上帝之子。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ;

If	such	a	life	of	peace	and	rest	does	not	satisfy	you	;
如果	这样的	一个	生活	的	和平	和	休息	做	不是	满足	你	;

如果这样的平静安宁的生活不能让你感到满足；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd] [kri'eɪt] , [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

if	you	wish	to	labor	and	create	,	be	useful	to	mankind	,	we	can	find
如果	你	希望	到	劳动	和	创造	,	是	有用	到	人类	,	我们	能	寻找

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	opportunity	.
这	机会	.

如果你愿意劳动和创造，为人类做出贡献，我们就能为你找到机会。

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn] [ə'merɪkə] , ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

We	will	buy	a	tract	of	land	in	America	,	gather	around	us	people	to	cultivate
我们	将要	买	一个	通道	的	土地	在	美国	,	收集	大约	我们	人们	到	培育

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们将在美国购买一块土地，召集人们来耕种它。

[kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪt] [huːz] [prɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

create	a	little	state	whose	prince	you	will	be	,
创造	一个	小的	状态	谁	王子	你	将要	是	,

建立一个属于你自己的小国家，你将成为它的王子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

which	you	will	render	free	and	happy	and	content	.
哪个	你	将要	使成为	自由的	和	快乐的	和	内容	.

你会从中获得自由、快乐和满足。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ;

Say	that	you	will	,	my	loved	one	;
说	那	你	将要	,	我的	喜爱	一	;

答应我，我的爱人；

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['goʊldən] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ə; eɪ] [ri'æləti] — [oʊ] ,

tell	me	that	you	will	make	my	golden	dreams	of	the	future	a	reality	—	oh	,
告诉	我	那	你	将要	制作	我的	金的	梦境	的	这	未来	一个	现实	—	哦	,

告诉我，你会让我的未来美梦成真——哦，

[tel] [ˌem 'iː][soʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

tell	me	so	and	you	will	render	me	the	proudest	and	happiest	of	women	.
告诉	我	所以	和	你	将要	使成为	我	这	最引以为豪	和	最快乐	的	女性	.

如果你这么说，你就会让我成为世界上最骄傲、最幸福的女人。

[maɪ] ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'voʊtɪd] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [heɪt] , ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

My	dearest	,	you	have	so	long	devoted	your	life	to	hate	,	consecrate	it	now
我的	亲爱的	,	你	有	所以	长的	奉献	你的	生活	到	恨	,	供奉	它	现在

[tuː; tə] [lʌv] ;

to	love	;
到	爱	;

我最亲爱的，你一生致力于仇恨，现在请将它奉献给爱吧；

[let] [jɔːr'self] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

let	yourself	be	borne	away	by	it	.
让	你自己	是	出生	离开	经过	它	.

让自己沉浸其中吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] ['maʊntnz] [ænd; ənd][flaɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] ['evri]

It	will	move	mountains	and	fly	on	the	wings	of	the	morning	through	every
它	将要	移动	山脉	和	飞	在	这	翅膀	的	这	早晨	通过	每一个

[relm] .

realm	.
领域	.

它将移山填海，乘着晨曦的翅膀飞越每个领域。

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ['poʊlənd][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] — [naʊ] [let] [lʌv] [biː; bi][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

Hitherto	you	have	called	Poland	your	native	land	—	now	let	love	be	your	country	,
迄今为止	你	有	称为	波兰	你的	本国的	土地	—	现在	让	爱	是	你的	国家	,

你以前称波兰为祖国——现在让爱成为你的祖国吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [brest] .

and	you	shall	find	it	on	my	breast	.
和	你	将	寻找	它	在	我的	胸部	.

你会在我的胸膛上找到它。

[kʌm] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] !
Come , my darling , come !
来 , 我的 亲爱的 , 来 !

来吧，我的宝贝，来吧!

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər]['oʊpənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
My arms are opened to embrace you ; they are ready to bear you away ,
我的 武器 是 打开 到 拥抱 你 ; 他们 是 准备好 到 熊 你 离开 ,

我的双臂张开拥抱你，随时准备带你离开。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [rent] , [blʌd] - [soʊkt] ['jʊrəp] .
far away from this battle - rent , blood - soaked Europe .
远的 离开 从 这 战斗 - 租 , 血 - 浸泡过 欧洲 .

远离这片饱受战火蹂躏、血流成河的欧洲。

[seɪv] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
Save yourself , my beloved , save me !
节省 你自己 , 我的 心爱 , 节省 我 !

救救你自己，我的爱人，也救救我!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [let] [ˌjuː 'es][flai][tuː; tə] [ə'merɪkə] !
Come to my arms , let us fly to America !
来 到 我的 武器 , 让 我们 飞 到 美国 !

到我怀里来，让我们一起飞向美国!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] .
" She held out her arms , gazing at him with a happy , loving smile .
" 她 握住 出去 她 武器 , 凝视 在 他 和 一个 快乐的 , 爱 微笑 .

她张开双臂，满怀幸福和爱意地望着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ;
But he did not rise from his knees to fall upon her breast ;
但 他 做过 不是 上升 从 他的 膝盖 到 落下 之上 她 胸部 ;

但他没有起身扑向她的胸膛;

[hiː; hi]['oʊnli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] — [kɪst]
he only bowed his head lower and kissed the hem of her dress — kissed
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

他只是低下头，吻了吻她的裙摆——吻了吻她的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
which he pressed to his bosom .
哪个 他 按下 到 他的 怀 .

他把它紧紧地抱在怀里。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [hiː; hi] [said] ['sædli] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ɪn][ɪts] [waɪt] ['sætn] [ʃuː] ,
" he sighed sadly , " this little foot , in its white satin shoe ,
" 他 叹了口气 令人遗憾的是 , " 这 小的 脚 , 在 它是 白色的 缎 鞋 ,

他悲伤地叹了口气，“这只小脚，穿着白色的缎子鞋，

[ɪz][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] ;
is not created for the rough paths of life ;
是 不是 创建 为了 这 粗糙的 路径 的 生活 ;

它并非为应对人生坎坷而生;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [wʊd]
it **would** **be** **torn** **and** **blood** **-** **stained** **by** **their** **thorns** **,** **and** **the** **fault** **would**
它 会 是 撕裂 和 血 - 染色 经过 他们的 荆棘 , 和 这 过错 会
[biː; bi] [maɪn] .
be **mine** **.**
是 矿 .

它会被它们的荆棘撕裂，沾满鲜血，而这一切都是我的错。

[noʊ] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] ,
No **,** **my** **sweet** **love** **,**
不 , 我的 甜的 爱 ,

不，我的爱人，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [huːz]
you **shall** **not** **for** **my** **sake** **renounce** **the** **world** **of** **pleasure** **and** **splendor** **whose**
你 将 不是 为了 我的 清酒 放弃 这 世界 的 乐趣 和 辉煌 谁
[kwiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
queen **you** **are** **,**
女王 你 是 ,

你不可为了我的缘故放弃你原本是女王的享乐与奢华的世界。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
even **though** **you** **wish** **it** **,** **and** **perhaps** **even** **long** **for** **the** **peace** **and** **quiet**
甚至 尽管 你 希望 它 , 和 也许 甚至 长的 为了 这 和平 和 安静的
[ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
of **solitude** **.**
的 孤独 .

即使你渴望独处的宁静，甚至可能对这种宁静感到向往。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈðɪðər] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][maɪˈself] .
I **must** **not** **accompany** **you** **thither** **,** **must** **not** **be** **faithless** **to** **myself** **.**
我 必须 不是 陪伴 你 那里 , 必须 不是 是 不忠 到 我 .

我不能陪你去那里，我不能背叛自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə]
For **the** **most** **terrible** **and** **inconsolable** **thing** **which** **can** **befall** **a** **man** **is** **to**
为了 这 最多 糟糕的 和 无法安慰 事物 哪个 能 降临 一个 男人 是 到
[biː; bi] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz]
be **faithless** **to** **himself** **and** **turn** **from** **the** **way** **which** **he** **himself** **has**
是 不忠 到 他自己 和 转动 从 这 方式 哪个 他 他自己 有
[ˈtʃoʊzn] ,
chosen **,**
选定 ,

人所能遭遇的最可怕、最无法慰藉的事，莫过于背弃自己，偏离自己选择的道路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] .
and **from** **the** **goals** **which** **he** **himself** **has** **appointed** **.**
和 从 这 目标 哪个 他 他自己 有 任命 .

以及他自己设定的目标。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] , [ˈliːənɔː(r)] ,
But **I** **should** **do** **this** **,** **Leonore** **,**
但 我 应该 做 这 , 莱昂诺尔 ,

但我应该这样做，莱昂诺尔。

[ɪf] [aɪ] [riˈnaunst] [ðə; ði] [goʊlz] [ænd; ənd] [ˈefərts] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [pæst][laɪf] ,
if **I** **renounced** **the** **goals** **and** **efforts** **of** **my** **whole** **past** **life** **,**
如果 我 放弃 这 目标 和 努力 的 我的 所有的 过去的 生活 ,

如果我放弃前世的所有目标和努力，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd] ['pɜːrpəs]
and **turned** **from** **what** **I** **have** **hitherto** **regarded** **as** **the** **most** **sacred** **purpose**
和 转向 从 什么 我 有 迄今为止 认为 作为 这 最多 神圣 目的
[ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
of **my** **existence** **.**
的 我的 存在 .

我背离了我一直以来视为人生最神圣的目标。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , ['liːənɔː(r)] , ['kænɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [trʌst] [maɪ] [fɪ'deləti] ,
You **yourself** **,** **Leonore** **,** **cannot** **wish** **it** **,** **for** **then** **how** **could** **you** **trust** **my** **fidelity** **,**
你 你自己 , 莱昂诺尔 , 不能 希望 它 , 为了 然后 如何 可以 你 相信 我的 忠诚 ,
[maɪ] [lʌv] ,
my **love** **,**
我的 爱 ,

莱奥诺拉，你自己不可能希望如此，否则你又怎能相信我的忠诚和爱呢?

[ɪf] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [maɪ]['seɪkrɪd]['duːti] .
if **,** **for** **your** **sake** **,** **I** **could** **be** **untrue** **to** **my** **native** **land** **,** **my** **sacred** **duty** **.**
如果 , 为了 你的 清酒 , 我 可以 是 不属实 到 我的 本国的 土地 , 我的 神圣 责任 .

如果，为了你，我可以背叛我的祖国，违背我的神圣职责。

[noʊ] , ['liːənɔː(r)] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
No **,** **Leonore** **,** **my** **heart** **is** **yours** **,** **but** **my** **brain** **and** **life** **belong** **to** **my** **country** **.**
不 , 莱昂诺尔 , 我的 心 是 你的 , 但 我的 脑 和 生活 属于 到 我的 国家 .

不，莱昂诺尔，我的心属于你，但我的思想和生命属于我的祖国。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **came** **to** **Vienna** **to** **serve** **it** **.**
我 来了 到 维也纳 到 服务 它 .

我来到维也纳就是为了服务它。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['peɪtriəts] [ʌv; əv]['poʊlənd] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] .
The **great** **patriots** **of** **Poland** **sent** **me** **here** **.**
这 伟大的 爱国者 的 波兰 发送 我 这里 .

波兰伟大的爱国者们派我来到这里。

- [goʊ][tuː; tə] ['ɔːstriə] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðer; ðər][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
' **Go** **to** **Austria** **,** **they** **said** **,** **and** **serve** **there** **the** **sacred** **cause** **of** **freedom**
- 去 到 奥地利 , 他们 说 , 和 服务 那里 这 神圣 原因 的 自由
[ænd; ənd]['hjuːmən] ['dɪgnəti] . -
and **human** **dignity** **.** **'**
和 人类 尊严 . -

“他们说，去奥地利吧，在那里为自由和人类尊严的神圣事业而奋斗。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **went** **,** **and** **am** **here** **to** **serve** **it** **.**
和 我 去 , 和 是 这里 到 服务 它 .

于是我去了，现在我在这里为它服务。

['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [goʊl] .
Many **are** **in** **the** **league** **with** **me** **,** **struggling** **with** **me** **toward** **the** **same** **goal** **.**
许多 是 在 这 联盟 和 我 , 挣扎 和 我 朝向 这 相同的 目标 .

许多人和我同属一个联盟，和我一起朝着同一个目标奋斗。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
No **one** **knows** **the** **others** **,**
不 一 知道 这 其他的 ,

彼此都不认识。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] .
but **in** **the** **decisive** **hour** **we** **shall** **all** **work** **together** **for** **the** **one** **great** **object** **.**
但 在 这 决定性 小时 我们 将 全部 工作 一起 为了 这 一 伟大的 目的 .

但在决定性的时刻，我们将为了同一个伟大的目标共同努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər] [wɪl] [suːn] [kʌm] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði][plænz][ɑːr; ər]

And	**this**	**hour**	**will**	**soon**	**come**	**;**	**all**	**the**	**preparations**	**are**	**made**	**,**	**all**	**the**	**plans**	**are**
和	这	小时	将要	很快	来	; 全部		这	准备工作	是	制成	, 全部		这	计划	是

[mə'tʃʊrd] .

matured	**.**
成熟的	.

这一刻很快就会到来；所有的准备工作都已完成，所有的计划都已成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	**is**	**approaching**	**.**
它	是	接近	.

它快到了。

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['vendʒəns] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	**great**	**hour**	**of**	**sacred**	**vengeance**	**is**	**approaching**	**.**
这	伟大的	小时	的	神圣	复仇	是	接近	.

神圣复仇的时刻即将到来。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['siːkrɪts] , ['liːənɔː(r)] ,

You	**do**	**not**	**wish**	**me**	**to**	**initiate**	**you**	**into**	**my**	**secrets**	**,**	**Leonore**	**,**
你	做	不是	希望	我	到	发起	你	进入	我的	秘密	,	莱昂诺尔	,

莱昂诺尔，你不想让我把你引入我的秘密世界。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

and	**I**	**now**	**feel**	**that**	**you**	**are**	**right**	**,**
和	我	现在	感觉	那	你	是	正确的	,

我现在觉得你是对的。

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʃerər] [ɪn] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ɪz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː]

for	**every**	**sharer**	**in**	**these**	**secrets**	**is**	**imperiled**	**by**	**them**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**draw**
为了	每一个	分享者	在	这些	秘密	是	岌岌可危	经过	他们	,	和	我	将要	不是	画

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

因为每个知晓这些秘密的人都会因此而身处险境，我不会引诱你。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrk(ə)l] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .

my	**beloved**	**one**	**,**	**into**	**the**	**dangerous**	**circle**	**,**	**where**	**I**	**am**	**bound**	**.**
我的	心爱	一	,	进入	这	危险的	圆圈	,	在哪里	我	是	边界	.

我挚爱的人，已坠入危险的漩涡，我注定要被困其中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['destəni] [grænt] ['aʊər; ɑːr][plænz] [sək'ses] ,

But	**if**	**a**	**gracious**	**destiny**	**grants**	**our**	**plans**	**success**	**,**
但	如果	一个	亲切	命运	拨款	我们的	计划	成功	,

但如果命运眷顾，使我们的计划获得成功，

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ventʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [sək'siːdz] , [ðen] , ['liːənɔː(r)] , [aɪ]

if	**the**	**great**	**venture**	**which**	**we**	**have**	**determined**	**upon**	**succeeds**	**,**	**then**	**,**	**Leonore**	**,**	**I**
如果	这	伟大的	风险投资	哪个	我们	有	决定	之上	成功	,	然后	,	莱昂诺尔	,	我

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

will	**come**	**to**	**you**	**,**
将要	来	到	你	,

如果我们所决定的这项伟大计划成功了，那么，莱奥诺拉，我将来找你。

[hoʊld] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [der] ['oʊnli]

hold	**out**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**exultingly**	**repeat**	**the**	**question**	**which**	**to**	**-**	**day**	**I**	**dare**	**only**
抓住	出去	我的	手	,	和	欣喜若狂	重复	这	问题	哪个	到	-	天	我	敢	仅有的

[tuː; tə] ['wɪspər] ['tɪmərəsli] :

to	**whisper**	**timorously**	**:**
到	耳语	胆怯地	:

我伸出手，兴高采烈地重复着今天我只能怯生生地低声问出的问题：

['liːənɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Leonore	,	will	you	be	my	wife	?
莱昂诺尔	,	将要	你	是	我的	妻子	?

莱昂诺尔，你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	She	did	not	answer	immediately	,	but	covered	her	glowing	face	with	her
"	她	做过	不是	回答	立即地	,	但	涵盖	她	发光	脸	和	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她没有立即回答，而是用双手捂住了发红的脸。

[waɪl] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

while	her	whole	frame	trembled	with	emotion	.
尽管	她	所有的	框架	颤抖	和	情感	.

她全身因激动而颤抖。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] ['sɑːroʊfəli] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Oh	,	"	she	groaned	sorrowfully	,	"	you	will	never	repeat	the	question	,
"	哦	,	"	她	呻吟	悲伤地	,	"	你	将要	绝不	重复	这	问题	,

“哦，”她悲伤地呻吟道，“你永远不会再问这个问题了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

for	you	will	perish	in	the	dangers	which	you	are	preparing	for	yourself	.	"
为了	你	将要	沦	在	这	危险	哪个	你	是	准备	为了	你自己	.	"

因为你们终将死于你们自己所设下的危险之中。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

"	No	,	"	he	cried	joyously	,	"	I	shall	not	perish	in	them	,
"	不	,	"	他	哭	欣喜地	,	"	我	将	不是	沦	在	他们	,

“不，”他高兴地喊道，“我不会死在他们中间。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['kwestʃən] .

and	I	shall	come	to	repeat	my	question	.
和	我	将	来	到	重复	我的	问题	.

我将再次提出我的问题。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Believe	me	,	love	,	and	be	glad	and	strong	.
相信	我	,	爱	,	和	是	高兴的	和	强的	.

相信我，去爱吧，要快乐，要坚强。

[duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Do	not	fear	for	me	,	and	forgive	me	if	,	during	the	next	few	days	,
做	不是	害怕	为了	我	,	和	原谅	我	如果	,	期间	这	下一个	很少	天	,

请不要为我担心，如果在接下来的几天里，

[aɪ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	keep	away	from	you	.
我	保持	离开	从	你	.

我会远离你。

[ðə; ði] [læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [ɔːl][maɪ]

The	last	preparations	for	our	great	enterprise	are	to	be	made	;	all	my
这	最后的	准备工作	为了	我们的	伟大的	企业	是	到	是	制成	;	全部	我的

[streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

strength	of	mind	,
力量	的	头脑	,

我们这项伟大事业的最后准备工作即将完成；我将竭尽全力，

[ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmənd] ,

all	the	courage	of	my	soul	must	be	summoned	,
全部	这	勇气	的	我的	灵魂	必须	是	被召唤	,

我必须鼓起全部勇气，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ,

and	perhaps	I	might	be	cowardly	and	weak	if	I	should	see	you	,
和	也许	我	可能	是	胆小	和	虚弱的	如果	我	应该	看	你	,

如果我见到你，或许我会变得胆怯懦弱。

[geɪz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,

gaze	into	your	beloved	face	,
目光	进入	你的	心爱	脸	,

凝视你爱人的脸庞，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ;

and	think	of	the	possibility	that	I	was	beholding	it	for	the	last	time	;
和	思考	的	这	可能性	那	我	曾是	凝视	它	为了	这	最后的	时间	;

并想到这可能是我最后一次看到它了；

[ðæt] [deθ] [maɪt] [klæsp][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [er] [aɪ] [ə'gen] [prest] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

that	death	might	clasp	me	in	his	arms	ere	I	again	pressed	you	to	my	heart	.
那	死亡	可能	搭扣	我	在	他的	武器	埃雷	我	再次	按下	你	到	我的	心	.

愿死神在我再次将你拥入怀中之前，就将我拥入怀中。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

So	I	will	bid	you	farewell	,	my	dearest	,	farewell	for	a	week	.
所以	我	将要	出价	你	告别	,	我的	亲爱的	,	告别	为了	一个	星期	.

所以，我最亲爱的，我要和你告别了，要离开一周。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] .

During	this	time	,	remember	me	,	pray	for	me	,	and	love	me	.
期间	这	时间	,	记住	我	,	祈祷	为了	我	,	和	爱	我	.

在这段时间里，请记住我，为我祈祷，爱我。

[ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] ,

A	week	,	my	dear	one	,	then	I	will	return	to	you	;	and	then	,	oh	,
一个	星期	,	我的	亲爱的	一	,	然后	我	将要	返回	到	你	;	和	然后	,	哦	,

亲爱的，一周后我就会回到你身边；然后，哦，

[ðen] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] ;

then	may	I	be	permitted	never	to	leave	you	again	;
然后	可能	我	是	允许	绝不	到	离开	你	再次	;

那么，请允许我永远不再离开你；

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] ,

then	perhaps	we	shall	make	the	dream	of	your	heart	a	reality	,
然后	也许	我们	将	制作	这	梦	的	你的	心	一个	现实	,

那么或许我们就能将你心中的梦想变为现实。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [siːk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv]

and	in	some	valley	of	the	New	World	seek	for	ourselves	a	new	world	of
和	在	一些	谷	的	这	新的	世界	寻找	为了	我们自己	一个	新的	世界	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

在新世界的某个山谷里，我们自己去寻找一个幸福的新世界。

" [hiː; hi] [ə'gen] [prest] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] [kɪs]

"	He	again	pressed	her	closely	in	his	arms	and	imprinted	a	long	,	ardent	kiss
"	他	再次	按下	她	密切	在	他的	武器	和	印记	一个	长的	,	热心	吻

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

upon	her	lips	.
之上	她	嘴唇	.

他再次将她紧紧拥入怀中，在她唇上印下一个绵长而热烈的吻。

" [ˌfer'wel] , [bɪ'lʌvɪd] , [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] . "

"	Farewell	,	beloved	,	farewell	for	a	week	,	an	eternity	.	"
"	告别	,	心爱	,	告别	为了	一个	星期	,	一个	永恒	.	"

“再见了，亲爱的，一周的离别，仿佛是永恒的离别。”

" [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] !

"	Do	not	say	that	;	do	not	talk	so	!
"	做	不是	说	那	;	做	不是	讲话	所以	!

不要那样说，不要那样说话！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ]

"	she	cried	,	trembling	,	as	she	threw	her	arms	around	his	neck	and	clung
"	她	哭	,	发抖	,	作为	她	扔	她	武器	大约	他的	脖子	和	紧紧抓住

['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

closely	to	him	.
密切	到	他	.

她颤抖着哭了起来，双臂环住他的脖子，紧紧地抱住他。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [ˌfer'wel] ,

"	Oh	,	do	not	speak	of	an	eternity	of	separation	,	as	you	bid	me	farewell	,
"	哦	,	做	不是	说话	的	一个	永恒	的	分离	,	作为	你	出价	我	告别	,

“哦，临别之际，请不要提及永别。”

[ɔːr][maɪ][ɑːrmz] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n]

or	my	arms	will	hold	you	to	draw	you	by	force	from	the	dangers	that	threaten
或者	我的	武器	将要	抓住	你	到	画	你	经过	力量	从	这	危险	那	威胁

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

否则我将用双臂紧紧抱住你，强行将你从威胁你的危险中拉出来；

[maɪ][lɪps] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

my	lips	will	betray	you	by	calling	for	help	and	accusing	you	of	a	conspiracy	,
我的	嘴唇	将要	背叛	你	经过	呼叫	为了	帮助	和	指控	你	的	一个	阴谋	,

我的嘴唇会背叛你，呼救并指控你参与阴谋。

['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['perələs] [plænz] . "

merely	to	save	you	—	compel	you	to	renounce	your	perilous	plans	.	"
仅仅	到	节省	你	—	迫使	你	到	放弃	你的	危险的	计划	.	"

仅仅是为了拯救你——迫使你放弃你那些危险的计划。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] , ['liːənɔː(r)] ; [ɪf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

"	If	you	should	do	that	,	Leonore	;	if	even	for	love	of	me	you	could	become
"	如果	你	应该	做	那	,	莱昂诺尔	;	如果	甚至	为了	爱	的	我	你	可以	变得

[ə; eɪ] ['treɪtrəs] ,

a	traitress	,
一个	叛徒	,

“如果你那样做，莱奥诺拉；即使是为了爱我，你也要成为一个叛徒，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] ,

I	would	kill	myself	,
我	会	杀	我	,

我会自杀。

[bʌt; bət] [er] [aɪ] [daɪd] [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'voʊk] ['hɛvənz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !

but	ere	I	died	I	would	curse	you	and	invoke	heaven's	vengeance	upon	you	!
但	埃雷	我	死亡	我	会	诅咒	你	和	调用	天	复仇	之上	你	!

但在我死之前，我会诅咒你，并祈求上天惩罚你！

[bʌt; bət] [waɪ] ['kɑːndʒər] [ʌp] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃərz] !

But	why	conjure	up	such	terrible	pictures	!
但	为什么	变戏法	向上	这样的	糟糕的	图片	!

但为什么要想象出如此可怕的画面呢！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['liːənɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

I	know	that	my	Leonore	would	be	incapable	of	treachery	,	and	that	,	during	this
我	知道	那	我的	莱昂诺尔	会	是	无法	的	背信弃义	,	和	那	,	期间	这

[wiːk] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

week	of	separation	,
星期	的	分离	,

我知道我的莱奥诺拉绝不会背叛我，而且，在这分离的一周里，

[noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] [lʊk] , [noʊ] [hɪnt] ,

no	word	,	no	look	,	no	hint	,
不	单词	,	不	看	,	不	暗示	,

没有一句话，没有一个眼神，没有任何暗示。

[wɪl] [bɪ'treɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ker] [ə'presiz] [hɜːr; hər] . "

will	betray	that	her	mind	is	anxious	and	that	some	care	oppresses	her	.	"
将要	背叛	那	她	头脑	是	焦虑的	和	那	一些	关心	压迫者	她	.	"

会暴露出她内心的焦虑和忧虑。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [noʊ] [wɜːrd] , [noʊ] [lʊk] , [noʊ] [hɪnt] [wɪl] [aɪ] [bɪ'treɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	I	swear	to	you	that	by	no	word	,	no	look	,	no	hint	will	I	betray	anything	,
"	我	发誓	到	你	那	经过	不	单词	,	不	看	,	不	暗示	将要	我	背叛	任何事物	,

我向你发誓，我绝不会通过任何言语、眼神或暗示泄露任何信息。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	she	said	solemnly	.
"	她	说	庄严地	.

她郑重其事地说。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [ges] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] ,

"	I	swear	that	I	will	not	even	attempt	to	guess	your	secrets	,
"	我	发誓	那	我	将要	不是	甚至	试图	到	猜测	你的	秘密	,

我发誓我绝不会试图去猜测你的秘密，

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

in	order	not	to	be	disturbed	by	them	.
在	命令	不是	到	是	不安	经过	他们	.

为了不被他们打扰。

[bʌt; bət] [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , ['dɪrɪst] .

But	one	question	more	,	dearest	.
但	一	问题	更多的	,	亲爱的	.

亲爱的，还有一个问题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	give	an	entertainment	to	-	morrow	.
我	将	给	一个	娱乐	到	-	明天	.

我明天将为大家带来一场娱乐表演。

[kaʊnt] - , ['kəːnlz] [mə'riːɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʃwaɪtsər] , ['kæptɪn] [diː] - ,

Count	Andreossy	,	Colonels	Mariage	and	Schweitzer	,	Captain	de	Guesniard	,
数数	-	,	上校	婚姻	和	施韦策	,	队长	德	-	,

安德烈奥西伯爵、马里亚格上校和施韦策上校、德盖尼亚尔上尉

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kaʊnts] [vɑːn] - [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenrəlz] [ˌbɜːr'θiːər]

and	the	two	Counts	von	Poldring	will	be	present	,	as	well	as	Generals	Berthier
和	这	二	计数	冯	-	将要	是	展示	,	作为	出色地	作为	将军们	贝尔蒂埃

[ænd; ənd] [mə'siːˌnɑː] ,

and	Massena	,
和	马塞纳	,

波尔德林伯爵二世、贝尔蒂埃将军和马塞纳将军也将出席。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɔːstriən] [sə'saɪəti] .

and	several	men	who	are	prominent	in	aristocratic	Austrian	society	.
和	一些	男人	WHO	是	著名的	在	贵族	奥地利	社会	.

以及几位在奥地利贵族社会中颇具影响力的人物。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'tend] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

Will	you	not	attend	my	reception	?
将要	你	不是	出席	我的	接待	?

你不会出席我的婚宴吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Will	you	not	come	to	-	morrow	?	"
将要	你	不是	来	到	-	明天	?	"

你明天不来吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'tend] [geɪ] [entə'teɪnmənts] [naʊ] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	no	,	I	cannot	attend	gay	entertainments	now	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	不	,	我	不能	出席	同性恋	娱乐	现在	.

“不,”他回答说,“不,我现在不能参加同性恋娱乐活动。”

[maɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['eksaɪl] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ,

My	week	of	exile	begins	from	this	hour	,
我的	星期	的	流亡	开始	从	这	小时	,

我的流放之旅从此刻开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ə'gen] [klæsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz]

and	the	first	festival	for	me	will	be	when	I	again	clasp	you	in	my	arms
和	这	第一的	节日	为了	我	将要	是	什么时候	我	再次	搭扣	你	在	我的	武器

.

:
.

对我来说,第一个节日就是再次将你拥入怀中。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪrɪst] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

And	now	,	dearest	,	let	me	go	.
和	现在	,	亲爱的	,	让	我	去	.

亲爱的,现在,放我走吧。

[ðɪs] [læst] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] — [duː][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ;

This	last	kiss	on	your	eyes	—	do	not	open	them	until	I	have	left	you	;
这	最后的	吻	在	你的	眼睛	—	做	不是	打开	他们	直到	我	有	左边	你	;

临别前,请你不要睁开双眼,直到我离开你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

for	your	eyes	exert	a	magic	power	,
为了	你的	眼睛	发挥	一个	魔法	力量	,

因为你的眼睛拥有神奇的力量,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] .

and	if	they	are	gazing	at	me	I	shall	not	have	courage	to	go	.
和	如果	他们	是	凝视	在	我	我	将	不是	有	勇气	到	去	.

如果他们盯着我看,我就没有勇气走了。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [stɑːr] , [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ,

Farewell	**,**	**my**	**beloved**	**star**	**,**	**farewell**	**,**	**and**	**when**	**you**	**rise**	**for**	**me**	**once**	**more**	**,**
告别	,	我的	心爱	星星	,	告别	,	和	什么时候	你	上升	为了	我	一次	更多的	,

再见了，我挚爱的星辰，再见了，当你再次为我升起之时，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] , ['ʌn'ʃædəud] [baɪ] [freʃ] [pæŋz]

may	**it**	**be**	**for**	**the**	**radiant**	**hour**	**of**	**a**	**reunion**	**,**	**unshadowed**	**by**	**fresh**	**pangs**
可能	它	是	为了	这	辐射状	小时	的	一个	团圆	,	无阴影	经过	新鲜的	疼痛

[ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

of	**parting**	**.**
的	离别	.

愿那重逢的美好时刻，不再被离别的伤痛所笼罩。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**He**	**pressed**	**a**	**last**	**lingering**	**kiss**	**upon**	**her**	**eyes**	**.**
"	他	按下	一个	最后的	挥之不去的	吻	之上	她	眼睛	.

他最后在她眼上印下一个缠绵的吻。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd] [sæt] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [lɪdz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr]

She	**submitted**	**and**	**sat**	**quietly**	**with**	**closed**	**lids**	**and**	**clasped**	**hands**	**until**	**the**	**door**
她	提交	和	卫星	悄悄	和	关闭	盖子	和	紧握	双手	直到	这	门

[hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

had	**closed**	**behind**	**him**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**steps**	**died**	**away**	**in**	**the**
有	关闭	在后面	他	和	这	声音	的	他的	步骤	死亡	离开	在	这

['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

anteroom	**.**
接待室	.

她顺从地闭着眼睛，双手紧握，静静地坐着，直到他身后的门关上，他的脚步声在门厅里消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]

Then	**she**	**slipped**	**from**	**the**	**divan**	**upon**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**,**	**raising**	**her**	**hands**
然后	她	滑倒了	从	这	迪万	之上	她	膝盖	,	和	,	提高	她	双手

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	**heaven**	**,**
到	天堂	,

然后她从沙发上滑下来，跪在地上，举起双手向天祈祷。

[kraɪd] : " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

cried	**:**	**"**	**I**	**thank**	**Thee**	**,**
哭	:	"	我	感谢	汝	,

哭着说：“我感谢你，

[oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] .

oh	**God**	**,**	**I**	**thank**	**Thee**	**.**
哦	上帝	,	我	感谢	汝	.

哦，上帝，我感谢您。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðiːz] [plænz] ;

He	**is**	**not**	**one**	**of**	**the**	**conspirators**	**;**	**he**	**has**	**no**	**share**	**in**	**these**	**plans**	**;**
他	是	不是	一	的	这	阴谋者	;	他	有	不	分享	在	这些	计划	;

他并非阴谋者之一；他没有参与这些计划；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

for	**he**	**is**	**not**	**coming**	**to**	**the**	**entertainment**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
为了	他	是	不是	未来	到	这	娱乐	到	-	明天	,

因为他明天不会来参加娱乐活动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðer; ðər]['si:krət] [ə'pɔɪntmənt]

and	therefore	does	not	belong	to	those	who	have	their	secret	appointment
和	所以	做	不是	属于	到	那些	WHO	有	他们的	秘密	预约

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

因此，他不属于那些与我秘密约会的人。

[oʊ] , [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]

Oh	,	God	be	praised	for	it	,	and	may	He	guard	and	protect	him	in	all
哦	,	上帝	是	赞扬	为了	它	,	和	可能	他	警卫	和	保护	他	在	全部

[hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] !

his	enterprises	!
他的	企业	!

哦，感谢上帝，愿祂保佑他一切顺利！

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .

I	do	not	wish	to	know	them	;	I	will	not	investigate	them	.
我	做	不是	希望	到	知道	他们	;	我	将要	不是	调查	他们	.

我不想了解他们；我不会调查他们。

[ðaʊ] , [oʊ][gɑ:d] , [kænst] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

Thou	,	oh	God	,	canst	shield	and	defend	him	.
你	,	哦	上帝	,	罐	盾	和	保卫	他	.

上帝啊，你能庇护他，保护他。

[ðaʊ] [ə'loʊn] !

Thou	alone	!
你	独自的	!

唯有你！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['bærən] [vɑ:n] - .

BARON	VON	MOUDENFELS	.
男爵	冯	-	.

冯·穆登费尔斯男爵。

['kɜ:rn(ə)l] [mə'ri:ɑ:ʒ] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]

Colonel	Mariage	,	alone	in	his	room	,	was	pacing	restlessly	up	and	down	,	with
上校	婚姻	,	独自的	在	他的	房间	,	曾是	踱步	躁动不安	向上	和	向下	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] ,

his	eyes	fixed	intently	,
他的	眼睛	固定的	专注地	,

马里亚格上校独自一人在房间里，焦躁地来回踱步，目光紧紧地盯着前方。

['ɔ:lmoʊst] ['æŋkʃəsli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

almost	anxiously	,	upon	the	door	.
几乎	焦虑地	,	之上	这	门	.

几乎是焦急地，敲响了门。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	appointed	hour	has	come	and	he	is	not	here	,	"	he	murmured	in	a
"	这	任命	小时	有	来	和	他	是	不是	这里	,	"	他	低声说道	在	一个

[loʊ] [toʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

“约定的时间到了，但他还没来，”他低声喃喃道。

" [hæz; həz] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪn] [raʊzd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ?
" Has suspicion been roused , and have they arrested him ?
" 有 怀疑 到过 唤醒 , 和 有 他们 被捕 他 ?

“是否已经引起怀疑，并逮捕了他？”

[oʊ] , [gɑːd][fər'bɪd] !
Oh , God forbid !
哦 , 上帝 禁止 !

天哪，千万别这样！

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔmprəmaizd] , [ænd; ənd] ['letərz]
then we should all be lost , for we are all compromised , and letters
然后 我们 应该 全部 是 丢失的 , 为了 我们 是 全部 受损 , 和 信件
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

那么我们都会迷失方向，因为我们都受到了胁迫，还有我写的信，

['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
also , would be found among his papers .
还 , 会 是 成立 之中 他的 文件 .

此外，在他的文件中也能找到。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] "
" At this moment the door was softly opened and the servant announced "
" 在 这 片刻 这 门 曾是 轻轻 打开 和 这 仆人 宣布 "
['bærən][vɑːn] - . "
Baron von Moudenfels . "
男爵 冯 - . "

这时，门轻轻地开了，仆人宣布：“冯·穆登费尔斯男爵。”

" [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] , ['hɑːrtɪli] ['welkəm] !
" He is welcome , heartily welcome !
" 他 是 欢迎 , 衷心地 欢迎 !

“热烈欢迎他！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['dʒɔɪfəli] , ['swɪftli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" cried the colonel joyfully , swiftly advancing toward the door ,
" 哭 这 上校 欣喜地 , 迅速地 前进 朝向 这 门 ,

“上校高兴地喊道，迅速朝门口走去，”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'naʊnst] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
through which the person announced had just entered the room .
通过 哪个 这 人 宣布 有 只是 进入 这 房间 .

宣布某人刚刚进入房间的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was an old man with a long white beard , his head covered with a
它 曾是 一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 , 他的 头 涵盖 和 一个
[lɑːrdʒ][wɪg] ,
large wig ,
大的 假发 ,

那是一位留着长长白胡子的老人，头上戴着一顶大假发。

[huːz] [stɪf] , ['paʊdərd] ['lɑːks] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] ,
whose stiff , powdered locks adorned the temples on both sides of his pale ,
谁 僵硬的 , 粉末状 锁 装饰 这 寺庙 在 两个都 侧面 的 他的 苍白 ,
[ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] .
emaciated face .
瘦弱 脸 .

他那僵硬、扑着发粉的头发垂在苍白消瘦的脸庞两侧的太阳穴上。

[θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,

Thick	,	bushy	brows	shaded	a	pair	of	large	dark	eyes	,
厚的	,	茂密的	眉毛	阴影	一个	一对	的	大的	黑暗的	眼睛	,

浓密的眉毛遮住了一双乌黑的大眼睛。

[huːz] ['juːθfl] ['faɪər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [boʊd] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	youthful	fire	formed	a	strange	contrast	to	the	bowed	frame	and	the
谁	青春	火	形成	一个	奇怪的	对比	到	这	鞠躬	框架	和	这

[waɪt] [her] .

white	hair	.
白色的	头发	.

他青春洋溢的活力与佝偻的身躯和白发形成了奇特的对比。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn]

His	figure	,	which	must	once	have	been	stately	and	vigorous	,	was	attired	in
他的	数字	,	哪个	必须	一次	有	到过	庄严	和	蓬勃	,	曾是	穿着	在

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

the	latest	fashion	,
这	最新的	时尚	,

他身形高大挺拔，想必曾经十分健壮，如今却穿着最时髦的服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ʃoʊd] [ðæt] ['bærən][vɑːn] - , [ðoʊ] [ə; eɪ]

and	the	elegance	of	his	dress	showed	that	Baron	von	Moudenfels	,	though	a
和	这	优雅	的	他的	裙子	显示	那	男爵	冯	-	,	尽管	一个

[mæn][pər'hæps] ['sev(ə)nti] ,

man	perhaps	seventy	,
男人	也许	七十	,

他优雅的着装表明，尽管冯·穆登费尔斯男爵可能已年过七旬，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ]

had	not	yet	done	with	the	vanities	of	this	world	,	but	was	ready	to	pay
有	不是	然而	完毕	和	这	虚荣心	的	这	世界	,	但	曾是	准备好	到	支付

[ðem; ðəm] ['hɑːmɪdʒ] .

them	homage	.
他们	尊敬	.

虽然还没有完全摆脱世俗的虚荣，但他已经准备好向它们致敬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [brɔːd] [leɪs] [kʌf] , [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪkli]

In	his	right	hand	,	over	which	fell	a	broad	lace	cuff	,	he	held	an	artistically
在	他的	正确的	手	,	超过	哪个	跌倒	一个	广阔	蕾丝	袖口	,	他	握住	一个	艺术上

[kaːvd] [keɪn] ,

carved	cane	,
雕刻	甘蔗	,

他右手拿着一根雕工精美的手杖，手杖上垂着宽大的蕾丝袖口。

[ɑːn] [huːz] [goʊld]['hænd(ə)l][hiː; hi] [liːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['wɪrəli] ['fɔːrwərd] ,

on	whose	gold	handle	he	leaned	,	as	he	moved	wearily	forward	,
在	谁	金子	处理	他	倾斜	,	作为	他	已搬	疲劳	向前	,

他倚着那金色的把手，疲惫地向前走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daiəmənds] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [leɪs] ['ʒæboʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	pin	with	beautiful	diamonds	glittered	in	the	huge	lace	jabot	on	his
和	一个	别针	和	美丽的	钻石	闪闪发光	在	这	巨大的	蕾丝	雅博特	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他胸前巨大的蕾丝领饰上别着一枚闪闪发光的精美钻石胸针。

['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Colonel	Mariage	held	out	both	hands	to	the	old	man	,
上校	婚姻	握住	出去	两个都	双手	到	这	老的	男人	,

马里亚格上校向老人伸出了双手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd]

but	the	baron	contented	himself	with	placing	the	finger	-	tips	of	the	little	hand
但	这	男爵	满足	他自己	和	放置	这	手指	-	尖端	的	这	小的	手

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ꞉nəlz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

adorned	with	glittering	rings	in	the	colonel's	right	hand	a	moment	,
装饰	和	闪闪发光	戒指	在	这	上校的	正确的	手	一个	片刻	,

但男爵只是将他那只戴着闪亮戒指的小手的指尖轻轻放在上校的右手上片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntu꞉][ðə; ði] ['ɑ꞉rmtʃer] , ['pæntɪŋ] [fɔ꞉r; fər] [breθ] .

and	then	sank	into	the	armchair	,	panting	for	breath	.
和	然后	沉没	进入	这	扶手椅	,	喘息	为了	气息	.

然后瘫倒在扶手椅里，气喘吁吁。

" ['pɑ꞉rd(ə)n][ˌem 'i꞉] , " [hi꞉; hi] [gɑ꞉spt] ,

"	Pardon	me	,	"	he	gasped	,
"	赦免	我	,	"	他	倒吸一口气	,

“对不起，”他喘着气说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜ꞉rʃn] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [jʊr; jər] [tu꞉] [lɔ꞉ŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [hæz; həz] [ɪg'zɔ꞉stɪd]

"	but	the	exertion	of	climbing	your	two	long	flights	of	stairs	has	exhausted
"	但	这	用力	的	攀登	你的	二	长的	航班	的	楼梯	有	筋疲力尽的

[maɪ] [streŋθ] ,

my	strength	,
我的	力量	,

“但是爬完你家两段长长的楼梯，我已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rest] .

and	I	must	rest	.
和	我	必须	休息	.

我必须休息了。

[ju꞉; jʊ]['prɑ꞉bəbli] [si꞉] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , ['frædʒ(ə)l][oʊld][mæn] ,

You	probably	see	that	I	am	a	poor	,	fragile	old	man	,
你	大概	看	那	我	是	一个	贫穷的	,	脆弱的	老的	男人	,

你可能看出来了，我是一个可怜又虚弱的老人。

[hu꞉] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju꞉] [steps] [tu꞉; tə] [teɪk] [tu꞉; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] . "

who	has	but	a	few	steps	to	take	to	his	grave	.	"
WHO	有	但	一个	很少	步骤	到	拿	到	他的	严重	.	"

他离坟墓只剩几步路了。

" [bʌt; bət] [hu꞉] [wɪl] ['prɑ꞉bəbli] ['kerfəli] [ə'vɔɪd][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ꞉rn(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	who	will	probably	carefully	avoid	them	,	"	replied	the	colonel	,	smiling	.
"	但	WHO	将要	大概	小心	避免	他们	,	"	回复	这	上校	,	微笑	.

“但谁会小心翼翼地避开他们呢？”上校笑着回答。

" [ju꞉; jʊ][ɑ꞉r; ər] , [æz; əz][ju꞉; jʊ] [seɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒd][fɔ꞉rm] [dwelz] [ə; eɪ]['faɪəri] ,

"	You	are	,	as	you	say	,	an	old	man	,	but	in	this	aged	form	dwells	a	fiery	,
"	你	是	,	作为	你	说	,	一个	老的	男人	,	但	在	这	老年人	形式	居住地	一个	火热	,

“正如你所说，你是一位老人，但在这衰老的躯壳中，却蕴藏着一颗炽热的心，

['ju꞉θfl] [soʊl] , [hu꞉z] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪl] [sə'pɔ꞉rt] [ðə; ði]['bɑ꞉di][soʊ] [lɔ꞉ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti꞉] [ni꞉dz]

youthful	soul	,	whose	strength	of	will	will	support	the	body	so	long	as	it	needs
青春	灵魂	,	谁	力量	的	将要	将要	支持	这	身体	所以	长的	作为	它	需求

[ðə; ði][eɪd] . "

the	aid	.	"
这	援助	.	"

年轻的灵魂，其坚强的意志力足以支撑身体直至需要帮助为止。

" [soʊ] [lɔ꞉ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti꞉][ɪz] ['nesəseri] [tu꞉; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] , [jes] , " [kraɪd][ðə; ði]['bærən] ['i꞉gərli] ;

"	So	long	as	it	is	necessary	to	the	native	land	,	yes	,	"	cried	the	baron	eagerly	;
"	所以	长的	作为	它	是	必要的	到	这	本国的	土地	,	是的	,	"	哭	这	男爵	急切地	;

“只要对祖国有需要，是的，”男爵急切地喊道；

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊz][tuː; tə] [faɪt] , [frendz] [tuː; tə][eɪd] .

"	so	long	as	there	are	foes	to	fight	,	friends	to	aid	.
"	所以	长的	作为	那里	是	敌人	到	斗争	,	朋友们	到	援助	.

只要有敌人要打，有朋友要帮。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði][foʊz] [huː] [ə'pres]

the	last	years	of	my	life	belong	to	my	native	land	and	the	foes	who	oppress
这	最后的	年	的	我的	生活	属于	到	我的	本国的	土地	和	这	敌人	WHO	压迫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我生命的最后几年属于我的祖国和压迫它的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	I	know	that	I	shall	not	die	until	I	have	attained	the	object	of	my	life	,
和	我	知道	那	我	将	不是	死	直到	我	有	已达到	这	目的	的	我的	生活	,

我知道，在我实现人生目标之前，我是不会死的。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['rendərd] [maɪ]

until	I	have	helped	to	overthrow	the	tyrant	who	has	not	only	rendered	my
直到	我	有	帮助	到	推翻	这	暴君	WHO	有	不是	仅有的	渲染	我的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

直到我帮助推翻了那个不仅使我的祖国沦陷的暴君，

['dʒɜːrməni] , ['retʃɪd] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [fræns] , ['ɪntuː]['ruːɪn] .

Germany	,	wretched	,	but	is	also	hurling	his	own	country	,	France	,	into	ruin	.
德国	,	可怜	,	但	是	还	投掷	他的	自己的	国家	,	法国	,	进入	废墟	.

德国真是可悲，它不仅如此，还把自己的国家法国拖入了毁灭的深渊。

" ['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] , ['æŋkʃəs] [lʊk] .

"	Colonel	Mariage	glanced	around	the	room	with	a	hasty	,	anxious	look	.
"	上校	婚姻	瞥了一眼	大约	这	房间	和	一个	仓促	,	焦虑的	看	.

“马里亚格上校匆匆环顾了一下房间，神情焦虑不安。”

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , ['bærən] ;

"	For	heaven's	sake	,	"	he	whispered	,	"	don't	speak	so	loud	,	baron	;
"	为了	天	清酒	,	"	他	低声说道	,	"	不	说话	所以	大声	,	男爵	;

“看在老天的份上，”他低声说，“男爵，别这么大声说话；

[huː] [noʊz] ['weðər] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ] ;

who	knows	whether	my	valet	is	not	a	paid	spy	;
WHO	知道	无论	我的	代客泊车	是	不是	一个	有薪酬的	间谍	;

谁知道我的贴身男仆是不是个受雇的间谍；

['weðər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

whether	he	is	not	standing	at	the	door	listening	to	betray	me	at	once	to
无论	他	是	不是	常设	在	这	门	聆听	到	背叛	我	在	一次	到

[kaʊnt] - ,

Count	Andreossy	,
数数	-	,

他是不是正站在门口偷听，准备立刻把我出卖给安德烈奥西伯爵？

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] . "

or	even	to	the	emperor	.	"
或者	甚至	到	这	皇帝	.	"

甚至可以向皇帝致敬。”

" [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	My	dear	colonel	,	"	said	the	baron	,	smiling	,
"	我的	亲爱的	上校	,	"	说	这	男爵	,	微笑	,

“我亲爱的上校，”男爵笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] ,

"	that	is	why	it	is	quite	time	that	we	should	secure	you	against	such	treason	,
"	那	是	为什么	它	是	相当	时间	那	我们	应该	安全的	你	反对	这样的	叛国罪	,

“正因如此，我们才应该采取措施保护你们免受此类叛国行为的侵害。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðoʊz] [huː] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] . "

and	remove	those	who	threaten	you	.	"
和	消除	那些	WHO	威胁	你	.	"

并除掉那些威胁你的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['bærən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tɪmɪdli] .

"	What	do	you	mean	by	that	,	baron	?	"	asked	the	colonel	timidly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	,	男爵	?	"	问	这	上校	胆怯地	.

“男爵，您这话是什么意思？”上校怯生生地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

"	What	are	you	saying	?	"
"	什么	是	你	说	?	"

你在说什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]

"	I	am	saying	that	the	great	hour	of	decision	is	approaching	,	"	replied	the	baron
"	我	是	说	那	这	伟大的	小时	的	决定	是	接近	,	"	回复	这	男爵

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“我的意思是，抉择的时刻即将到来，”男爵严肃地回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [er] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] ,

"	I	mean	that	ere	a	week	has	passed	,
"	我	意思是	那	埃雷	一个	星期	有	通过了	,

我的意思是，不到一周时间，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [wɪtʃ] [ə'presiz] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

the	world	will	be	released	from	the	yoke	which	oppresses	it	—	released	from
这	世界	将要	是	发布	从	这	轭	哪个	压迫者	它	—	发布	从

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['diːmən] , [nə'poʊliən] .

the	evil	demon	,	Napoleon	.
这	邪恶的	恶魔	,	拿破仑	.

世界将从压迫它的枷锁中解脱出来——从邪恶的恶魔拿破仑手中解脱出来。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [krɔːst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	The	colonel	,	without	answering	even	by	a	word	,	crossed	the	large	apartment	,
"	这	上校	,	没有	回答	甚至	经过	一个	单词	,	交叉	这	大的	公寓	,

上校一言不发，径直穿过了这间宽敞的公寓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [dʒɜːrk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

and	with	a	swift	jerk	opened	the	door	leading	into	the	anteroom	.
和	和	一个	迅速	混蛋	打开	这	门	领导	进入	这	接待室	.

他猛地一拉，打开了通往前厅的门。

[ðen] , ['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	after	convincing	himself	that	no	one	was	near	,	he	closed	it	,
然后	,	后	令人信服的	他自己	那	不	一	曾是	靠近	,	他	关闭	它	,

然后，在确信附近没有人之后，他关上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] , ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [poɹ'tjɛɹ] , ['evri]

and	made	a	tour	of	the	spacious	room	,	carefully	examining	every	portière	,	every
和	制成	一个	旅游	的	这	宽敞	房间	,	小心	检查	每一个	门楣	,	每一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

article	of	furniture	,
文章	的	家具	,

然后他参观了宽敞的房间，仔细检查了每一扇门帘、每一件家具。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	at	last	approached	the	baron	,	who	had	been	watching	him	with	a
和	在	最后的	接近	这	男爵	,	WHO	有	到过	观看	他	和	一个

['kwaɪət] , ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

quiet	,	scornful	smile	.
安静的	,	轻蔑的	微笑	.

最后，他走近了男爵，男爵一直带着一丝平静而轻蔑的微笑注视着他。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['ɑːpəzɪt]

"	Now	,	my	dear	baron	,	speak	,	"	he	said	,	taking	his	seat	in	an	armchair	opposite
"	现在	,	我的	亲爱的	男爵	,	说话	,	"	他	说	,	采取	他的	座位	在	一个	扶手椅	对面的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“现在，我亲爱的男爵，请您说吧。”说着，他在男爵对面的扶手椅上坐了下来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	We	are	really	alone	and	without	listeners	,	so	I	am	ready	to	hear	you	.
"	我们	是	真的	独自的	和	没有	听众	,	所以	我	是	准备好	到	听到	你	.

“我们现在真的很孤独，没有人倾听，所以我准备好倾听你们的声音。”

[duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

Do	you	bring	news	from	our	friends	?
做	你	带来	消息	从	我们的	朋友们	?

你们带来朋友们的消息吗?

[nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] , [ɪ'speʃəli] ? "

News	from	France	,	especially	?	"
消息	从	法国	,	尤其	?	"

特别是来自法国的消息?

" [jes] , [nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] .

"	Yes	,	news	from	France	.
"	是的	,	消息	从	法国	.

“是的，来自法国的消息。”

[aɪ] [miːn] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , - .

I	mean	news	from	the	Minister	of	Police	,	Fouché	.
我	意思是	消息	从	这	部长	的	警察	,	-	.

我指的是来自警察部长富歇的消息。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Do	you	know	,	my	dear	sir	,	that	Fouché	is	very	much	dissatisfied	with	his
做	你	知道	,	我的	亲爱的	先生	,	那	-	是	非常	很多	不满	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] ;

beloved	fellow	conspirators	;
心爱	同伴	阴谋者	;

亲爱的先生，您知道福歇对他的那些心爱的同谋者非常不满吗?

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['æktɪd][soʊ] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz] [maɪt]

that	he	thinks	they	have	not	acted	so	resolutely	and	energetically	as	might
那	他	思考	他们	有	不是	行动	所以	坚决地	和	精力充沛地	作为	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

have	been	expected	from	the	brave	generals	and	colonels	of	the	French
有	到过	预期的	从	这	勇敢的	将军们	和	上校	的	这	法语

['ɑːrmi] ? "

army	?	"
军队	?	"

他认为他们的行动没有达到人们对法国军队勇敢的将军和上校们所期望的那种果断和积极吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Why	should	he	be	dissatisfied	?	"	asked	the	colonel	.
"	为什么	应该	他	是	不满	?	"	问	这	上校	.

“他有什么不满呢?”上校问道。

" [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?

"	What	ought	we	to	have	done	?
"	什么	应该	我们	到	有	完毕	?

我们应该怎么做?

[wen] [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] ? "

When	and	where	could	we	have	acted	more	energetically	?	"
什么时候	和	在哪里	可以	我们	有	行动	更多的	精力充沛地	?	"

我们本可以在何时何地采取更积极的行动?

" [æt; ət]['kæs(ə)l] - , [maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)l] .

"	At	Castle	Ebersdorf	,	my	dear	colonel	.
"	在	城堡	-	,	我的	亲爱的	上校	.

“在埃伯斯多夫城堡，我亲爱的上校。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['æspɜːrn] ,

Surely	you	know	that	,	after	the	battle	of	Aspern	,
一定	你	知道	那	,	后	这	战斗	的	阿斯彭	,

你肯定知道，在阿斯彭战役之后，

[wen] [nə'poʊliən] [left] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][loʊ'baʊ] ,

when	Napoleon	left	his	exhausted	and	conquered	army	on	the	island	of	Lobau	,
什么时候	拿破仑	左边	他的	筋疲力尽的	和	征服	军队	在	这	岛	的	洛鲍	,

当拿破仑将疲惫不堪、溃不成军的军队留在洛鲍岛上时

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['kæs(ə)l] - [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [dɪ'fiːt] . "

and	went	to	Castle	Ebersdorf	himself	to	enjoy	a	refreshing	sleep	after	his	first	great	defeat	.	"
和	去	到	城堡	-	他自己	到	享受	一个	令人耳目一新	睡觉	后	他的	第一的	伟大的	击败	.	"

他亲自前往埃伯斯多夫城堡，想在第一次惨败后好好睡上一觉。

" [jes] , [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mə'riːɑːʒ] ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	that	sleep	was	really	singular	enough	,	"	said	Mariage	thoughtfully	.
"	是的	,	那	睡觉	曾是	真的	单数	足够的	,	"	说	婚姻	深思熟虑	.

“是的，那次睡眠确实很特别，”马里亚格若有所思地说。

" [ðə; ði] ['empərər] [slept] ['saʊndli] ['twenti] - [tuː] ['aʊərz] ; [slept] [soʊ] ['saʊndli] , [ɪn][soʊ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] ['pɑːstʃər] , ['briːðɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] ,

"	The	emperor	slept	soundly	twenty	-	two	hours	;	slept	so	soundly	,	in	so	motionless	a	posture	,	breathing	so	softly	,
"	这	皇帝	睡着了	稳固地	二十	-	二	小时	;	睡着了	所以	稳固地	,	在	所以	静止不动	一个	姿势	,	呼吸	所以	轻轻	,

“皇帝睡了整整二十二个小时；睡得如此安稳，一动不动，呼吸如此轻柔，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

that	he	might	have	been	believed	to	be	dead	,
那	他	可能	有	到过	相信	到	是	死的	,

人们可能以为他已经死了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	did	not	even	hear	his	drunken	soldiers	force	their	way	into	the	castle
和	做过	不是	甚至	听到	他的	醉	士兵	力量	他们的	方式	进入	这	城堡

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他甚至没有听到他那些醉醺醺的士兵强行闯入城堡花园。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ʃaʊts] , ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr]

and	,	with	furious	shouts	,	plunder	and	destroy	everything	until	our
和	,	和	狂怒	喊叫	,	掠夺	和	破坏	一切	直到	我们的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] . "

representations	and	entreaties	forced	them	to	retire	.	"
表现形式	和	恳求	强制	他们	到	退休	.	"

他们一边愤怒地叫喊，一边抢劫和破坏一切，直到我们的交涉和恳求迫使他们撤退。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðə; ði] ['empərər] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deθˌleɪk] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	emperor	fell	into	a	deathlike	slumber	and	would	have	been	unable	to
这	皇帝	跌倒	进入	一个	死气沉沉	睡眠	和	会	有	到过	无法	到

[rɪ'zɪst] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [ænd; ənd]

resist	or	to	defend	himself	had	he	been	bound	and	gagged	and
抵抗	或者	到	保卫	他自己	有	他	到过	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

['kwaɪətli] ['kærid] [ə'weɪ] .

quietly	carried	away	.
悄悄	携带	离开	.

皇帝陷入了如同死人般的沉睡，如果他被捆绑、堵住嘴巴并悄悄带走，他将无法反抗或保护自己。

[jet] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['kəːnlz] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n]

Yet	what	did	the	generals	and	colonels	who	had	assembled	in	the	large	reception
然而	什么	做过	这	将军们	和	上校	WHO	有	组装	在	这	大的	接待

- [hɔːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɛmpɝɝz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ?

-	hall	close	beside	the	sleeping	emperor's	private	office	?
-	大厅	关闭	旁	这	睡眠	皇帝的	私人的	办公室	?

然而，聚集在紧邻熟睡皇帝私人办公室的大接待大厅里的将军和上校们究竟在想些什么呢?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [liːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd]

What	did	the	gentlemen	who	all	belonged	to	the	secret	league	which	has	existed
什么	做过	这	先生们	WHO	全部	属于	到	这	秘密	联盟	哪个	有	存在

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [fɔːr] ['jɪrz] ,

in	the	French	army	four	years	,
在	这	法语	军队	四	年	,

这些隶属于法国军队中存在了四年的秘密联盟的绅士们究竟做了什么?

[ænd; ənd] [huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [heitid] ['taɪrənt][ænd; ənd] [ə'presər] ?

and	whose	object	is	to	overthrow	the	hated	tyrant	and	oppressor	?
和	谁	目的	是	到	推翻	这	憎恨	暴君	和	压迫者	?

他们的目标是推翻令人憎恨的暴君和压迫者?

[dɪd] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] [goʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Did	they	avail	themselves	of	the	opportunity	to	attain	this	desired	goal	with	a
做过	他们	可用	他们自己	的	这	机会	到	达到	这	想要的	目标	和	一个

['sɪŋg(ə)l][boʊld] [stroʊk] ?

single	bold	stroke	?
单身的	大胆的	中风	?

他们是否抓住了机会，以大胆的一击实现了这一目标?

[noʊ] , [ðeɪ] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] ,

No	,	they	stood	whispering	and	irresolute	,
不	,	他们	站立	耳语	和	徊	,

不，他们站在那里低声交谈，犹豫不决。

['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [nə'poʊliən] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

asking	one	another	what	should	be	done	if	Napoleon	did	not	wake	from	his
问	一	其他	什么	应该	是	完毕	如果	拿破仑	做过	不是	唤醒	从	他的

['deθˌlaɪk] ['slʌmbər] — [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ?

deathlike	slumber	—	who	should	then	be	his	heir	to	the	throne	of	France	?
死气沉沉	睡眠	—	WHO	应该	然后	是	他的	继承人	到	这	王座	的	法国	?

他们互相询问，如果拿破仑没有从如同死寂般的沉睡中醒来该怎么办——那么谁应该成为法国王位的继承人?

['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌbɜːrnə'dɑːt] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɑːnt] ['kɔrvoʊ] , [ɔːr] ['jʊdʒin] , [ðə; ði]

Whether	they	should	make	Bernadotte	,	the	Prince	of	Ponte	Corvo	,	or	Eugene	,	the
无论	他们	应该	制作	伯纳多特	,	这	王子	的	蓬特	科尔沃	,	或者	尤金	,	这

['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Viceroy	of	Italy	,
总督	的	意大利	,

他们究竟应该册封贝尔纳多特为蓬特科尔沃亲王，还是册封欧仁为意大利总督，

[ɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [huː] [staɪlz] [hɪm'self] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

or	the	Count	of	Provence	,	who	styles	himself	Louis	XVIII	.	,	king	of	France	,
或者	这	数数	的	普罗旺斯	,	WHO	风格	他自己	路易斯	十八	.	,	国王	的	法国	,

或者普罗旺斯伯爵，他自称法国国王路易十八，

[ɔːr] [ə'gen] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] ?

or	again	restore	the	great	and	glorious	republic	?
或者	再次	恢复	这	伟大的	和	辉煌	共和国	?

还是再次恢复伟大而光荣的共和国?

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

And	since	they	could	not	agree	upon	these	questions	,	they	did	nothing	at	all	,
和	自从	他们	可以	不是	同意	之上	这些	问题	,	他们	做过	没有什么	在	全部	,

由于他们无法就这些问题达成一致，所以他们什么也没做。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['envɔɪ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][æsk] -

but	contented	themselves	with	sending	a	secret	envoy	to	Paris	to	ask	Fouché
但	满足	他们自己	和	发送	一个	秘密	使者	到	巴黎	到	问	-

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

what	should	be	done	,
什么	应该	是	完毕	,

但他们满足于派遣一名秘密使者前往巴黎，询问富歇应该怎么做。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] . "

how	they	should	act	in	such	a	case	,	and	what	counsel	he	had	to	give	.	"
如何	他们	应该	行为	在	这样的	一个	案件	,	和	什么	法律顾问	他	有	到	给	.	"

在这种情况下他们应该如何行动，以及他能提供哪些建议。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] ['ækjərətli] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [sər'praɪz] .

"	But	how	do	you	know	all	this	so	accurately	?	"	asked	the	colonel	in	surprise	.
"	但	如何	做	你	知道	全部	这	所以	准确	?	"	问	这	上校	在	惊喜	.

"可是，你怎么能如此准确地知道这一切呢？"上校惊讶地问道。

" [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
" One would really suppose you had been present ,
" 一 会 真的 认为 你 有 到过 展示 ,

人们真的会以为你当时在场，

[jet] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] . "
yet I distinctly remember that this was not the case . "
然而 我 明显地 记住 那 这 曾是 不是 这 案件 . "

但我清楚地记得，事实并非如此。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mɪʃənər] ['kraʊs]
" No , I was not ; but you probably know that a certain Commissioner Kraus
" 不 , 我 曾是 不是 ; 但 你 大概 知道 那 一个 肯定 专员 克劳斯
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

“不，我没有；但你可能知道克劳斯专员当时在那里。”

[ˌbɜːrnə'dɑːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɛə] ['kraʊs] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] - ,
Bernadotte had made the acquaintance of this Herr Kraus at Colonel Oudet's ,
伯纳多特 有 制成 这 熟人 的 这 先生 克劳斯 在 上校 - ,
[huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] ,
who , as is well - known ,
WHO , 作为 是 出色地 - 已知 ,

贝尔纳多特是在奥德上校家结识了这位克劳斯先生，众所周知，

[ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
is the head of the secret society , which existed in the French army ,
是 这 头 的 这 秘密 社会 , 哪个 存在 在 这 法语 军队 ,

他是法国军队中存在的秘密社团的首领。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [lɔːz] [ɔːl] ['membər] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔːl] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] ,
and to whose laws all members , or , if you choose , all fellow - conspirators ,
和 到 谁 法律 全部 成员 , 或者 , 如果 你 选择 , 全部 同伴 - 阴谋者 ,
[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .
were compelled to submit .
是 被迫 到 提交 .

所有成员，或者，如果你愿意的话，所有同谋者，都被迫服从其法律。

[hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] ['kraʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['pɑːnt] ['kɔrvoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
Oudet had recommended Kraus to the Prince of Ponte Corvo as a faithful
奥德特 有 受到推崇的 克劳斯 到 这 王子 的 蓬特 科尔沃 作为 一个 忠实
[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,
and reliable man ,
和 可靠的 男人 ,

奥德特曾向蓬特科尔沃亲王推荐克劳斯，称他是一位忠诚可靠的人。

[ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [nɪ'goʊʃieɪtər] ,
a skillful negotiator ,
一个 熟练 谈判者 ,

一位谈判技巧娴熟的谈判者

[huː] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [əg'riːmənts] [ænd; ənd]
who was qualified to maintain and to promote the agreements and
WHO 曾是 合格的 到 维持 和 到 推动 这 协议 和
[ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['peitriəts] ,
alliances between the French conspirators and the German patriots ,
联盟 之间 这 法语 阴谋者 和 这 德语 爱国者 ,

谁有资格维护和促进法国阴谋者与德国爱国者之间的协议和联盟，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] .

and	who	could	be	employed	without	fear	or	reserve	.
和	WHO	可以	是	受雇	没有	害怕	或者	预订	.

他们可以毫无畏惧或顾虑地被雇用。

[wel] , [ðɪs] [kə'mɪʃənər] ['kraʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] ,

Well	,	this	Commissioner	Kraus	,	as	you	probably	know	,
出色地	,	这	专员	克劳斯	,	作为	你	大概	知道	,

嗯，这位克劳斯专员，你可能也知道。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['dʒɜːrmən]

had	come	to	Ebersdorf	to	negotiate	in	behalf	of	myself	and	my	German
有	来	到	-	到	谈判	在	代表	的	我	和	我的	德语

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我曾到埃伯斯多夫代表我和我的德国朋友们进行谈判，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt]

and	to	ask	whether	the	time	had	not	now	come	to	accomplish	the	great
和	到	问	无论	这	时间	有	不是	现在	来	到	完成	这	伟大的

[wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪd] ['dʒɜːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

work	and	rid	Germany	of	the	scourge	which	God	had	sent	in	punishment	of
工作	和	摆脱	德国	的	这	祸害	哪个	上帝	有	发送	在	惩罚	的

[ɔːl] [hɜːr; hər] [sɪnz] .

all	her	sins	.
全部	她	罪孽	.

并要问，现在是不是该完成这项伟大的事业，将上帝因德国的所有罪行而降下的灾祸从德国清除出去了。

[kə'mɪʃənər] ['kraʊs] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - .

Commissioner	Kraus	described	that	scene	in	the	great	hall	of	Castle	Ebersdorf	.
专员	克劳斯	描述	那	场景	在	这	伟大的	大厅	的	城堡	-	.

克劳斯专员描述了埃伯斯多夫城堡大厅里的那一幕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][jʊr; jər] ['mesɪndʒər] ,

He	returned	as	your	messenger	,
他	返回	作为	你的	信使	,

他作为你的使者回来了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

and	brought	us	the	news	that	we	must	keep	quiet	and	wait	for
和	带来	我们	这	消息	那	我们	必须	保持	安静的	和	等待	为了

['fɜːrðər] ['taɪdɪŋz] ,

further	tidings	,
更远	消息	,

他给我们带来了消息，让我们保持沉默，等待进一步的消息。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

and	,	after	bringing	this	message	,	he	went	to	Paris	to	Fouché	,	the	minister
和	,	后	带来	这	信息	,	他	去	到	巴黎	到	-	,	这	部长

[ʌv; əv] [pə'liːs] ,

of	police	,
的	警察	,

传达完这个消息后，他前往巴黎拜访了警察部长富歇。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] . "

to	deliver	the	letter	and	inquiry	of	the	conspirators	.	"
到	递送	这	信	和	询问	的	这	阴谋者	.	"

递送信件和对同谋者的询问。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][jet] [rɪˈtɜːrnd] , " [sed] [məˈriːɑːʒ] , ['saɪɪŋ] .

"	And	he	has	not	yet	returned	,	"	said	Mariage	,	sighing	.
"	和	他	有	不是	然而	返回	,	"	说	婚姻	,	叹息	.

“他还没有回来，”马里亚格叹了口气说。

" [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [spaɪz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [trækt] [hɪm; ɪm] ,

"	Some	misfortune	has	befallen	him	;	the	emperor's	spies	have	doubtless	tracked	him	,
"	一些	不幸	有	发生	他	;	这	皇帝的	间谍	有	毫无疑问	已追踪	他	,

“他遭遇了不幸；想必是皇帝的密探追踪到他了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	he	has	atoned	for	his	reckless	enterprise	with	his	life	.	"
和	他	有	赎罪	为了	他的	鲁莽	企业	和	他的	生活	.	"

他以生命赎清了自己鲁莽的冒险行为。

" [noʊ] , ['kraʊs] [ɪz] [tuː] ['klevər] [ænd; ənd] [tuː] [boʊld][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [nə'poʊliːənz] [spaɪz] ,

"	No	,	Kraus	is	too	clever	and	too	bold	to	let	himself	be	discovered	by	Napoleon's	spies	,
"	不	,	克劳斯	是	也	聪明的	和	也	大胆的	到	让	他自己	是	发现	经过	拿破仑的	间谍	,

“不，克劳斯太聪明、太大胆了，绝不会让自己被拿破仑的间谍发现。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ,

"	said	the	baron	with	a	subtle	smile	,	"	and	,
"	说	这	男爵	和	一个	微妙的	微笑	,	"	和	,

“男爵带着一丝不易察觉的微笑说道，”

[sɪns] [məˈsjɜːr] ['boʊnəˌpɑːrt][mʌst; məst] [fer] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['njuərəmbəːg] [huː] [hæŋ] [noʊ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

since	Monsieur	Bonaparte	must	fare	like	the	worthy	citizens	of	Nuremberg	who	hang	no	one	until	they	have	caught	him	,
自从	先生	波拿巴	必须	票价	喜欢	这	值得	公民	的	纽伦堡	WHO	悬挂	不	一	直到	他们	有	捕捉	他	,

既然波拿巴先生的遭遇必须像纽伦堡那些正直的市民一样，在抓到人之前不会处决任何人，

[kəˈmɪʃənər] ['kraʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊld] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Commissioner	Kraus	has	not	been	compelled	to	atone	for	his	bold	enterprise	with	his	life	,
专员	克劳斯	有	不是	到过	被迫	到	赎罪	为了	他的	大胆的	企业	和	他的	生活	,

克劳斯专员无需为他大胆的行动付出生命代价。

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] . "

but	has	returned	successful	and	unharmed	.	"
但	有	返回	成功的	和	毫发无损	.	"

但他已平安归来。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] ? "

He	has	returned	?	"
他	有	返回	?	"

他回来了?

" [fɔːr] [deɪz] [əˈgoʊ] . "
" Four days ago . "
" 四 天 前 . "

“四天前。”

" [fɔːr] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ɔːl] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Four days ago , and I , we all , know nothing of it ? "
" 四 天 前 , 和 我 , 我们 全部 , 知道 没有什么 的 它 ? "

“四天前发生的事，我，我们所有人，都对此一无所知？”

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I knew it .
" 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
Surely you are aware that Fouché was not to direct his reply directly to
一定 你 是 意识到的 那 - 曾是 不是 到 直接的 他的 回复 直接地 到
['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
any one of you ,
任何 一 的 你 ,

你们肯定知道，福歇的回复并非直接针对你们中的任何一人。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ɪn]['ɔːrdər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz]
to a subject of the emperor , in order , in case of discovery , to compromise
到 一个 主题 的 这 皇帝 , 在 命令 , 在 案件 的 发现 , 到 妥协
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

向皇帝的臣民解释，以便万一被发现，也不会牵连任何人。

[soʊ] - [əˈdrest] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn]
So Fouché addressed his reply to me ; for if the letter had actually been
所以 - 已解决 他的 回复 到 我 ; 为了 如果 这 信 有 实际上 到过
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

所以福歇把回信寄给了我；因为如果那封信真的被打开了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['bærən][vɑːn] - [noʊ][hɑːrm] ,
it could have done Baron von Moudenfels no harm ,
它 可以 有 完毕 男爵 冯 - 不 伤害 ,

这可能不会对冯·穆登费尔斯男爵造成任何伤害。

[sɪns] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sʌbdʒekts] ,
since fortunately I am not one of the emperor's subjects ,
自从 幸运的是 我 是 不是 一 的 这 皇帝的 主题 ,

幸运的是，我不是皇帝的臣民。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [haɪ] - ['triːz(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ɪn]
and what he could punish in you as high - treason , he must recognize in
和 什么 他 可以 惩治 在 你 作为 高的 - 叛国罪 , 他 必须 认出 在
[ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] [æz; əz]['peɪtriətɪzəm] . "
us Germans as patriotism . "
我们 德国人 作为 爱国主义 . "

他可以在你们身上将之视为叛国罪的行径，在他看来，在我们德国人身上却会被视为爱国主义。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] , - ['ænsər] ! " [sed] [məˈriːɑːʒ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" But the letter , Fouché's answer ! " said Mariage impatiently .
" 但 这 信 , - 回答 ! " 说 婚姻 不耐烦地 .

“但是那封信，福歇的回信！”马里亚热不耐烦地说。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Pray	do	not	keep	me	on	the	rack	any	longer	.
"	祈祷	做	不是	保持	我	在	这	架子	任何	更长	.

“求求你们别再把我绑在刑架上了。”

[wʌt] [dʌz] - [raɪt] ? "

What	does	Fouché	write	?	"
什么	做	-	写	?	"

福歇写了些什么?

" [waɪ] , [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [lə'kɑːnɪk] ,

"	Why	,	his	letter	is	tolerably	laconic	,
"	为什么	,	他的	信	是	勉强可以接受	简洁	,

“为什么呢?他的信还算简洁。”

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

and	one	must	understand	how	to	read	between	the	lines	to	interpret	the
和	一	必须	理解	如何	到	读	之间	这	线条	到	解释	这

['miːnɪŋ] [kə'rektli] .

meaning	correctly	.
意义	正确	.

必须懂得如何读懂言外之意才能正确理解其含义。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['bærən][vɑːn] - — [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

You	see	that	it	is	directed	to	me	—	Baron	von	Moudenfels	—	and	contains
你	看	那	它	是	指导	到	我	—	男爵	冯	-	—	和	包含

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

nothing	but	the	following	words	:
没有什么	但	这	下列的	字	:

你看,这封信是写给我的——冯·穆登费尔斯男爵——信的内容只有以下几个字:

- [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['evriθɪŋ]

'	Why	ask	me	anything	,	when	you	ought	already	to	have	accomplished	everything
-	为什么	问	我	任何事物	,	什么时候	你	应该	已经	到	有	完成	一切

[jɔːr'selvz] ?

yourselves	?
你们自己	?

“你们既然应该自己把一切都做完,为什么还要问我呢?”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dænjuːb] — [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd]

Put	him	in	a	sack	,	drown	him	in	the	Danube	—	then	all	will	be	easily	arranged
放	他	在	一个	解雇	,	溺水	他	在	这	多瑙河	—	然后	全部	将要	是	容易地	安排

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

把他装进麻袋,扔进多瑙河淹死——这样一来,各地的事情就都迎刃而解了。

- " [[siː]]

'	"	[	C	]
-	"	[	C	]

'[C]

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , " [wʌt] [dʌz]
" For heaven's sake , " cried the colonel , pale and horror - stricken , " what does
" 为了 天 清酒 , " 哭 这 上校 , 苍白 和 恐怖 - 受打击的 , " 什么 做
- [miːn] ?
Fouché mean ?
- 意思是 ?

“看在上帝的份上，”上校脸色苍白，惊恐万分地喊道，“福歇是什么意思？”

[ʌv; əv] [huːm] [ɪz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ? "
Of whom is he speaking ? "
的 谁 是 他 请讲 ? "

他指的是谁?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪk'sept] ['boʊnəˌpɑːrt] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] , [ðə; ði]
" Why , of whom except Bonaparte , or , as he likes to call himself , the
" 为什么 , 的 谁 除了 波拿巴 , 或者 , 作为 他 点赞 到 称呼 他自己 , 这
['empərər] [nə'poʊliən] !
Emperor Napoleon !
皇帝 拿破仑 !

“除了波拿巴，或者如他自称的拿破仑皇帝之外，还有谁呢！”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] ['kuːlli] .
" said the baron coolly .
" 说 这 男爵 冷静地 .

男爵冷冷地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] - [ɪz] [raɪt] .
" And you will admit that Fouché is right .
" 和 你 将要 承认 那 - 是 正确的 .

“你会承认福歇是对的。”

[ɪf] , [æt; ət] - , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd]
If , at Ebersdorf , the sleeping Bonaparte had been thrust into a sack and
如果 , 在 - , 这 睡眠 波拿巴 有 到过 推力 进入 一个 解雇 和
[flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænjuːb] ,
flung into the Danube ,
扔 进入 这 多瑙河 ,

如果当时在埃伯斯多夫，熟睡的波拿巴被装进麻袋扔进了多瑙河，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] [wei] ,
the whole affair would have been ended in the most successful and shortest way ,
这 所有的 事务 会 有 到过 结束 在 这 最多 成功的 和 最短 方式 ,

整件事原本可以以最成功、最快捷的方式结束。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
instead of our now being obliged to rack our brains and plunge into
反而 的 我们的 现在 存在 有义务 到 架子 我们的 大脑 和 暴跌 进入
['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [goʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [soʊ] [nɪr]
dangers of every kind to attain the same goal which we were then so near
危险 的 每一个 种类 到 达到 这 相同的 目标 哪个 我们 是 然后 所以 靠近
[wɪ'ðaʊt] ['perəl][ɔːr] ['trʌb(ə)l] .
without peril or trouble .
没有 危险 或者 麻烦 .

而现在，我们却不得不绞尽脑汁，冒着各种危险去实现我们当时轻而易举就能达到的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
But it is useless to complain ;
但 它 是 无用 到 抱怨 ;

但是抱怨也没用；

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ræðər] [biː; bi] ['maɪndfl] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

we	must	rather	be	mindful	to	seize	the	best	means	of	repairing	the
我们	必须	相当	是	正念	到	抢占	这	最好的	方法	的	维修	这

[ə'mɪʃ(ə)n] . "

omission	.	"
省略	.	"

我们应该更加注意寻找弥补这一疏忽的最佳方法。

" [hæz; həz] - ['gɪv(ə)n][noʊ]['kaʊns(ə)l] , [sə'dʒestɪd] [noʊ][plæn] ? "

"	Has	Fouché	given	no	counsel	,	suggested	no	plan	?	"
"	有	-	给定	不	法律顾问	,	建议	不	计划	?	"

“福歇难道没有提出任何建议，也没有提出任何方案吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [sent] ['vɜːrbəli] , [baɪ] [kə'mɪʃənər] ['kraʊs] ,

"	Yes	,	he	sent	verbally	,	by	Commissioner	Kraus	,
"	是的	,	他	发送	口头	,	经过	专员	克劳斯	,

“是的，他通过克劳斯专员口头传达了这一信息。”

['kaunsəlz] [ænd; ənd][plænz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

counsels	and	plans	to	be	communicated	by	me	to	the	conspirators	,
律师	和	计划	到	是	沟通	经过	我	到	这	阴谋者	,

我将向同谋者传达的建议和计划，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .

and	this	communication	has	occupied	me	during	these	last	few	days	.
和	这	沟通	有	占领	我	期间	这些	最后的	很少	天	.

这几天我一直忙于处理这件事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	point	was	to	discover	,	among	those	who	were	in	close	attendance	upon	the
这	观点	曾是	到	发现	,	之中	那些	WHO	是	在	关闭	出席	之上	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

关键在于，要在那些密切侍奉皇帝的人当中找出.....

['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] . "

certain	individuals	who	could	be	won	over	to	our	plans	.	"
肯定	个人	WHO	可以	是	韩元	超过	到	我们的	计划	.	"

某些人可能会被我们的计划所说服。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

"	And	have	you	succeeded	?	"
"	和	有	你	成功了	?	"

“你成功了吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	Yes	,	I	have	succeeded	.
"	是的	,	我	有	成功了	.

是的，我成功了。

[duː][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [neɪmz] .

Do	not	ask	the	persons	and	names	.
做	不是	问	这	人	和	姓名	.

不要询问人名。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [nʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jʊr; jər]

I	have	sworn	to	mention	none	,	and	just	as	I	would	communicate	your
我	有	宣誓	到	提到	没有任何	,	和	只是	作为	我	会	交流	你的

[neɪm] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

name	to	no	one	,
姓名	到	不	一	,

我已发誓不会提及任何人，就像我不会把你的名字告诉任何人一样。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	may	not	impart	the	names	of	the	others	to	you	.
我	可能	不是	传授	这	姓名	的	这	其他的	到	你	.

我可能不会把其他人的名字告诉你。

['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪləns] [mʌst; məst] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [bi'stəuz]

Secrecy	and	silence	must	envelop	the	whole	conspiracy	like	a	veil	that	bestows
保密	和	沉默	必须	信封	这	所有的	阴谋	喜欢	一个	面纱	那	授予

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

invisibility	,
隐形	,

整个阴谋必须被秘密和沉默笼罩，就像一层隐形的面纱。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sək'ses] .

if	we	are	to	hope	for	success	.
如果	我们	是	到	希望	为了	成功	.

如果我们希望获得成功。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

No	one	will	know	of	the	others	until	the	day	of	decision	,
不	一	将要	知道	的	这	其他的	直到	这	天	的	决定	,

在做出决定的那一天之前，谁也不会知道其他人的存在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

and	even	the	necessary	arrangements	which	the	conspirators	have	to	make
和	甚至	这	必要的	安排	哪个	这	阴谋者	有	到	制作

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæsk] .

must	be	done	under	a	mask	.
必须	是	完毕	在下面	一个	面具	.

甚至连阴谋者必须进行的必要安排也必须在面具下进行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['miːdieɪtər] , [huː] [kən'veiz] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

I	am	the	mediator	,	who	conveys	the	messages	to	and	fro	,
我	是	这	调解员	,	WHO	传递	这	消息	到	和	弗	,

我是中间人，负责传递信息。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	very	well	that	I	risk	my	life	in	doing	it	.
和	我	知道	非常	出色地	那	我	风险	我的	生活	在	正在做	它	.

我非常清楚这样做是在拿自己的生命冒险。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

But	I	am	ready	to	sacrifice	it	for	my	native	land	,
但	我	是	准备好	到	牺牲	它	为了	我的	本国的	土地	,

但我愿意为我的祖国牺牲这一切。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [səːvz] [maɪ] ['kʌntri] .

and	death	is	a	matter	of	indifference	,	if	my	suffering	serves	my	country	.
和	死亡	是	一个	事情	的	漠不关心	,	如果	我的	痛苦	服务	我的	国家	.

如果我的痛苦能为我的国家服务，那么死亡对我来说就无关紧要了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [nə'poʊliən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [bɪ'jɑːnd] [en'deɪndʒəz]

Within	a	week	Napoleon	must	be	removed	;	for	every	day	beyond	endangers
之内	一个	星期	拿破仑	必须	是	已移除	;	为了	每一个	天	超过	危及

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] .

us	the	more	.
我们	这	更多的	.

一周之内必须除掉拿破仑；因为每拖延一天，我们的处境就越危险。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən][ʌv; əv][spaɪz][ɪn]

He	has	a	suspicion	of	our	plans	;	he	has	a	whole	legion	of	spies	in
他	有	一个	怀疑	的	我们的	计划	;	他	有	一个	所有的	军团	的	间谍	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

他怀疑我们的计划；他在军队里安插了大量间谍。

[ɪn] [vi'enə] , ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

in	Vienna	,	acting	in	concert	with	friends	and	foes	,	to	watch	the	designs	of
在	维也纳	,	表演	在	音乐会	和	朋友们	和	敌人	,	到	手表	这	设计	的

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

the	conspirators	.
这	阴谋者	.

在维也纳，与朋友和敌人一起行动，监视阴谋者的计划。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪsts] ,

For	he	is	perfectly	conscious	that	a	conspiracy	exists	,
为了	他	是	完美	有意识的	那	一个	阴谋	存在	,

因为他完全清楚存在阴谋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [æt; ət]['kæs(ə)l]

and	some	inkling	even	of	the	conversation	of	his	generals	at	Castle
和	一些	暗示	甚至	的	这	对话	的	他的	将军们	在	城堡

- [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Ebersdorf	has	reached	his	ears	.
-	有	达到	他的	耳朵	.

他甚至还听到了一些将军们在埃伯斯多夫城堡的谈话内容。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] ,

It	caused	such	an	outburst	of	fury	that	he	was	attacked	with	convulsions	,
它	导致	这样的	一个	爆发	的	愤怒	那	他	曾是	遭到攻击	和	抽搐	,

这激起了他极大的愤怒，以至于他开始抽搐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ruː'stɑːn] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	for	three	days	ate	nothing	until	Roustan	had	tasted	it	,
和	为了	三	天	吃	没有什么	直到	鲁斯坦	有	尝过	它	,

鲁斯坦尝过之后，他三天三夜都没吃东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .

because	he	was	afraid	of	being	poisoned	.
因为	他	曾是	害怕的	的	存在	中毒	.

因为他害怕被下毒。

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

The	Emperor	Napoleon	also	learned	that	Colonel	Oudet	was	head	of	the	secret
这	皇帝	拿破仑	还	学习	那	上校	奥德特	曾是	头	的	这	秘密

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

拿破仑皇帝还得知，乌德上校是这个秘密社团的首领。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,

and	his	most	dangerous	enemy	,
和	他的	最多	危险的	敌人	,

以及他最危险的敌人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [pə'zest] [rer] ['paʊɝz]

because	**he**	**was**	**extremely**	**popular**	**in**	**the**	**army**	**and**	**possessed**	**rare**	**powers**
因为	他	曾是	极其	受欢迎的	在	这	军队	和	拥有	稀有的	权力

[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .

of	**persuasion**	**.**
的	劝说	.

因为他在军队中极受欢迎，并且拥有罕见的说服力。

[soʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] . "

So	**Oudet**	**must**	**be**	**removed**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**.**	**"**
所以	奥德特	必须	是	已移除	,	和	他	有	到过	.	"

所以奥德特必须被撤职，而他已经被撤职了。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — "

"	**Then**	**you**	**think**	**that**	**—**	**"**
"	然后	你	思考	那	—	"

“那么你认为——”

" [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [strʌk] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːgrɑm][wʌz; wəz][nɑːt]

"	**That**	**the**	**bullet**	**which**	**struck**	**Colonel**	**Oudet**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Wagram**	**was**	**not**
"	那	这	子弹	哪个	击	上校	奥德特	在	这	战斗	的	瓦格拉姆	曾是	不是

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] ,

a	**chance**	**shot**	**,**
一个	机会	射击	,

“瓦格拉姆战役中击中奥德特上校的那颗子弹并非偶然射中。”

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ?

sent	**by**	**the**	**enemy**	**?**
发送	经过	这	敌人	?

是敌人派来的吗?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Certainly	**I**	**think**	**so**	**,**
当然	我	思考	所以	,

当然，我也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	**the**	**proof**	**of**	**it**	**is**	**that**	**the**	**wound**	**was**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**.**
和	这	证明	的	它	是	那	这	伤口	曾是	在	这	后退	的	这	头	.

证据就是伤口在后脑勺。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks]

So	**he**	**was**	**struck**	**from**	**behind**	**,**	**and**	**his**	**murderer**	**was**	**in**	**the**	**ranks**
所以	他	曾是	击	从	在后面	,	和	他的	凶手	曾是	在	这	排名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kəm'bætnts] .

of	**his**	**fellow**	**-**	**combatants**	**.**
的	他的	同伴	-	战斗人员	.

所以他被人从背后袭击，而凶手就在他的战友之中。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

So	**you**	**see**	**that**	**the**	**emperor**	**had**	**sentenced**	**him**	**to**	**death**	**and**	**he**	**had**
所以	你	看	那	这	皇帝	有	判刑	他	到	死亡	和	他	有

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

his	**executioners**	**ready**	**to**	**fulfill**	**his**	**commands**	**.**
他的	刽子手	准备好	到	实现	他的	命令	.

所以你看，皇帝已经判处他死刑，并且派刽子手准备执行他的命令。

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [ðɪs] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

We	**must**	**let**	**this**	**serve**	**as**	**a**	**warning**	**to**	**us**	**.**
我们	必须	让	这	服务	作为	一个	警告	到	我们	.

我们必须以此为鉴。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]

We	must	kill	him	,	that	he	may	not	discover	us	and	order	his
我们	必须	杀	他	,	那	他	可能	不是	发现	我们	和	命令	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

executioners	to	kill	us	.	"
刽子手	到	杀	我们	.	"

我们必须杀了他，以免他发现我们，并命令他的刽子手杀了我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	It	is	true	,	we	are	all	lost	if	he	discovers	the	conspiracy	.
"	它	是	真的	,	我们	是	全部	丢失的	如果	他	发现	这	阴谋	.

“没错，如果他发现了阴谋，我们就都完了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]

As	I	said	,	the	work	must	be	accomplished	within	a	week	,	or	you	and	all
作为	我	说	,	这	工作	必须	是	完成	之内	一个	星期	,	或者	你	和	全部

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ,

your	companions	,
你的	同伴	,

正如我所说，这项工作必须在一周内完成，否则你和你的所有同伴都将面临危险。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wɪl] [biː; bi][ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

all	the	members	of	the	society	,	will	be	imperiled	.
全部	这	成员	的	这	社会	,	将要	是	岌岌可危	.

社会所有成员都将面临危险。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ; [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['sɜːrt(ə)n] , [jʊr; jər] [deθ] - ['sentəns]

The	emperor	has	his	suspicions	;	if	he	becomes	certain	,	your	death	-	sentence
这	皇帝	有	他的	怀疑	;	如果	他	变成	肯定	,	你的	死亡	-	句子

[wɪl] [biː; bi] [saɪnd] .

will	be	signed	.
将要	是	签名	.

皇帝有所怀疑；如果他确信无疑，你的死刑判决就会签署。

[juː; jʊ] [heɪt] ['boʊnəˌpɑːrt] .

You	hate	Bonaparte	.
你	恨	波拿巴	.

你恨拿破仑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [liːl] .

You	are	an	adherent	of	the	Count	de	Lille	.
你	是	一个	信徒	的	这	数数	德	里尔	.

你是里尔伯爵的追随者。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

You	desire	to	replace	the	legitimate	King	Louis	XVIII	.
你	欲望	到	代替	这	合法的	国王	路易斯	十八	.

你想取代合法的路易十八国王。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

upon	the	throne	of	his	ancestors	.
之上	这	王座	的	他的	祖先	.

登上他祖先的王位。

[wel] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , ['boʊnəˌpɑːrt][mʌst; məst][fɔːl] .

Well	,	to	accomplish	this	,	Bonaparte	must	fall	.
出色地	,	到	完成	这	,	波拿巴	必须	落下	.

要实现这个目标，拿破仑必须倒台。

[help] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] , [help] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] ,

Help	to	overthrow	him	,	help	to	rid	the	world	of	this	monster	,
帮助	到	推翻	他	,	帮助	到	摆脱	这	世界	的	这	怪物	,

帮助我们推翻他，帮助我们将这个怪物从世上清除出去。

[huː] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

who	**feeds**	**upon**	**the**	**blood**	**of**	**all**	**the**	**youth**	**of**	**Europe**	**,**
WHO	饲料	之上	这	血	的	全部	这	青年	的	欧洲	,

他以欧洲所有青年的鲜血为食，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .

and	**you**	**will**	**be**	**sure**	**of**	**the**	**gratitude**	**of**	**your**	**king**	**.**
和	你	将要	是	当然	的	这	感激	的	你的	国王	.

你一定会得到国王的感激。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['prɔmisiz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]

He	**has**	**a**	**general's**	**commission**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**promises**	**orders**	**and**
他	有	一个	将军的	委员会	准备好	为了	你	,	承诺	订单	和

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

a	**title**	**,**
一个	标题	,

他已经为你准备好了将军委任状，承诺给你命令和头衔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜːrd] . "

and	**he**	**will**	**keep**	**his**	**royal**	**word**	**.**	**"**
和	他	将要	保持	他的	皇家	单词	.	"

他会信守他的诺言。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	**And**	**what**	**is**	**asked**	**of**	**me**	**?**
"	和	什么	是	问	的	我	?

“那么，他们要求我做什么呢？”

[wʌt] [pɑːrt][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ? "

What	**part**	**have**	**I**	**to**	**perform**	**?**	**"**
什么	部分	有	我	到	履行	?	"

我需要扮演什么角色?

" [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	**The**	**part**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**	**blind**	**and**	**deaf**	**,**	**colonel**	**.**
"	这	部分	的	一个	男人	WHO	是	瞎的	和	聋	,	上校	.

“上校，这是盲聋男人的角色。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [pə'liːs] ,

You	**are**	**commander**	**of**	**the**	**military**	**police**	**,**
你	是	指挥官	的	这	军队	警察	,

你是宪兵队的指挥官，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [pər'hæps][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə]

and	**your**	**officials**	**will**	**perhaps**	**spy**	**out**	**the**	**conspiracy**	**and**	**make**	**reports**	**to**
和	你的	官员	将要	也许	间谍	出去	这	阴谋	和	制作	报告	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

你的官员或许会侦破阴谋并向你汇报。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [def] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][jʊr; jər] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

You	**will**	**be**	**deaf**	**to**	**these**	**reports**	**,**	**and**	**order**	**your**	**subordinates**	**to**	**be**	**the**
你	将要	是	聋	到	这些	报告	,	和	命令	你的	下属	到	是	这

[seɪm] .

same	**.**
相同的	.

你对这些报告置若罔闻，并命令你的下属也这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt]

You	are	on	the	staff	of	the	present	Governor	-	general	of	Vienna	,	Count
你	是	在	这	职员	的	这	展示	州长	-	一般的	的	维也纳	,	数数

-

,

Andreossy	,
-	,

您是现任维也纳总督安德烈奥西伯爵的幕僚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] ,

and	it	is	your	task	not	merely	to	hear	,
和	它	是	你的	任务	不是	仅仅	到	听到	,

你的任务不仅仅是倾听，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

but	also	to	see	what	is	occurring	in	the	capital	.
但	还	到	看	什么	是	发生	在	这	首都	.

但也要看看首都正在发生什么。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

But	,	during	the	next	few	days	,
但	,	期间	这	下一个	很少	天	,

但是，在接下来的几天里，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd]

you	will	have	the	kindness	to	be	blind	and	see	nothing	that	is	passing	around
你	将要	有	这	仁慈	到	是	瞎的	和	看	没有什么	那	是	通过	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你会心甘情愿地视而不见，对周围发生的一切都视而不见。

[nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] .

not	to	notice	the	preparations	that	attract	the	attention	of	the	suspicious	.
不是	到	注意	这	准备工作	那	吸引	这	注意力	的	这	可疑的	.

不要注意到那些会引起可疑人员注意的准备工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] , ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] ,

You	will	give	the	same	directions	to	your	confidant	,	our	fellow	-	conspirator	,
你	将要	给	这	相同的	方向	到	你的	知己	,	我们的	同伴	-	同谋	,

['kæptɪn] [diː] - ,

Captain	de	Guesniard	,
队长	德	-	,

你要向你的心腹，我们的同谋，德盖尼亚尔上尉传达同样的指示。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn][ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	if	our	enterprise	is	endangered	,	you	will	warn	us	through	him	,
和	如果	我们的	企业	是	濒危	,	你	将要	警告	我们	通过	他	,

如果我们的企业面临危险，你们要通过他来警告我们。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌt] ['ʌðər] [eɪd][wiː; wi]

as	we	will	communicate	to	you	,	by	the	same	person	,	what	other	aid	we
作为	我们	将要	交流	到	你	,	经过	这	相同的	人	,	什么	其他	援助	我们

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

expect	from	you	.
预计	从	你	.

我们将通过同一人与您沟通，告知我们还需要您提供哪些帮助。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [dɪ'mændz] ? "

Are	you	ready	to	fulfill	these	demands	?	"
是	你	准备好	到	实现	这些	需求	?	"

你准备好满足这些要求了吗?

" [jes] , ['bærən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	Yes	,	baron	,	I	am	ready	.
"	是的	,	男爵	,	我	是	准备好	.

“是的，男爵，我准备好了。”

[aɪ] [heɪt] [nə'poʊliən]

I	hate	Napoleon
我	恨	拿破仑

我讨厌拿破仑

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	I	love	the	legitimate	king	of	France	.
和	我	爱	这	合法的	国王	的	法国	.

我爱法国的合法国王。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

So	I	have	no	choice	.
所以	我	有	不	选择	.

所以我别无选择。

[aɪ] [wɪl] [rɪsk][maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	will	risk	my	life	to	serve	the	king	,
我	将要	风险	我的	生活	到	服务	这	国王	,

我愿冒生命危险效忠国王。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːds][tuː; tə][maɪ]['fæməli]

for	the	kings	of	France	have	been	kind	and	gracious	lords	to	my	family
为了	这	国王	的	法国	有	到过	种类	和	亲切	领主们	到	我的	家庭

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

几个世纪以来，法国国王们一直待我的家族仁慈宽厚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and	we	owe	them	all	that	we	are	.
和	我们	欠	他们	全部	那	我们	是	.

我们的一切都归功于他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] [diːdz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ,

I	am	ready	to	prove	my	gratitude	by	deeds	,	and	I	hope	that	,
我	是	准备好	到	证明	我的	感激	经过	契约	,	和	我	希望	那	,

我准备用行动来证明我的感激之情，我希望，

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	I	fall	in	the	service	of	the	king	,
如果	我	落下	在	这	服务	的	这	国王	,

如果我为国王效力而牺牲，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

he	will	have	pity	on	my	wife	and	my	two	children	as	soon	as	he	himself
他	将要	有	遗憾	在	我的	妻子	和	我的	二	孩子们	作为	很快	作为	他	他自己

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] .

returns	to	France	.
返回	到	法国	.

他回到法国后，一定会同情我的妻子和两个孩子的。

[aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

I	will	fulfill	your	commands	.
我	将要	实现	你的	命令	.

我将遵照您的命令。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

I	will	play	the	part	of	one	who	is	blind	and	deaf	.
我	将要	玩	这	部分	的	一	WHO	是	瞎的	和	聋	.

我将扮演一个又盲又聋的人。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [wɔːrn][noʊ][wʌn] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]

I	will	see	and	hear	nothing	,	warn	no	one	,	unless	I	am	forced	to	warn	the
我	将要	看	和	听到	没有什么	,	警告	不	一	,	除非	我	是	强制	到	警告	这

[kən'spɪərətəz] . "

conspirators	.	"
阴谋者	.	"

除非迫不得已，否则我什么都不会看，什么都不会听，也不会警告任何人。我只会警告那些阴谋者。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [frend] , ['kæptɪn] [diː]

"	In	that	case	you	will	have	the	kindness	to	send	your	friend	,	Captain	de
"	在	那	案件	你	将要	有	这	仁慈	到	发送	你的	朋友	,	队长	德

-

Guesniard	,
-	,

“既然如此，您就请您好心派您的朋友德·盖斯尼亚尔上尉过来吧。”

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .

to	St	.	Stephens	.
到	英石	.	斯蒂芬斯	.

前往圣斯蒂芬教堂。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['emɪˌseriːz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

One	of	our	emissaries	will	be	waiting	night	and	day	at	the	entrance	of
一	的	我们的	使者	将要	是	等待	夜晚	和	天	在	这	入口	的

[ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

the	main	door	of	the	cathedral	,
这	主要的	门	的	这	大教堂	,

我们的一名使者将日夜守候在大教堂正门入口处。

[ænd; ənd] ['evri] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	every	message	he	receives	will	be	faithfully	brought	to	us	.	"
和	每一个	信息	他	接收	将要	是	忠实	带来	到	我们	.	"

他收到的每一条信息都会忠实地传达给我们。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	But	who	will	it	be	?
"	但	WHO	将要	它	是	?

但会是谁呢?

[haʊ] [ɪz][diː] - [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] ? "

How	is	De	Guesniard	to	recognize	your	confidant	?	"
如何	是	德	-	到	认出	你的	知己	?	"

德盖尼亚尔如何才能认出你的知己?

" [huː] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	will	it	be	?
"	WHO	将要	它	是	?

会是谁呢?

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

To	-	day	our	messenger	at	the	door	of	St	.	Stephens	will	be	a
到	-	天	我们的	信使	在	这	门	的	英石	.	斯蒂芬斯	将要	是	一个

['begər] - ['wʊmən] ,

beggar	-	woman	,
乞丐	-	女士	,

今天，站在圣斯蒂芬教堂门口的信使将是一位乞丐妇人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][blaɪnd]['krɪp(ə)l] , [ðə; ði][deɪ]['æftər][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	-	morrow	perhaps	a	blind	cripple	,	the	day	after	a	priest	,	a	lady	,
到	-	明天	也许	一个	瞎的	削弱	,	这	天	后	一个	牧师	,	一个	女士	,

明天或许是一位盲人残疾人，后天或许是一位牧师，一位女士，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt] [raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

or	some	other	person	who	would	not	rouse	suspicion	.
或者	一些	其他	人	WHO	会	不是	唤醒	怀疑	.

或者其他不会引起怀疑的人。

[ðə; ði]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] ,

The	token	by	which	to	recognize	the	envoy	will	be	a	strip	of	blue	paper	,
这	令牌	经过	哪个	到	认出	这	使者	将要	是	一个	条	的	蓝色的	纸	,

用来识别使者的信物是一张蓝色纸条。

[held] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] . "

held	in	the	left	hand	.	"
握住	在	这	左边	手	.	"

左手拿着。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] .

"	Well	,	that	will	suffice	.
"	出色地	,	那	将要	足够了	.

“嗯，这样就足够了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['bærən] ? "

You	have	nothing	more	to	say	,	baron	?	"
你	有	没有什么	更多的	到	说	,	男爵	?	"

男爵，您还有什么要说的吗?

" [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .

"	No	,	colonel	.
"	不	,	上校	.

“不，上校。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

So	you	will	have	the	kindness	to	see	and	hear	nothing	for	the	space	of
所以	你	将要	有	这	仁慈	到	看	和	听到	没有什么	为了	这	空间	的

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

所以，你将有幸在接下来的一周里什么也看不到也听不到。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

but	if	,	at	the	end	of	that	time	,
但	如果	,	在	这	结尾	的	那	时间	,

但如果，到那时结束时，

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

you	learn	the	news	that	the	Emperor	Napoleon	has	disappeared	,
你	学习	这	消息	那	这	皇帝	拿破仑	有	消失	,

你得知拿破仑皇帝失踪的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] .

you	will	hear	it	with	the	joy	of	a	true	patriot	.
你	将要	听到	它	和	这	喜悦	的	一个	真的	爱国者	.

你会带着真正的爱国者的喜悦去聆听它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][poʊst] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ber]
It will be reserved for you to set off at once with post horses to bear
它 将要 是 预订的 为了 你 到 放 离开 在 一次 和 邮政 马匹 到 熊
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [liːl] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
to the Count de Lille in England this message of the rescue and purification
到 这 数数 德 里尔 在 英格兰 这 信息 的 这 救援 和 纯化
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] . "
of his throne . "
的 他的 王座 . "

你将被委派立即率领驿马前往英国，向里尔伯爵传达拯救并净化其王位的消息。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tæsk] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɔɪəsli] .
" Ah , that is indeed a delightful and honorable task , " cried the colonel joyously .
" 啊 , 那 是 的确 一个 愉快 和 光荣的 任务 , " 哭 这 上校 欣喜地 .

“啊，这的确是一项令人愉快且光荣的任务，”上校高兴地喊道。

" [ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] . "
" Heaven grant that it may be executed . "
" 天堂 授予 那 它 可能 是 执行 . "

“愿上天保佑，此事得以执行。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [wel] [meɪd] ,
" It will be , for our arrangements are well made ,
" 它 将要 是 , 为了 我们的 安排 是 出色地 制成 ,

“会的，因为我们的安排很周全。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]
and we are all anxious to do our utmost to regain the greatest of
和 我们 是 全部 焦虑的 到 做 我们的 极致 到 恢复 这 最 的
[ˈblesɪŋz] , [ˈoʊvər] [ˈlɪbərti] .
blessings , over liberty .
祝福 , 超过 自由 .

我们都渴望竭尽全力重新获得最大的福祉——自由。

[ˌfer'wel] , [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈriːɑːʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] . "
Farewell , Colonel Mariage , in a week we shall see each other again . "
告别 , 上校 婚姻 , 在 一个 星期 我们 将 看 每个 其他 再次 . "

再见了，马里亚格上校，一周后我们再见。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ˈnevər] , " [said] [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈriːɑːʒ] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈbɛrənz] [ˈprɔfəd]
" In a week or never , " sighed Colonel Mariage , pressing the baron's proffered
" 在 一个 星期 或者 绝不 , " 叹了口气 上校 婚姻 , 紧迫 这 男爵的 提供的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
hand in his own .
手 在 他的 自己的 .

“要么一周之内，要么永远没戏了，”马里亚格上校叹了口气，将男爵伸出的手紧紧握在手中。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kəˈmɪʃənər] [ˈkraʊs] .
COMMISSIONER KRAUS .
专员 克劳斯 .

克劳斯专员。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [oʊld]['bærən][vɑːn] - [pæst] [θruː] [ðə; ði]

After	taking	leave	of	Colonel	Mariage	,	old	Baron	von	Moudenfels	passed	through	the
后	采取	离开	的	上校	婚姻	,	老的	男爵	冯	-	通过了	通过	这

['æntitʃeɪmbər] ,

antechamber	,
前厅	,

向马里亚格上校告别后，老冯·穆登费尔斯男爵穿过了前厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [steps] .

where	he	found	the	valet	,	with	slow	and	weary	steps	.
在哪里	他	成立	这	代客泊车	,	和	慢的	和	厌倦	步骤	.

他找到男仆时，他步履蹒跚，疲惫不堪。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] ['evri] [ster] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['kɔːfɪŋ] ,

Panting	and	resting	on	every	stair	,	he	descended	the	staircase	,	coughing	,
喘息	和	休息	在	每一个	楼梯	,	他	下降	这	楼梯	,	咳嗽	,

他气喘吁吁，每走一级台阶就得停下来休息，一边咳嗽一边走下楼梯。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kærɪdʒ] ,

and	moved	slowly	past	the	houses	to	the	nearest	carriage	,
和	已搬	缓慢地	过去的	这	房屋	到	这	最近的	运输	,

然后缓缓地穿过房屋，走向最近的马车。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

into	which	he	climbed	with	difficulty	and	sank	with	a	groan	upon	the
进入	哪个	他	攀登	和	困难	和	沉没	和	一个	呻吟	之上	这

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

他费力地爬了进去，然后呻吟着瘫倒在垫子上。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hæk͵mæn] ,

"	Where	shall	I	drive	,	your	lordship	?	"	asked	the	hackman	,
"	在哪里	将	我	驾驶	,	你的	领主	?	"	问	这	哈克曼	,

“大人，我该往哪儿赶呢？”车夫问道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['wɪri] [nægz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf] ['slʌmbər] .

lifting	his	whip	to	rouse	the	weary	nags	from	their	half	slumber	.
举重	他的	鞭	到	唤醒	这	厌倦	唠叨	从	他们的	一半	睡眠	.

他举起鞭子，唤醒昏昏欲睡的驮马。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['saɪɪŋ] .

I	don't	know	myself	,	my	friend	,	"	replied	the	old	man	,	sighing	.
我	不	知道	我	,	我的	朋友	,	"	回复	这	老的	男人	,	叹息	.

“我也不知道，我的朋友，”老人叹了口气回答道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][rest][maɪ] [pʊr] [oʊld] [lɪmz] [ænd; ənd][get]

"	I	only	want	to	ride	about	a	little	while	to	rest	my	poor	old	limbs	and	get
"	我	仅有的	想	到	骑	关于	一个	小的	尽管	到	休息	我的	贫穷的	老的	四肢	和	得到

[sʌm; səm] [freʃ] [er] .

some	fresh	air	.
一些	新鲜的	空气	.

“我只想骑一会儿车，让我的老胳膊老腿休息一下，呼吸一下新鲜空气。”

[soʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] [ɪn] [vi'enə] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

So	take	me	through	the	busiest	streets	in	Vienna	,	that	I	may	see	them	.
所以	拿	我	通过	这	最繁忙	街道	在	维也纳	,	那	我	可能	看	他们	.

所以带我走遍维也纳最繁华的街道，让我亲眼看看它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ,

I	am	a	stranger	who	has	seen	little	of	your	capital	,
我	是	一个	陌生人	WHO	有	已见	小的	的	你的	首都	,

我只是个陌生人，对你们的首都知之甚少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɑːr] .

because	his	weary	limbs	will	not	carry	him	far	.
因为	他的	厌倦	四肢	将要	不是	携带	他	远的	.

因为他疲惫的四肢无法带他走远。

[soʊ] [draɪv] ['veri] ['sloʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

So	drive	very	slowly	,	at	a	walk	,
所以	驾驶	非常	缓慢地	,	在	一个	走	,

所以要开得很慢，像走路一样。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər] ['evriθɪŋ] — [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli]

that	I	may	see	and	admire	everything	—	so	slowly	that	if	I	liked	anything	especially
那	我	可能	看	和	钦佩	一切	—	所以	缓慢地	那	如果	我	喜欢	任何事物	尤其

,

,

,

让我能够看到并欣赏一切——如此缓慢，以至于如果我特别喜欢什么，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] . "

and	wanted	to	get	out	,	I	could	do	so	without	stopping	the	vehicle	.	"
和	通缉	到	得到	出去	,	我	可以	做	所以	没有	停止	这	车辆	.	"

如果我想下车，我可以不用停车就能做到。

" [ðen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [baɪ][ðə; ði] [trɪp] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ? "

"	Then	your	lordship	does	not	want	to	drive	by	the	trip	,	but	by	the	hour	?	"
"	然后	你的	领主	做	不是	想	到	驾驶	经过	这	旅行	,	但	经过	这	小时	?	"

“那么，大人是想按小时而不是按行程计费吗？”

" [jes] , [maɪ] [frend] , [baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['flɔːrɪn] [ɪn] [ˌpriː'peɪmənt] [fɔːr; fər] [tuː]

"	Yes	,	my	friend	,	by	the	hour	,	and	here	are	four	florins	in	prepayment	for	two
"	是的	,	我的	朋友	,	经过	这	小时	,	和	这里	是	四	弗洛林	在	预付款	为了	二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

“是的，我的朋友，按小时计费，这是两小时的预付款，共四弗罗林。”

[juːl] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [naʊ] ,

You'll	have	no	occasion	to	trouble	yourself	now	,
你会	有	不	场合	到	麻烦	你自己	现在	,

你现在无需为此烦恼了。

[bʌt; bət] [draɪv] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

but	drive	as	slowly	as	possible	and	your	horses	will	be	able	to	rest	.
但	驾驶	作为	缓慢地	作为	可能的	和	你的	马匹	将要	是	有能力的	到	休息	.

但请尽可能慢速行驶，这样您的马匹就能得到休息。

[soʊ][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪziːst] [striːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] . "

So	go	on	through	the	busiest	streets	,	and	at	a	walk	.	"
所以	去	在	通过	这	最繁忙	街道	,	和	在	一个	走	.	"

所以，请沿着最繁忙的街道，慢慢走吧。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [suːt][maɪ] [pʊr] [biːsts] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , ['læfɪŋ] ,

"	Well	,	that	will	suit	my	poor	beasts	,	"	said	the	driver	,	laughing	,
"	出色地	,	那	将要	套装	我的	贫穷的	野兽	,	"	说	这	司机	,	笑	,

“嗯，那正合我这些可怜的牲畜的胃口，”司机笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [stɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	they	have	already	been	standing	for	six	hours	,	and	stiff	enough	from	it	.
"	他们	有	已经	到过	常设	为了	六	小时	,	和	僵硬的	足够的	从	它	.

他们已经站了六个小时了，身体都僵硬了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr; ər] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['stɑːrtɪd] .

"	He	touched	his	horses	'	backs	with	the	are	whip	,	and	the	animals	started	.
"	他	感动	他的	马匹	-	背部	和	这	是	鞭	,	和	这	动物	开始	.

他用马鞭轻拍马背，马儿们便开始奔跑。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] [roʊld] [ɑːn] ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrs] ,

The	carriage	now	rolled	on	slowly	,	like	a	hearse	,
这	运输	现在	滚动	在	缓慢地	,	喜欢	一个	灵车	,

马车缓缓向前行驶，像一辆灵车。

[æt; ət][ðə; ði] [peɪs] ['draɪvər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [pə'destriənz] [ðæt] [ðeɪ]

at	the	pace	drivers	usually	take	when	they	wish	to	notify	pedestrians	that	they
在	这	步伐	司机	通常	拿	什么时候	他们	希望	到	通知	行人	那	他们

[hæv; həv][noʊ] ['ɑːkjəpənt] [ɪn][ðer; ðər]['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

have	no	occupant	in	their	vehicles	and	can	receive	a	passenger	.
有	不	居住者	在	他们的	车辆	和	能	收到	一个	乘客	.

以司机通常的速度行驶，以此来告知行人车内无人，可以搭载乘客。

[soʊ][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

So	no	one	noticed	the	slow	progress	of	the	carriage	;
所以	不	一	注意到	这	慢的	进步	的	这	运输	;

所以没有人注意到马车行进缓慢；

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

no	one	in	the	crowded	streets	through	which	it	passed	heeded	it	.
不	一	在	这	挤	街道	通过	哪个	它	通过了	听从了	它	.

它经过的拥挤街道上，没有人注意到它。

[jet] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kæst][ə; eɪ]

Yet	many	a	person	might	have	been	interested	if	he	could	have	cast	a
然而	许多	一个	人	可能	有	到过	感兴趣的	如果	他	可以	有	投掷	一个

[glæns] [wɪ'ðɪn] .

glance	within	.
瞥一眼	之内	.

然而，如果他能窥见一斑，许多人或许会对此感兴趣。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hæk] .

Something	strange	and	unusual	was	certainly	occurring	inside	the	hack	.
某物	奇怪的	和	异常	曾是	当然	发生	里面	这	黑客	.

这次黑客攻击中肯定发生了一些奇怪且不寻常的事情。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən]['bærən][vɑːn] - ['heɪstɪli] [reɪzd] [bəuθ][ðə; ði][saɪd]

No	sooner	had	it	started	than	Baron	von	Moudenfels	hastily	raised	both	the	side
不	很快	有	它	开始	比	男爵	冯	-	草草	提高	两个都	这	边

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [sɪlk] .

windows	and	pulled	down	the	little	curtains	of	dark	red	silk	.
视窗	和	拉	向下	这	小的	窗帘	的	黑暗的	红色的	丝绸	.

铃声刚响，冯·穆登费尔斯男爵就急忙打开两侧的窗户，拉下深红色丝绸小窗帘。

[noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

No	curious	eyes	could	now	look	in	at	him	,
不	好奇的	眼睛	可以	现在	看	在	在	他	,

现在没有人能再好奇地看他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪrləsli] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

and	he	could	fearlessly	devote	himself	to	his	occupations	,	which	he	did
和	他	可以	无畏地	奉献	他自己	到	他的	职业	,	哪个	他	做过

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

with	perfect	composure	and	unconcern	.
和	完美的	镇定	和	漠不关心	.

他可以无所畏惧地全身心投入到自己的工作中，并且始终保持着完美的沉着冷静和无所畏惧。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn]['peɪpər]

First	,	he	drew	from	the	back	pocket	of	his	coat	a	package	wrapped	in	paper
第一的	,	他	画	从	这	后退	口袋	的	他的	外套	一个	包裹	包装	在	纸

,

,

,

他先是从外套后口袋里掏出一个用纸包着的包裹，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] , ['pleɪsɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

which	he	unrolled	,	placing	its	contents	on	the	back	seat	.
哪个	他	展开	,	放置	它是	内容	在	这	后退	座位	.

他将其展开，把里面的东西放在后座上。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [fer] [her] , [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

These	consisted	of	a	wig	of	short	fair	hair	,	a	mustache	of	the	same	color
这些	由……组成	的	一个	假发	的	短的	公平的	头发	,	一个	胡子	的	这	相同的	颜色

,

,

,

这些道具包括一顶浅色短假发和一副同色假胡子。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [peɪnts] .

and	two	little	boxes	containing	red	,	white	,	and	black	paints	.
和	二	小的	盒子	包含	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	油漆	.

还有两个小盒子，分别装着红色、白色和黑色颜料。

[ðen] [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Then	the	baron	took	from	his	breast	-	pocket	another	package	,	which	he
然后	这	男爵	采取	从	他的	胸部	-	口袋	其他	包裹	,	哪个	他

[ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

unwrapped	and	produced	a	mirror	,
拆开	和	生产	一个	镜子	,

然后男爵从胸前的口袋里又掏出一个包裹，打开后里面是一面镜子。

['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] .

brushes	and	combs	.
刷子	和	梳子	.

刷子和梳子。

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

After	hanging	the	mirror	by	a	small	hook	on	the	cushion	of	the	back	seat	,
后	绞刑	这	镜子	经过	一个	小的	钩	在	这	软垫	的	这	后退	座位	,

将镜子用小钩子挂在后座垫上后，

[ðə; ði]['bærən][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [ðæt] [ɪz] ,

the	baron	began	to	make	his	toilet	,	that	is	,
这	男爵	开始	到	制作	他的	洗手间	,	那	是	,

男爵开始建造他的厕所，也就是说，

[tuː; tə][træns'fɔːrm] [hɪm'self] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

to	transform	himself	from	an	old	man	into	a	young	one	.
到	转换	他自己	从	一个	老的	男人	进入	一个	年轻的	一	.

使自己从老人变成年轻人。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [wɪg] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeindʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blɑːnd] [wʌn] ,

First	,	he	removed	his	powdered	wig	and	exchanged	it	for	the	blonde	one	,
第一的	,	他	已移除	他的	粉末状	假发	和	交换	它	为了	这	金发	一	,

他先摘下沾满粉末的假发，换上了那顶金色的假发。

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

doing	it	so	quickly	that	the	most	watchful	eye	would	have	had	no	time	to
正在做	它	所以	迅速地	那	这	最多	警惕	眼睛	会	有	有	不	时间	到

[siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] .

see	the	color	of	his	own	hair	concealed	beneath	.
看	这	颜色	的	他的	自己的	头发	暗	下面	.

他动作如此之快，即使是最细心的眼睛也来不及看清他藏在头发下面的头发颜色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈbiədlis] [lɪps] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]

With	the	same	speed	he	fastened	over	his	hitherto	beardless	lips	a	pointed
和	这	相同的	速度	他	系紧	超过	他的	迄今为止	无胡须	嘴唇	一个	尖

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] - [fer] [her] [ænd; ənd] ,

mustache	of	reddish	-	fair	hair	and	,
胡子	的	微红	-	公平的	头发	和	,

他以同样的速度，在他原本没有胡须的嘴唇上粘上了一对红棕色的尖尖的胡须，然后，

[ˈæftər] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈskɪlfəlɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,

after	removing	from	his	face	the	skillfully	painted	wrinkles	and	the	powder	,
后	移除	从	他的	脸	这	巧妙地	绘	皱纹	和	这	粉末	,

在擦去他脸上精心描绘的皱纹和粉底之后，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [red] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [kəːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	hastened	to	add	red	cheeks	to	the	fair	curls	on	his	head	,
他	加快	到	添加	红色的	脸颊	到	这	公平的	卷发	在	他的	头	,

他赶紧往自己金色的卷发上添了几分红润的脸颊。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [hjuː] [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests]

and	to	tinge	the	tip	of	his	nose	with	the	rosy	hue	which	suggests
和	到	色调	这	提示	的	他的	鼻子	和	这	红润	色调	哪个	建议

[ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈneɪtʃər] .

a	convivial	nature	.
一个	欢快的	自然	.

并将鼻尖染成淡淡的玫瑰色，这表明他性格开朗。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

After	this	was	accomplished	,
后	这	曾是	完成	,

完成这项工作之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər]

and	the	baron	had	convinced	himself	by	a	careful	examination	in	the	mirror
和	这	男爵	有	确信	他自己	经过	一个	小心	考试	在	这	镜子

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,

that	he	was	transformed	into	a	charming	,
那	他	曾是	转变	进入	一个	迷人	,

男爵对着镜子仔细端详了一番，确信自己已经变成了一个迷人的……

[geɪ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [hiː; hi] [brˈgæn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] .

gay	,	young	fellow	,	he	began	a	similar	metamorphosis	of	his	costume	.
同性恋	,	年轻的	同伴	,	他	开始	一个	相似的	变态	的	他的	戏服	.

这位年轻的同性恋男子也开始了类似的着装转变。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪs] [ˈʒæboʊ] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [vest] ,

Taking	the	diamond	pin	from	his	lace	jabot	he	hid	it	under	his	vest	,
采取	这	钻石	别针	从	他的	蕾丝	雅博特	他	隐藏	它	在下面	他的	背心	,

他从蕾丝领饰上取下钻石胸针，藏在背心下面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nektaɪ] .

which	he	buttoned	to	the	necktie	.
哪个	他	纽扣	到	这	领带	.

他把扣子扣在了领带上。

[ðen] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [sɪlk] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [dres] - [koʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɑːn]

Then	removing	the	light	silk	long	-	skirted	dress	-	coat	,	he	turned	it	completely	on
然后	移除	这	光	丝绸	长的	-	裙摆	裙子	-	外套	,	他	转向	它	完全地	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ,

the	other	side	and	,
这	其他	边	和	,

然后他脱下那件轻薄的丝绸长裙外套，把它完全翻到另一边，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][pɪnz] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm] , [let][ðə; ði][teɪlz] [fɔːl] [bæk] .

by	taking	out	some	pins	which	held	them	,	let	the	tails	fall	back	.
经过	采取	出去	一些	别针	哪个	握住	他们	,	让	这	尾巴	落下	后退	.

拔掉固定它们的别针，让线尾垂下来。

[ðə; ði] [dres] - [koʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] [bluː] [klɔːθ] ['oʊvərkoʊt] ,

The	dress	-	coat	was	now	changed	into	an	overcoat	,	a	blue	cloth	overcoat	,
这	裙子	-	外套	曾是	现在	已更改	进入	一个	大衣	,	一个	蓝色的	布	大衣	,

那件礼服外套现在换成了一件大衣，一件蓝色的布大衣。

[huːz] ['kʌlər] ['hɑːməˌnaɪzd] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] .

whose	color	harmonized	very	pleasantly	with	his	fair	hair	.
谁	颜色	协调	非常	愉快	和	他的	公平的	头发	.

他的肤色与他金色的头发非常协调。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ,

Now	the	metamorphosis	was	complete	,	and	,
现在	这	变态	曾是	完全的	,	和	,

现在蜕变完成了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	skill	and	speed	with	which	the	baron	had	performed	it	,
从	这	技能	和	速度	和	哪个	这	男爵	有	执行	它	,

从男爵完成这项任务的技巧和速度来看，

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [sʌtʃ] [aːts][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

one	might	suppose	that	he	was	not	practising	such	arts	of	disguise	for	the	first
一	可能	认为	那	他	曾是	不是	练习	这样的	艺术	的	伪装	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

人们或许会认为他并非第一次使用这种伪装技巧。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] - [treɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	was	well	-	trained	in	them	.
但	曾是	出色地	-	受过训练	在	他们	.

但他在这方面接受过良好的训练。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪntuː]

With	perfect	calmness	and	deliberation	he	now	put	the	cast	-	off	articles	into
和	完美的	平静	和	审议	他	现在	放	这	投掷	-	离开	文章	进入

[ðə; ði] ['pɑːrslz] ,

the	parcels	,
这	包裹	,

他镇定自若地将废弃物品装进包裹里。

[hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,

hid	them	in	the	pockets	of	his	clothes	,	and	,
隐藏	他们	在	这	口袋	的	他的	衣服	,	和	,

他把它们藏在衣服口袋里，然后

['æftər] [ʌnsk'ru:ɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [krʌtʃ] - ['hænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

after	unscrewing	the	gold	crutch	-	handle	from	his	cane	and	replacing	it	by
后	拧开	这	金子	拐杖	-	处理	从	他的	甘蔗	和	替换	它	经过

[ə; eɪ] [pleɪn] ['aɪvəri] [hed] ,

a	plain	ivory	head	,
一个	清楚的	象牙	头	,

他拧下拐杖上的金柄，换上一个普通的象牙杖头后，

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , ['wɑ:tʃfl] [geɪz] .

he	drew	up	the	little	curtains	and	looked	out	with	a	keen	,	watchful	gaze	.
他	画	向上	这	小的	窗帘	和	看起来	出去	和	一个	敏锐的	,	警惕	目光	.

他拉上小窗帘，目光锐利而警惕地向外望去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] - ['mu:vɪŋ]

The	carriage	was	just	passing	down	the	crowded	and	busy	Grabenstrasse	moving
这	运输	曾是	只是	通过	向下	这	挤	和	忙碌的	-	移动

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

behind	a	long	row	of	equipages	following	a	funeral	procession	,
在后面	一个	长的	排	的	装备	下列的	一个	葬礼	游行	,

马车正沿着拥挤繁忙的格拉本大街行驶，跟在一长串送葬队伍后面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kəm'peld] [tu:; tə] [proʊ'si:d] ['sloʊli] .

and	the	driver	was	of	course	compelled	to	proceed	slowly	.
和	这	司机	曾是	的	课程	被迫	到	继续	缓慢地	.

因此，司机当然不得不缓慢行驶。

[ðə; ði]['bærən] [naʊ] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] ,

The	baron	now	cautiously	opened	the	carriage	door	,
这	男爵	现在	谨慎地	打开	这	运输	门	,

男爵小心翼翼地打开了马车门。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

and	as	it	was	just	in	the	act	of	turning	a	corner	,
和	作为	它	曾是	只是	在	这	行为	的	转弯	一个	角落	,

正当它转弯的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [li:p] ['ɪntu:]

he	took	advantage	of	the	opportunity	offered	to	spring	with	a	swift	leap	into
他	采取	优势	的	这	机会	提供	到	春天	和	一个	迅速	飞跃	进入

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

他抓住机会，迅速跃入街道。

[hi:; hi] [naʊ] ['hɜ:rid] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ;

He	now	hurried	rapidly	along	the	opposite	side	;
他	现在	慌忙	快速	沿着	这	对面的	边	;

他随即沿着对岸快速行进；

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [boʊd]

his	bearing	was	as	vigorous	and	energetic	as	it	had	just	been	bowed
他的	轴承	曾是	作为	蓬勃	和	精力充沛	作为	它	有	只是	到过	鞠躬

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ;

and	feeble	;
和	微弱	;

他刚才还佝偻着身子，虚弱无力，现在却又恢复了往日的神采奕奕、精神抖擞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	with	the	wrinkles	and	gray	hair	every	trace	of	age	had	also
和	和	这	皱纹	和	灰色的	头发	每一个	痕迹	的	年龄	有	还

['vænɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

vanished	he	was	now	a	young	man	,
消失了	他	曾是	现在	一个	年轻的	男人	,

皱纹和白发都已消失殆尽，他现在看起来年轻多了。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊld] , ['faɪəri] [geɪz] ,

but	the	large	black	eyes	,	with	their	bold	,	fiery	gaze	,
但	这	大的	黑色的	眼睛	,	和	他们的	大胆的	,	火热	目光	,

但那双乌黑的大眼睛，目光炯炯有神，

['suːtɪd] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fer] [her] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

suited	the	rosy	cheeks	and	fair	hair	as	little	as	they	had	formerly
适合	这	红润	脸颊	和	公平的	头发	作为	小的	作为	他们	有	以前

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] .

harmonized	with	the	old	man's	pallid	countenance	.
协调	和	这	老的	男人的	苍白	面容	.

红润的脸颊和金色的头发与老人苍白的面容格格不入，就像它们以前与老人的面色一样不协调。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['juːθflnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ,

But	at	any	rate	the	present	youthfulness	was	no	disguise	,	and	the	swift	,
但	在	任何	速度	这	展示	青春	曾是	不	伪装	,	和	这	迅速	,

但无论如何，眼前的青春活力并非伪装，而且行动敏捷。

['vɪgərəs] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][noʊ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːz]

vigorous	movements	were	no	assumption	;	that	was	evident	from	the	ease
蓬勃	移动	是	不	假设	;	那	曾是	明显	从	这	舒适

[ænd; ənd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] ,

and	speed	with	which	the	baron	,
和	速度	和	哪个	这	男爵	,

矫健的身姿并非偶然；这一点从男爵轻松迅速的动作中便可看出。

['æftər] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] - , [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz]

after	entering	one	of	the	handsomest	houses	in	the	Grabenstrasse	,	ran	up	the	stairs
后	进入	一	的	这	最英俊的	房屋	在	这	-	,	跑	向上	这	楼梯

,

,

,

走进格拉本大街上最漂亮的房子之一后，我跑上楼梯。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [flaɪt] .

never	pausing	until	he	had	mounted	the	third	flight	.
绝不	暂停	直到	他	有	安装	这	第三	航班	.

他一刻不停，直到完成了第三次飞行。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [pleɪt] ,

Beside	the	bell	of	a	glass	door	,	on	a	shining	brass	plate	,
旁	这	钟	的	一个	玻璃	门	,	在	一个	灼灼	黄铜	盘子	,

在玻璃门铃旁边，一块闪亮的黄铜牌上，

[wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn] ['kɒtə] .

was	engraved	the	name	of	Count	von	Kotte	.
曾是	刻	这	姓名	的	数数	冯	科特	.

上面刻着科特伯爵的名字。

['bærən][vɑ:n] - [pʊld] [ðɪs] [bel] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ekəud] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æt; ət]

Baron	von	Moudenfels	pulled	this	bell	so	violently	that	it	echoed	loudly	,	and	at
男爵	冯	-	拉	这	钟	所以	暴力	那	它	回声	高声	,	和	在

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

冯·穆登费尔斯男爵用力拉响了这口钟，钟声响亮地回荡在门前。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [feɪs] ,

which	instantly	opened	,	appeared	a	liveried	servant	with	an	angry	face	,
哪个	即刻	打开	,	出现	一个	身着制服的	仆人	和	一个	生气的	脸	,

门立刻打开，一个身穿制服、面色阴沉的仆人走了出来。

['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'si:mli] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ru:d]

muttering	with	tolerable	distinctness	something	about	unseemly	noise	and	rude
喃喃自语	和	可容忍的	明显	某物	关于	不体面的	噪音	和	粗鲁的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

他含糊不清地嘟囔着什么，大概是关于不雅的噪音和粗鲁的行为。

" [ɪz] [kaʊnt] [vɑ:n] ['kɒtə] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] ['heɪstɪli] .

"	Is	Count	von	Kotte	at	home	?	"	asked	the	baron	hastily	.
"	是	数数	冯	科特	在	家	?	"	问	这	男爵	草草	.

“科特伯爵在家吗？”男爵急忙问道。

" [noʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['læki] , " [ðə; ði] [kaʊnt] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	No	,	"	muttered	the	lackey	,	"	the	count	isn't	at	home	,
"	不	,	"	低声说道	这	走狗	,	"	这	数数	不是	在	家	,

“不，”仆人咕哝道，“伯爵不在家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪŋ] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [laʊd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	it	wasn't	necessary	to	ring	so	horribly	loud	to	ask	the	question	.
和	它	不是	必要的	到	戒指	所以	糟糕透了	大声	到	问	这	问题	.

其实没必要用那么刺耳的铃声来问这个问题。

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ,

"	He	stepped	back	and	was	about	to	close	the	door	again	,
"	他	步	后退	和	曾是	关于	到	关闭	这	门	再次	,

他后退一步，正要再次关上门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]

but	the	baron	thrust	his	foot	between	it	and	the	frame	and	seized	the
但	这	男爵	推力	他的	脚	之间	它	和	这	框架	和	查获	这

['mænz] [sli:v] .

man's	sleeve	.
男人的	袖子	.

但男爵用脚挡在它和框架之间，抓住了那人的袖子。

" [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .

"	My	good	fellow	,	I	must	see	the	count	,	"	he	said	imperiously	.
"	我的	好的	同伴	,	我	必须	看	这	数数	,	"	他	说	专横跋扈	.

“我的好伙计，我必须见见伯爵，”他傲慢地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['iznt] —

"	But	when	I	tell	you	that	the	count	isn't	—
"	但	什么时候	我	告诉	你	那	这	数数	不是	—

“但是当我告诉你，实际情况并非如此——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['stoʊlən] [glæns]

"	He	stopped	suddenly	in	the	middle	of	his	sentence	and	cast	a	stolen	glance
"	他	停止	突然	在	这	中间	的	他的	句子	和	投掷	一个	被盗	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði]['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

at	the	florin	which	the	baron	had	pressed	into	his	hand	.
在	这	弗洛林	哪个	这	男爵	有	按下	进入	他的	手	.

“他话说到一半突然停了下来，偷偷瞥了一眼男爵塞到他手里的弗罗林金币。

" [ə'naʊns] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] [vɑːn] ['kɒtə] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ['plezntli] .

"	Announce	me	to	Count	von	Kotte	,	"	said	the	baron	pleasantly	.
"	宣布	我	到	数数	冯	科特	,	"	说	这	男爵	愉快	.

“请向冯·科特伯爵介绍我，”男爵和蔼地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

"	He	will	certainly	receive	me	.	"
"	他	将要	当然	收到	我	.	"

“他一定会接待我。”

" [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['læki] [rɪ'spektfəli] .

"	Your	name	,	sir	?	"	asked	the	lackey	respectfully	.
"	你的	姓名	,	先生	?	"	问	这	走狗	尊敬	.

“先生，您贵姓？”仆人恭敬地问道。

" [kə'mɪʃənər] ['kraʊs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Commissioner	Kraus	,	"	was	the	reply	.
"	专员	克劳斯	,	"	曾是	这	回复	.

“克劳斯专员，”对方回答道。

[ðə; ði][mæn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

The	man	withdrew	,	and	,	a	few	minutes	after	,	returned	with	a	smiling	face	.
这	男人	退出	,	和	,	一个	很少	分钟	后	,	返回	和	一个	微笑	脸	.

那人退了出去，几分钟后，面带微笑地回来了。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [begz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	count	is	at	home	and	begs	the	gentleman	to	come	in	,	"	he	said	,
"	这	数数	是	在	家	和	乞求	这	绅士	到	来	在	,	"	他	说	,

“伯爵在家，恳求这位先生进来，”他说。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

throwing	the	door	wide	open	and	standing	respectfully	beside	it	.
投掷	这	门	宽的	打开	和	常设	尊敬	旁	它	.

他猛地推开门，恭敬地站在门边。

[kə'mɪʃənər] ['kraʊs] , ['smaɪlɪŋ] , [stept] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

Commissioner	Kraus	,	smiling	,	stepped	past	him	into	the	anteroom	.
专员	克劳斯	,	微笑	,	步	过去的	他	进入	这	接待室	.

克劳斯专员面带微笑，从他身边走过，走进了前厅。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ['oʊpənd] ,

A	door	on	the	opposite	side	opened	,
一个	门	在	这	对面的	边	打开	,

对面的一扇门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrd] .

and	the	tall	figure	of	a	man	attired	in	the	Austrian	uniform	appeared	.
和	这	高的	数字	的	一个	男人	穿着	在	这	奥地利	制服	出现	.

一个身穿奥地利军服的高大男子出现在眼前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kraʊs] !

"	Is	it	really	you	,	my	dear	Kraus	!
"	是	它	真的	你	,	我的	亲爱的	克劳斯	!

“真的是你吗，我亲爱的克劳斯！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːl'redi] .
" So you have returned already .
" 所以 你 有 返回 已经 .

“所以你已经回来了。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Come , come , I have longed to see you .
来 , 来 , 我 有 渴望 到 看 你 .

来吧，来吧，我好想见你。

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
" Holding out his hand to the visitor , he drew him hastily into the next room .
" 保持 出去 他的 手 到 这 游客 , 他 画 他 草草 进入 这 下一个 房间 .

他向来访者伸出手，迅速地把他拉进了隔壁房间。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] ['kraʊs] , ['læfɪŋ] ,
" You have longed to see me , my dear count , " said Kraus , laughing ,
" 你 有 渴望 到 看 我 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 克劳斯 , 笑 ,

“您一直很想见我，我亲爱的伯爵，”克劳斯笑着说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] .
" and yet I was within an ace of being turned from your door .
" 和 然而 我 曾是 之内 一个 高手 的 存在 转向 从 你的 门 .

“然而，我差点就被拒之门外了。”

[sɪns] [wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ə'pɑːrtmənt] , [kaʊnt] ? "
Since when have you lived in a barricaded apartment , count ? "
自从 什么时候 有 你 居住地 在 一个 路障 公寓 , 数数 ? "

你什么时候住进过那种被封锁的公寓里了，老兄?

" [sɪns] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [vi'enə] , [kaʊnt] - ,
" Since the spies of the French governor of Vienna , Count Andreossy ,
" 自从 这 间谍 的 这 法语 州长 的 维也纳 , 数数 - ,

“自从法国驻维也纳总督安德烈奥西伯爵的间谍以来，

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] ['evri] [step] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] .
have watched my door and pursued my every step , " replied the count , smiling .
有 观看 我的 门 和 追击 我的 每一个 步 , " 回复 这 数数 , 微笑 .

“他们一直守着我的门，跟踪我的一举一动，”伯爵笑着回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [spiːk] , [maɪ] [dɪr] ['kraʊs] .
" But now speak , my dear Kraus .
" 但 现在 说话 , 我的 亲爱的 克劳斯 .

“但是现在请说话，我亲爱的克劳斯。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [toʊtɪs] ?
You went to Totis ?
你 去 到 托蒂斯 ?

你去过托蒂斯吗?

[juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] ? "
You talked with the Emperor Francis ? "
你 谈话 和 这 皇帝 弗朗西斯 ? "

你和弗朗茨皇帝谈过话?

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [toʊtɪs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] . "
" I went to Totis and talked with the Emperor Francis . "
" 我 去 到 托蒂斯 和 谈话 和 这 皇帝 弗朗西斯 . "

“我去了托蒂斯，和弗朗西斯皇帝谈了谈。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
you say it with such a gloomy , solemn expression .
你 说 它 和 这样的 一个 阴沉 , 庄严 表达 .

你说这话时表情如此阴郁严肃。

[hæz; həz][ðə; ði] ['empərər] [bɪ'kʌm] [ɪ'rezəluːt] ? "
Has the emperor become irresolute ? "
有 这 皇帝 变得 徊 ? "

皇帝是否变得优柔寡断了?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that is it .
" 是的 , 那 是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['pɑːrti] ;
The emperor is surrounded by adherents of the Napoleonic party ;
这 皇帝 是 包围 经过 信徒 的 这 拿破仑时代 派对 ;

皇帝身边簇拥着拿破仑党的支持者;

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['riːəl] ['peɪtrɪəts] , [ðə; ði]['ænti] - [bə'nɑːpɑːrtɪsts]
they have succeeded in thrusting back the real patriots , the Anti - Bonapartists
他们 有 成功了 在 推进 后退 这 真实的 爱国者 , 这 反对 - 波拿巴主义者
,
,
,

他们成功地击退了真正的爱国者，即反波拿巴主义者。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ɪn'æktɪv] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['emprəs] [ˌluːdə'viːkə]
and would have rendered them wholly inactive had not the Empress Ludovica
和 会 有 渲染 他们 完全 不活跃 有 不是 这 皇后 路多维卡
[traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .
tried to support them with all her influence .
尝试 到 支持 他们 和 全部 她 影响 .

如果不是女皇路多维卡竭尽全力支持他们，他们就会完全丧失活动能力。

[ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [suːn] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] ,
All is not yet lost , but unless we soon succeed in making a decisive step ,
全部 是 不是 然而 丢失的 , 但 除非 我们 很快 成功 在 制作 一个 决定性 步 ,

一切尚未结束，但除非我们尽快采取决定性措施，否则

['aʊər; ɑːr] [foʊz] [wɪl] [kəm'pliːtli] [geɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]
our foes will completely gain the ear of the emperor , persuade him to accept
我们的 敌人 将要 完全地 获得 这 耳朵 的 这 皇帝 , 说服 他 到 接受
[ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ,
the ignoble ,
这 卑鄙的 ,

我们的敌人将完全赢得皇帝的信任，说服他接受这种卑鄙的行径。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
humiliating peace which Napoleon offered , and , from his enemy , become his
羞辱 和平 哪个 拿破仑 提供 , 和 , 从 他的 敌人 , 变得 他的
['ælaɪ] . "
ally . "
盟友 . "

接受了拿破仑提出的屈辱性和平方案，并从敌人变成了盟友。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sædli] .

"	It	would	be	horrible	if	that	could	be	done	,	"	cried	the	count	sadly	.
"	它	会	是	可怕	如果	那	可以	是	完毕	,	"	哭	这	数数	令人遗憾的是	.

“如果真能那样做，那就太可怕了，”伯爵悲伤地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] . "

"	It	is	not	possible	that	the	Emperor	Francis	could	resolve	upon	such	humiliation	.	"
"	它	是	不是	可能的	那	这	皇帝	弗朗西斯	可以	解决	之上	这样的	屈辱	.	"

“弗朗茨皇帝不可能容忍这种屈辱。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

"	They	have	alarmed	the	emperor	,	intimidated	him	;	told	him	that	his	crown	,
"	他们	有	惊慌	这	皇帝	,	受到恐吓	他	;	讲述	他	那	他的	王冠	,

[hɪz; ɪz][laɪf] , [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] ;

his	life	,	were	at	stake	;
他的	生活	,	是	在	赌注	;

“他们惊恐了皇帝，恐吓了他；告诉他，他的王位、他的生命都受到了威胁；

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [nə'poʊliːənz] ['ælaɪ][ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [piːs] ,

that	unless	he	would	make	himself	Napoleon's	ally	and	accept	the	proffered	peace	,
那	除非	他	会	制作	他自己	拿破仑的	盟友	和	接受	这	提供的	和平	,

除非他愿意成为拿破仑的盟友并接受提出的和平方案，

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [ɪn] [speɪn]

the	Emperor	Napoleon	would	say	of	him	what	he	said	of	the	Bourbons	in	Spain
这	皇帝	拿破仑	会	说	的	他	什么	他	说	的	这	波旁威士忌	在	西班牙

:

:
:

拿破仑皇帝会像评价西班牙波旁王朝那样评价他：

- [ðə; ði]['hæpsbəːg] ['daɪnəsti] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . -

'	The	Hapsburg	dynasty	has	ceased	to	exist	.	'
-	这	哈布斯堡	王朝	有	停止	到	存在	.	-

“哈布斯堡王朝已经不复存在了。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] ['hæpən] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ɪz]

If	something	does	not	now	happen	,	if	we	do	not	force	a	decision	,	everything	is
如果	某物	做	不是	现在	发生	,	如果	我们	做	不是	力量	一个	决定	,	一切	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

如果现在不采取行动，如果我们不强迫对方做出决定，一切都将付诸东流。

['ɔːstriə] [wɪl] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]

Austria	will	conclude	a	humiliating	peace	and	,	instead	of	being	delivered	from
奥地利	将要	结束	一个	羞辱	和平	和	,	反而	的	存在	发表	从

[ðə; ði] [frentʃ] ['taɪrənts] [joʊk] ,

the	French	tyrant's	yoke	,
这	法语	暴君的	轭	,

奥地利将缔结一份屈辱的和平条约，非但没有摆脱法国暴君的统治，反而.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] ['ɔːstriə] [sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

we	shall	be	obliged	to	see	Austria	sink	into	a	French	province	,	and	the
我们	将	是	有义务	到	看	奥地利	下沉	进入	一个	法语	省	,	和	这

['empərər] ['frænsɪs] ,

Emperor	Francis	,
皇帝	弗朗西斯	,

我们将不得不眼睁睁地看着奥地利沦为法国的一个省份，而弗朗茨皇帝，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] , [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]

in	spite	of	his	high	-	sounding	title	,	become	nothing	more	than	the	viceroy	of
在	尽管如此	的	他的	高的	-	听起来	标题	,	变得	没有什么	更多的	比	这	总督	的

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] . "

the	Emperor	Napoleon	.	"
这	皇帝	拿破仑	.	"

尽管头衔听起来很高大上，但最终却不过是拿破仑皇帝的总督而已。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] !

"	It	must	not	,	it	shall	not	come	to	that	!
"	它	必须	不是	,	它	将	不是	来	到	那	!

“绝不能，绝不能发展到那种地步！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['waɪldli] .

"	exclaimed	the	count	wildly	.
"	惊呼	这	数数	疯狂地	.

“伯爵疯狂地喊道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

"	We	must	risk	everything	to	prevent	this	.
"	我们	必须	风险	一切	到	防止	这	.

我们必须冒一切风险来阻止这件事发生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪk] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] , ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [seɪv] ['ɔːstriə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] !

We	must	stake	our	blood	,	our	lives	,	to	save	Austria	and	Germany	!
我们	必须	赌注	我们的	血	,	我们的	生活	,	到	节省	奥地利	和	德国	!

"

"

"

我们必须用鲜血和生命去拯救奥地利和德国！

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

"	Ah	,	if	you	speak	and	think	thus	,	count	,	you	are	one	of	us	;
"	啊	,	如果	你	说话	和	思考	因此	,	数数	,	你	是	一	的	我们	;

“啊，如果你这样说话、这样想，那么，你就是我们中的一员了；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . "

you	will	wish	to	have	a	share	in	our	work	of	liberation	.	"
你	将要	希望	到	有	一个	分享	在	我们的	工作	的	解放	.	"

你会希望参与到我们的解放事业中来。

" [jes] , [aɪ] [dɪ'mænd] [maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['perələs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Yes	,	I	demand	my	share	,	and	the	greater	and	more	perilous	it	is	,
"	是的	,	我	要求	我的	分享	,	和	这	更大的	和	更多的	危险的	它	是	,

“是的，我要求得到我应得的那一份，而且这份份额越大、越危险，

[ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

the	more	welcome	it	will	be	.	"
这	更多的	欢迎	它	将要	是	.	"

越受欢迎越好。

" [wiː; wi][ɔːl] [rɪsk]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['kraʊs] ['sɑːləmli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] ,

"	We	all	risk	our	lives	,	"	said	Kraus	solemnly	,	"	and	if	we	are	defeated	,
"	我们	全部	风险	我们的	生活	,	"	说	克劳斯	庄严地	,	"	和	如果	我们	是	战败	,

“我们都冒着生命危险，”克劳斯严肃地说，“如果我们失败了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][lɔːst] ;

we	shall	all	be	lost	;
我们	将	全部	是	丢失的	;

我们都将迷失；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] [wɪl] [nɑːt] [prə'tekt] [juː 'es] — [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən] [juː 'es][tuː; tə]

for	the	Emperor	Francis	will	not	protect	us	—	he	will	abandon	us	to
为了	这	皇帝	弗朗西斯	将要	不是	保护	我们	—	他	将要	放弃	我们	到

[nə'poʊliːənz] [ræθ] ,

Napoleon's	wrath	,
拿破仑的	愤怒	,

因为弗朗茨皇帝不会保护我们——他会把我们抛弃给拿破仑的怒火。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] .

in	order	to	prove	that	he	had	no	part	in	our	plans	.
在	命令	到	证明	那	他	有	不	部分	在	我们的	计划	.

为了证明他没有参与我们的计划。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,

With	this	conviction	,
和	这	定罪	,

怀着这种信念，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

we	must	begin	our	work	and	arrange	our	affairs	as	if	we	were
我们	必须	开始	我们的	工作	和	安排	我们的	事务	作为	如果	我们	是

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . "

going	into	a	battle	.	"
去	进入	一个	战斗	.	"

我们必须像准备上战场一样开始工作，安排好一切事务。

" [maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sɑːləmli] .

"	My	affairs	are	arranged	,	and	I	am	ready	,	"	replied	the	count	solemnly	.
"	我的	事务	是	安排	,	和	我	是	准备好	,	"	回复	这	数数	庄严地	.

“我的事务已经安排妥当，我已做好准备。”伯爵郑重地回答道。

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Hush	!	listen	!
"	嘘	!	听	!

嘘！听！

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər] ['redi] ,

All	our	friends	,	like	you	,	are	ready	,
全部	我们的	朋友们	,	喜欢	你	,	是	准备好	,

我们所有的朋友，包括你，都准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ['waɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	the	conspiracy	winds	like	a	great	chain	through	all	the	countries	of	Europe	.
和	这	阴谋	风	喜欢	一个	伟大的	链	通过	全部	这	国家	的	欧洲	.

而这场阴谋就像一条巨大的锁链，蜿蜒贯穿了整个欧洲国家。

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [heɪts] [nə'poʊliən] ,

Every	one	who	loves	his	native	land	,	and	therefore	hates	Napoleon	,
每一个	一	WHO	爱	他的	本国的	土地	,	和	所以	讨厌	拿破仑	,

每一个热爱祖国因而憎恨拿破仑的人，

[hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] [breɪv] [hænd][ɑːn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [streŋθ] .

has	laid	his	brave	hand	on	this	chain	and	will	add	the	link	of	his	manly	strength	.
有	铺设	他的	勇敢的	手	在	这	链	和	将要	添加	这	关联	的	他的	男子气概	力量	.

他勇敢地将手放在这条锁链上，并将用他男子汉的力量加上这一环。

[ɪn] [fræns] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ɪn] ['swiːd(ə)n] , [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

In	France	,	in	England	,	in	Spain	and	Italy	,	in	Sweden	,	in	Russia	and	Turkey	,
在	法国	,	在	英格兰	,	在	西班牙	和	意大利	,	在	瑞典	,	在	俄罗斯	和	火鸡	,

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

在法国、英国、西班牙和意大利、瑞典、俄罗斯和土耳其，到处都是如此。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .

our	friends	are	waiting	for	the	decisive	act	which	must	take	place	here	.
我们的	朋友们	是	等待	为了	这	决定性	行为	哪个	必须	拿	地方	这里	.

我们的朋友们正等待着在这里发生的决定性事件。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]

In	England	they	have	bought	arms	and	ammunition	and	sent	them	to
在	英格兰	他们	有	买	武器	和	弹药	和	发送	他们	到

['heligəulænd] [ðens] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd]

Heligoland	Thence	members	of	our	league	have	brought	them	here	and
黑尔戈兰岛	因此	成员	的	我们的	联盟	有	带来	他们	这里	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] .

distributed	them	among	the	brothers	.
分布式	他们	之中	这	兄弟	.

他们在英国购买了武器弹药，并将它们运往黑尔戈兰岛。然后，我们联盟的成员将它们带到这里，并分发给了兄弟们。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['dʒenəuə] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [laɪ] ['redi] [fɔːr; fər]

In	the	harbor	of	Genoa	a	Swedish	and	an	English	ship	lie	ready	for
在	这	港口	的	热那亚	一个	瑞典	和	一个	英语	船	说谎	准备好	为了

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ;

our	service	;
我们的	服务	;

在热那亚港，一艘瑞典船和一艘英国船随时准备为我们服务；

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn][tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr]

the	English	one	to	aid	our	escape	and	convey	us	to	England	,	if	our
这	英语	一	到	援助	我们的	逃脱	和	传达	我们	到	英格兰	,	如果	我们的

['entərpraɪz] [feɪlz] ;

enterprise	fails	;
企业	失败	;

如果我们的计划失败，英国人将帮助我们逃脱并送我们去英国；

[ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ['ves(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] .

the	Swedish	one	to	serve	as	a	transport	vessel	,	if	we	succeed	.
这	瑞典	一	到	服务	作为	一个	运输	血管	,	如果	我们	成功	.

如果我们成功的话，瑞典的那艘船将用作运输船。

['evriwer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] , ['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Everywhere	our	friends	are	working	,	everywhere	they	are	preparing	the
到处	我们的	朋友们	是	在职的	,	到处	他们	是	准备	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

insurrection	;
起义	;

我们的朋友们无论身在何处工作，无论身在何处，他们都在筹备起义；

[tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [bɑːm] [wɪtʃ] [niːdz] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tyrol	is	like	a	well	-	filled	bomb	which	needs	only	the	application	of	a
蒂罗尔	是	喜欢	一个	出色地	-	已填	炸弹	哪个	需求	仅有的	这	应用	的	一个

[spɑːrk][tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd] ['skætər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

spark	to	burst	and	scatter	confusion	around	it	,
火花	到	爆裂	和	分散	困惑	大约	它	,

蒂罗尔就像一颗装满炸药的炸弹，只需要一点火星就能爆炸，引发周围一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['peɪtrɪətɪzəm][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm]

and	in	the	minds	of	individuals	patriotism	has	increased	to	a	fanaticism
和	在	这	思想	的	个人	爱国主义	有	增加	到	一个	狂热

[wɪtʃ] [diːmz] ['iːv(ə)n]['mɜːrdər][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][rɪd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

which	deems	even	murder	a	justifiable	means	to	rid	Europe	from	the	shameful
哪个	认为	甚至	谋杀	一个	合理的	方法	到	摆脱	欧洲	从	这	可耻

[joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

yoke	of	the	tyrant	.
轭	的	这	暴君	.

在人们心中，爱国主义已经发展成一种狂热，甚至认为谋杀也是将欧洲从暴君的耻辱枷锁中解救出来的正当手段。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['eksɪkjuːt]['aʊər; ɑːr][plæn] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [əb'dʌkt] [nə'poʊliən] ,

If	we	cannot	execute	our	plan	,	if	we	do	not	succeed	in	abducting	Napoleon	,
如果	我们	不能	执行	我们的	计划	,	如果	我们	做	不是	成功	在	绑架	拿破仑	,

如果我们无法执行计划，如果我们没能成功绑架拿破仑，

[pər'hæps][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] [wɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ə'sæsn]

perhaps	the	dagger	of	an	assassin	will	he	raised	against	him	—	an	assassin
也许	这	匕首	的	一个	刺客	将要	他	提高	反对	他	—	一个	刺客

[huː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [diːd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

who	does	not	regard	his	deed	as	a	crime	,
WHO	做	不是	看待	他的	契据	作为	一个	犯罪	,

或许会有刺客举起匕首指向他——一个不认为自己的行为是犯罪的刺客。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] . "

but	as	a	sacred	duty	.	"
但	作为	一个	神圣	责任	.	"

但这是神圣的职责。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'dʌkʃən] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɪrsli] .

"	And	why	are	we	content	with	an	abduction	?	"	asked	the	count	fiercely	.
"	和	为什么	是	我们	内容	和	一个	绑架	?	"	问	这	数数	激烈地	.

“我们为什么满足于绑架？”伯爵厉声问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ʃed] [soʊ] ['meni] ['tɔrənts] [ʌv; əv]

"	Why	should	not	the	blood	of	the	man	who	has	shed	so	many	torrents	of
"	为什么	应该	不是	这	血	的	这	男人	WHO	有	棚	所以	许多	种子	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

“为什么那个流了那么多血的人的血不应该被……”

[biː; bi] [ʃed] ['ɔːlsoʊ] ? "

be	shed	also	?	"
是	棚	还	?	"

也会脱落吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['kraʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Because	that	would	be	too	light	a	punishment	,	"	said	Kraus	,	with	an
"	因为	那	会	是	也	光	一个	惩罚	,	"	说	克劳斯	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gluːmi] [heɪt] .

expression	of	gloomy	hate	.
表达	的	阴沉	恨	.

“因为那样的惩罚太轻了，”克劳斯说着，脸上带着阴郁的仇恨。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

"	Because	it	would	be	an	atonement	for	all	his	crimes	,
"	因为	它	会	是	一个	赎罪	为了	全部	他的	犯罪	,

因为这将是对他所有罪行的赎罪，

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

if	he	fell	beneath	the	daggers	of	murderers	.
如果	他	跌倒	下面	这	匕首	的	杀人犯	.

如果他倒在了凶手的匕首之下。

[sʌtʃ] ['dægəz] ['rendərd] [ðə; ði]['taɪrənt]['dʒuːljəs] ['sizər] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

Such	daggers	rendered	the	tyrant	Julius	Cæsar	a	hero	,	a	martyr	,
这样的	匕首	渲染	这	暴君	尤利乌斯	凯撒	一个	英雄	,	一个	烈士	,

正是这些匕首将暴君尤利乌斯·凯撒塑造成了英雄、殉道者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][træns'fɔːrm] [nə'poʊliən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd] .

and	they	would	also	transform	Napoleon	into	a	demi	-	god	.
和	他们	会	还	转换	拿破仑	进入	一个	半	-	上帝	.

他们还会把拿破仑塑造成半神。

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][grænt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

No	,	we	will	not	grant	him	such	a	triumph	,
不	,	我们	将要	不是	授予	他	这样的	一个	胜利	,

不，我们绝不会让他取得这样的胜利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

such	a	glorious	end	—	we	will	not	allow	him	a	speedy	death	.
这样的	一个	辉煌	结尾	—	我们	将要	不是	允许	他	一个	迅速	死亡	.

如此辉煌的结局——我们绝不会让他轻易死去。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ˌdɪsə'pɪr] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['sloʊli] [ɑːn][sʌm; səm] ['bærən] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

He	shall	ignominiously	disappear	;	he	shall	die	slowly	on	some	barren	island	in	the
他	将	耻辱地	消失	;	他	将	死	缓慢地	在	一些	荒芜	岛	在	这

['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

他将耻辱地消失；他将在海洋中某个荒凉的岛屿上慢慢死去；

[daɪ][ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ʌv; əv] ['paʊərləs] [reɪdʒ] .

die	amid	the	tortures	of	solitude	,	of	weariness	,	of	powerless	rage	.
死	之中	这	酷刑	的	孤独	,	的	疲劳	,	的	无力	愤怒	.

在孤独、疲惫和无力的愤怒的折磨中死去。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

This	must	be	the	vengeance	of	Europe	;
这	必须	是	这	复仇	的	欧洲	;

这一定是欧洲的复仇；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] . "

this	must	be	the	end	of	the	vampire	who	has	drunk	her	heart's	blood	.	"
这	必须	是	这	结尾	的	这	吸血鬼	WHO	有	醉	她	心脏的	血	.	"

“这一定是吸干了她心脏之血的吸血鬼的末日了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ?

"	You	are	right	?
"	你	是	正确的	?

“你是对的?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

it	shall	,	it	must	be	so	,	"	cried	the	count	,	with	sparkling	eyes	.
它	将	,	它	必须	是	所以	,	"	哭	这	数数	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“一定会这样，必须这样！”伯爵眼睛闪闪发光地喊道。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	Now	tell	me	,	what	have	I	to	do	?
"	现在	告诉	我	,	什么	有	我	到	做	?

“现在告诉我，我该怎么办？”

[wʌt] [pɑːrt][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

What	part	is	assigned	to	me	?	"
什么	部分	是	分配	到	我	?	"

我负责哪个部分?

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dʒenəuə] , [kaʊnt] .

"	You	will	go	to	Genoa	,	count	.
"	你	将要	去	到	热那亚	,	数数	.

“你会去热那亚，伯爵。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɪp]

Here	is	a	letter	from	General	Nugent	to	the	captain	of	the	Swedish	ship
这里	是	一个	信	从	一般的	努金特	到	这	队长	的	这	瑞典	船

[prəu'səːpinə] ,

Proserpina	,
普罗塞庇娜	,

以下是努根特将军写给瑞典军舰“普罗塞庇娜”号舰长的一封信：

[naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] . "

now	lying	in	the	harbor	.	"
现在	说谎	在	这	港口	.	"

现在静静地躺在港口里。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [siːld] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ɔːfərd] .

"	But	it	is	not	sealed	?	"	asked	the	count	,	taking	the	paper	offered	.
"	但	它	是	不是	密封	?	"	问	这	数数	,	采取	这	纸	提供	.

“但是它没有密封吗？”伯爵接过递过来的文件问道。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

"	Open	it	,	and	you	will	find	that	it	does	not	contain	a	single	word	.
"	打开	它	,	和	你	将要	寻找	那	它	做	不是	包含	一个	单身的	单词	.

打开它，你会发现里面一个字也没有。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] ,

I	received	it	so	from	our	messenger	,
我	已收到	它	所以	从	我们的	信使	,

我是从信使那里收到的。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [kaʊnt] ['nuːdʒənt][ɪn]['heligəulænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	brought	it	directly	from	Count	Nugent	in	Heligoland	to	me	.
WHO	带来	它	直接地	从	数数	努金特	在	黑尔戈兰岛	到	我	.

他直接从黑尔戈兰岛的努金特伯爵那里把它带给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

It	is	your	letter	of	recommendation	,	that	is	all	!
它	是	你的	信	的	推荐	,	那	是	全部	!

这就是你的推荐信，仅此而已!

['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] , ['spoʊkən] [wʌnz] [daɪ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

Written	words	might	compromise	,	spoken	ones	die	away	upon	the	wind	.
书面	字	可能	妥协	,	说	一个	死	离开	之上	这	风	.

文字可能会妥协，口头语言会随风消逝。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] , [ə'drest] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['nuːdʒənts][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	deliver	this	,	addressed	in	General	Nugent's	hand	,	to	the	captain	of	the
如果	你	递送	这	,	已解决	在	一般的	努金特的	手	,	到	这	队长	的	这

[prəu'səːpinə] ,

Proserpina	,
普罗塞庇娜	,

如果你能将这份由努根特将军亲笔签署的信件交给普罗塞庇娜号的舰长，

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['mesɪndʒər] ,

he	will	recognize	you	as	the	right	messenger	,
他	将要	认出	你	作为	这	正确的	信使	,

他会认出你是正确的信使。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] ['vɜːrbəli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

and	you	will	then	tell	him	verbally	what	you	have	to	say	.	"
和	你	将要	然后	告诉	他	口头	什么	你	有	到	说	.	"

然后你再口头告诉他你想说的话。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	shall	I	tell	him	?	"
"	什么	将	我	告诉	他	?	"

我该怎么告诉他呢?

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bæləst] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	Tell	him	to	take	in	his	freight	,	have	his	ballast	on	board	,
"	告诉	他	到	拿	在	他的	货运	,	有	他的	压载物	在	木板	,

“告诉他把货物装上船，把压舱物也装上船，

[ænd; ənd] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	keep	everything	in	readiness	for	departure	.
和	保持	一切	在	准备就绪	为了	离开	.

做好一切出发准备。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][prəu'sə:pinə][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

From	the	day	that	you	reach	him	the	Proserpina	must	be	ready	for	sea	,
从	这	天	那	你	抵达	他	这	普罗塞庇娜	必须	是	准备好	为了	海	,

从你见到他的那天起，普罗塞庇娜号就必须做好出海的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['membər]

and	a	boat	must	lie	in	the	harbor	night	and	day	to	receive	the	members
和	一个	船	必须	说谎	在	这	港口	夜晚	和	天	到	收到	这	成员

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [liːg] [huː] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [sək'siːdz] . "

of	our	league	who	will	come	if	the	plan	succeeds	.	"
的	我们的	联盟	WHO	将要	来	如果	这	计划	成功	.	"

如果计划成功，我们必须在港口日夜停泊一艘船，迎接前来参加我们联盟活动的成员。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ?

"	But	I	hope	this	is	not	all	that	I	have	to	do	?
"	但	我	希望	这	是	不是	全部	那	我	有	到	做	?

但我希望这并不是我必须做的全部事情?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ? "

I	shall	not	be	denied	a	more	active	part	in	the	great	cause	?	"
我	将	不是	是	否认	一个	更多的	积极的	部分	在	这	伟大的	原因	?	"

我难道不能更积极地参与到这项伟大的事业中来吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [noʊ] ! [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ə'kʌmpəni] ['boʊnəˌpɑːrt][tuː; tə]['dʒenəuə][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	If	you	wish	,	no	!	One	of	us	will	accompany	Bonaparte	to	Genoa	as	his
"	如果	你	希望	,	不	!	一	的	我们	将要	陪伴	波拿巴	到	热那亚	作为	他的

['dʒeɪlər] .

jailer	.
狱卒	.

“如果你愿意，那就不用了！我们当中会有人陪同拿破仑前往热那亚，担任他的狱卒。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] . "

You	can	relieve	him	there	,	and	attend	him	to	his	prison	.	"
你	能	缓解	他	那里	,	和	出席	他	到	他的	监狱	.	"

你可以去那里接替他，并陪他去监狱。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

"	I	will	do	so	.
"	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['prɪzn] [biː; bi] ? "

But	where	will	the	prison	be	?	"
但	在哪里	将要	这	监狱	是	?	"

但是监狱会建在哪里呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bærən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

"	You	will	put	him	on	some	barren	island	in	the	ocean	,	which	will	serve	as	his
"	你	将要	放	他	在	一些	荒芜	岛	在	这	海洋	,	哪个	将要	服务	作为	他的

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

“你们要把他放在海洋中某个荒凉的岛屿上，那里将作为他的地牢。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Then	you	will	return	.
然后	你	将要	返回	.

然后你会回来的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn]

But	you	must	name	the	place	to	which	you	conveyed	him	to	no	one
但	你	必须	姓名	这	地方	到	哪个	你	传递	他	到	不	一

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] :

except	the	heads	of	the	society	:
除了	这	头部	的	这	社会	:

但是，除了社团的领导人之外，你绝对不能向任何人透露你把他送到了哪里：

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['nuːdʒənt] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

that	is	,	to	General	Nugent	and	myself	.
那	是	,	到	一般的	努金特	和	我	.

也就是说，对努金特将军和我本人而言。

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

We	will	guard	it	as	the	most	sacred	secret	of	our	lives	,
我们	将要	警卫	它	作为	这	最多	神圣	秘密	的	我们的	生活	,

我们将把它当作生命中最神圣的秘密来守护。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "

that	no	one	may	learn	it	—	no	one	can	make	the	attempt	to	rescue	him	.	"
那	不	一	可能	学习	它	—	不	一	能	制作	这	试图	到	救援	他	.	"

这样就不会有人知道真相——也不会有人尝试去救他。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dʒɔɪəsli] .

"	I	thank	you	,	"	cried	the	count	joyously	.
"	我	感谢	你	,	"	哭	这	数数	欣喜地	.

“谢谢你！”伯爵高兴地喊道。

" [juː; jʊ] [ə'saɪn] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [tæsk] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti]

"	You	assign	me	an	honorable	task	,	which	proves	that	the	heads	of	the	society
"	你	分配	我	一个	光荣的	任务	,	哪个	证明	那	这	头部	的	这	社会

[trʌst] [ˌem 'iː] .

trust	me	.
相信	我	.

“你们委派我一项光荣的任务，这证明社会的领导者们信任我。”

[wʌt] [els] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

What	else	have	I	to	do	?
什么	别的	有	我	到	做	?

我还能做什么呢?

[wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [teɪk] [pleɪs] ?

Will	not	a	meeting	of	the	conspirators	take	place	?
将要	不是	一个	会议	的	这	阴谋者	拿	地方	?

阴谋者们难道不会举行会面吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmən] [wʌn] ? "

Will	you	not	summon	one	?	"
将要	你	不是	召唤	一	?	"

你难道不召唤一个吗?

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][toʊtɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [ə'dɪʃən(ə)l]

for	I	shall	go	at	once	to	Totis	to	make	the	most	necessary	additional
为了	我	将	去	在	一次	到	托蒂斯	到	制作	这	最多	必要的	额外的

[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - ,

arrangements	with	General	Bubna	,
安排	和	一般的	-	,

因为我将立即前往托蒂斯，与布布纳将军商讨一些必要的后续安排。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [ˌluːdə'viːkə] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][plɑːt] [sək'siːdz] ,

and	through	him	with	the	Empress	Ludovica	,	that	,	if	the	plot	succeeds	,
和	通过	他	和	这	皇后	路多维卡	,	那	,	如果	这	阴谋	成功	,

并通过他与路德维卡皇后达成协议，如果阴谋成功，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːrti] .

the	advantage	will	be	ours	and	cannot	be	claimed	by	the	French	party	.
这	优势	将要	是	我们的	和	不能	是	声称	经过	这	法语	派对	.

我们将获得优势，法国方面无法获得这一优势。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [kaʊnt] , [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌmən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	you	,	count	,	must	manage	to	summon	such	an	assembly	of	our
但	你	,	数数	,	必须	管理	到	召唤	这样的	一个	集会	的	我们的

[frendz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [pleɪs] .

friends	in	some	unsuspected	place	.
朋友们	在	一些	意想不到的	地方	.

但是，伯爵，您一定想办法在某个意想不到的地方召集到我们这些朋友。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmə'niː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]

I	learn	that	Baroness	de	Simonie	is	to	give	an	entertainment	to	which	,	without
我	学习	那	男爵夫人	德	西蒙妮	是	到	给	一个	娱乐	到	哪个	,	没有

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

我得知西蒙妮男爵夫人将举办一场宴会，而她本人对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

she	has	invited	a	number	of	our	friends	.
她	有	受邀	一个	数字	的	我们的	朋友们	.

她邀请了我们的一些朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

You	will	recognize	them	by	the	black	enamel	ring	which	every	member	of	our
你	将要	认出	他们	经过	这	黑色的	搪瓷	戒指	哪个	每一个	成员	的	我们的

[bænd][mʌst; məst] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

band	must	wear	upon	the	little	finger	of	his	left	hand	.
乐队	必须	穿	之上	这	小的	手指	的	他的	左边	手	.

您可以通过乐队每位成员左手小指上佩戴的黑色珐琅戒指来识别他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [neɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

You	will	name	to	each	a	place	of	meeting	.
你	将要	姓名	到	每个	一个	地方	的	会议	.

你们要给每个人指定一个会面地点。

" [oʊ] , [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — "

"	Oh	,	I	already	know	one	,	"	cried	the	count	,	"	it	is	—	"
"	哦	,	我	已经	知道	一	,	"	哭	这	数数	,	"	它	是	—	"

“哦，我已经知道一个了，”伯爵喊道，“是——”

" ['menʃ(ə)n] [noʊ] [neɪmz] , " ['kraʊs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .

"	Mention	no	names	,	"	Kraus	interrupted	quickly	.
"	提到	不	姓名	,	"	克劳斯	中断	迅速地	.

“不要指名道姓，”克劳斯迅速打断道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

"	I	shall	not	be	present	,	so	it	is	not	necessary	for	me	to	know	.
"	我	将	不是	是	展示	,	所以	它	是	不是	必要的	为了	我	到	知道	.

“我不会出席，所以我没有必要知道。”

['evri] ['siːkrət] [ɪz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ] ['niːdləs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːmprəmaɪz] [noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Every	secret	is	imperiled	by	needless	communication	,	and	we	must	compromise	no	one	without	cause	.
每一个	秘密	是	岌岌可危	经过	不必要	沟通	,	和	我们	必须	妥协	不	一	没有	原因	.

不必要的沟通会危及每一个秘密，我们绝不能无故出卖任何人。

[hɪr] , [kaʊnt] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['nesəseri] ['pepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Here	,	count	,	are	some	necessary	papers	in	which	you	will	find	further	instructions	.
这里	,	数数	,	是	一些	必要的	文件	在	哪个	你	将要	寻找	更远	指示	.

法官，这里有一些必要的文件，里面有更详细的说明。

[meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [kən'sɜːrnd] , [bɜːrn][ðem; ðəm] . "

Make	your	preparations	accordingly	,	and	when	you	have	read	them	and	informed	the	persons	concerned	,	burn	them	.	"
制作	你的	准备工作	因此	,	和	什么时候	你	有	读	他们	和	知情的	这	人	担心的	,	烧伤	他们	.	"

请按此做好准备，阅读完毕并告知相关人员后，将它们烧毁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['mætər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

"	But	you	tell	me	nothing	about	the	principal	matter	,	"	said	the	count	.
"	但	你	告诉	我	没有什么	关于	这	主要的	事情	,	"	说	这	数数	.

“但是你对主要问题却只字未提，”伯爵说道。

" [huː] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [diːd] ?

"	Who	will	accomplish	the	actual	deed	?
"	WHO	将要	完成	这	实际的	契据	?

谁来实际执行这项任务?

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nə'poʊliən] ['kæptɪv] ? "

Who	will	have	the	heroic	daring	to	take	Napoleon	captive	?	"
WHO	将要	有	这	英勇	大胆	到	拿	拿破仑	俘虏	?	"

谁有胆量将拿破仑俘虏?

" ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [ðæt] , [kaʊnt] .

"	Many	will	be	active	in	that	,	count	.
"	许多	将要	是	积极的	在	那	,	数数	.

“许多人都会积极参与其中，数数看。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [stres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	names	are	not	to	be	mentioned	,	but	if	you	lay	stress	upon	it	,
这	姓名	是	不是	到	是	提及	,	但	如果	你	躺	压力	之上	它	,

人名不宜提及，但如果你强调这一点，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər]

I	will	tell	you	that	of	the	person	who	has	undertaken	to	lie	in	ambush	for
我	将要	告诉	你	那	的	这	人	WHO	有	已	到	说谎	在	伏击	为了

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

我会告诉你，那个受命为拿破仑设伏的人，

[gæg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

gag	him	,	and	carry	him	away	.
插科打诨	他	,	和	携带	他	离开	.

堵住他的嘴，把他带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bærən][vɑːn] - . "

It	is	Baron	von	Moudenfels	.	"
它	是	男爵	冯	-	.	"

他是冯·穆登费尔斯男爵。

" [vɑːn] - ?

"	Von	Moudenfels	?
"	冯	-	?

冯·穆登费尔斯?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	him	,	but	I	have	heard	of	him	.
我	不	知道	他	,	但	我	有	听到	的	他	.

我不认识他，但我听说过他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['bærən][vɑːn] - [huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['siːkrət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Was	it	not	Baron	von	Moudenfels	who	arranged	the	secret	connection	with	the
曾是	它	不是	男爵	冯	-	WHO	安排	这	秘密	联系	和	这

[kən'spɪərətəz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

conspirators	in	the	French	army	,
阴谋者	在	这	法语	军队	,

难道不是冯·穆登费尔斯男爵安排了与法国军队中的阴谋者之间的秘密联系吗?

[ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ? "

and	negotiated	with	Oudet	?	"
和	协商	和	奥德特	?	"

并与奥德特进行过谈判吗?

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

"	Yes	,	the	same	man	.
"	是的	,	这	相同的	男人	.

“是的，是同一个人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtriət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['feloʊ] .

He	is	a	great	patriot	and	a	daring	fellow	.
他	是	一个	伟大的	爱国者	和	一个	大胆	同伴	.

他是一位伟大的爱国者，也是一位勇敢的人。

[hiː; hi] [heɪts] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌns][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

He	hates	Napoleon	,	and	if	he	once	has	him	in	his	grasp	,
他	讨厌	拿破仑	,	和	如果	他	一次	有	他	在	他的	抓牢	,

他恨透了拿破仑，一旦他控制了拿破仑，

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

he	will	die	rather	than	suffer	him	to	escape	,
他	将要	死	相当	比	遭受	他	到	逃脱	,

他宁愿死也不会让他逃脱。

[ðoʊ] [nə'poʊliən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

though	Napoleon	should	offer	a	kingdom	as	a	ransom	.
尽管	拿破仑	应该	提供	一个	王国	作为	一个	赎金	.

即便拿破仑应该以一个王国作为赎金。

[naʊ] [ˌfer'wel] , [kaʊnt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [sək'sesf(ə)l] !

Now	farewell	,	count	,	and	may	God	grant	that	we	see	each	other	again	successful	!
现在	告别	,	数数	,	和	可能	上帝	授予	那	我们	看	每个	其他	再次	成功的	!

再见了，伯爵，愿上帝保佑我们下次再见时一切顺利！

[meɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

May	the	guardian	angel	of	our	native	land	protect	us	in	the	perils	which	we
可能	这	监护人	天使	的	我们的	本国的	土地	保护	我们	在	这	危险	哪个	我们

[mʌst; məst] ['breɪvli] [miːt] . "

must	bravely	meet	.	"
必须	勇敢地	见面	.	"

愿我们故土的守护天使保佑我们勇敢面对各种危险。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kɔːrdʒəli] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kraʊs] - [ɪk'stendɪd] [hænd] .

"	So	be	it	,	"	said	the	count	,	cordially	pressing	in	his	own	Kraus	'	extended	hand	.
"	所以	是	它	,	"	说	这	数数	,	诚挚地	紧迫	在	他的	自己的	克劳斯	-	扩展	手	.

“那就这样吧，”伯爵说着，热情地握住了克劳斯伸出的手。

" [goʊ][tuː; tə][toʊtɪs] : [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['dʒenəuə] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

"	Go	to	Totis	:	I	will	go	to	Genoa	,	to	await	my	prisoner	there	.
"	去	到	托蒂斯	:	我	将要	去	到	热那亚	,	到	等待	我的	囚犯	那里	.

“去托蒂斯吧：我要去热那亚，在那里等我的囚犯。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [steps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [kə'mɪʃənər] ['kraʊs] [ə'gen]

"	With	the	same	hasty	steps	as	he	had	come	,	Commissioner	Kraus	again
"	和	这	相同的	仓促	步骤	作为	他	有	来	,	专员	克劳斯	再次

['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

hastened	down	the	steps	,
加快	向下	这	步骤	,

“克劳斯专员迈着和来时一样的急促步伐，再次匆匆走下台阶。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	once	more	plunged	into	the	tumult	of	the	street	.
和	一次	更多的	暴跌	进入	这	骚乱	的	这	街道	.

然后，他又一次投入到熙熙攘攘的街头。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] ,

After	a	short	walk	,
后	一个	短的	走	,

短暂步行后，

[hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ]

he	again	entered	a	house	and	ascended	the	stairs	to	a	door	in	the	fourth
他	再次	进入	一个	房子	和	上升	这	楼梯	到	一个	门	在	这	第四

['stɔːri] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,

story	beside	which	,
故事	旁	哪个	,

他再次进入一栋房子，沿着楼梯来到四楼的一扇门前，门旁是：

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

in	a	rush	-	bottomed	chair	,	sat	a	servant	,	with	his	head	bowed	on	his	breast	,
在	一个	匆忙	-	底部	椅子	,	卫星	一个	仆人	,	和	他的	头	鞠躬	在	他的	胸部	,

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

sleeping	peacefully	.
睡眠	和平地	.

在一把草编椅底的椅子上，坐着一个仆人，他低着头，枕在胸前，安然入睡。

['bærən][vɑːn] - [ɔːr] [kə'mɪʃənər] ['kraʊs] [tæpt] [ðə; ði] ['slʌmbərər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

Baron	von	Moudenfels	or	Commissioner	Kraus	tapped	the	slumberer	lightly	on	the
男爵	冯	-	或者	专员	克劳斯	轻敲	这	沉睡者	轻轻	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

冯·穆登费尔斯男爵或克劳斯专员轻轻拍了拍熟睡者的肩膀。

" [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['piːtər] !

"	Wake	up	and	open	the	door	,	Peter	!
"	唤醒	向上	和	打开	这	门	,	彼得	!

“彼得，醒醒，开门！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	man	started	up	and	stared	at	the	person	standing	before	him	with
这	男人	开始	向上	和	凝视	在	这	人	常设	前	他	和

[daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

dilated	eyes	.
扩张	眼睛	.

那人猛地站起身，瞪大了眼睛盯着眼前的人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Who	are	you	,	sir	,	and	what	do	you	want	of	me	?
"	WHO	是	你	,	先生	,	和	什么	做	你	想	的	我	?

“先生，您是谁？您想从我这里得到什么？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌlkɪli] .

"	he	exclaimed	sulkily	.
"	他	惊呼	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['kraʊs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Then	you	don't	know	me	?	"	asked	Kraus	,	smiling	.
"	然后	你	不	知道	我	?	"	问	克劳斯	,	微笑	.

“那你还不认识我？”克劳斯笑着问道。

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] ? "

"	Must	I	tell	you	that	I	am	your	master	?	"
"	必须	我	告诉	你	那	我	是	你的	掌握	?	"

难道我还要告诉你我是你的主人吗?

" [hɛə]['bærən] !

"	Herr	Baron	!
"	先生	男爵	!

“男爵先生！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [its] [juː; jʊ] ; [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [soʊ] — [ænd; ənd] — "

Is	it	possible	that	it's	you	;	that	anybody	can	disguise	himself	so	—	and	—	"
是	它	可能的	那	它是	你	;	那	任何人	能	伪装	他自己	所以	—	和	—	"

会不会是你？任何人都能伪装得如此完美——而且——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

you	know	that	you	are	not	to	wonder	at	anything	,
你	知道	那	你	是	不是	到	想知道	在	任何事物	,

你知道你不应该对任何事感到惊讶，

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [dɪs'gaɪz] .

and	must	always	be	prepared	to	see	me	in	any	disguise	.
和	必须	总是	是	准备	到	看	我	在	任何	伪装	.

并且必须时刻做好准备，迎接我任何伪装的样子。

[truː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [vɔɪs] . "

True	,	I	should	have	expected	that	you	would	recognize	your	master's	voice	.	"
真的	,	我	应该	有	预期的	那	你	会	认出	你的	硕士学位	嗓音	.	"

没错，我早该料到你会认出你主人的声音。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	;	I	was	so	very	sound	asleep	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	;	我	曾是	所以	非常	声音	睡着了	.

“先生，请您原谅，我睡得太沉了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	didn't	sleep	all	night	because	I	was	expecting	you	,
我	没有	睡觉	全部	夜晚	因为	我	曾是	期待	你	,

我整夜没睡，因为我一直在等你。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːl] [deɪ] . "

and	I've	been	on	the	watch	all	day	.	"
和	我已经	到过	在	这	手表	全部	天	.	"

我今天一整天都在值班。

" [hæv; həv] ['meni] [spaɪz] [bɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən][æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

"	Have	many	spies	been	here	?	"	asked	the	baron	as	,	followed	by	his	servant	,
"	有	许多	间谍	到过	这里	?	"	问	这	男爵	作为	,	随后	经过	他的	仆人	,

“这里来过很多间谍吗？”男爵问道，他的仆人也跟着问道。

[hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

he	entered	his	sitting	-	room	.
他	进入	他的	坐着	-	房间	.

他走进了客厅。

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

[ðeɪ] ['ferli] [biˈsidʒd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

they	fairly	besieged	the	door	of	the	house	and	patrolled	the	opposite	side	of
他们	相当	被围困	这	门	的	这	房子	和	巡逻	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

the	street	all	day	long	.
这	街道	全部	天	长的	.

他们几乎将房子的大门团团围住，并在街道的另一侧巡逻了一整天。

[θriː] [taɪmz] , [tuː] , ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Three	times	,	too	,	gentlemen	called	to	ask	for	you	.
三	时代	,	也	,	先生们	称为	到	问	为了	你	.

还有三次，有先生打电话来找你。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] ,

They	said	that	they	were	visitors	,
他们	说	那	他们	是	访客	,

他们说他们是游客，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][spaɪz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

but	I	think	they	were	only	spies	who	wanted	to	find	out	whether	you	were
但	我	思考	他们	是	仅有的	间谍	WHO	通缉	到	寻找	出去	无论	你	是

[æt; ət] [hoʊm] . "

at	home	.	"
在	家	.	"

但我认为他们只是想打探你是否在家的间谍。

" [wel] , [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	now	they	can	come	and	assure	themselves	that	I'm	here	,	"	replied	his
"	出色地	,	现在	他们	能	来	和	保证	他们自己	那	我是	这里	,	"	回复	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

“好了，现在他们可以过来确认我是否在这里了，”他的主人回答道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

stretching	himself	comfortably	upon	the	sofa	.
伸展	他自己	舒适地	之上	这	沙发	.

他舒服地伸展身体躺在沙发上。

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] — [wiː; wi][stɑːrt][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

"	True	,	it	won't	last	long	—	we	start	in	an	hour	.
"	真的	,	它	惯于	最后的	长的	—	我们	开始	在	一个	小时	.

“没错，不会持续太久——我们一个小时后就开始。”

['ɔːrdər][poʊst] - ['hɔːrsɪz] , ['piːtər] , [tuː] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæk]

Order	post	-	horses	,	Peter	,	two	post	-	horses	and	a	light	carriage	,	and	pack
命令	邮政	-	马匹	,	彼得	,	二	邮政	-	马匹	和	一个	光	运输	,	和	盒

[ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] . "

the	baggage	.	"
这	行李	.	"

彼得，去订两匹驿马和一辆轻便马车，还有打包行李。

" [jes] , [sɜːr] ! " [said] ['piːtər] .

"	Yes	,	sir	!	"	sighed	Peter	.
"	是的	,	先生	!	"	叹了口气	彼得	.

“是的，先生！”彼得叹了口气。

" [wʌt] [kloʊðz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	What	clothes	will	you	take	?
"	什么	衣服	将要	你	拿	?

你要带哪些衣服?

[duː][wiː; wi]['træv(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [æz; əz]['bærən][vɑːn] - ,

Do	we	travel	this	time	again	as	Baron	von	Moudenfels	,
做	我们	旅行	这	时间	再次	作为	男爵	冯	-	,

这一次，我们是否又要以莫登费尔斯男爵的身份踏上旅程?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [pæk] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bægɪdʒ] [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	must	I	pack	the	old	gentleman's	baggage	as	I	did	for	the
和	必须	我	盒	这	老的	绅士的	行李	作为	我	做过	为了	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['frænŋkfərt] ? "

journey	to	Frankfort	?	"
旅行	到	法兰克福	?	"

我必须像上次去法兰克福那样，帮这位老先生打包行李吗?

" [noʊ] , [nɑːt][æz; əz]['bærən][vɑːn] - .

"	No	,	not	as	Baron	von	Moudenfels	.
"	不	,	不是	作为	男爵	冯	-	.

“不，不是作为冯·莫登费尔斯男爵。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .

This	time	I	shall	go	in	my	own	person	and	under	my	own	name	.
这	时间	我	将	去	在	我的	自己的	人	和	在下面	我的	自己的	姓名	.

这次我将亲自前往，并以我自己的名字出席。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][toʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] .

We	shall	go	to	Totis	to	the	camp	of	his	majesty	the	emperor	.
我们	将	去	到	托蒂斯	到	这	营	的	他的	威严	这	皇帝	.

我们将前往托蒂斯，也就是皇帝陛下的营地。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] [dres] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

So	take	the	court	dress	and	everything	necessary	for	a	gentleman	.
所以	拿	这	法庭	裙子	和	一切	必要的	为了	一个	绅士	.

所以，带上你的宫廷礼服和所有绅士必备的物品吧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm] [wɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Thank	heaven	,	I	shall	be	rid	of	the	tiresome	wig	for	a	few	days	.
感谢	天堂	,	我	将	是	摆脱	的	这	令人厌烦	假发	为了	一个	很少	天	.

谢天谢地，我终于可以摆脱这顶烦人的假发几天了。

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [blɑːnd] [wɪg][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['lɑːks] [wɪtʃ]

"	Removing	the	blonde	wig	he	passed	his	hand	through	the	black	locks	which
"	移除	这	金发	假发	他	通过了	他的	手	通过	这	黑色的	锁	哪个

[ə'pɪrd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	under	it	.
出现	在下面	它	.

他摘下金色假发，用手抚摸着假发下露出的黑色头发。

" ['hɜːri] , ['piːtər] , ['ɔːrdər][poʊst] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæk] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ɪn]

"	Hurry	,	Peter	,	order	post	-	horses	and	pack	our	clothing	;	we	must	start	in
"	匆忙	,	彼得	,	命令	邮政	-	马匹	和	盒	我们的	衣服	;	我们	必须	开始	在

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

“彼得，快点，安排驿马，收拾好我们的衣服；我们必须在一个小时后出发。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [dɪ'skʌvərd] .

THE	CONSPIRACY	DISCOVERED	.
这	阴谋	发现	.

阴谋被揭露。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][læst] [gests] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [ˌbærə'nes] [diː]

The	festival	was	over	,	the	last	guests	had	taken	leave	of	Baroness	de
这	节日	曾是	超过	,	这	最后的	客人	有	已采取	离开	的	男爵夫人	德

[sɪmənɪ] ,

Simonie	,
西蒙妮	,

节日结束了，最后一批客人也告别了西蒙妮男爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['lækɪ] [wɜːr; wər]['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləslɪ] [θruː] [ðə; ði] ['empti]

and	the	servants	and	lackeys	were	gliding	noiselessly	through	the	empty
和	这	仆人	和	喽啰	是	滑翔	无声	通过	这	空的

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə] ,

rooms	to	extinguish	the	lights	in	the	chandeliers	and	candelabra	,
房间	到	熄灭	这	灯	在	这	吊灯	和	烛台	,

仆人和侍从们悄无声息地穿过空荡荡的房间，去熄灭吊灯和烛台上的灯光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊʃ] [ðə; ði] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	here	and	there	push	the	scattered	pieces	of	furniture	into	place	.
和	这里	和	那里	推	这	疏散	件	的	家具	进入	地方	.

然后把散落的家具零零散散地扶到合适的位置。

[ˌbærə'nes] [diː] [sɪmənɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

Baroness	de	Simonie	had	gone	to	her	boudoir	,
男爵夫人	德	西蒙妮	有	已消失	到	她	闺房	,

西蒙妮男爵夫人回到了她的闺房。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər]

but	though	it	was	late	at	night	she	seemed	to	feel	no	disposition	to	retire
但	尽管	它	曾是	晚的	在	夜晚	她	似乎	到	感觉	不	处置	到	退休

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

虽然已是深夜，但她似乎没有丝毫休息的意愿。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ;

nor	was	there	the	slightest	expression	of	weariness	on	her	beautiful	face	;
也不	曾是	那里	这	丝毫	表达	的	疲劳	在	她	美丽的	脸	;

她美丽的脸上没有一丝疲惫的神色；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] ['braɪtlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gests] ,

her	eyes	sparkled	as	brightly	as	they	had	just	flashed	upon	her	guests	,
她	眼睛	闪闪发光	作为	明亮地	作为	他们	有	只是	闪光灯	之上	她	客人	,

她的眼睛闪闪发光，就像刚才照耀她的客人时一样明亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	change	in	the	proud	carriage	of	her	head	,	or	of	the
和	那里	曾是	不	改变	在	这	自豪的	运输	的	她	头	,	或者	的	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

她那骄傲的头颅和高挑的身躯依然没有改变。

['slendər] ['fɪgjər] , [stɪl] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ['sætn] [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [ɪm'brɔɪdəd] [waɪt] [kɹeɪp] .

slender	figure	,	still	robed	in	white	satin	veiled	with	silver	-	embroidered	white	crêpe	.
苗条	数字	,	仍然	身着长袍	在	白色的	缎	含蓄	和	银	-	绣花	白色的	绉	.

身形纤细，仍身着白色缎子长袍，外罩银线刺绣的白色绉纱面纱。

[ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv]['daiəmənds] [stɪl] ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

The	diadem	of	diamonds	still	glittered	in	her	hair	,
这	冠冕	的	钻石	仍然	闪闪发光	在	她	头发	,

她头发上的钻石冠冕依然闪闪发光。

[ænd; ənd][klɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['brɪlɪənt] ['dʒɛmz] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber]

and	clasps	of	the	same	brilliant	gems	adorned	her	neck	and	her	bare
和	扣环	的	这	相同的	杰出的	宝石	装饰	她	脖子	和	她	裸

[waɪt] [ɑːrmz] .

white	arms	.
白色的	武器	.

她脖子上和裸露的白皙手臂上也佩戴着同样璀璨夺目的宝石饰品。

['mædəm] [diː] [sɪməni] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər]['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ]['heɪsti] ,

Madame	de	Simonie	was	pacing	up	and	down	her	boudoir	with	hasty	,
夫人	德	西蒙妮	曾是	踱步	向上	和	向下	她	闺房	和	仓促	,

[ɪm'petʃuəs] [steps] ;

impetuous	steps	;
浮躁	步骤	;

西蒙妮夫人迈着急促、冲动的步伐，在闺房里来回踱步；

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

her	whole	being	seemed	intensely	agitated	.
她	所有的	存在	似乎	强烈地	激动	.

她整个人似乎都极度激动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Sometimes	she	paused	at	the	door	to	listen	,
有时	她	暂停	在	这	门	到	听	,

有时她会停在门口倾听，

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['restləs] ['muːvmənt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl]

then	with	panting	breath	resumed	her	restless	movement	to	and	fro	,	while
然后	和	喘息	气息	恢复	她	不安	移动	到	和	弗	,	尽管

[hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps] ['mɜːmɜd] :

her	scarlet	lips	murmured	:
她	猩红	嘴唇	低声说道	:

然后她气喘吁吁地继续来回踱步，鲜红的嘴唇低声呢喃着：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [jet] .

"	He	does	not	come	yet	.
"	他	做	不是	来	然而	.

他还没来。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	extraordinary	must	have	happened	.
某物	非凡的	必须	有	发生	.

一定发生了什么非同寻常的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ?

Can	he	be	in	danger	?
能	他	是	在	危险	?

他会遇到危险吗?

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [ɪf] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wiːk] [wɜːr; wər][wʌns]['oʊvər] , [ðæt] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !

Oh	,	my	God	,	if	this	terrible	week	were	once	over	,	that	—	But	hush	!
哦	,	我的	上帝	,	如果	这	糟糕的	星期	是	一次	超过	,	那	—	但	嘘	!

我的天哪，如果这可怕的一周终于过去了，那——嘘!

[aɪ] [hɪr] ['futsteps] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

I	hear	footsteps	;	it	is	he	.
我	听到	脚步声	;	它	是	他	.

我听到脚步声；是他。

" ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənes] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

"	Springing	to	the	door	with	a	single	bound	like	a	lioness	,	she	tore	it	open	.
"	弹簧	到	这	门	和	一个	单身的	边界	喜欢	一个	母狮	,	她	撕裂	它	打开	.

她像母狮一样一跃而起，冲向门口，一把将门扯了开。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	it	you	,	father	?	"
"	是	它	你	,	父亲	?	"

“是您吗，父亲？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]

"	Yes	,	it	is	I	,	"	he	answered	,	entering	the	room	and	cautiously	locking	the
"	是的	,	它	是	我	,	"	他	回答	,	进入	这	房间	和	谨慎地	锁定	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

“是的，是我，”他回答道，走进房间，小心翼翼地将门锁上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['fɑːðər] !

"	Thank	heaven	that	you	are	here	,	father	!
"	感谢	天堂	那	你	是	这里	,	父亲	!

“感谢老天，您在这里，父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	she	sighed	,	with	an	air	of	relief	.
"	她	叹了口气	,	和	一个	空气	的	宽慰	.

她松了口气，一副如释重负的样子。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	What	?	"	he	asked	,	smiling	,
"	什么	?	"	他	问	,	微笑	,

“什么？”他笑着问。

" [hæz; həz][maɪ] ['liːənɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

"	has	my	Leonore	again	become	so	affectionate	a	daughter	that	she	is	anxious	about
"	有	我的	莱昂诺尔	再次	变得	所以	亲热	一个	女儿	那	她	是	焦虑的	关于

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] ?

her	father	if	he	is	suddenly	called	away	at	night	?
她	父亲	如果	他	是	突然	称为	离开	在	夜晚	?

“我的莱奥诺尔又变成这么孝顺的女儿了吗？如果她的父亲在夜里突然被叫走，她就会担心他？”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] — [hæv; həv]

For	you	have	been	anxious	about	me	—	about	me	and	no	one	else	—	have
为了	你	有	到过	焦虑的	关于	我	—	关于	我	和	不	一	别的	—	有

[juː; jʊ][nɑːt] ? "

you	not	?	"
你	不是	?	"

你们一直都为我忧虑，只为我忧虑，不是吗？

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] , " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	No	,	not	for	you	,	"	she	cried	impetuously	,	"	for	him	,	for	him	alone	.
"	不	,	不是	为了	你	,	"	她	哭	冲动地	,	"	为了	他	,	为了	他	独自的	.

“不，不是为了你，”她激动地喊道，“是为了他，只为了他。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] ,

Tell	me	that	he	is	not	in	danger	,
告诉	我	那	他	是	不是	在	危险	,

告诉我他没有危险。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

that	he	has	nothing	to	do	with	the	matter	on	whose	account	you	were	so
那	他	有	没有什么	到	做	和	这	事情	在	谁	帐户	你	是	所以

['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] ！ "

suddenly	called	away	!	"
突然	称为	离开	！	"

他跟你突然被叫走的那件事一点关系都没有！

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːənɔː(r)] .

"	I	swear	it	,	Leonore	.
"	我	发誓	它	,	莱昂诺尔	.

“我发誓，莱昂诺尔。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

But	,	my	child	,	the	impetuosity	of	your	passion	is	beginning	to	make	me
但	,	我的	孩子	,	这	冲动	的	你的	热情	是	开始	到	制作	我

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

但是，孩子，你这股冲动的热情开始让我感到不安。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [klɪr] ,

How	will	you	keep	your	head	clear	,
如何	将要	你	保持	你的	头	清除	,

你将如何保持头脑清醒?

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'petʃuəs] ['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [smoʊk] [mʌst; məst]

if	your	heart	is	burning	with	such	impetuous	fire	that	the	rising	smoke	must
如果	你的	心	是	燃烧	和	这样的	浮躁	火	那	这	上升	抽烟	必须

[bɪ'klaʊd] [jʊr; jər] [breɪn] ?

becloud	your	brain	?
蒙蔽	你的	脑	?

如果你的心中燃起熊熊烈火，以至于升腾的浓烟模糊了你的大脑?

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	have	allowed	you	to	give	yourself	the	amusement	of	love	,
我	有	允许	你	到	给	你自己	这	娱乐	的	爱	,

我允许你自娱自乐，享受爱情的乐趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [laɪf] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	must	not	make	a	serious	life	question	of	it	.	"
但	你	必须	不是	制作	一个	严肃的	生活	问题	的	它	.	"

但你千万不要把这件事看得太重，以至于影响到你的人生。

" [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɔːr][biː; bi] [nuː] - [bɔːrn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Yet	I	shall	either	perish	of	this	love	or	be	new	-	born	by	it	,	"	she	murmured	.
"	然而	我	将	任何一个	沦	的	这	爱	或者	是	新的	-	出生	经过	它	,	"	她	低声说道	.

“然而，我要么会因这份爱而毁灭，要么会因这份爱而重生，”她喃喃自语道。

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	let	us	not	talk	about	it	.
"	但	让	我们	不是	讲话	关于	它	.

但我们还是不要谈论这件事吧。

[tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [waɪ] [juː; jʊ][left] [ðə; ði][bɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "

Tell	me	first	why	you	left	the	ball	so	suddenly	?	"
告诉	我	第一的	为什么	你	左边	这	球	所以	突然	?	"

首先告诉我，你为什么突然把球扔在一边?

" ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Urgent	business	,	my	child	.
"	紧迫的	商业	,	我的	孩子	.

“有急事，孩子。”

[ðə; ði] ['empərər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] . "

The	emperor	sent	for	me	to	come	to	Schönbrunn	.	"
这	皇帝	发送	为了	我	到	来	到	美泉宫	.	"

皇帝召我去美泉宫。

" [ðə; ði] ['empərər] !

"	The	emperor	!
"	这	皇帝	!

“皇帝！”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

What	did	he	want	of	you	?	"
什么	做过	他	想	的	你	?	"

他想从你这里得到什么?

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , ['liːənɔː(r)] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [huː] [siːks] [ðə; ði]

"	There	is	something	to	be	discovered	,	Leonore	—	a	murderer	who	seeks	the
"	那里	是	某物	到	是	发现	,	莱昂诺尔	—	一个	凶手	WHO	寻找	这

['ɛmpɝɝz] [laɪf] . "

emperor's	life	.	"
皇帝的	生活	.	"

“莱奥诺拉，有些事情需要发现——有个凶手想要谋害皇帝。”

" [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

"	A	murderer	!
"	一个	凶手	!

“一个杀人犯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃudəriŋ] ; " [maɪ][gɑːd] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi] ! "

"	she	said	,	shuddering	;	"	my	God	,	suppose	it	should	be	he	!	"
"	她	说	,	颤抖	;	"	我的	上帝	,	认为	它	应该	是	他	!	"

她颤抖着说：“我的天哪，万一真是他呢！”

" [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	emperor	has	received	an	anonymous	letter	from	Hungary	,	in	which	he
"	这	皇帝	有	已收到	一个	匿名的	信	从	匈牙利	,	在	哪个	他

[ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,

is	informed	that	,
是	知情的	那	,

皇帝收到了一封来自匈牙利的匿名信，信中告知他：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

during	the	course	of	the	next	week	,
期间	这	课程	的	这	下一个	星期	,

在接下来的一周里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] . [[diː]] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs]

a	young	man	will	come	to	Schönbrunn	to	murder	him	.	[	D	]	I	suppose	that	this
一个	年轻的	男人	将要	来	到	美泉宫	到	谋杀	他	.	[	D	]	我	认为	那	这

[kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] - [kɔːrt] [æt; ət][toʊtɪs] .

comes	directly	from	the	Emperor	Francis	'	court	at	Totis	.
来	直接地	从	这	皇帝	弗朗西斯	-	法庭	在	托蒂斯	.

一个年轻人将来到美泉宫谋杀他。[D] 我想这直接来自托蒂斯的弗朗茨皇帝的宫廷。

[sʌm; səm][fə'nætɪk][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə]['mɜːrdər]

Some	fanatic	has	told	the	Emperor	Francis	that	he	will	go	there	to	murder
一些	狂热分子	有	讲述	这	皇帝	弗朗西斯	那	他	将要	去	那里	到	谋杀

[hɪz; ɪz] [heitid] [foʊ] ,

his	hated	foe	,
他的	憎恨	敌人	,

有狂热分子告诉弗朗茨皇帝，他将前往那里谋杀他憎恨的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['empərər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
and **the** **kind** **-** **hearted** **emperor** **,** **in** **his** **magnanimity** **has** **sent** **this** **warning** **to**
和 这 种类 - 心地 皇帝 , 在 他的 海量 有 发送 这 警告 到
[nə'poʊliən] . "
Napoleon **.** **"**
拿破仑 . "

仁慈的皇帝出于宽宏大量，向拿破仑发出了这一警告。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][toʊtɪs] , " [sed] ['liːənɔː(r)] , ['tremblɪŋ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" **And** **he** **was** **in** **Totis** **,** **"** **said** **Leonore** **,** **trembling** **,** **under** **her** **breath** **,**
" 和 他 曾是 在 托蒂斯 , " 说 莱昂诺尔 , 发抖 , 在下面 她 气息 ,

“他当时在托蒂斯，”莱奥诺尔颤抖着低声说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [wʊd] ['hæpən] . "
" **and** **he** **told** **me** **that** **in** **a** **week** **something** **decisive** **would** **happen** **.** **"**
" 和 他 讲述 我 那 在 一个 星期 某物 决定性 会 发生 . "

“他告诉我，一周之内会发生一件决定性的事情。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , ['liːənɔː(r)] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" **You** **are** **silent** **,** **Leonore** **?** **"** **asked** **her** **father** **.**
" 你 是 沉默的 , 莱昂诺尔 ? " 问 她 父亲 .

“莱昂诺尔，你沉默不语吗？”她父亲问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" **Have** **you** **nothing** **to** **tell** **me** **?**
" 有 你 没有什么 到 告诉 我 ?

你没什么要跟我说的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] ['revəri] ; [ə; eɪ][boʊld] , ['rezəluːt] ['faɪər] [ə'gen] [flæʃt] [ɪn]
" **She** **started** **from** **her** **sorrowful** **reverie** **;** **a** **bold** **,** **resolute** **fire** **again** **flashed** **in**
" 她 开始 从 她 悲伤 遐想 ; 一个 大胆的 , 坚决 火 再次 闪光灯 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

她从悲伤的沉思中回过神来；眼中再次闪过一丝勇敢、坚定的光芒。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **have** **many** **things** **to** **tell** **you** **,** **many** **important** **things** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我 有 许多 事物 到 告诉 你 , 许多 重要的 事物 , " 她 回复 .

“我有很多事要告诉你，很多重要的事情，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ən'les] [juː; jʊ][fɜːrst] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] . "
" **But** **I** **will** **not** **utter** **a** **single** **word** **unless** **you** **first** **take** **an** **oath** **.** **"**
" 但 我 将要 不是 说出 一个 单身的 单词 除非 你 第一的 拿 一个 誓言 . "

“但是，除非你先发誓，否则我一个字也不会说。”

" [wʌt] [oʊθ] ? "
" **What** **oath** **?** **"**
" 什么 誓言 ? "

“什么誓言？”

" [ðə; ði] [oʊθ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['mɜːrdər] [nə'poʊliən] ,
" **The** **oath** **that** **,** **if** **it** **is** **Kolbielsky** **who** **comes** **to** **murder** **Napoleon** **,**
" 这 誓言 那 , 如果 它 是 - WHO 来 到 谋杀 拿破仑 ,

“誓言是，如果科尔别尔斯基来刺杀拿破仑，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] . "
you **will** **warn** **him** **and** **let** **him** **escape** **.** **"**
你 将要 警告 他 和 让 他 逃脱 . "

你会警告他，然后放他逃走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] , [sɪns] [ðə; ðɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] ,
" But how am I to warn him in advance , since the probability is that ,
" 但 如何 是 我 到 警告 他 在 进步 , 自从 这 可能性 是 那 ,

“但我该如何提前警告他呢？因为很有可能……”

[ɪf] [aɪ] ['riːəli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] . "
if I really catch him , it will be at the moment of the deed . "
如果 我 真的 抓住 他 , 它 将要 是 在 这 片刻 的 这 契据 . "

如果我真的抓到他，那一定是在他作案的那一刻。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . "
" Well , then , you will let him escape at that moment , if it is Kolbielsky . "
" 出色地 , 然后 , 你 将要 让 他 逃脱 在 那 片刻 , 如果 它 是 - . "

“那么，如果他真是科尔别尔斯基，你就放他走吧。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['liːənɔː(r)] !
" But that is impossible , Leonore !
" 但 那 是 不可能的 , 莱昂诺尔 !

“但这不可能，莱昂诺尔！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
You will understand yourself that it is impossible . "
你 将要 理解 你自己 那 它 是 不可能的 . "

你很快就会明白，这是不可能的。

" [wel] , [ðen] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ]
" Well , then , do as you choose , but do not ask me to communicate my
" 出色地 , 然后 , 做 作为 你 选择 , 但 做 不是 问 我 到 交流 我的
[dɪs'kʌvəriz] .
discoveries .
发现 .

“好吧，那就随你便吧，但不要要求我分享我的发现。”

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [fiːl] ['taɪərd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Good - night , father ; I feel tired , I will go to sleep .
好的 - 夜晚 , 父亲 ; 我 感觉 疲劳的 , 我 将要 去 到 睡觉 .

晚安，父亲；我累了，我要去睡觉了。

" ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" Passing her father , she approached the door .
" 通过 她 父亲 , 她 接近 这 门 .

她经过父亲身边，走向门口。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
But just as she was about to open it ,
但 只是 作为 她 曾是 关于 到 打开 它 ,

但就在她即将打开它的时候，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
he laid his hand on her arm and stopped her .
他 铺设 他的 手 在 她 手臂 和 停止 她 .

他把手放在她的胳膊上，阻止了她。

" ['stʌbərn] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Stubborn girl , " he said , smiling ,
" 固执的 女孩 , " 他 说 , 微笑 ,

“真是个倔强的女孩，”他笑着说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" I see that your will must be obeyed to induce you to speak .
" 我 看 那 你的 将要 必须 是 服从 到 诱导 你 到 说话 .

“我明白，必须服从你的意愿才能让你开口说话。”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [swer] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]['mɜːrdər] [nə'poʊliən] [ɪz]['bærən]
Well , then , I swear that , if the person who comes to murder Napoleon is Baron
出色地 , 然后 , 我 发誓 那 , 如果 这 人 WHO 来 到 谋杀 拿破仑 是 男爵
[vɑːn] - ,
von Kolbielsky ,
冯 - ,

那么，我发誓，如果来刺杀拿破仑的人是科尔别尔斯基男爵，

[aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . "
I will let him escape if he falls into my hands . "
我 将要 让 他 逃脱 如果 他 瀑布 进入 我的 双手 . "

如果他落入我手中，我会放他走。

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meməri] . "
" Swear it by my mother's spirit and memory . "
" 发誓 它 经过 我的 母亲的 精神 和 记忆 . "

“以我母亲的灵魂和记忆起誓。”

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['meməri] .
" I swear it by your mother's spirit and memory .
" 我 发誓 它 经过 你的 母亲的 精神 和 记忆 .

我以你母亲的灵魂和记忆发誓。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['liːənɔː(r)] , [spiːk] .
But now , Leonore , speak .
但 现在 , 莱昂诺尔 , 说话 .

但现在，莱昂诺尔，请说话。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "
Have you really discovered a conspiracy ? "
有 你 真的 发现 一个 阴谋 ? "

你真的发现了阴谋吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,
" Yes , I have discovered a conspiracy , and , thank heaven ,
" 是的 , 我 有 发现 一个 阴谋 , 和 , 感谢 天堂 ,

“是的，我发现了一个阴谋，谢天谢地，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;
I can tell you everything — the names of all the conspirators ;
我 能 告诉 你 一切 — 这 姓名 的 全部 这 阴谋者 ;

我可以告诉你一切——所有同谋者的名字；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kreɪzi] ,
for he is not among them — he has nothing to do with this crazy ,
为了 他 是 不是 之中 他们 — 他 有 没有什么 到 做 和 这 疯狂的 ,
['rekləs] [ə'fer] .
reckless affair .
鲁莽 事务 .

因为他不属于他们——他与这件疯狂、鲁莽的事情没有任何关系。

['fɑːðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [nə'poʊliən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kən'spɪrəsi] [ɪg'zɪsts] ,
Father , you can tell Napoleon that a widespread conspiracy exists ,
父亲 , 你 能 告诉 拿破仑 那 一个 广泛 阴谋 存在 ,

父亲，您可以告诉拿破仑，存在一个广泛的阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz] ['nuːmərəs] [əd'hɪərənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .
and that it even has numerous adherents in his own army .
和 那 它 甚至 有 很多的 信徒 在 他的 自己的 军队 .

甚至在他的军队中也有许多信徒。

[ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

The	most	aristocratic	members	of	it	were	present	at	my	entertainment	and
这	最多	贵族	成员	的	它	是	展示	在	我的	娱乐	和

[held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .

held	a	consultation	here	.
握住	一个	咨询	这里	.

它中最显赫的成员出席了我的招待会，并在这里举行了一次磋商。

['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Colonel	Mariage	,	as	you	know	,
上校	婚姻	,	作为	你	知道	,

马里亚格上校，如您所知，

[hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

had	begged	me	to	give	him	and	his	friends	a	room	where	they	could
有	乞求	我	到	给	他	和	他的	朋友们	一个	房间	在哪里	他们	可以

[tɔːk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . "

talk	undisturbed	.	"
讲话	未受干扰	.	"

他曾恳求我给他和他的朋友们提供一个房间，让他们可以不受打扰地交谈。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	gave	him	the	little	red	drawing	-	room	didn't	you	?	"
"	和	你	给予	他	这	小的	红色的	绘画	-	房间	没有	你	?	"

“你把那间红色的小客厅给了他，对吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['buːdwɑːr] .

I	gave	them	the	little	red	drawing	-	room	,	which	is	reached	from	this	boudoir	.
我	给予	他们	这	小的	红色的	绘画	-	房间	,	哪个	是	达到	从	这	闺房	.

我把那间红色的小客厅给了他们，从这间闺房就能进去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] . "

I	was	in	the	niche	and	heard	all	.	"
我	曾是	在	这	小众市场	和	听到	全部	.	"

我当时就在那个壁龛里，把一切都听到了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]

"	So	it	is	really	an	actual	conspiracy	?	"	asked	her	father	,	with	a	happy
"	所以	它	是	真的	一个	实际的	阴谋	?	"	问	她	父亲	,	和	一个	快乐的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“所以这真的是一场阴谋吗？”她父亲笑着问道。

" ['riːəli] [æn; ən]['æktʃuəl] [kən'spɪrəsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['greɪvli] , " [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][wɔːrn][ðə; ði]

"	Really	an	actual	conspiracy	,	"	she	repeated	gravely	,	"	and	unless	you	warn	the
"	真的	一个	实际的	阴谋	,	"	她	重复	严重地	,	"	和	除非	你	警告	这

['empərər] [nə'poʊliən] ,

Emperor	Napoleon	,
皇帝	拿破仑	,

“这真是一场彻头彻尾的阴谋，”她严肃地重复道，“除非你警告拿破仑皇帝，

[ən'les] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

unless	you	save	him	,	he	will	be	a	lost	man	within	a	week	,
除非	你	节省	他	,	他	将要	是	一个	丢失的	男人	之内	一个	星期	,

如果你不救他，不出一个星期他就会彻底完蛋。

['i:v(ə)n] [if] [ðæt] ['mɜ:dɜ-ɜ-z] ['dægər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] . "

even	if	that	murderer's	dagger	should	not	strike	him	.	"
甚至	如果	那	凶手的	匕首	应该	不是	罢工	他	.	"

即使凶手的匕首没有刺中他。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz] ['mɑ:rvələs] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

"	That	is	splendid	,	that	is	marvelous	,	"	cried	her	father	.
"	那	是	灿烂	,	那	是	奇妙	,	"	哭	她	父亲	.

“太棒了，太神奇了！”她父亲喊道。

" ['li:ənɔ:(r)] , [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ri:əli] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [goʊl] .

"	Leonore	,	this	time	we	shall	really	attain	our	goal	.
"	莱昂诺尔	,	这	时间	我们	将	真的	达到	我们的	目标	.

“莱昂诺尔，这一次我们一定能实现我们的目标。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] .

We	shall	be	rich	.
我们	将	是	富有的	.

我们将变得富有。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['dʒenərəs] ; [hi:; hi] [lʌvz] [laɪf] .

The	emperor	is	generous	;	he	loves	life	.
这	皇帝	是	慷慨的	;	他	爱	生活	.

皇帝慷慨大方，热爱生命。

[aɪ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	set	a	high	price	upon	it	.
我	将要	放	一个	高的	价格	之上	它	.

我会给它标高价。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] - [hed] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

By	heaven	,	the	Cæsar's	head	is	well	worth	four	hundred	thousand	francs	!
经过	天堂	,	这	-	头	是	出色地	值得	四	百	千	法郎	!

天哪，凯撒的头颅值四十万法郎！

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] .

I	will	ask	them	,	and	I	shall	receive	.
我	将要	问	他们	,	和	我	将	收到	.

我会向他们询问，并且一定会得到答复。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][men] . "

We	shall	be	rich	enough	to	do	without	and	be	independent	of	men	.	"
我们	将	是	富有的	足够的	到	做	没有	和	是	独立的	的	男人	.	"

我们将足够富有，可以不需要任何人，并且独立于他人。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] , " ['mɜ:mɜ-d] ['li:ənɔ:(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm]

"	And	I	shall	be	free	,	"	murmured	Leonore	,	with	a	flash	of	enthusiasm
"	和	我	将	是	自由的	,	"	低声说道	莱昂诺尔	,	和	一个	闪光	的	热情

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

upon	her	beautiful	face	.
之上	她	美丽的	脸	.

“我将会获得自由，”莱奥诺尔喃喃自语，美丽的脸上闪过一丝兴奋。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] , ['fɑ:ðər] ,

"	You	will	not	forget	,	father	,
"	你	将要	不是	忘记	,	父亲	,

“父亲，您不会忘记的。”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['lɪbərti] [ɪf] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

that	you	promised	to	give	me	my	liberty	if	I	helped	you	to	become	rich	.
那	你	承诺	到	给	我	我的	自由	如果	我	帮助	你	到	变得	富有的	.

你曾承诺，如果我帮助你致富，就给我自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ]

You	will	not	forget	that	you	are	to	permit	me	to	escape	,	with	the	man	I
你	将要	不是	忘记	那	你	是	到	允许	我	到	逃脱	,	和	这	男人	我

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你不会忘记，你必须允许我和我心爱的人一起逃走。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːls] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] ,

from	this	false	,	pitiful	world	,	and	fly	with	him	to	some	remote	,
从	这	错误的	,	可怜	世界	,	和	飞	和	他	到	一些	偏僻的	,

[sɪˈkluːdɪd] [nʊk] ,

secluded	nook	,
僻	角落	,

离开这个虚假、可悲的世界，和他一起飞到某个偏僻、隐秘的角落。

[wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌem ˈiː] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪˈtreɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][sɪn]

where	no	one	knows	me	—	no	one	can	betray	to	him	the	shame	and	sin
在哪里	不	一	知道	我	—	不	一	能	背叛	到	他	这	耻辱	和	罪

[ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] .

of	my	past	life	.
的	我的	过去的	生活	.

在那里，没有人认识我——没有人能向他揭露我过去生活中的耻辱和罪孽。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈfɑːðər] ,

And	above	all	,	father	,
和	多于	全部	,	父亲	,

最重要的是，父亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɑːləmli] [swɔːrn][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər]

you	will	not	forget	that	you	have	solemnly	sworn	to	reveal	nothing	of	my	former
你	将要	不是	忘记	那	你	有	庄严地	宣誓	到	揭示	没有什么	的	我的	以前的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

你不会忘记你曾郑重发誓，绝不会泄露我过去的一切。

[nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [səˈspekt] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] — "

not	to	let	him	suspect	who	I	am	,	and	—	"
不是	到	让	他	怀疑	WHO	我	是	,	和	—	"

不能让他怀疑我的身份，而且——”

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] , [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Who	and	what	your	father	is	,	you	wanted	to	say	,	"	he	interrupted	.
"	WHO	和	什么	你的	父亲	是	,	你	通缉	到	说	,	"	他	中断	.

“你想问的是，你的父亲是谁，是什么样的人？”他打断道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈembər] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I	will	remember	and	not	disclose	our	little	secrets	to	him	.
"	是的	,	我	将要	记住	和	不是	透露	我们的	小的	秘密	到	他	.

“是的，我会记住，不会把我们的小秘密告诉他。”

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈbærən][vɑːn] - [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi]

The	virtuous	Baron	von	Kolbielsky	would	certainly	be	very	much	astonished	if	he
这	有德行的	男爵	冯	-	会	当然	是	非常	很多	惊讶	如果	他

[meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmeɪdʒər] - [ˈdəjməj][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]

made	the	discovery	that	your	major	-	domo	has	the	honor	of	being	your	father
制成	这	发现	那	你的	主要的	-	家政	有	这	荣誉	的	存在	你的	父亲

,

,
,

如果品德高尚的科尔别尔斯基男爵发现你的管家竟然是你的父亲，他一定会非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌbærə'nes] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

and	that	the	father	of	the	proud	baroness	is	no	other	than	the	well	-	known
和	那	这	父亲	的	这	自豪的	男爵夫人	是	不	其他	比	这	出色地	-	已知

[spaɪ] [ʃʌlmaɪstɚ] ,

spy	Schulmeister	,
间谍	舒尔迈斯特	,

而这位骄傲的女男爵的父亲不是别人，正是鼎鼎大名的间谍舒尔迈斯特。

[huː] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [soʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

who	has	rendered	the	Emperor	Napoleon	so	many	useful	services	,
WHO	有	渲染	这	皇帝	拿破仑	所以	许多	有用	服务	,

他曾为拿破仑皇帝提供过许多有用的服务，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] - [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

and	whose	name	Kolbielsky	has	so	often	mentioned	in	my	presence	with
和	谁	姓名	-	有	所以	经常	提及	在	我的	在场	和

['skɔːnf(ə)l][ˌeksi'kreiʃən] .

scornful	execration	.
轻蔑的	念咒	.

科尔别尔斯基曾多次当着我的面，带着轻蔑的口吻提起他的名字。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] .

No	,	he	must	not	learn	all	this	.
不	,	他	必须	不是	学习	全部	这	.

不，他不能知道这些。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr][pæst] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

We	will	conceal	our	past	,	we	will	begin	a	new	life	,
我们	将要	隐藏	我们的	过去的	,	我们	将要	开始	一个	新的	生活	,

我们将掩盖过去，开始新的生活。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

and	since	we	shall	then	be	rich	enough	,
和	自从	我们	将	然后	是	富有的	足够的	,

而那时我们将足够富有，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

it	will	not	be	difficult	for	us	to	remain	noble	and	virtuous	.
它	将要	不是	是	难的	为了	我们	到	保持	高贵	和	有德行的	.

我们保持高尚品德并不难。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

But	now	,	my	Leonore	,	tell	me	exactly	and	in	detail	everything	you	know	.
但	现在	,	我的	莱昂诺尔	,	告诉	我	确切地	和	在	细节	一切	你	知道	.

但是现在，我的莱昂诺尔，请你详细地告诉我你所知道的一切。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'væn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][moʊst]

let	us	sit	down	on	this	divan	and	allow	me	to	note	at	once	the	most
让	我们	坐	向下	在	这	迪万	和	允许	我	到	笔记	在	一次	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

important	points	in	your	story	,
重要的	积分	在	你的	故事	,

我们请坐在沙发上，让我立刻记下你故事中最重要的几点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [neɪmz] . "

and	especially	the	names	.	"
和	尤其	这	姓名	.	"

尤其是名字。

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] !
" Then listen , father !
" 然后 听 , 父亲 !

“那么，听我说，父亲！”

['θɜːrzdeɪ] [nekst][ðə; ði] ['empərər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] . "
Thursday next the emperor is to be carried away by force . "
周四 下一个 这 皇帝 是 到 是 携带 离开 经过 力量 . "

下周四，皇帝将被强行带走。

" ['kærid] [ə'weɪ] — [wer] ? " [æskt] [ʃʌlmaɪstɚ] , ['smaɪlɪŋ] .
" Carried away — where ? " asked Schulmeister , smiling .
" 携带 离开 — 在哪里 ? " 问 舒尔迈斯特 , 微笑 .

“被带走了——去哪儿了？”舒尔迈斯特笑着问道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
" To some desolate island in the ocean .
" 到 一些 荒凉 岛 在 这 海洋 .

“去往海洋中某个荒凉的岛屿。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ; [dəunt][let][ˌem 'iː] [æn'tɪsɪpeɪt] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['regjələr]
But do not interrupt me ; don't let me anticipate , but relate everything in regular
但 做 不是 打断 我 ; 不 让 我 预料 , 但 涉及 一切 在 常规的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

但请不要打断我；不要让我抢先说，请按正常顺序把事情都说完。

[soʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][noʊt] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .
So listen and note what is necessary .
所以 听 和 笔记 什么 是 必要的 .

所以要仔细聆听，并记下需要注意的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
There is a conspiracy which has its members in the French army ,
那里 是 一个 阴谋 哪个 有 它是 成员 在 这 法语 军队 ,

有一个阴谋集团，其成员遍布法国军队。

[ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [naʊ] [ɪn] [viˈenə] , [neɪ] ,
in the garrison now in Vienna , nay ,
在 这 驻军 现在 在 维也纳 , 不 ,

现在驻扎在维也纳的驻军中，不，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] ,
even among those who are in the closest attendance upon the emperor ,
甚至 之中 那些 WHO 是 在 这 最接近 出席 之上 这 皇帝 ,

即使是那些最亲近皇帝的侍从，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ɔːl][ðə; ði] ['mælkəntent] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv] [nə'poʊliən]
and which unites all the malcontents in France with the foes of Napoleon
和 哪个 联合 全部 这 不满分子 在 法国 和 这 敌人 的 拿破仑
[θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊrəp] .
throughout all Europe .
自始至终 全部 欧洲 .

它将法国所有不满分子与全欧洲的拿破仑之敌团结在一起。

['heligəulænd][ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [θruː'aʊt]
Heligoland is the meeting - place for the envoys of the conspirators throughout
黑尔戈兰岛 是 这 会议 - 地方 为了 这 使节 的 这 阴谋者 自始至终
['jʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

黑尔戈兰岛是欧洲各地阴谋者使者的会面地点；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ['ɔ:lweɪz] [ə'semblz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] ,

there	the	central	committee	always	assembles	at	certain	times	,
那里	这	中央	委员会	总是	组装	在	肯定	时代	,

中央委员会总是在特定时间在那里召开会议。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] [kən'spɪərətəz] ['ɪʃu:z] [ɪts]

and	from	there	by	confidential	messengers	and	fellow	conspirators	issues	its
和	从	那里	经过	机密的	信使	和	同伴	阴谋者	问题	它是

[kə'mændz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ;

commands	and	directions	to	the	members	in	all	places	;
命令	和	方向	到	这	成员	在	全部	地方	;

然后通过秘密信使和同谋者向各地成员发布命令和指示；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['di:poʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪlətəri] ['stɔrz] .

there	is	the	depot	of	the	arms	,	ammunition	,	and	other	military	stores	.
那里	是	这	仓库	的	这	武器	,	弹药	,	和	其他	军队	商店	.

那里是武器、弹药和其他军需品的仓库。

['ðɪðər] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['bæθərst] ; [speɪn] , ['dʒen(ə)rəl][bæn'dɑ:ri:] ,

Thither	England	has	sent	General	Bathurst	;	Spain	,	General	Bandari	,
那里	英格兰	有	发送	一般的	巴瑟斯特	;	西班牙	,	一般的	班达里	,

英国派出了巴瑟斯特将军；西班牙派出了班达里将军。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['dʒen(ə)rəl]['nu:dʒənt] , [ðə; ði]

for	consultation	and	agreement	with	the	Austrian	General	Nugent	,	the
为了	咨询	和	协议	和	这	奥地利	一般的	努金特	,	这

['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [dɛmɪdɔf] ,

Russian	General	Demidoff	,
俄语	一般的	德米多夫	,

经与奥地利将军努根特、俄国将军德米多夫协商并达成一致，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bærən][vɑ:n] - , [hu:] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

and	a	certain	Baron	von	Moudenfels	,	who	has	apparently	played	a	prominent
和	一个	肯定	男爵	冯	-	,	WHO	有	显然	玩	一个	著名的

[pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

part	in	all	these	negotiations	,
部分	在	全部	这些	谈判	,

还有一位名叫冯·穆登费尔斯的男爵，他显然在所有这些谈判中都发挥了重要作用。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [hændz][ɔ:l][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θredz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] - [brænʧt] [kən'spɪrəsi] [mi:t]

and	in	whose	hands	all	the	single	threads	of	this	many	-	branched	conspiracy	meet
和	在	谁	双手	全部	这	单身的	线程	的	这	许多	-	分支	阴谋	见面

.

:

.

而这一切错综复杂的阴谋，最终都掌握在了他手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn] [wɪʧ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]

There	was	devised	and	arranged	the	plan	which	is	now	to	be	executed
那里	曾是	设计	和	安排	这	计划	哪个	是	现在	到	是	执行

[ænd; ənd][ɪn] [wɪʧ] ['bærən][vɑ:n] - [pleɪz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] . "

and	in	which	Baron	von	Moudenfels	plays	the	most	important	part	.	"
和	在	哪个	男爵	冯	-	演出	这	最多	重要的	部分	.	"

计划已经制定并安排妥当，现在即将执行，而冯·穆登费尔斯男爵在其中扮演着最重要的角色。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['bærən][vɑ:n] - ? " [æskt] [ʃʌlmaɪstɚ] .

"	Do	you	know	this	Baron	von	Moudenfels	?	"	asked	Schulmeister	.
"	做	你	知道	这	男爵	冯	-	?	"	问	舒尔迈斯特	.

“你认识冯·莫登费尔斯男爵吗？”舒尔迈斯特问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	Was	he	at	your	entertainment	this	evening	?
"	曾是	他	在	你的	娱乐	这	晚上	?

他今晚来参加你们的娱乐活动了吗?

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	saw	several	gentlemen	who	were	strangers	to	me	,
我	锯	一些	先生们	WHO	是	陌生人	到	我	,

我看到几位我不认识的男士，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

and	whose	names	I	was	going	to	ask	you	,	when	I	was	called	away	.
和	谁	姓名	我	曾是	去	到	问	你	,	什么时候	我	曾是	称为	离开	.

我正要问你他们的名字，却被叫走了。

[wʌz; wəz]['bærən][vɑːn] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "

Was	Baron	von	Moudenfels	among	them	?	"
曾是	男爵	冯	-	之中	他们	?	"

冯·穆登费尔斯男爵也在其中吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['bærən][vɑːn]

"	No	,	father	,	he	was	not	among	them	,	and	I	do	not	know	Baron	von
"	不	,	父亲	,	他	曾是	不是	之中	他们	,	和	我	做	不是	知道	男爵	冯

- [æt; ət][ɔːl] .

Moudenfels	at	all	.
-	在	全部	.

“不，父亲，他不在其中，而且我根本不认识冯·穆登费尔斯男爵。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

According	to	the	descriptions	which	I	heard	of	him	this	evening	,
根据	到	这	描述	哪个	我	听到	的	他	这	晚上	,

根据我今晚听到的关于他的描述，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,

he	is	a	man	already	advanced	in	years	,
他	是	一个	男人	已经	先进的	在	年	,

他是一位年事已高的老人。

[bʌt; bət] [huːz] ['juːθfl] ['vɪgər][ænd; ənd]['enərdʒi][wɜːr; wər] [ɪk'strævəgəntli] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

but	whose	youthful	vigor	and	energy	were	extravagantly	praised	and	admired	.
但	谁	青春	活力	和	活力	是	奢侈地	赞扬	和	钦佩	.

但他的青春活力和精力却受到了极大的赞扬和钦佩。

['bærən][vɑːn] - [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ,

Baron	von	Moudenfels	has	been	the	originator	and	director	of	the	whole	plan	,
男爵	冯	-	有	到过	这	鼻祖	和	导演	的	这	所有的	计划	,

冯·穆登费尔斯男爵是整个计划的发起人和负责人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	has	been	engaged	for	months	in	making	preparations	for	its	execution	.
和	有	到过	已订婚的	为了	几个月	在	制作	准备工作	为了	它是	执行	.

并已为此准备了数月之久。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] !

Listen	to	the	rest	of	my	story	!
听	到	这	休息	的	我的	故事	!

请听我的故事继续!

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði][plɑːt][mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

On	Thursday	the	plot	must	be	put	into	action	.
在	周四	这	阴谋	必须	是	放	进入	行动	.

计划必须在周四付诸实施。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

On	that	day	the	emperor	will	take	a	ride	in	the	afternoon	,	as	he	always	does	.
在	那	天	这	皇帝	将要	拿	一个	骑	在	这	下午	,	作为	他	总是	做	.

那天下午，皇帝将像往常一样乘车游览。

[ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

If	,	by	chance	,	he	should	show	no	disposition	to	do	so	,
如果	,	经过	机会	,	他	应该	展示	不	处置	到	做	所以	,

如果他碰巧没有表现出这样做的意愿，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] ,

they	will	induce	him	by	some	means	,
他们	将要	诱导	他	经过	一些	方法	,

他们会用某种方法引诱他，

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['ʃøːnbrʊn] .

and	will	persuade	him	to	go	to	the	woods	near	Schönbrunn	.
和	将要	说服	他	到	去	到	这	树林	靠近	美泉宫	.

并会劝说他去美泉宫附近的树林。

[ðə; ði] ['empərər] [laɪks] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['ʃeɪdi] [pæðz] ,

The	emperor	likes	to	dismount	there	and	stroll	along	the	lovely	,	shady	paths	,
这	皇帝	点赞	到	下马	那里	和	漫步	沿着	这	迷人的	,	阴凉	路径	,

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

talking	with	his	generals	.
说	和	他的	将军们	.

皇帝喜欢在那里下马，沿着美丽的林荫小道漫步，与他的将军们交谈。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt]

To	his	surprise	he	will	find	a	most	charming	little	hut	which	he	has	not
到	他的	惊喜	他	将要	寻找	一个	最多	迷人	小的	小屋	哪个	他	有	不是

[siːn] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'rektid] ['oʊnli] [ðə; ði] ['priːviəs]

seen	before	—	for	the	very	good	reason	that	it	was	erected	only	the	previous
已见	前	—	为了	这	非常	好的	原因	那	它	曾是	竖立	仅有的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

令他惊讶的是，他发现了一间非常迷人的小屋，这是他以前从未见过的——原因很简单，因为它是前一天才搭建起来的。

[ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz] [ɪz] [wel] - [noʊn] , [ɪz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	emperor	,	as	is	well	-	known	,	is	curious	,	and	he	will	go	to	it	.
这	皇帝	,	作为	是	出色地	-	已知	,	是	好奇的	,	和	他	将要	去	到	它	.

众所周知，皇帝生性好奇，他一定会去看看。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [swiːt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

The	conspirators	—	and	his	entire	suite	is	composed	of	them	—	the
这	阴谋者	—	和	他的	全部的	套房	是	由	的	他们	—	这

[kən'spɪərətəz] [wɪl] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

conspirators	will	propose	going	in	.
阴谋者	将要	提出	去	在	.

阴谋者们——他的整个团队都是由他们组成的——阴谋者们会提议进去。

[ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .

A	French	song	,	the	signal	that	everything	is	ready	,	will	be	heard	within	.
一个	法语	歌曲	,	这	信号	那	一切	是	准备好	,	将要	是	听到	之内	.

屋内将响起一首法国歌曲，那是万事俱备的信号。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] ['entər] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

The	emperor	will	enter	,	his	companions	will	follow	.
这	皇帝	将要	进入	,	他的	同伴	将要	跟随	.

皇帝将入场，他的随从将随后入场。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:rmd] [kən'spɪərətəz] [wɪl] [bi:; bi] ['steɪʃənd] , [hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

Inside	**the**	**hut**	**armed**	**conspirators**	**will**	**be**	**stationed**	**,**	**who**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**
里面	这	小屋	武装	阴谋者	将要	是	驻	,	WHO	,	作为	很快	作为	这

['empərər] ['entərz] ,

emperor	**enters**	**,**
皇帝	进入	,

小屋内将驻守着武装的阴谋者，他们一旦皇帝进入，

[wɪl] [si:z] [ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər]

will	**seize**	**and**	**gag**	**him**	**,**	**bind**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**and**	**thus**	**render**
将要	抢占	和	插科打诨	他	,	绑定	他	手	和	脚	,	和	因此	使成为

[hɪm; ɪm] ['hɑ:rmləs] .

him	**harmless**	**.**
他	无害	.

将会抓住他，堵住他的嘴，捆绑他的手脚，使他失去伤害能力。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['lɛjɔɪn] ,

Then	**one**	**of**	**the**	**party**	**who**	**entered**	**with**	**the**	**emperor**	**,**	**Colonel**	**Lejeune**	**,**
然后	一	的	这	派对	WHO	进入	和	这	皇帝	,	上校	勒琼	,

然后，随皇帝入场的其中一人，勒琼上校，

[hu:z] ['fɪgjər] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

whose	**figure**	**is**	**exactly**	**like**	**his**	**,**
谁	数字	是	确切地	喜欢	他的	,

他的身材和他一模一样，

[wɪl] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] , [ænd; ənd] , ['dɔniŋ]

will	**put**	**on**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**made**	**precisely**	**like**	**the**	**emperor's**	**,**	**and**	**,**	**donning**
将要	放	在	一个	套装	的	衣服	制成	恰恰	喜欢	这	皇帝的	,	和	,	穿戴

[nə'poʊli:ənz] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæt] ,

Napoleon's	**three**	**-**	**cornered**	**hat**	**,**
拿破仑的	三	-	被逼到绝境	帽子	,

他将穿上一套与皇帝的服装一模一样的衣服，并戴上拿破仑的三角帽，

[wɪl] [li:v] [ðə; ði] [hʌt] .

will	**leave**	**the**	**hut**	**.**
将要	离开	这	小屋	.

将离开小屋。

['mi:nwaɪl] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [hæv; həv] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər]

Meanwhile	**twilight**	**will**	**have**	**gathered**	**,**	**and**	**the**	**conspirators**	**,**	**with**	**the**	**emperor**
同时	暮	将要	有	聚集	,	和	这	阴谋者	,	和	这	皇帝

— [ðæt] [ɪz] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɛjɔɪn] — [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

—	**that**	**is**	**Colonel**	**Lejeune**	**—**	**at**	**their**	**head**	**,**
—	那	是	上校	勒琼	—	在	他们的	头	,

与此同时，暮色降临，阴谋者们，以皇帝——也就是勒琼上校——为首，

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ʃø:nbrʊn] .

will	**return**	**to**	**Schönbrunn**	**.**
将要	返回	到	美泉宫	.

将返回美泉宫。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪl] [sə'lu:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['empərər] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

The	**guards**	**will**	**salute**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**see**	**the**	**emperor**	**dash**	**into**	**the**	**courtyard**	**.**
这	守卫	将要	礼炮	作为	很快	作为	他们	看	这	皇帝	短跑	进入	这	庭院	.

卫兵们一看到皇帝冲进庭院就会敬礼。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'kweri,'ekwəri] [wɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] .

The	**chief**	**equerry**	**will**	**hold**	**his**	**stirrup**	**,**	**and**	**help**	**him**	**to**	**dismount**	**.**
这	首席	马夫	将要	抓住	他的	镫	,	和	帮助	他	到	下马	.

首席侍从将扶住他的马镫，并帮助他下马。

[ðə; ði] ['empərər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [wɪl] ['entər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ə'kɔːrdɪŋ]

The	emperor	,	followed	by	his	suite	,	will	enter	the	castle	,	and	silently	,	according
这	皇帝	,	随后	经过	他的	套房	,	将要	进入	这	城堡	,	和	默默	,	根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

to	his	custom	,
到	他的	风俗	,

皇帝将率领随从进入城堡，并按照惯例悄无声息地进行。

[ə'send] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz]

ascend	the	stairs	and	go	to	the	hall	where	he	receives	his	marshals
上升	这	楼梯	和	去	到	这	大厅	在哪里	他	接收	他的	元帅

; [ðer; ðər] ,

;	there	,
;	那里	,

登上楼梯，前往他接见元帅的大厅；在那里，

[æz; əz][hiː; hi][soʊ] ['friːkwəntli] [dʌz] ,

as	he	so	frequently	does	,
作为	他	所以	频繁地	做	,

正如他经常做的那样，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn]

he	will	dismiss	all	who	are	present	with	a	wave	of	his	hand	and	pass	on
他	将要	解雇	全部	WHO	是	展示	和	一个	海浪	的	他的	手	和	经过	在

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

into	his	study	,
进入	他的	学习	,

他挥了挥手，示意在场的所有人都可以离开，然后走进自己的书房。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnz] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] . "

which	adjoins	his	sleeping	-	room	.	"
哪个	相邻	他的	睡眠	-	房间	.	"

与他的卧室相邻。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

"	Well	,	it	must	be	admitted	that	so	far	the	affair	has	a	glimmer	of
"	出色地	,	它	必须	是	承认	那	所以	远的	这	事务	有	一个	微光	的

[ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

feasibility	and	probability	,
可行性	和	可能性	,

“好吧，必须承认，到目前为止，这件事还有一丝可行性和可能性。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	her	father	,	smiling	.
"	说	她	父亲	,	微笑	.

“她父亲笑着说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第5/6页

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] .

"	But	I	should	be	very	anxious	about	the	continuation	.
"	但	我	应该	是	非常	焦虑的	关于	这	续篇	.

但我应该非常担心事情的后续发展。

[wʊd] [ruː'stɑːn] , [huː] [ˌʌn'dresiz] [ðə; ði]['empərər] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

Would	Roustan	,	who	undresses	the	emperor	every	evening	,	also	be	deceived	by	the
会	鲁斯坦	,	WHO	脱衣服	这	皇帝	每一个	晚上	,	还	是	受骗	经过	这

[ˌmæskə'reɪd] ,

masquerade	,
化装舞会	,

每天晚上为皇帝脱衣的鲁斯坦，也会被这场假面舞会所蒙蔽吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'tempt] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ?

or	would	the	conspirators	attempt	to	abduct	him	also	?
或者	会	这	阴谋者	试图	到	拐	他	还	?

或者，阴谋者们会不会也试图绑架他?

[ænd; ənd] [ðen] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rest][ðə; ði]['empərər] [naʊ]

And	then	—	has	it	been	forgotten	that	before	going	to	rest	the	emperor	now
和	然后	—	有	它	到过	被遗忘的	那	前	去	到	休息	这	皇帝	现在

[wɜːrks][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] ,

works	an	hour	every	evening	with	his	private	secretary	,
作品	一个	小时	每一个	晚上	和	他的	私人的	秘书	,

然后——难道人们忘记了吗？皇帝现在每天晚上在休息前都要和他的私人秘书一起工作一个小时。

[bʊriːɛn] ? "

Bourrienne	?	"
布里安	?	"

布里埃纳?

" [bʊriːɛn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

"	Bourrienne	is	one	of	the	conspirators	.
"	布里安	是	一	的	这	阴谋者	.

“布里安是同谋之一。”

[hiː; hi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] ,

He	will	enter	the	room	with	his	portfolio	and	remain	there	an	hour	,
他	将要	进入	这	房间	和	他的	文件夹	和	保持	那里	一个	小时	,

他会带着作品集进入房间，并在那里待一个小时。

['æftər][fɜːrst] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [neɪm] ,

after	first	bringing	to	the	anteroom	the	order	,	in	the	emperor's	name	,
后	第一的	带来	到	这	接待室	这	命令	,	在	这	皇帝的	姓名	,

首先将命令带到前厅，以皇帝的名义，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

to	make	no	further	reports	to	him	that	evening	,
到	制作	不	更远	报告	到	他	那	晚上	,

当晚无需再向他汇报任何情况。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][rest] ['ɜːrli] .

as	he	was	wearied	and	therefore	wished	to	go	to	rest	early	.
作为	他	曾是	疲惫	和	所以	希望	到	去	到	休息	早期的	.

因为他很累，所以想早点休息。

[ðə; ði] ['mæməˌluːk] [ruː'stɑːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [braibd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

The	Mameluke	Roustan	could	not	be	bribed	,	and	therefore	the	attempt	was
这	马穆鲁克	鲁斯坦	可以	不是	是	受贿	,	和	所以	这	试图	曾是

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] .

relinquished	.
放弃	.

马穆鲁克·鲁斯坦不肯被贿赂，因此这次尝试失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [θruː] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'ministəd] [tuː; tə]

But	the	day	before	,	through	a	dose	of	arsenic	which	will	be	administered	to
但	这	天	前	,	通过	一个	剂量	的	砷	哪个	将要	是	管理	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但就在前一天，他将服用一剂砒霜。

[ruː'stɑːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] ,

Roustan	will	be	so	dangerously	ill	that	he	cannot	attend	upon	the	emperor	,
鲁斯坦	将要	是	所以	危险地	患病的	那	他	不能	出席	之上	这	皇帝	,

鲁斯坦病情危重，无法侍奉皇帝。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

and	Constant	will	take	his	place	.	"
和	持续的	将要	拿	他的	地方	.	"

康斯坦特将接替他的位置。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['kɑːnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ? "

"	And	is	the	valet	Constant	one	of	the	conspirators	?	"
"	和	是	这	代客泊车	持续的	一	的	这	阴谋者	?	"

“那么，贴身男仆康斯坦特也是同谋之一吗？”

" [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ʌv; əv]

"	He	is	,	and	he	will	be	on	duty	during	the	night	in	the	anteroom	of
"	他	是	,	和	他	将要	是	在	责任	期间	这	夜晚	在	这	接待室	的

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .

the	bedchamber	.
这	卧室	.

“他会的，而且他会在夜间在卧室的前厅值班。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	this	way	the	emperor's	disappearance	will	be	concealed	until	the	next	morning	,
在	这	方式	这	皇帝的	消失	将要	是	暗	直到	这	下一个	早晨	,

这样一来，皇帝的失踪就能瞒天过海到第二天早上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	the	matter	will	not	become	known	until	the	following	day	at	nine	o'clock	,
和	这	事情	将要	不是	变得	已知	直到	这	下列的	天	在	九	点钟	,

此事要到第二天早上九点才会揭晓。

[wen] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ə'raɪv] .

when	the	generals	arrive	.
什么时候	这	将军们	到达	.

当将军们到达时。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ,

What	will	happen	then	,
什么	将要	发生	然后	,

接下来会发生什么？

['weðər] ['jʊdʒin] [ɪz] [dɪ'klerd] ['empərər] [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrbən] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]

whether	Eugene	is	declared	emperor	or	the	Bourbons	are	again	summoned	to	the
无论	尤金	是	声明	皇帝	或者	这	波旁威士忌	是	再次	被召唤	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

无论尤金被拥立为皇帝，还是波旁王朝再次被拥立为王，

[wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kɜːrz] [ɪn] [fræns] ,

will	depend	upon	what	occurs	in	France	,
将要	依赖	之上	什么	发生	在	法国	,

这将取决于法国的情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	effect	the	emperor's	disappearance	has	upon	the	minds	of	the
和	什么	影响	这	皇帝的	消失	有	之上	这	思想	的	这

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

people	there	.
人们	那里	.

皇帝失踪对当地人民的心理产生了怎样的影响?

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

We	need	not	trouble	ourselves	about	it	for	the	present	;
我们	需要	不是	麻烦	我们自己	关于	它	为了	这	展示	;

我们目前不必为此烦恼;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] . "

it	does	not	belong	to	the	business	which	occupies	our	attention	.	"
它	做	不是	属于	到	这	商业	哪个	占据	我们的	注意力	.	"

这不属于我们关注的业务范畴。

" [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , " [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] ,

"	No	,	no	,	we	have	to	deal	only	with	the	emperor	,	"	cried	Schulmeister	,
"	不	,	不	,	我们	有	到	交易	仅有的	和	这	皇帝	,	"	哭	舒尔迈斯特	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“不，不，我们只需要和皇帝打交道，”舒尔迈斯特笑着喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	and	I	can	tell	you	that	I	am	as	anxious	about	the	progress	of	this
"	和	我	能	告诉	你	那	我	是	作为	焦虑的	关于	这	进步	的	这

['mætər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

matter	as	if	it	were	the	development	of	a	drama	,
事情	作为	如果	它	是	这	发展	的	一个	戏剧	,

我可以告诉你，我对这件事的进展感到无比焦虑，就像在关注一出戏剧的剧情发展一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	that	I	am	extremely	curious	to	know	what	more	is	to	be	done	with
和	那	我	是	极其	好奇的	到	知道	什么	更多的	是	到	是	完毕	和

[ðə; ði] ['gægd] ['empərər] .

the	gagged	emperor	.
这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	皇帝	.

我非常好奇，接下来该如何处置这位被堵住嘴的皇帝。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] . "

We	have	left	him	in	the	hut	.	"
我们	有	左边	他	在	这	小屋	.	"

我们把他留在小屋里了。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kloʊzd] [ɪn] .

"	Yes	,	and	he	will	remain	there	until	the	night	has	closed	in	.
"	是的	,	和	他	将要	保持	那里	直到	这	夜晚	有	关闭	在	.

“是的，他会一直待在那里，直到夜幕降临。”

[ðen] ['bærən][vɑːn] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['wɜkmən] ,

Then	Baron	von	Moudenfels	and	two	other	conspirators	,	disguised	as	workmen	,
然后	男爵	冯	-	和	二	其他	阴谋者	,	伪装	作为	工人	,

然后，冯·穆登费尔斯男爵和另外两名同谋者伪装成工人，

[wɪl] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

will	convey	him	in	a	basket	standing	ready	in	the	hut	,
将要	传达	他	在	一个	篮子	常设	准备好	在	这	小屋	,

会把他放在小屋里准备好的篮子里送走。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

such	as	are	used	in	the	transportation	of	the	sick	to	the	place	in	the	woods
这样的	作为	是	用过的	在	这	运输	的	这	生病的	到	这	地方	在	这	树林

[wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjənz] .

where	a	carriage	will	be	waiting	for	the	basket	and	its	companions	.
在哪里	一个	运输	将要	是	等待	为了	这	篮子	和	它是	同伴	.

例如，用于将病人运送到树林中某个地方，那里会有一辆马车等着接应担架和病人。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ['riːleiz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['evriwer] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːts] ,

They	will	ride	all	night	long	,	relays	will	be	ready	everywhere	at	the	appointed	spots	,
他们	将要	骑	全部	夜晚	长的	,	继电器	将要	是	准备好	到处	在	这	任命	地点	,

他们将通宵骑行，接力赛将在各指定地点举行。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər]

and	,	when	morning	dawns	,	they	will	have	reached	the	house	of	a	conspirator
和	,	什么时候	早晨	黎明	,	他们	将要	有	达到	这	房子	的	一个	同谋

[nɪr] ['græts] ,

near	Gratz	,
靠近	格拉茨	,

当黎明破晓时，他们将抵达格拉茨附近一名同谋者的住所。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] .

and	spend	the	day	there	.
和	花费	这	天	那里	.

在那里待上一整天。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

At	nightfall	the	journey	will	be	continued	in	the	same	way	,	and	so	,
在	黄昏	这	旅行	将要	是	持续	在	这	相同的	方式	,	和	所以	,

夜幕降临后，旅程将继续以同样的方式进行，就这样，

['kɑːnstəntli] ['trævlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ,

constantly	traveling	by	night	and	resting	by	day	in	the	house	of	a	conspirator	,
不断地	旅行	经过	夜晚	和	休息	经过	天	在	这	房子	的	一个	同谋	,

他经常夜间行进，白天则在同谋者的家中休息。

[ʌn'tɪl] [triː'est,-'este][ɪz] [riːtʃt] .

until	Trieste	is	reached	.
直到	的里雅斯特	是	达到	.

直到抵达的里雅斯特。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kæʒuəltiz] ,

To	be	prepared	for	all	casualties	,
到	是	准备	为了	全部	伤亡	,

做好应对所有伤亡的准备，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə][triː'est,-'este][hæz; həz]

a	French	passport	for	the	transportation	of	an	invalid	to	Trieste	has
一个	法语	护照	为了	这	运输	的	一个	无效的	到	的里雅斯特	有

[bɪn] [əb'teɪnd] .

been	obtained	.
到过	获得	.

已获得将残疾人运送至的里雅斯特的法国护照。

[kaʊnt] - ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mə'riːɑːʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Count	Andreossy	issued	it	at	the	request	of	Colonel	Mariage	,	and	for
数数	-	发布	它	在	这	要求	的	上校	婚姻	,	和	为了

['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , ['kæptɪn] [diː] - ,

greater	security	,	Captain	de	Guesniard	,
更大的	安全	,	队长	德	-	,

安德烈奥西伯爵应马里亚格上校的要求签发了这份文件，为了更加安全，德盖尼亚尔上尉也签发了这份文件。

[ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] , [wɪl] [ə'kʌmpəni]

in	full	uniform	and	provided	with	the	necessary	legal	documents	,	will	accompany
在	满的	制服	和	假如	和	这	必要的	合法的	文件	,	将要	陪伴

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][triː'est,-'este] . "

the	party	to	Trieste	.	"
这	派对	到	的里雅斯特	.	"

他们将身着全套制服，并携带必要的法律文件，陪同代表团前往的里雅斯特。

" [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['empərər] ? "

"	Who	are	to	be	the	other	companions	of	the	captive	emperor	?	"
"	WHO	是	到	是	这	其他	同伴	的	这	俘虏	皇帝	?	"

“被俘皇帝的其他同伴是谁？”

" [θriː] [mɔːr] ['pɝːsənz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

"	Three	more	persons	will	accompany	him	.
"	三	更多的	人	将要	陪伴	他	.

“还有三个人将陪同他。”

[fɜːrst] , ['bærən] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd] ['ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .

First	,	Baron	Moudenfels	,	the	originator	and	instigator	of	the	whole	plan	.
第一的	,	男爵	-	,	这	鼻祖	和	煽动者	的	这	所有的	计划	.

首先是整个计划的发起人和煽动者——穆登费尔斯男爵。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sə'bɔːltərn] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [fɔːr; fər] [huːm] ['kæptɪn] [diː]

Then	there	are	two	subaltern	officers	in	the	French	army	,	for	whom	Captain	de
然后	那里	是	二	下级军官	警官	在	这	法语	军队	,	为了	谁	队长	德

- ['ænsər] ,

Guesniard	answers	,
-	答案	,

然后，法国军队中还有两名下级军官，德·盖斯尼亚尔上尉代表他们回答：

[bʌt; bət] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] . "

but	whose	names	were	not	mentioned	.	"
但	谁	姓名	是	不是	提及	.	"

但他们的名字并未被提及。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɝ] , " [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər]

"	Oh	,	I	will	discover	them	,	"	cried	Schulmeister	,	"	be	assured	I	will	discover
"	哦	,	我	将要	发现	他们	,	"	哭	舒尔迈斯特	,	"	是	保证	我	将要	发现

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“哦，我一定会发现它们的，”舒尔迈斯特喊道，“请放心，我一定会发现它们的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

and	I	am	glad	that	there	is	some	special	work	for	me	in	this	affair	.
和	我	是	高兴的	那	那里	是	一些	特别的	工作	为了	我	在	这	事务	.

我很高兴这件事中有一些特别的工作需要我来完成。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] . "

Go	on	now	,	go	on	,	my	Leonore	.	"
去	在	现在	,	去	在	,	我的	莱昂诺尔	.	"

“走吧，走吧，我的莱昂诺尔。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	There	is	but	little	more	to	say	.
"	那里	是	但	小的	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ,

A	ship	,	laden	with	grain	,
一个	船	,	满载	和	粮食	,

一艘满载谷物的船

[laɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][triː'est,-'este][wɪð; wɪθ] ['pepərz] ['redi] [tuː; tə][set] [seɪl][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]

lies	in	the	harbor	of	Trieste	with	papers	ready	to	set	sail	at	once	for
谎言	在	这	港口	的	的里雅斯特	和	文件	准备好	到	放	帆	在	一次	为了

['dʒenəuə] .

Genoa	.
热那亚	.

船停泊在的里雅斯特港，所有文件都已准备就绪，随时可以启航前往热那亚。

[ðə; ði]['bærən][vɑːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [lef'tenənts] ,

The	Baron	von	Moudenfels	,	with	the	prisoner	and	the	two	French	lieutenants	,
这	男爵	冯	-	,	和	这	囚犯	和	这	二	法语	中尉	,

冯·穆登费尔斯男爵，与俘虏和两名法国中尉在一起，

[wɪl] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['dʒenəuə] , [wer] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

will	take	passage	in	her	for	Genoa	,	where	another	vessel	,
将要	拿	通道	在	她	为了	热那亚	,	在哪里	其他	血管	,

他将搭乘她的船前往热那亚，在那里与另一艘船会合。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['pɑːrti]

furnished	by	the	Swedish	members	of	the	league	,	is	ready	to	convey	the	party
提供	经过	这	瑞典	成员	的	这	联盟	,	是	准备好	到	传达	这	派对

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

由联盟的瑞典成员提供，准备进一步推进该党的工作。

[kaʊnt] [vɑːn] ['kɒtə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['dʒenəuə][baɪ]['bærən][vɑːn]

Count	von	Kotte	has	already	been	sent	from	here	to	Genoa	by	Baron	von
数数	冯	科特	有	已经	到过	发送	从	这里	到	热那亚	经过	男爵	冯

- [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Moudenfels	to	give	directions	to	the	captain	of	the	ship	,
-	到	给	方向	到	这	队长	的	这	船	,

科特伯爵已被穆登费尔斯男爵从这里派往热那亚，向船长指示方向。

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] [wɪl] [rɪ'liːv] ['bærən][vɑːn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	from	that	port	will	relieve	Baron	von	Moudenfels	from	the	charge	of	the
WHO	从	那	港口	将要	缓解	男爵	冯	-	从	这	收费	的	这

['prɪz(ə)nər] . "

prisoner	.	"
囚犯	.	"

“他将从那个港口解除冯·穆登费尔斯男爵对囚犯的监护权。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ? "

"	And	what	is	the	goal	of	his	journey	?	"
"	和	什么	是	这	目标	的	他的	旅行	?	"

“那么，他此行的目的是什么？”

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['desələt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [noʊ] [ʃɪps] [tʌtʃ] .

"	As	I	told	you	,	some	desolate	island	in	the	ocean	,	where	no	ships	touch	.
"	作为	我	讲述	你	,	一些	荒凉	岛	在	这	海洋	,	在哪里	不	船舶	触碰	.

正如我告诉你的，那是一座荒凉的岛屿，位于茫茫大海之中，船只从未停靠过。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd]

There	the	emperor	will	be	put	ashore	and	left	to	support	life	like	a	second
那里	这	皇帝	将要	是	放	岸上	和	左边	到	支持	生活	喜欢	一个	第二

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

Robinson	Crusoe	,
罗宾逊	克鲁索	,

皇帝将被送上岸，像第二个鲁滨逊·克鲁索一样自生自灭。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [siːk] [deθ] . "

or	in	his	despair	seek	death	.	"
或者	在	他的	绝望	寻找	死亡	.	"

或者在绝望中寻求死亡。

" [wel] , [ðə; ði][plæn] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

"	Well	,	the	plan	really	is	not	impracticable	,	and	has	been	devised	with	equal
"	出色地	,	这	计划	真的	是	不是	不切实际	,	和	有	到过	设计	和	平等的

['boʊldnəs] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

boldness	and	calculation	.
大胆	和	计算	.

“嗯，这个计划其实并非不切实际，而且是经过深思熟虑和大胆构思的。”

['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duːʃ][ɪz] [meɪd] ,

Only	I	should	like	to	know	why	so	much	ado	is	made	,
仅有的	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	所以	很多	阿多	是	制成	,

只有我想知道为什么会引起这么大的轰动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['prɑːses] , [ðæt] [ɪz] , ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] . "

instead	of	adopting	the	shorter	process	,	that	is	,	murdering	the	emperor	.	"
反而	的	收养	这	较短	过程	,	那	是	,	谋杀	这	皇帝	.	"

而不是采取更快捷的方式，也就是弒君。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] !

"	For	two	reasons	!
"	为了	二	原因	!

“原因有二！

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][tæsk] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	conspirators	consider	their	task	too	sacred	to	profane	it	by	assassination	.
这	阴谋者	考虑	他们的	任务	也	神圣	到	亵渎	它	经过	暗杀	.

阴谋者们认为他们的任务神圣不可侵犯，绝不会用暗杀来亵渎它。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪd] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [joʊk] [wɪtʃ] [weɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

They	wish	to	rid	Europe	of	the	unhallowed	yoke	which	weighs	upon	it	in	the
他们	希望	到	摆脱	欧洲	的	这	不神圣的	轭	哪个	重量	之上	它	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

person	of	the	Emperor	Napoleon	.
人	的	这	皇帝	拿破仑	.

他们希望将压在欧洲身上的不祥枷锁——拿破仑皇帝——从欧洲清除出去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ;

They	are	convinced	that	they	are	summoned	to	the	work	;
他们	是	确信	那	他们	是	被召唤	到	这	工作	;

他们坚信自己是被召唤来从事这项工作的；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] ['rendər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ;

that	they	shall	thereby	render	the	world	and	mankind	a	service	full	of	blessing	;
那	他们	将	从而	使成为	这	世界	和	人类	一个	服务	满的	的	祝福	;

这样，他们将为世界和人类带来福祉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [feɪt] ;

but	they	will	not	anticipate	fate	;
但	他们	将要	不是	预料	命运	;

但他们无法预知命运；

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪrli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['rendər] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [men] .

they	will	leave	it	to	God	to	end	a	life	which	they	merely	desire	to	render	harmless	to	God	and	men	.
他们	将要	离开	它	到	上帝	到	结尾	一个	生活	哪个	他们	仅仅	欲望	到	使成为	无害	到	上帝	和	男人	.

他们将把结束生命的重任交给上帝，而他们仅仅希望自己的生命能够对上帝和世人无害。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,

This	is	the	first	motive	for	not	killing	the	emperor	,
这	是	这	第一的	动机	为了	不是	杀	这	皇帝	,

这是不杀皇帝的第一个理由。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fɪt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [hæz; həz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] [hjuː'mænəti] ,

the	second	is	that	they	believe	a	speedy	death	would	be	no	fit	punishment	for	the	crime	which	Napoleon	has	perpetrated	on	humanity	,
这	第二	是	那	他们	相信	一个	迅速	死亡	会	是	不	合身	惩罚	为了	这	犯罪	哪个	拿破仑	有	实施	在	人类	,

第二点是，他们认为速死不足以惩罚拿破仑对人类犯下的罪行。

[waɪl] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] , ['hoʊpləs] [kæp'tɪvəti] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , ['evər] [ə'lɜːrt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['greɪtnəs] ,

while	a	perpetual	,	hopeless	captivity	,	embittered	by	the	omnipresent	,	ever	alert	consciousness	of	ruined	greatness	,
尽管	一个	永久	,	绝望	囚禁	,	愤懑	经过	这	无所不在	,	曾经	警报	意识	的	毁坏	伟大	,

然而，这是一种永恒的、绝望的囚禁，伴随着无处不在、时刻警醒的对昔日辉煌陨落的认知而变得痛苦不堪。

[ʌv; əv] [feɪm] ['berid] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

of	fame	buried	in	dust	and	silence	,
的	名声	埋葬	在	灰尘	和	沉默	,

名声被埋葬在尘埃和寂静之中，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['penəns] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [lænd] - ['rɑːbər] [ðæn; ðən] [deθ] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] . "

would	be	a	lasting	penance	more	terrible	to	an	ambitious	land	-	robber	than	death	could	ever	be	.	"
会	是	一个	持久	忏悔	更多的	糟糕的	到	一个	雄心勃勃	土地	-	强盗	比	死亡	可以	曾经	是	.	"

对于一个野心勃勃的土地掠夺者来说，这将是比死亡更可怕的永久惩罚。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɑːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] !

"	They	are	right	,	by	the	eternal	God	,	they	are	right	!
"	他们	是	正确的	,	经过	这	永恒	上帝	,	他们	是	正确的	!

“他们是对的，以永恒的上帝起誓，他们是对的！”

" [kraɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] ;

"	cried	Schulmeister	;
"	哭	舒尔迈斯特	;

舒尔迈斯特喊道；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" I believe that the emperor would prefer a speedy death a hundred times to such
" 我 相信 那 这 皇帝 会 更喜欢 一个 迅速 死亡 一个 百 时代 到 这样的
[sloʊ] ['tɔːrtʃər] ;
slow torture ;
慢的 酷刑 ;

“我相信，皇帝宁愿速死一百次也不愿遭受这种缓慢的折磨；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['liːənɔː(r)] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪl] [naʊ] [fɔːl] [ðə; ði] [væst] ,
and to you , Leonore , to you and to me will now fall the vast ,
和 到 你 , 莱昂诺尔 , 到 你 和 到 我 将要 现在 落下 这 广阔的 ,

而现在，这浩瀚的……将降临到你，莱奥诺拉，降临到你和我身上。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
the priceless happiness of preserving the emperor from such
这 无价 幸福 的 保存 这 皇帝 从 这样的
['mɑːrtərdəm] .
martyrdom .
殉道 .

使皇帝免遭如此惨烈的命运，这是无价的幸福。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['hæpinəs] ,
I say the priceless happiness ,
我 说 这 无价 幸福 ,

我说，这是无价的幸福。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [peɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]
but I shall take good care that the emperor pays me for it as dearly as
但 我 将 拿 好的 关心 那 这 皇帝 支付 我 为了 它 作为 亲爱的 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

但我会尽一切努力，让皇帝给我尽可能高的报酬。

[ænd; ənd] — [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] — ['bælənsiz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv]
and — so far as it can be done — balances the immense weight of
和 — 所以 远的 作为 它 能 是 完毕 — 余额 这 巨大 重量 的
['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ɪts] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
our service by its compensation .
我们的 服务 经过 它是 赔偿 .

而且——在力所能及的范围内——通过补偿来平衡我们服务的巨大压力。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] ['riːəli] [siːmz] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [rɪ'wɔːrd] ,
By heaven , half a million francs really seems a trivial reward ,
经过 天堂 , 一半 一个 百万 法郎 真的 似乎 一个 琐碎的 报酬 ,

天哪，五十万法郎真的只是微不足道的奖励而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't know whether we can be satisfied with it . "
和 我 不 知道 无论 我们 能 是 使满意 和 它 . "

我不知道我们是否可以对此感到满意。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , " [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [glæns] ,
" I shall be satisfied , " cried Leonore , with an enthusiastic glance ,
" 我 将 是 使满意 , " 哭 莱昂诺尔 , 和 一个 热情的 瞥一眼 ,

“我心满意足了！”莱奥诺尔兴奋地喊道，眼神中充满了热情。

" ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] ; [wen] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]

"	only	when	you	fulfill	the	vow	which	you	made	;	when	,	after	I	have	made	you
"	仅有的	什么时候	你	实现	这	发誓	哪个	你	制成	;	什么时候	,	后	我	有	制成	你

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“只有当你履行了你所许下的誓言；只有当我使你富有之后，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [friː] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv]

you	make	me	free	and	permit	me	to	go	with	the	man	whom	I	love
你	制作	我	自由的	和	允许	我	到	去	和	这	男人	谁	我	爱

[wer'evər] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

wherever	I	desire	,
无论	我	欲望	,

你让我获得自由，允许我与我所爱的人去任何我想去的地方。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][hɪnt] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

taking	care	that	you	do	not	betray	by	a	word	,	a	hint	,	who	I	am	,
采取	关心	那	你	做	不是	背叛	经过	一个	单词	,	一个	暗示	,	WHO	我	是	,

注意不要因为一句话、一个暗示而暴露我的身份。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] . "

and	what	I	was	.	"
和	什么	我	曾是	.	"

以及我曾经是什么样的人。

" [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ʃʌlmaɪstɜ˞] ['ɜːrnɪstli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]

"	I	will	fulfill	my	oath	to	you	,	"	said	Schulmeister	earnestly	,	"	for	you	have
"	我	将要	实现	我的	誓言	到	你	,	"	说	舒尔迈斯特	切实	,	"	为了	你	有

[pər'fɔːrmd] [jɔːrz] .

performed	yours	.
执行	你的	.

“我将履行我对你的誓言，”舒尔迈斯特认真地说，“因为你已经履行了你的誓言。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [seɪvd] [ðə; ði] ['empərər]

You	have	discovered	a	conspiracy	,	and	through	this	discovery	saved	the	emperor
你	有	发现	一个	阴谋	,	和	通过	这	发现	已保存	这	皇帝

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

from	a	terrible	misfortune	,
从	一个	糟糕的	不幸	,

你发现了一个阴谋，并通过这一发现使皇帝免于一场可怕的灾难。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	given	me	the	right	to	demand	a	high	price	.
和	给定	我	这	正确的	到	要求	一个	高的	价格	.

并赋予我索要高价的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ;

You	will	make	me	rich	;	you	will	drive	the	demon	of	poverty	from	my	head	;
你	将要	制作	我	富有的	;	你	将要	驾驶	这	恶魔	的	贫困	从	我的	头	;

你必使我富足，你必驱除我心中的贫穷之魔；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [jɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

I	will	repay	you	—	I	will	guard	yours	from	the	demons	of	disgrace	and	shame
我	将要	偿还	你	—	我	将要	警卫	你的	从	这	恶魔	的	耻辱	和	耻辱

;

;
;

我会报答你——我会保护你免受耻辱和羞耻的折磨；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

you	shall	have	no	cause	to	blush	in	the	presence	of	the	man	whom	you	love	.
你	将	有	不	原因	到	脸红	在	这	在场	的	这	男人	谁	你	爱	.

在你所爱的人面前，你无需感到羞愧。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][maɪ] ['prɑːpərti]

On	the	day	that	I	bring	from	the	emperor	half	a	million	as	my	property
在	这	天	那	我	带来	从	这	皇帝	一半	一个	百万	作为	我的	财产

[ænd; ənd] [jɔːrz] ,

and	yours	,
和	你的	,

在我从皇帝那里带来五十万，作为我和你们的财产的那一天，

[jʊr; jər][pæst][ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [ɪ'feɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf]

your	past	and	mine	will	both	be	effaced	,	and	we	will	enter	upon	a	new	life
你的	过去的	和	矿	将要	两个都	是	抹去	,	和	我们	将要	进入	之上	一个	新的	生活

,

,

,

你我的过去都将被抹去，我们将开启新的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !

in	a	new	world	!
在	一个	新的	世界	!

在一个全新的世界！

[let] [ðə; ði][spaɪ] , [ʃʌlmaɪstɚ] , [ðə; ði] [əd'ventʃəres] ['liːənɔː(r)] [diː] [sɪməni] ; [biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd]

Let	the	spy	,	Schulmeister	,	the	adventuress	Leonore	de	Simonie	;	be	buried	,	and
让	这	间谍	,	舒尔迈斯特	,	这	冒险家	莱昂诺尔	德	西蒙妮	;	是	埋葬	,	和

[nuː] ['piːp(ə)l] , [nuː] [neɪmz] ,

new	people	,	new	names	,
新的	人们	,	新的	姓名	,

让间谍舒尔迈斯特，冒险家莱奥诺拉·德·西蒙妮入土为安，让新人，新名字，

[raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['mɪljən] .

rise	from	the	budding	seeds	of	the	half	million	.
上升	从	这	萌芽	种子	的	这	一半	百万	.

从五十万人的萌芽中崛起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɛni] .

But	now	farewell	,	my	daughter	,	my	beautiful	Leonie	.
但	现在	告别	,	我的	女儿	,	我的	美丽的	莱奥妮	.

但现在，再见了，我的女儿，我美丽的莱奥妮。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrk] , [mʌst; məst] ['sʌmən] [ɔːl][maɪ] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] ,

I	must	begin	the	work	,	must	summon	all	my	assistants	and	subordinates	,
我	必须	开始	这	工作	,	必须	召唤	全部	我的	助理	和	下属	,

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðer; ðər]['tæsks] ,

and	assign	their	tasks	,
和	分配	他们的	任务	,

我必须开始工作，必须召集所有助手和下属，并分配他们的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

for	the	next	few	days	will	bring	much	work	.
为了	这	下一个	很少	天	将要	带来	很多	工作	.

接下来的几天工作量会很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	enough	for	me	to	inform	the	emperor	of	the	existence	of	a
它	是	不是	足够的	为了	我	到	通知	这	皇帝	的	这	存在	的	一个

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

仅仅我向皇帝汇报阴谋的存在是不够的，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɔmplisiz] ,

and	the	plan	of	the	accomplices	,
和	这	计划	的	这	同谋	,

以及同谋者的计划，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv]

but	I	must	be	able	to	give	him	convincing	and	irrefutable	proofs	of
但	我	必须	是	有能力的	到	给	他	令人信服的	和	无可辩驳的	证明	的

[ðɪs] [plɑːt] ,

this	plot	,
这	阴谋	,

但我必须能够向他提供令人信服且无可辩驳的证据来证明这个阴谋的存在。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	he	may	not	deem	it	a	mere	invention	which	I	have	devised	in	order	to
那	他	可能	不是	认为	它	一个	仅仅	发明	哪个	我	有	设计	在	命令	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] .

be	able	to	claim	a	large	reward	.
是	有能力的	到	宣称	一个	大的	报酬	.

以免他认为这只是我为了骗取巨额奖金而捏造出来的谎言。

[noʊ] , [ðə; ði] ['empərər] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

No	,	the	emperor	must	see	that	I	am	telling	him	the	truth	,
不	,	这	皇帝	必须	看	那	我	是	讲述	他	这	真相	,

不，皇帝必须亲眼看到我说的是真话。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [ə'fer] [ɪk'sploʊd] [tuː] [suːn] .

so	I	must	not	let	the	affair	explode	too	soon	.
所以	我	必须	不是	让	这	事务	爆炸	也	很快	.

所以我不能让这件事过早爆发。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

I	must	first	know	the	names	and	residences	of	all	the	conspirators	,
我	必须	第一的	知道	这	姓名	和	住宅	的	全部	这	阴谋者	,

我首先必须知道所有同谋者的姓名和住址。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] ,

investigate	the	details	of	the	whole	enterprise	,
调查	这	细节	的	这	所有的	企业	,

调查整个企业的细节，

[ænd; ənd][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [web] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

and	hold	in	my	hand	the	threads	of	the	entire	web	in	order	to	be	sure	that
和	抓住	在	我的	手	这	线程	的	这	全部的	网站	在	命令	到	是	当然	那

[ɔːl][ðə; ði]['spaɪdər] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [net] . "

all	the	spiders	who	have	labored	at	it	will	be	caught	in	their	own	net	.	"
全部	这	蜘蛛	WHO	有	辛勤劳作	在	它	将要	是	捕捉	在	他们的	自己的	网	.	"

我将握住整张蛛网的丝线，确保所有辛勤织网的蜘蛛都会落入自己织的网中。

" [duː][soʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['liːənɔː(r)] ['dʒɔɪəsli] .

"	Do	so	,	father	,	"	cried	Leonore	joyously	.
"	做	所以	,	父亲	,	"	哭	莱昂诺尔	欣喜地	.

“那就照办吧，父亲！”莱奥诺尔高兴地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['spaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

"	I	will	leave	them	all	to	you	—	all	these	poor	spiders	of	the	conspiracy	.
"	我	将要	离开	他们	全部	到	你	—	全部	这些	贫穷的	蜘蛛	的	这	阴谋	.

“我会把他们都留给你们——所有这些阴谋中的可怜蜘蛛。”

[aɪ] [fiːl] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	feel	no	pity	for	them	.
我	感觉	不	遗憾	为了	他们	.

我丝毫不同情他们。

[let] [ðem; ðəm][daɪ] , [let][ðem; ðəm] ['sʌfər] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] !

Let	them	die	,	let	them	suffer	,	what	do	I	care	!
让	他们	死	,	让	他们	遭受	,	什么	做	我	关心	!

让他们死吧，让他们受苦吧，我才不在乎！

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfərd] , [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] !

I	,	too	,	have	suffered	,	oh	,	and	what	mortal	anguish	!
我	,	也	,	有	遭受	,	哦	,	和	什么	凡人	痛苦	!

我也曾遭受过苦难，哦，那是多么痛苦不堪的折磨啊！

[jes] , [let][ðem; ðəm][daɪ][ænd; ənd][rɑːt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][biː; bi] ['hæpi] , [friː] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] .

Yes	,	let	them	die	and	rot	;	I	shall	at	last	be	happy	,	free	,	and	beloved	.
是的	,	让	他们	死	和	腐烂	;	我	将	在	最后的	是	快乐的	,	自由的	,	和	心爱	.

是的，让他们死去腐烂吧；我最终将获得幸福、自由和被爱。

[oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ,

Oh	,	God	be	praised	that	the	man	whom	I	love	is	not	entangled	in	this	conspiracy	,
哦	,	上帝	是	赞扬	那	这	男人	谁	我	爱	是	不是	纠缠	在	这	阴谋	,

感谢上帝，我所爱的人没有卷入这场阴谋。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] , ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

that	I	could	disclose	the	whole	plot	,	mention	the	names	of	all	the	conspirators	,
那	我	可以	透露	这	所有的	阴谋	,	提到	这	姓名	的	全部	这	阴谋者	,

我可以揭露整个阴谋，说出所有同谋者的名字，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	fear	of	compromising	him	.
没有	害怕	的	妥协	他	.

不必担心会让他陷入困境。

[jes] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] , [ðæt] - [hæz; həz][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] .

Yes	,	I	thank	Thee	,	my	God	,	that	Kolbielsky	has	no	share	in	this	scheme	.
是的	,	我	感谢	汝	,	我的	上帝	,	那	-	有	不	分享	在	这	方案	.

是的，我的上帝，我感谢你，科尔别尔斯基没有参与这个阴谋。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

THE	REVELATION	.
这	启示	.

启示录。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['θɜːrzdeɪ] [hæd; həd] [pæst] , ['wenzdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [jet] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd]

The	fatal	Thursday	had	passed	,	Wednesday	had	come	,	yet	Leonore	had
这	致命的	周四	有	通过了	,	周三	有	来	,	然而	莱昂诺尔	有

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

received	no	tidings	from	her	father	.
已收到	不	消息	从	她	父亲	.

致命的星期四已经过去，星期三已经到来，但莱昂诺尔仍然没有收到父亲的任何消息。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

For	three	days	she	had	not	seen	him	,	had	had	no	message	from
为了	三	天	她	有	不是	已见	他	,	有	有	不	信息	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

三天来，她既没见到他，也没收到他的任何消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə'loʊn] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ['liːənɔː(r)] .

But	it	was	not	this	alone	that	disturbed	and	tortured	Leonore	.
但	它	曾是	不是	这	独自的	那	不安	和	受折磨	莱昂诺尔	.

但令莱昂诺尔感到不安和痛苦的，还不仅仅是这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,

She	had	also	had	no	news	from	Kolbielsky	,
她	有	还	有	不	消息	从	-	,

她也没有收到科尔别尔斯基的消息。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [wiːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ðiː] ['nesəseri] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

though	the	week	which	he	had	named	as	the	necessary	duration	of	their
尽管	这	星期	哪个	他	有	命名	作为	这	必要的	期间	的	他们的

['pɑːrtɪŋ] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd][ðə; ðiː] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

parting	had	expired	the	day	before	.
离别	有	已到期	这	天	前	.

虽然他所规定的分居所需时间——一周——在前一天就已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

He	had	said	:
他	有	说	:

他说过：

" [maɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['eksaɪl] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ,

"	My	week	of	exile	will	begin	from	this	hour	,
"	我的	星期	的	流亡	将要	开始	从	这	小时	,

我的流放期将从此刻开始。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːrst]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ə'gen] [klæsp][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	the	first	festival	will	be	when	I	again	clasp	you	in	my	arms	.
和	这	第一的	节日	将要	是	什么时候	我	再次	搭扣	你	在	我的	武器	.

第一个节日就是我再次将你拥入怀中的时候。

" [ðɪs] [wiːk] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ['jestərdeɪ] ,

"	This	week	had	expired	yesterday	,
"	这	星期	有	已到期	昨天	,

本周已于昨天结束。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] .

and	Kolbielsky	had	not	come	to	clasp	his	loved	one	in	his	arms	again	.
和	-	有	不是	来	到	搭扣	他的	喜爱	一	在	他的	武器	再次	.

科尔别尔斯基再也没能将他心爱的人拥入怀中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [deɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [naɪt] ,

She	had	expected	him	all	through	the	day	,	all	through	the	night	,
她	有	预期的	他	全部	通过	这	天	,	全部	通过	这	夜晚	,

她从白天到晚上都在等他。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [diːp] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	the	cause	of	her	present	deep	anxiety	was	not	solicitude	about	her
和	这	原因	的	她	展示	深的	焦虑	曾是	不是	关怀	关于	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

而她此刻深感焦虑的原因并非是对父亲的担忧。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [dɪ'skʌvərd] ; [noʊ] ,

the	desire	to	learn	the	result	of	the	conspiracy	discovered	;	no	,
这	欲望	到	学习	这	结果	的	这	阴谋	发现	;	不	,

想要了解阴谋败露的结果；不，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

it	was	only	the	longing	for	him	,	the	terrible	dread	that	some	accident
它	曾是	仅有的	这	渴望	为了	他	,	这	糟糕的	恐惧	那	一些	事故

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] - .

might	have	befallen	Kolbielsky	.
可能	有	发生	-	.

那只是对他的思念，以及对科尔别尔斯基遭遇不测的恐惧。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] ,

Why	did	he	not	come	,
为什么	做过	他	不是	来	,

他为什么没来?

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['pɑ:zətɪvli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ?

since	he	had	so	positively	promised	to	return	at	the	end	of	a	week	?
自从	他	有	所以	积极地	承诺	到	返回	在	这	结尾	的	一个	星期	?

因为他曾信誓旦旦地承诺一周后一定会回来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Was	it	really	only	a	coincidence	that	the	day	which	he	had	fixed	for	his
曾是	它	真的	仅有的	一个	巧合	那	这	天	哪个	他	有	固定的	为了	他的

[rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔ:rmd] [baɪ] [nə'poʊli:ənz] [foʊz]

return	was	the	selfsame	one	on	which	the	conspiracy	formed	by	Napoleon's	foes
返回	曾是	这	自身	一	在	哪个	这	阴谋	形成	经过	拿破仑的	敌人

[wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] ?

was	to	break	forth	?
曾是	到	休息	前进	?

难道拿破仑选定的回国日期，恰好与他的敌人密谋爆发的日期是巧合吗?

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ?

What	if	he	had	had	a	share	in	the	conspiracy	?
什么	如果	他	有	有	一个	分享	在	这	阴谋	?

如果他参与了阴谋呢?

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] , [ɪf] — [bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] —

If	he	had	deceived	her	,	if	—	But	no	,	no	,	that	was	wholly	impossible	—
如果	他	有	受骗	她	,	如果	—	但	不	,	不	,	那	曾是	完全	不可能的	—

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] !

that	could	not	be	!
那	可以	不是	是	!

如果他欺骗了她，如果——不，不，那完全不可能——那绝不可能!

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]

She	knew	the	names	of	the	conspirators	,	especially	those	of	the	heads	and
她	知道	这	姓名	的	这	阴谋者	,	尤其	那些	的	这	头部	和

['lidər] ;

leaders	;
领导人	;

她知道所有阴谋者的名字，尤其是头目和领导者的名字;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] - [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

she	knew	that	Kolbielsky's	name	had	not	once	been	mentioned	during	the	whole
她	知道	那	-	姓名	有	不是	一次	到过	提及	期间	这	所有的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

discussion	between	them	.
讨论	之间	他们	.

她知道，在他们之间的整个谈话过程中，科尔别尔斯基的名字一次也没有被提及。

[soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətiz] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdli] [fɪrz] .

So	away	with	anxieties	,	away	with	cowardly	fears	.
所以	离开	和	焦虑	,	离开	和	胆小	恐惧	.

所以，抛开焦虑，抛开懦弱的恐惧吧。

[sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] .

Some	accident	might	have	detained	him	,	might	have	caused	a	day's	delay	.
一些	事故	可能	有	被拘留	他	,	可能	有	导致	一个	天	延迟	.

可能是发生了意外，耽搁了一天的时间。

[tu:; tə] - [deɪ] , [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

To	-	day	,	yes	,	to	-	day	he	would	come	at	last	!
到	-	天	,	是的	,	到	-	天	他	会	来	在	最后的	!

今天，是的，今天他终于要来了！

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [rest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

To	-	day	she	would	see	him	again	,	would	rush	into	his	arms	,	rest	on	his	heart	,
到	-	天	她	会	看	他	再次	,	会	匆忙	进入	他的	武器	,	休息	在	他的	心	,

['nevər] , [oʊ] !

never	,	oh	!
绝不	,	哦	!

今天她将再次见到他，将奔向他的怀抱，依偎在他的心上，永远不会，哦！

['nevər] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

never	to	part	from	him	again	!
绝不	到	部分	从	他	再次	!

再也不和他分开了！

[hɑ:rk] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] !

Hark	,	a	carriage	was	stopping	before	the	door	!
听着	,	一个	运输	曾是	停止	前	这	门	!

听！一辆马车停在门口了！

[steps] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Steps	echoed	in	the	corridor	.
步骤	回声	在	这	走廊	.

走廊里回荡着脚步声。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] !

They	approached	,	stopped	at	her	door	!
他们	接近	,	停止	在	她	门	!

他们走近，在她家门口停了下来！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [oʊ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !

It	is	he	,	oh	,	surely	it	is	he	!
它	是	他	,	哦	,	一定	它	是	他	!

是他，哦，肯定是他！

[dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Darting	to	the	door	,	she	tore	it	open	.
飞镖	到	这	门	,	她	撕裂	它	打开	.

她冲到门口，一把拉开门。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] !

It	was	her	father	,	only	her	father	!
它	曾是	她	父亲	,	仅有的	她	父亲	!

那是她的父亲，只有她的父亲！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

With	a	troubled	cry	,	she	sank	into	the	chair	beside	the	door	.
和	一个	麻烦	哭	,	她	沉没	进入	这	椅子	旁	这	门	.

她痛苦地叫了一声，瘫坐在门边的椅子上。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ,

Her	father	went	to	her	;	she	did	not	see	the	sorrowful	,
她	父亲	去	到	她	;	她	做过	不是	看	这	悲伤	,

她父亲去找她了；她没有看到悲伤的，

['ɔ:lmoʊst] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

almost	pitying	look	he	fixed	upon	her	.
几乎	怜悯	看	他	固定的	之上	她	.

他几乎带着怜悯的目光看着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

She	had	covered	her	face	with	her	hands	and	groaned	aloud	.
她	有	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	呻吟	大声	.

她用双手捂住脸，大声呻吟起来。

[ʃʌlmaɪstɚ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Schulmeister	stood	before	her	with	a	gloomy	brow	,	silent	and	motionless	.
舒尔迈斯特	站立	前	她	和	一个	阴沉	眉头	,	沉默的	和	静止不动	.

舒尔迈斯特眉头紧锁，一言不发地站在她面前。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,

At	last	,	after	a	long	pause	,
在	最后的	,	后	一个	长的	暂停	,

最后，经过漫长的沉默之后，

['li:ənɔ:(r)] ['sloʊli] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Leonore	slowly	removed	her	hands	from	her	face	and	raised	her	head	.
莱昂诺尔	缓慢地	已移除	她	双手	从	她	脸	和	提高	她	头	.

莱昂诺尔缓缓地将双手从脸上移开，抬起了头。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɪtʃ] [naʊ] ?

"	Are	we	rich	now	?
"	是	我们	富有的	现在	?

我们现在富有了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lest] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

"	she	asked	in	a	whisper	,	as	though	she	feared	lest	even	the	walls	should	hear
"	她	问	在	一个	耳语	,	作为	尽管	她	害怕	免得	甚至	这	墙壁	应该	听到

[hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .

her	question	.
她	问题	.

她压低声音问道，仿佛生怕连墙壁都会听到她的问题。

" [jes] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .

"	Yes	,	"	he	exclaimed	joyfully	,	"	yes	,	we	are	rich	.
"	是的	,	"	他	惊呼	欣喜地	,	"	是的	,	我们	是	富有的	.

“是的，”他高兴地喊道，“是的，我们富有了。”

" ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ɪts]

"	Drawing	his	pocketbook	from	his	coat	,	he	opened	it	and	poured	out	its
"	绘画	他的	袖珍书	从	他的	外套	,	他	打开	它	和	倾倒	出去	它是

['kɑ:ntents] ,

contents	,
内容	,

他从外套口袋里掏出钱包，打开后倒出里面的东西。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [haɪ] ['nʌmbərz] ['ɪntuː] [liːənɔrɛz] [læp] .

shaking	the	various	papers	with	their	array	of	high	numbers	into	Leonore's	lap	.
摇晃	这	各种各样的	文件	和	他们的	大批	的	高的	数字	进入	莱昂诺尔的	膝	.

她把各种印着大数字的纸张抖到莱昂诺尔的腿上。

" [lʊk] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !

"	Look	,	my	daughter	,	my	beloved	child	!
"	看	,	我的	女儿	,	我的	心爱	孩子	!

“看，我的女儿，我亲爱的孩子！”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['pepərz] .

Look	at	these	wonderful	papers	.
看	在	这些	精彩的	文件	.

请看这些精彩的论文。

[ten] ['bæŋknəuts] , [iːtʃ] [wʌn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Ten	banknotes	,	each	one	fifty	thousand	francs	.
十	钞票	,	每个	一	五十	千	法郎	.

十张钞票，每张面值五万法郎。

[ðæt] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] !

That	is	half	a	million	,	my	Leonore	!
那	是	一半	一个	百万	,	我的	莱昂诺尔	!

那是五十万啊，我的莱昂诺尔！

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] .

Look	at	these	papers	.
看	在	这些	文件	.

看看这些论文。

[jet] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['pepərz] , [iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [spel] ,

Yet	no	,	they	are	no	papers	,	each	is	a	magic	spell	,
然而	不	,	他们	是	不	文件	,	每个	是	一个	魔法	拼写	,

然而，不，它们并非纸张，每一张都是魔法咒语。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

with	which	you	can	make	a	palace	rise	out	of	nothing	.
和	哪个	你	能	制作	一个	宫殿	上升	出去	的	没有什么	.

有了它，你就能凭空建造一座宫殿。

[siː] [ðɪs] [θɪn] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ; [ə; eɪ] [spɑːrk] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

See	this	thin	scrap	of	paper	;	a	spark	would	suffice	to	transform	it	to	ashes	,
看	这	薄的	废料	的	纸	;	一个	火花	会	足够了	到	转换	它	到	灰烬	,

你看这张薄薄的纸片；星星之火就能把它化为灰烬。

[jet] [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bæŋkɝz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

yet	you	need	only	carry	it	to	the	nearest	banker's	to	see	it	changed	into	a
然而	你	需要	仅有的	携带	它	到	这	最近的	银行家的	到	看	它	已更改	进入	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] ,

heap	of	gold	,
堆	的	金子	,

然而，你只需把它带到最近的银行，就能看到它变成一堆黄金。

[ɔːr] ['glɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'rʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['daiəmənds] .

or	glitter	as	a	parure	of	the	costliest	diamonds	.
或者	闪光	作为	一个	套装	的	这	最昂贵	钻石	.

或者像最昂贵的钻石首饰一样闪闪发光。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['pepərz] [wɪl] [trænz'mjuːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] ,
If **you** **desire** **it** **,** **these** **papers** **will** **transmute** **themselves** **into** **a** **magnificent** **castle** **,**
如果 你 欲望 它 , 这些 文件 将要 嬗变 他们自己 进入 一个 壮丽 城堡 ,
['ɪntuː] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ,
into **liveried** **servants** **,**
进入 身着制服的 仆人 ,

如果你愿意，这些文件可以化作一座宏伟的城堡，化作身着制服的仆人。

['ɪntuː][suː'pɜːrb] ['kærɪdʒɪz] .
into **superb** **carriages** **.**
进入 高超 马车 .

进入豪华马车。

[oʊ] , [aɪ] [ɔːl'redi] [siː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['kæs(ə)l] ,
Oh **,** **I** **already** **see** **you** **standing** **as** **the** **proud** **mistress** **of** **a** **stately** **castle** **,**
哦 , 我 已经 看 你 常设 作为 这 自豪的 情妇 的 一个 庄严 城堡 ,

哦，我已经看到你骄傲地站在一座雄伟城堡的女主人面前了。

[ɪn][jʊr; jər] [æn'sestrəl] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['væsl] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz]
in **your** **ancestral** **hall** **,** **with** **vassals** **bowing** **before** **you** **,** **and** **counts** **and** **princes**
在 你的 祖先的 大厅 , 和 附庸 鞠躬 前 你 , 和 计数 和 王子们
['suːɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] .
suing **for** **your** **hand** **.**
起诉 为了 你的 手 .

在你的祖殿里，封臣们向你鞠躬，伯爵和王子们向你求婚。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['mædʒɪk]['pepərz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ; [nɑːt] ['lʌkʃəri] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]
For **these** **magic** **papers** **will** **give** **you** **everything** **,** **everything** **;** **not** **luxury** **alone** **,** **but**
为了 这些 魔法 文件 将要 给 你 一切 , 一切 ; 不是 奢华 独自的 , 但
['ɑːnər] , [ræŋk] ,
honor **,** **rank** **,**
荣誉 , 秩 ,

因为这些神奇的文件会给你一切，一切；不仅是奢华，还有荣誉、地位，

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [men] .
and **dignity** **,** **the** **love** **and** **esteem** **of** **men** **.**
和 尊严 , 这 爱 和 尊重 的 男人 .

以及尊严，以及人们的爱戴和尊重。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ten] ['pepərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
Take **them** **,** **for** **the** **whole** **ten** **papers** **shall** **be** **yours** **.**
拿 他们 , 为了 这 所有的 十 文件 将 是 你的 .

拿去吧，这十张试卷都归你了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'faɪd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l]
I **wish** **to** **see** **you** **rich** **and** **happy** **,** **therefore** **I** **defied** **disgrace** **and** **mortal**
我 希望 到 看 你 富有的 和 快乐的 , 所以 我 违抗 耻辱 和 凡人
['perəl] .
peril **.**
危险 .

我希望你富裕幸福，因此我甘愿冒着耻辱和生命危险。

[kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [let][juː 'es][set] [aʊt] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] ,
Come **,** **my** **child** **,** **let** **us** **set** **out** **this** **very** **hour** **to** **buy** **with** **these** **papers** **,**
来 , 我的 孩子 , 让 我们 放 出去 这 非常 小时 到 买 和 这些 文件 ,

来吧，孩子，我们现在就带着这些纸去买东西吧。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][æn; ən] ['iːdn] - [laɪk] ['riːdʒən] ,
far **away** **from** **here** **,** **in** **an** **Eden** **-** **like** **region** **,**
远的 离开 从 这里 , 在 一个 伊甸园 - 喜欢 地区 ,

远离此地，在一个宛如伊甸园般的地方，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ɑːrt][kæn; kən]['ɔːfər] .

a	castle	which	shall	be	adorned	with	all	that	luxury	and	art	can	offer	.
一个	城堡	哪个	将	是	装饰	和	全部	那	奢华	和	艺术	能	提供	.

一座将以所有奢华和艺术装饰的城堡。

[kʌm] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [kʌm] .

Come	,	my	Leonore	,	come	.
来	,	我的	莱昂诺尔	,	来	.

来吧，我的莱昂诺尔，来吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [naʊ] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːr][ɪz]['raɪzɪŋ] .

We	have	accomplished	our	work	of	darkness	,	now	day	is	dawning	,	now	our	star	is	rising	.
我们	有	完成	我们的	工作	的	黑暗	,	现在	天	是	黎明	,	现在	我们的	星星	是	上升	.

我们已经完成了黑暗的使命，现在黎明破晓，我们的星辰正在升起。

[kʌm] , [kʌm] !

Come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

[ə'læs] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] , [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

Alas	,	the	days	are	so	short	,	let	us	hasten	,	hasten	to	enjoy	them	!
唉	,	这	天	是	所以	短的	,	让	我们	趋	,	趋	到	享受	他们	!

唉，时光如此短暂，让我们抓紧时间，抓紧享受吧！

" ['liːənɔː(r)] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Leonore	slowly	shook	her	head	.
"	莱昂诺尔	缓慢地	摇晃	她	头	.

莱昂诺尔缓缓摇了摇头。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	He	must	return	,	"	she	said	solemnly	.
"	他	必须	返回	,	"	她	说	庄严地	.

“他必须回来，”她郑重地说。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

"	First	I	must	see	him	again	,
"	第一的	我	必须	看	他	再次	,

“首先我必须再见他一面。”

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] ['riːdʒən] .

have	him	tell	me	that	he	will	go	with	me	to	that	distant	region	.
有	他	告诉	我	那	他	将要	去	和	我	到	那	遥远	地区	.

让他告诉我他愿意和我一起去那个遥远的地方。

[wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'veɪl] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

What	would	all	the	treasures	of	the	earth	avail	,	if	I	did	not	have	him	!
什么	会	全部	这	宝藏	的	这	地球	可用	,	如果	我	做过	不是	有	他	!

如果没有他，世间所有的财富又有什么用呢！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['kɑːslz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

What	would	I	care	for	castles	,	diamonds	,	and	carriages	if	he	were	not	with	me	!
什么	会	我	关心	为了	城堡	,	钻石	,	和	马车	如果	他	是	不是	和	我	!

如果没有他，我又何必在乎城堡、钻石和马车呢！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

I	am	expecting	him	—	he	may	be	here	at	any	moment	.
我	是	期待	他	—	他	可能	是	这里	在	任何	片刻	.

我正在等他——他可能随时都会到。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] — [dɪ'skraɪb] ['kwɪkli] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

So	tell	me	,	father	—	describe	quickly	how	everything	has	happened	.
所以	告诉	我	,	父亲	—	描述	迅速地	如何	一切	有	发生	.

父亲，请您简要描述一下事情的经过。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,

I	have	not	seen	you	for	three	days	;	I	do	not	know	what	has	occurred	,
我	有	不是	已见	你	为了	三	天	;	我	做	不是	知道	什么	有	发生	,

我已经三天没见到你了；我不知道发生了什么事。

[fɔːr; fər] , ['streɪndʒli] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "

for	,	strangely	,	nothing	has	reached	the	public	.	"
为了	,	奇怪的	,	没有什么	有	达到	这	民众	.	"

奇怪的是，公众对此一无所知。

" [ðə; ði] ['empərər] [en'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [sed] [ʃʌlmaɪstɚ]

"	The	emperor	enjoined	the	most	inviolable	silence	upon	us	all	,	"	said	Schulmeister
"	这	皇帝	禁止	这	最多	不可侵犯的	沉默	之上	我们	全部	,	"	说	舒尔迈斯特

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“皇帝命令我们所有人保持绝对的沉默，”舒尔迈斯特沮丧地说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd]

"	The	whole	affair	has	been	treated	and	concealed	as	the	most	profound
"	这	所有的	事务	有	到过	治疗	和	暗	作为	这	最多	深刻的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“整件事都被当作天大的秘密来处理和掩盖。”

[ðə; ði] ['empərər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	emperor	does	not	wish	to	have	anything	known	about	it	;
这	皇帝	做	不是	希望	到	有	任何事物	已知	关于	它	;

皇帝不希望此事被人知晓；

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

no	one	must	deem	it	possible	that	people	have	dared	to	seek	to	take	his
不	一	必须	认为	它	可能的	那	人们	有	敢于	到	寻找	到	拿	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

任何人都不应该认为有人胆敢试图夺走他的生命。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

to	attempt	to	capture	him	.
到	试图	到	捕获	他	.

试图抓捕他。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊri] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	saw	him	in	such	a	fury	as	when	I	first	told	him	the	plan	of	the
我	绝不	锯	他	在	这样的	一个	愤怒	作为	什么时候	我	第一的	讲述	他	这	计划	的	这

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

当我第一次告诉他阴谋者的计划时，我从未见过他如此愤怒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [klentʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː]

His	eyes	flashed	lightnings	,	he	stamped	his	feet	,	clenched	his	little	hands	into
他的	眼睛	闪光灯	闪电	,	他	盖章	他的	脚	,	紧握	他的	小的	双手	进入

[fɪsts] ,

fists	,
拳头	,

他双眼闪着闪电，跺着脚，小手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kən'spɪərətəz] .

and	stretched	them	threateningly	toward	the	invisible	conspirators	.
和	拉伸	他们	威胁地	朝向	这	无形的	阴谋者	.

并将它们威胁性地伸向看不见的阴谋者。

[hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	vowed	to	kill	them	all	,	to	take	vengeance	on	them	all	for	the
他	发誓	到	杀	他们	全部	,	到	拿	复仇	在	他们	全部	为了	这

[ʌn'presɪdentɪd] [kraɪm] . "

unprecedented	crime	.	"
空前的	犯罪	.	"

他发誓要杀了他们所有人，为他们犯下的这桩前所未有的罪行复仇。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] ? "

"	And	has	he	fulfilled	the	vow	?	"
"	和	有	他	已完成	这	发誓	?	"

他是否履行了誓言?

" [hiː; hi][hæz; həz] .

"	He	has	.
"	他	有	.

他有。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	has	punished	the	conspirators	,	so	far	as	lay	in	his	power	.
他	有	受到惩罚	这	阴谋者	,	所以	远的	作为	躺	在	他的	力量	.

他已尽其所能惩罚了阴谋者。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ['bærən][vɑːn] - ,

But	some	of	them	,	for	instance	Baron	von	Moudenfels	,
但	一些	的	他们	,	为了	实例	男爵	冯	-	,

但其中一些人，例如冯·穆登费尔斯男爵，

[duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɔstrɪənz] .

do	not	belong	to	the	number	of	his	subjects	,	but	are	Austrians	.
做	不是	属于	到	这	数字	的	他的	主题	,	但	是	奥地利人	.

他们不属于他的臣民，而是奥地利人。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	emperor	did	not	have	the	sentence	which	he	pronounced	upon	his	own
这	皇帝	做过	不是	有	这	句子	哪个	他	发音	之上	他的	自己的

['sʌbdʒekts]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

subjects	executed	upon	them	;
主题	执行	之上	他们	;

皇帝并没有下令对自己的臣民执行他所宣判的刑罚；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] [hæv; həv]

he	could	not	at	this	time	,	for	you	know	that	negotiations	for	peace	have
他	可以	不是	在	这	时间	,	为了	你	知道	那	谈判	为了	和平	有

[bɪn] ['oʊpənd] ,

been	opened	,
到过	打开	,

他此时无法做到，因为你知道和平谈判已经开启。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [ɪ'miːdiətli] .

and	the	treaty	will	be	signed	immediately	.
和	这	条约	将要	是	签名	立即地	.

该条约将立即签署。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekts] ;

So	the	emperor	did	not	wish	to	constitute	himself	a	judge	of	Austrian	subjects	;
所以	这	皇帝	做过	不是	希望	到	构成	他自己	一个	法官	的	奥地利	主题	;

所以皇帝并不想让自己成为奥地利臣民的审判者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['empərər] ,

it	is	a	delicate	attention	to	the	Austrian	emperor	,
它	是	一个	精美的	注意力	到	这	奥地利	皇帝	,

这是对奥地利皇帝的一种微妙关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

and	the	latter	will	know	how	to	thank	him	for	it	and	to	punish	the
和	这	后者	将要	知道	如何	到	感谢	他	为了	它	和	到	惩治	这

['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

criminals	with	all	the	rigor	of	the	law	.
罪犯	和	全部	这	严格	的	这	法律	.

后者会懂得如何感谢他，并依法严惩罪犯。

['ðerfɔːr] ['bærən][vɑːn] - [ænd; ənd] [kaʊnt] [vɑːn] ['kɒtə] [hæv; həv] ['mɪrli] [bɪn] [held] [æz; əz]

Therefore	Baron	von	Moudenfels	and	Count	von	Kotte	have	merely	been	held	as
所以	男爵	冯	-	和	数数	冯	科特	有	仅仅	到过	握住	作为

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

因此，穆登费尔斯男爵和科特伯爵仅仅是被当作囚犯关押了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	were	compelled	to	witness	the	execution	to	-	day	.	"
和	是	被迫	到	证人	这	执行	到	-	天	.	"

并被迫目睹了今天的处决。

" [wʌt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? " [æskt] ['liːənɔː(r)] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	What	execution	?	"	asked	Leonore	in	horror	.
"	什么	执行	?	"	问	莱昂诺尔	在	恐怖	.

“什么处决？”莱昂诺尔惊恐地问道。

" ['kɜːrn(ə)l] ['lɛjɔɪn] , ['kæptɪn] [diː] - , [ænd; ənd] [tuː] ['suː] - [lef'tenənts] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ðɪs]

"	Colonel	Lejeune	,	Captain	de	Guesniard	,	and	two	sous	-	lieutenants	were	shot	this
"	上校	勒琼	,	队长	德	-	,	和	二	深	-	中尉	是	射击	这

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] ,

morning	on	the	meadow	at	Schönbrunn	,
早晨	在	这	草地	在	美泉宫	,

“今天早上，勒琼上校、德盖尼亚尔上尉和两名少尉在美泉宫的草地上被枪杀。”

" [[iː]] [sed] [ʃʌlmaɪstɚ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	[	E	]	said	Schulmeister	in	a	low	tone	.
"	[	E	]	说	舒尔迈斯特	在	一个	低的	语气	.

“[E]舒尔迈斯特低声说道。

['liːənɔː(r)] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['pælər] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Leonore	shuddered	,	and	a	deathlike	pallor	overspread	her	face	.
莱昂诺尔	颤抖	,	和	一个	死气沉沉	苍白	蔓延	她	脸	.

莱昂诺尔浑身颤抖，脸上泛起死一般的苍白。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] !

"	And	I	delivered	them	to	death	!
"	和	我	发表	他们	到	死亡	!

“我把他们送上了死路！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sperd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['empərər]
" And if you had spared them , you would have delivered the Emperor
" 和 如果 你 有 幸存 他们 , 你 会 有 发表 这 皇帝
[nə'poʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

“如果你饶恕了他们，你就能解救拿破仑皇帝了。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]
the greatest man of the age , to death , to the most terrible torture of
这 最 男人 的 这 年龄 , 到 死亡 , 到 这 最多 糟糕的 酷刑 的
[ɪm'prɪznmənt] !
imprisonment !
监禁 !

这位时代最伟大的人物，竟被判处死刑，并遭受最残酷的监禁酷刑！

" [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" cried her father , shrugging his shoulders .
" 哭 她 父亲 , 耸肩 他的 肩膀 .

“她父亲耸了耸肩，喊道。”

" [ðiːz] [men] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [ðer; ðər] [kə'mændər] .
" These men wished to commit a crime against their sovereign , their commander .
" 这些 男人 希望 到 犯罪 一个 犯罪 反对 他们的 主权 , 他们的 指挥官 .

“这些人想要犯下反抗君主、反抗指挥官的罪行。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [tuː; tə]
You have no reason to reproach yourself for having delivered the criminals to
你 有 不 原因 到 责备 你自己 为了 拥有 发表 这 罪犯 到
[ðə; ði] [lɔː] . "
the law . "
这 法律 . "

你无需为将罪犯移交给法律而自责。

" [ænd; ənd] [mə'riːɑːʒ] ?
" And Mariage ?
" 和 婚姻 ?

“还有婚姻？”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mə'riːɑːʒ] ? "
What has become of Mariage ? "
什么 有 变得 的 婚姻 ? "

婚姻生活如今变成了什么样子?

" [ə'pærəntli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fled] .
" Apparently he received a warning ; he has fled .
" 显然 他 已收到 一个 警告 ; 他 有 逃亡 .

“显然他收到了警告；他已经逃跑了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ;
But we found all the others yesterday at their posts ;
但 我们 成立 全部 这 其他的 昨天 在 他们的 帖子 ;

但昨天我们在各自的岗位上都找到了其他人；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] ['siːkrətli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	we	had	made	all	our	arrangements	so	secretly	that	even	the
为了	我们	有	制成	全部	我们的	安排	所以	偷偷	那	甚至	这

[kən'spɪərətəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

conspirators	who	surrounded	the	emperor	were	not	aware	of	it	.
阴谋者	WHO	包围	这	皇帝	是	不是	意识到的	的	它	.

因为我们把一切都安排得如此秘密，以至于连围绕在皇帝周围的阴谋者都毫不知情。

[ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

The	emperor	at	first	intended	to	act	strictly	according	to	the	programme	of
这	皇帝	在	第一的	故意的	到	行为	严格	根据	到	这	程序	的

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ;

the	conspirators	;
这	阴谋者	;

皇帝最初打算严格按照阴谋者的计划行事；

[teɪk] [ðə; ði][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd][nɑːt][pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

take	the	ride	with	his	suite	,	and	not	permit	me	to	come	to	his
拿	这	骑	和	他的	套房	,	和	不是	允许	我	到	来	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他带着他的套房一起乘车，不让我去帮他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstwɜːrði] [ə'sɪstənts] , [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]

with	a	few	trustworthy	assistants	,	until	after	he	had	entered	the	hut	and
和	一个	很少	值得信赖的	助理	,	直到	后	他	有	进入	这	小屋	和

[bɪn] ['kæptʃərd] .

been	captured	.
到过	捕获	.

他带着几个值得信赖的助手，直到他进入小屋并被俘虏之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn] ,

But	he	rejected	this	plan	,
但	他	拒绝	这	计划	,

但他拒绝了这个计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

because	he	would	have	been	compelled	to	arrest	his	most	distinguished
因为	他	会	有	到过	被迫	到	逮捕	他的	最多	杰出的

['dʒenrəlz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

generals	and	subject	the	greater	number	of	his	staff	officers	to	a	rigid
将军们	和	主题	这	更大的	数字	的	他的	职员	警官	到	一个	死板的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

因为他将被迫逮捕他最杰出的将领，并对他的大多数参谋军官进行严格调查。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [kən'spirəsiz]

The	whole	army	would	then	have	heard	of	this	bold	conspiracy	,	and	conspiracies
这	所有的	军队	会	然后	有	听到	的	这	大胆的	阴谋	,	和	阴谋论

[ɑːr; ər] [laɪk] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

are	like	contagious	diseases	,
是	喜欢	传染性	疾病	,

这样一来，全军都会听说这个大胆的阴谋，而阴谋就像传染病一样会迅速蔓延。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sək'sesəz] .

they	always	have	successors	.
他们	总是	有	继承人	.

他们总会有接班人。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] ,

So	the	emperor	rejected	this	plan	,	and	,
所以	这	皇帝	拒绝	这	计划	,	和	,

所以皇帝否决了这个计划，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swi:t] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][raɪd] ,

at	the	moment	that	his	suite	were	mounting	to	attend	him	on	his	ride	,
在	这	片刻	那	他的	套房	是	安装	到	出席	他	在	他的	骑	,

就在这时，他的随行人员正准备上车陪同他。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] ,

he	dismissed	them	all	,	saying	that	he	wished	to	go	into	the	woods	alone	,
他	解雇	他们	全部	,	说	那	他	希望	到	去	进入	这	树林	独自的	,

他打发走了他们所有人，说他想独自进树林里去。

[ə'kʌmpənid] ['oʊnli][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['lɛjɔɪn] , [ðə; ði] ['mæmə¸lu:k] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

accompanied	only	by	Colonel	Lejeune	,	the	Mameluke	,	and	myself	.
伴随	仅有的	经过	上校	勒琼	,	这	马穆鲁克	,	和	我	.

只有勒琼上校、马穆鲁克和我陪同。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mju:t] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] ['deθ¸laɪk] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

You	can	imagine	the	mute	horror	,	the	deathlike	pallor	of	the	generals	.
你	能	想象	这	沉默的	恐怖	,	这	死气沉沉	苍白	的	这	将军们	.

你可以想象将军们那种无声的恐惧和死一般的苍白。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑ:t] [¸vaʊtʃ'seɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] , [bʌt; bət] [dæʃt] [ə'weɪ] .

The	emperor	did	not	vouchsafe	any	of	them	a	glance	,	but	dashed	away	.
这	皇帝	做过	不是	vouchsafe	任何	的	他们	一个	瞥一眼	,	但	虚线	离开	.

皇帝连看都没看他们一眼，就匆匆离去。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]

When	we	had	ridden	into	the	woods	,	the	emperor	checked	his	horse	and
什么时候	我们	有	骑	进入	这	树林	,	这	皇帝	已检查	他的	马	和

[tɜ:rnd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['lɛjɔɪn] ,

turned	to	Colonel	Lejeune	,
转向	到	上校	勒琼	,

我们骑马进入树林后，皇帝勒住马，转向勒琼上校。

[hu:] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] , [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

who	,	white	as	a	corpse	,	rode	beside	him	.
WHO	,	白色的	作为	一个	尸体	,	骑	旁	他	.

一个脸色苍白如死尸的人骑马跟在他旁边。

" [jʊr; jər] [sɔ:rd] , ['kɜ:rn(ə)l] !

"	Your	sword	,	colonel	!
"	你的	剑	,	上校	!

“你的剑，上校！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	he	exclaimed	,	in	tones	of	thunder	.
"	他	惊呼	,	在	音调	的	雷	.

“他用雷鸣般的声音喊道。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['empərər] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	You	will	not	play	the	part	of	emperor	to	-	day	,
"	你	将要	不是	玩	这	部分	的	皇帝	到	-	天	,

“你今天不会扮演皇帝的角色。”

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ] - ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə'sæsn] .

but	merely	the	character	of	an	arch	-	traitor	and	assassin	.
但	仅仅	这	特点	的	一个	拱	-	叛徒	和	刺客	.

但他仅仅是一个叛徒和刺客的角色。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ru:'stɑ:n] [ænd; ənd][aɪ][roʊd][tu:; tə] [lɛjɔɪnz] [saɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [si:zd]
" At the same instant Roustan and I rode to Lejeune's side , and each seized
" 在 这 相同的 立即的 鲁斯坦 和 我 骑 到 勒琼的 边 , 和 每个 查获
[æn; ən][ɑ:rm] .
an arm .
一个 手臂 .

“就在这时，鲁斯坦和我骑马来到勒琼身边，一人抓住他的一只胳膊。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'a:rmd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
A moment later he was disarmed and deprived of the papers which we
一个 片刻 之后 他 曾是 解除武装 和 被剥夺的 的 这 文件 哪个 我们
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] ,
found in his breast pocket ,
成立 在 他的 胸部 口袋 ,

片刻之后，他被缴械，胸前口袋里的文件也被没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [ˌfer'wel] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and the tender farewell letters to his wife and his mother ,
和 这 投标 告别 信件 到 他的 妻子 和 他的 母亲 ,

还有他写给妻子和母亲的那些饱含深情的告别信。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
in case that the enterprise should fail .
在 案件 那 这 企业 应该 失败 .

万一企业倒闭了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ði:z] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][jʊr; jər]
" I will have these sent at once to their addresses the morning after your
" 我 将要 有 这些 发送 在 一次 到 他们的 地址 这 早晨 后 你的
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

“我会在你被处决后的第二天早上立即将这些信件寄到他们的地址。”

" [ðə; ði] ['empərər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" the emperor said , with a withering glance from his large flashing eyes .
" 这 皇帝 说 , 和 一个 枯萎 瞥一眼 从 他的 大的 闪烁 眼睛 .

“皇帝说着，从他那双闪亮的大眼睛里瞥了一眼冷酷的目光。”

[ðen] [hi:; hi][roʊd][ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] ['lɛjɔɪn] , [hu:]
Then he rode on , and we followed , each holding an arm of Lejeune , who
然后 他 骑 在 , 和 我们 随后 , 每个 保持 一个 手臂 的 勒琼 , WHO
[roʊd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
rode between us .
骑 之间 我们 .

然后他继续前行，我们跟在他后面，每人挽着勒琼的一只胳膊，勒琼骑在我们中间。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] .
At last we reached the hut and the emperor checked his horse again .
在 最后的 我们 达到 这 小屋 和 这 皇帝 已检查 他的 马 再次 .

我们终于到达了小屋，皇帝又检查了一遍他的马。

[ru:'stɑ:n] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Roustan uttered a low whistle and , at the same instant ,
鲁斯坦 说出 一个 低的 哨 和 , 在 这 相同的 立即的 ,

鲁斯坦吹了一声低沉的口哨，就在同一瞬间，

[sɪks] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

six	gray	-	bearded	giants	of	the	imperial	guard	stood	beside	us	as	if	they
六	灰色的	-	留着胡子的	巨人	的	这	帝国	警卫	站立	旁	我们	作为	如果	他们

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	sprung	from	the	earth	.
有	弹簧	从	这	地球	.

六名白胡子巨人般的帝国卫队成员站在我们身边，仿佛是从地底下冒出来的一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt]

As	soon	as	the	conspirators	entered	the	hut	,	they	had	cautiously	approached
作为	很快	作为	这	阴谋者	进入	这	小屋	,	他们	有	谨慎地	接近

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

it	and	,
它	和	,

阴谋者们一进入小屋，就小心翼翼地靠近它，

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] .

concealed	behind	the	trees	,	awaited	the	preconcerted	signal	.
暗	在后面	这	树木	,	等待中	这	预先演奏	信号	.

躲在树后，等待着预先商定的信号。

[ðə; ði] ['empərər] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'wɪtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld]['soʊldʒərz] ,

The	emperor	greeted	them	with	the	smile	which	bewitched	his	old	soldiers	,
这	皇帝	问候	他们	和	这	微笑	哪个	着迷	他的	老的	士兵	,

皇帝面带微笑地迎接他们，那笑容曾令他的老兵们如痴如醉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['vɪktəri] .

because	it	reminded	them	of	the	days	of	their	great	victory	.
因为	它	提醒	他们	的	这	天	的	他们的	伟大的	胜利	.

因为它让他们想起了他们取得伟大胜利的日子。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	that	you	are	faithful	,	"	he	said	,
"	我	知道	那	你	是	忠实	,	"	他	说	,

“我知道你是忠诚的，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] . "

"	but	I	should	also	like	to	know	whether	you	are	silent	.	"
"	但	我	应该	还	喜欢	到	知道	无论	你	是	沉默的	.	"

“但我还想知道你是否保持沉默。”

" ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [oʊld] ['kɑːnrədɪn] ,

"	Silent	as	the	grave	,	if	the	Little	Corporal	commands	it	,	"	said	old	Conradin	,
"	沉默的	作为	这	严重	,	如果	这	小的	下士	命令	它	,	"	说	老的	康拉丁	,

[ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['feɪvərɪt] .

the	emperor's	favorite	.
这	皇帝的	最喜欢的	.

“如果小下士下令，就静如坟墓，”皇帝最宠爱的老康拉丁说道。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	I	believe	you	,	and	you	shall	give	me	a	proof	of	it	to	-	day	.
"	出色地	,	我	相信	你	,	和	你	将	给	我	一个	证明	的	它	到	-	天	.

“好吧，我相信你，但你今天必须给我一个证明。”

[klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "

Clear	out	the	nest	you	see	there	,	and	catch	the	birds	for	me	!	"
清除	出去	这	巢	你	看	那里	,	和	抓住	这	鸟类	为了	我	!	"

把那个鸟巢清理干净，再帮我把鸟抓起来！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;

"	He	pointed	with	uplifted	arm	and	menacing	gesture	to	the	hut	;
"	他	尖	和	提升	手臂	和	威胁	手势	到	这	小屋	;

他举起手臂，做出威胁的手势，指向那间小屋；

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rʌʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

the	soldiers	rushed	to	it	and	broke	in	the	door	.
这	士兵	匆忙	到	它	和	打破	在	这	门	.

士兵们冲过去，破门而入。

[ʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdʒ][wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['sevrəl] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

Shouts	of	rage	were	heard	,	several	shots	rang	out	,	then	all	was	still	,
喊叫	的	愤怒	是	听到	,	一些	镜头	响铃	出去	,	然后	全部	曾是	仍然	,

一阵愤怒的喊叫声响起，几声枪响划破寂静，然后一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌgrenə'dɪr] ['drægd] [aʊt] [faɪv] [men] .

and	the	old	grenadiers	dragged	out	five	men	.
和	这	老的	掷弹兵	拖拽	出去	五	男人	.

老兵们拖出了五个人。

[θriː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vendʒd] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	were	wounded	,	but	they	had	avenged	themselves	,	for	three	of	the
三	是	受伤	,	但	他们	有	复仇	他们自己	,	为了	三	的	这

['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['ɪndʒərd] . "

soldiers	were	also	injured	.	"
士兵	是	还	受伤	.	"

三人受伤，但他们报了仇，因为三名士兵也受了伤。

" [wʌz; wəz]['bærən][vɑːn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ? " [æskt] ['liːənɔː(r)] ['kwɪkli] .

"	Was	Baron	von	Moudenfels	among	the	prisoners	?	"	asked	Leonore	quickly	.
"	曾是	男爵	冯	-	之中	这	囚犯	?	"	问	莱昂诺尔	迅速地	.

“冯·穆登费尔斯男爵也在囚犯之列吗？”莱奥诺尔急忙问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʃʌlmaɪstɚ] , " [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	replied	Schulmeister	,	"	yes	,	he	was	among	them	.	"
"	是的	,	"	回复	舒尔迈斯特	,	"	是的	,	他	曾是	之中	他们	.	"

“是的，”舒尔迈斯特回答说，“是的，他也是其中一员。”

" [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Then	you	saw	him	?	"
"	然后	你	锯	他	?	"

“然后你见到他了？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	I	saw	him	.
"	是的	,	我	锯	他	.

“是的，我见过他。”

" [ðə; ði] [sloʊ] , ['sɑːləm] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] [meɪd] ['liːənɔː(r)] ['tremb(ə)l] .

"	The	slow	,	solemn	tone	with	which	her	father	answered	made	Leonore	tremble	.
"	这	慢的	,	庄严	语气	和	哪个	她	父亲	回答	制成	莱昂诺尔	颤抖	.

“父亲缓慢而庄重的回答让莱奥诺尔浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst]

She	looked	up	questioningly	into	his	face	,	their	eyes	met	,	and	were	fixed
她	看起来	向上	质疑地	进入	他的	脸	,	他们的	眼睛	遇见	,	和	是	固定的

['stedəli] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

steadily	on	each	other	.
稳步	在	每个	其他	.

她疑惑地抬头看向他的脸，两人目光相遇，并紧紧地盯着对方。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sædli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] ? " [æskt] ['liːənɔː(r)]

"	Why	do	you	gaze	at	me	so	sadly	and	compassionately	?	"	asked	Leonore
"	为什么	做	你	目光	在	我	所以	令人遗憾的是	和	充满同情心	?	"	问	莱昂诺尔

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“你为什么用如此悲伤和怜悯的眼神看着我？”莱昂诺尔突然问道。

['kaʊərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fraɪt] .
cowering **as** **though** **in** **fright** **.**
畏缩 作为 尽管 在 惊吓 .

蜷缩着身子，仿佛吓坏了一样。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" I did not know that I was doing so , " he answered gently .
" 我 做过 不是 知道 那 我 曾是 正在做 所以 , " 他 回答 轻轻地 .

“我不知道自己这样做，”他温和地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
" You were , you are still , " she cried anxiously .
" 你 是 , 你 是 仍然 , " 她 哭 焦虑地 .

“你过去是，现在仍然是，”她焦急地喊道。

" ['fɑːðər] , [aɪ] [riːd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
" Father , I read misfortune in your face .
" 父亲 , 我 读 不幸 在 你的 脸 .

“父亲，我从您的脸上看出了不幸。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
You are concealing something from me !
你 是 隐藏 某物 从 我 !

你瞒着我什么事！

[juː; jʊ] — [oʊ] , ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] - .
You — oh , heaven , you have news of Kolbielsky .
你 — 哦 , 天堂 , 你 有 消息 的 - .

你——哦，天哪，你有科尔别尔斯基的消息。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['letɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" She started up , letting the bank - notes fall unheeded to the floor ,
" 她 开始 向上 , 出租 这 银行 - 笔记 落下 无人理会 到 这 地面 ,

她猛地站起身，任由钞票散落在地上，毫不在意。

[siːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
seized her father's arm with both hands , and gazed silently at him with
查获 她 父亲的 手臂 和 两个都 双手 , 和 凝视 默默 在 他 和
['pæntɪŋ] [breθ] .
panting breath .
喘息 气息 .

她双手抓住父亲的手臂，气喘吁吁地默默地望着他。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [rɪ'liːst] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,
He avoided her eyes , released himself almost violently from her grasp ,
他 避免 她 眼睛 , 发布 他自己 几乎 暴力 从 她 抓牢 ,
[stuːpt] ,
stooped ,
弯腰 ,

他避开她的目光，几乎是粗暴地挣脱了她的束缚，弯下腰。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [hævz] , ['pʊtɪŋ] [faɪv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest]
picked up the bills and divided them into halves , putting five into his breast
挑选 向上 这 账单 和 分割 他们 进入 一半 , 推杆 五 进入 他的 胸部
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他捡起钞票，把它们分成两半，把五张放进胸前的口袋里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .
and giving his daughter the other five .
和 给予 他的 女儿 这 其他 五 .

并将剩下的五个给了他的女儿。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] ; [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən]['pærədaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Take it , my Leonore ; take the magic key which will open Paradise to you !
" 拿 它 , 我的 莱昂诺尔 ; 拿 这 魔法 钥匙 哪个 将要 打开 天堂 到 你 !

“拿着它，我的莱昂诺尔；拿着这把能为你打开天堂之门的魔法钥匙！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]
" She took the bank - notes and , with a contemptuous gesture , flung them
" 她 采取 这 银行 - 笔记 和 , 和 一个 轻蔑的 手势 , 扔 他们
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

她拿起钞票，轻蔑地将它们扔到地上。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" You know something of Kolbielsky , " she repeated .
" 你 知道 某物 的 - , " 她 重复 .

“你对科尔别尔斯基略知一二，”她重复道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

['ænsər] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . "
Answer me , father , if you don't wish me to fall dead at your feet . "
回答 我 , 父亲 , 如果 你 不 希望 我 到 落下 死的 在 你的 脚 . "

父亲，如果你不想让我死在你脚下，就回答我。

" [jet] [ɪf] [aɪ][duː] ['ænsər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][juː; jʊ] ?
" Yet if I do answer , poor child , what will it avail you ?
" 然而 如果 我 做 回答 , 贫穷的 孩子 , 什么 将要 它 可用 你 ?

“可怜的孩子，即使我回答了，又能给你带来什么好处呢？”

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
He is lost , you cannot save him .
他 是 丢失的 , 你 不能 节省 他 .

他迷失了方向，你救不了他了。

" [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ʃriːkt] [nɔːr] [wept] ,
" She neither shrieked nor wept ,
" 她 两者都不 尖叫 也不 哭泣 ,

她既没有尖叫也没有哭泣，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] [mɔːr] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði]
she only grasped her father's arm more firmly and looked him steadily in the
她 仅有的 抓住 她 父亲的 手臂 更多的 牢牢 和 看起来 他 稳步 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

她只是更紧地抓住父亲的手臂，目光坚定地直视着他的脸。

" [wer] [ɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Where is Kolbielsky ? " she asked .
" 在哪里 是 - ? " 她 问 .

“科尔别尔斯基在哪里？”她问道。

" ['ænsər] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] . "
" Answer , or I will kill myself . "
" 回答 , 或者 我 将要 杀 我 . "

“回答我，否则我就自杀。”

" [wel] , ['li:ənɔ:(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
" Well , Leonore , I will give you a proof of my infinite love .
" 出色地 , 莱昂诺尔 , 我 将要 给 你 一个 证明 的 我的 无限 爱 .

“好吧，莱昂诺尔，我会向你证明我无限的爱。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
I will tell you the truth , the whole truth .
我 将要 告诉 你 这 真相 , 这 所有的 真相 .

我会告诉你真相，全部的真相。

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
When the prisoners were dragged out of the hut ,
什么时候 这 囚犯 是 拖拽 出去 的 这 小屋 ,

当囚犯们被拖出小屋时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
one of them suddenly made an attempt to escape .
一 的 他们 突然 制成 一个 试图 到 逃脱 .

其中一人突然试图逃跑。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['strʌgld] — [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðə; ði] [kən'spɪrətərz]
The soldier tried to hold him , they struggled — in the scuffle the conspirator's
这 士兵 尝试 到 抓住 他 , 他们 挣扎 — 在 这 扭打 这 同谋者的
[wɪg] [fel] [ɔ:f] .
wig fell off .
假发 跌倒 离开 .

士兵试图抓住他，两人扭打起来——在扭打中，阴谋者的假发掉了。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [waɪt] [her] — "
Hitherto he had had white hair — "
迄今为止 他 有 有 白色的 头发 — "

他之前一直都是白头发——

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bærən][vɑ:n] - ? " [æskt] ['li:ənɔ:(r)] ['breθləsli] .
" It was Baron von Moudenfels ? " asked Leonore breathlessly .
" 它 曾是 男爵 冯 - ? " 问 莱昂诺尔 气喘吁吁 .

“是冯·穆登费尔斯男爵吗？”莱昂诺尔气喘吁吁地问道。

" [jes] , ['li:ənɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bærən][vɑ:n] - .
" Yes , Leonore , it was Baron von Moudenfels .
" 是的 , 莱昂诺尔 , 它 曾是 男爵 冯 - .

“是的，莱昂诺尔，这是冯·莫登费尔斯男爵。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪg][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [wi:; wi] [sɔ:] [noʊ][oʊld][mæn] ,
But when the wig was torn from his head , we saw no old man ,
但 什么时候 这 假发 曾是 撕裂 从 他的 头 , 我们 锯 不 老的 男人 ,

但当假发从他头上被扯下来时，我们却看不到老人了。

[noʊ]['bærən][vɑ:n] - , [bʌt; bət] — "
no Baron von Moudenfels , but — "
不 男爵 冯 - , 但 — "

没有冯·穆登费尔斯男爵，但是——”

" - !
" Kolbielsky !
" - !

“科尔别尔斯基！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
" she shrieked with a loud cry of anguish .
" 她 尖叫 和 一个 大声 哭 的 痛苦 .

她发出了一声痛苦的尖叫。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Her	father	nodded	,	and	let	his	head	sink	upon	his	breast	.
她	父亲	点头	,	和	让	他的	头	下沉	之上	他的	胸部	.

她父亲点了点头，把头埋在胸前。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	And	he	,	too	,	was	shot	this	morning	?
"	和	他	,	也	,	曾是	射击	这	早晨	?

“他也是今天早上被枪击的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [streɪndʒ] ['wɪspər] .

"	she	asked	in	a	low	,	strange	whisper	.
"	她	问	在	一个	低的	,	奇怪的	耳语	.

她用低沉而怪异的耳语问道。

" [noʊ] , ['liːənɔː(r)] .

"	No	,	Leonore	.
"	不	,	莱昂诺尔	.

“不，莱昂诺尔。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['ælaɪ] , [ðə; ðɪ] ['empərər] ['frænsɪs] ,

I	told	you	that	the	emperor	,	out	of	regard	for	his	future	ally	,	the	Emperor	Francis	,
我	讲述	你	那	这	皇帝	,	出去	的	看待	为了	他的	未来	盟友	,	这	皇帝	弗朗西斯	,

我告诉过你，皇帝出于对他未来盟友弗朗西斯皇帝的考虑，

[dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['eksɪkjuːtɪd] .

did	not	have	him	executed	.
做过	不是	有	他	执行	.

没有处决他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	simply	imprisoned	him	and	punished	him	only	by	compelling	him	to	witness	the	execution	.
他	简单地	被监禁	他	和	受到惩罚	他	仅有的	经过	引人注目的	他	到	证人	这	执行	.

他只是将他监禁起来，并强迫他亲眼目睹行刑，以此惩罚他。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empərər] ['frænsɪs] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'sæsn] . "

He	will	leave	it	to	the	Emperor	Francis	to	pronounce	sentence	of	death	upon	the	assassin	.	"
他	将要	离开	它	到	这	皇帝	弗朗西斯	到	发音	句子	的	死亡	之上	这	刺客	.	"

他将把对刺客的死刑判决交由弗朗茨皇帝宣布。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ?

"	He	lives	?
"	他	生活	?

他还活着吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ?

You	will	swear	that	he	lives	?
你	将要	发誓	那	他	生活	?

你会发誓他还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

"	I	will	swear	that	he	lives	,
"	我	将要	发誓	那	他	生活	,

我发誓他还活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [huːm] [kaʊnt] - ,

and	that	he	will	live	until	the	return	of	the	courier	whom	Count	Bubna	,
和	那	他	将要	居住	直到	这	返回	的	这	导游	谁	数数	-	,

他会一直活到布布纳伯爵派来的信使回来为止。

[huː] [ɪz][ɪn] ['ʃøːnbrʊn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] — [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][toʊtɪs]

who	is	in	Schönbrunn	attending	to	the	peace	negotiations	—	has	sent	to	Totis
WHO	是	在	美泉宫	参加	到	这	和平	谈判	—	有	发送	到	托蒂斯

[tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] .

to	the	Emperor	Francis	.
到	这	皇帝	弗朗西斯	.

正在美泉宫参加和平谈判的托蒂斯向弗朗茨皇帝汇报了情况。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	Baroness	de	Simonie	bounded	like	a	tigress	through	the	room	,
"	这	男爵夫人	德	西蒙妮	有界	喜欢	一个	母老虎	通过	这	房间	,

“西蒙妮男爵夫人像只母老虎一样在房间里蹦来蹦去，

['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːksɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

tearing	at	the	bell	till	it	sounded	like	a	tocsin	and	the	servants	came	rushing
撕裂	在	这	钟	直到	它	听起来	喜欢	一个	警钟	和	这	仆人	来了	匆忙

[ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

in	terror	from	the	anteroom	.
在	恐怖	从	这	接待室	.

他用力敲打着铃铛，直到它发出像警钟一样的响声，仆人们惊恐地从前厅冲了出来。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

"	My	carriage	—	it	must	be	ready	in	five	minutes	!
"	我的	运输	—	它	必须	是	准备好	在	五	分钟	!

“我的马车——必须在五分钟内准备好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	servants	ran	out	and	Leonore	darted	across	the	room	,
这	仆人	跑	出去	和	莱昂诺尔	飞镖	穿过	这	房间	,

仆人们跑了出去，莱奥诺拉也飞快地穿过房间。

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] ,

tore	open	the	door	of	the	adjoining	chamber	,	opened	a	wardrobe	in	frantic	haste	,
撕裂	打开	这	门	的	这	相邻的	房间	,	打开	一个	衣柜	在	疯狂的	匆忙	,

他猛地拉开隔壁房间的门，慌慌张张地打开衣柜。

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	dragged	out	a	cloak	,	which	she	flung	over	her	shoulders	.
和	拖拽	出去	一个	披风	,	哪个	她	扔	超过	她	肩膀	.

她拖出一件斗篷，披在肩上。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['liːənɔː(r)] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	In	heaven's	name	,	Leonore	,	are	you	out	of	your	senses	?	"	asked	her	father	,
"	在	天	姓名	,	莱昂诺尔	,	是	你	出去	的	你的	感官	?	"	问	她	父亲	,

“莱昂诺尔，我的天哪，你疯了吗？”她父亲问道。

[huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

who	**had**	**hurried**	**after**	**her**	**and**	**now**	**seized**	**her**	**arm**	**.**
WHO	有	慌忙	后	她	和	现在	查获	她	手臂	.

他紧随其后，现在抓住了她的胳膊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**?**
"	什么	做	你	意思是	到	做	?

你打算怎么做?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Where	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] !

"	**To**	**the**	**Emperor**	**Napoleon**	**!**
"	到	这	皇帝	拿破仑	!

“致拿破仑皇帝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] .

"	**she**	**cried**	**loudly**	**.**
"	她	哭	高声	.

她放声大哭。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .

"	**To**	**the**	**Emperor**	**Napoleon**	**,**	**to**	**save**	**the**	**life**	**of**	**the**	**man**	**I**	**love**	**.**
"	到	这	皇帝	拿破仑	,	到	节省	这	生活	的	这	男人	我	爱	.

“致拿破仑皇帝，求他拯救我所爱之人的生命。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] ! "

Give	**me**	**the**	**money**	**,**	**father**	**!**	**"**
给	我	这	钱	,	父亲	!	"

把钱给我，父亲!

" [wʌt] ['mʌni] , ['liːənɔː(r)] ? "

"	**What**	**money**	**,**	**Leonore**	**?**	**"**
"	什么	钱	,	莱昂诺尔	?	"

“什么钱，莱昂诺尔？”

" [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] !

"	**The**	**bank**	**-**	**notes**	**!**
"	这	银行	-	笔记	!

“钞票!

[ðə; ði] [blʌd] - ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] !

The	**blood**	**-**	**money**	**which**	**I**	**have**	**earned**	**!**
这	血	-	钱	哪个	我	有	获得	!

我挣来的血汗钱!

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] - [bɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn]

"	**Her**	**father**	**had**	**carefully**	**gathered**	**up**	**the**	**bank**	**-**	**bills**	**which**	**she**	**had**	**thrown**
"	她	父亲	有	小心	聚集	向上	这	银行	-	账单	哪个	她	有	抛掷

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	**the**	**room**	**,**
关于	这	房间	,

“她父亲仔细地捡起了她散落在房间各处的钞票，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**gave**	**them**	**to**	**her**	**.**
和	给予	他们	到	她	.

然后把它们给了她。

['li:ənɔ:(r)] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [klentʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] .

Leonore	**shuddered**	**as**	**she**	**clenched**	**them**	**in**	**her**	**trembling**	**hands**	**.**
莱昂诺尔	颤抖	作为	她	紧握	他们	在	她	发抖	双手	.

莱昂诺尔颤抖着，用颤抖的双手紧紧攥着它们。

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['pepərz] [tɔ:rd]

"	**I**	**have**	**sold**	**him**	**,**	**"**	**she**	**shrieked**	**,**	**raising**	**the**	**hand**	**that**	**held**	**the**	**papers**	**toward**
"	我	有	卖	他	,	"	她	尖叫	,	提高	这	手	那	握住	这	文件	朝向

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

“我把他卖了！”她尖叫着，举起拿着文件的手指向天空。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] ['mʌni] .

"	**His**	**blood**	**clings**	**to**	**this**	**money**	**.**
"	他的	血	黏附	到	这	钱	.

“他的鲜血沾染在这笔钱上。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [fi:t] .

But	**I**	**will**	**hurl**	**it**	**at**	**the**	**emperor's**	**feet**	**.**
但	我	将要	投	它	在	这	皇帝的	脚	.

但我会把它扔到皇帝脚下。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [peɪ] ; [aɪ] [wɪl] [beg][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] ['rekəmpens] .

I	**want**	**no**	**pay**	**;**	**I**	**will**	**beg**	**his**	**life**	**for**	**my**	**recompense**	**.**
我	想	不	支付	;	我	将要	求	他的	生活	为了	我的	补偿	.

我不要任何报酬；我愿以性命作为补偿。

[preɪ] ['fɑ:ðər] , [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'i:] , [meɪ] [grænt][ˌem 'i:] ['mɜ:rsi] ,

Pray	**father**	**,**	**pray**	**that**	**he**	**may**	**hear**	**me**	**,**	**may**	**grant**	**me**	**mercy**	**,**
祈祷	父亲	,	祈祷	那	他	可能	听到	我	,	可能	授予	我	怜悯	,

父亲，请你祈祷，愿他垂听我的祷告，愿他怜悯我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ɪf] - [mʌst; məst][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz]

for	**I**	**swear**	**by**	**all**	**that**	**is**	**sacred**	**,**	**if**	**Kolbielsky**	**must**	**die**	**,**	**I**	**will**	**kill**	**his**
为了	我	发誓	经过	全部	那	是	神圣	,	如果	-	必须	死	,	我	将要	杀	他的

['mɜ:dəəz] .

murderers	**.**
杀人犯	.

我以神圣的名义发誓，如果科尔别尔斯基必须死，我一定会杀死他的凶手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! "

And	**his**	**murderers**	**are**	**—**	**you**	**and**	**I**	**!**	**"**
和	他的	杀人犯	是	—	你	和	我	!	"

而杀害他的凶手——就是你和我！

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , ['entərɪŋ] .

"	**The**	**carriage**	**is**	**at**	**the**	**door**	**,**	**"**	**said**	**a**	**servant**	**,**	**entering**	**.**
"	这	运输	是	在	这	门	,	"	说	一个	仆人	,	进入	.

“马车在门口，”一个仆人边说边走了进来。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

She	**sprang**	**forward**	**.**
她	弹簧	向前	.

她向前跃去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

"	**I**	**am**	**coming**	**.**
"	我	是	未来	.

我来了。

[preɪ] , ['fɑːðər] , [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['mɜːdəəz] !
Pray , father , pray for mercy upon my loved one's murderers !
祈祷 , 父亲 , 祈祷 为了 怜悯 之上 我的 喜爱 一个人的 杀人犯 !

神父，请您为我祈祷，求您怜悯杀害我亲人的凶手！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['pɑːrd(ə)n] .
PARDON .
赦免 .

赦免。

[fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] .
Four days had elapsed since the execution at Schönbrunn .
四 天 有 过去 自从 这 执行 在 美泉宫 .

距离在美泉宫执行死刑已经过去了四天。

['bærən][vɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [kən'veid]
Baron von Kolbielsky had been forced to attend it and was then conveyed
男爵 冯 - 有 到过 强制 到 出席 它 和 曾是 然后 传递
[tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] [spend] ['drɪri] ,
to Vienna to spend dreary ,
到 维也纳 到 花费 凄凉 ,

科尔别尔斯基男爵被迫出席了会议，之后被送往维也纳度过了沉闷的时光。

['loʊnli] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - .
lonely days at the police station in the Krebsgasse .
孤独 天 在 这 警察 车站 在 这 - .

在克雷布斯街警察局度过的孤独日子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [æskt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [led] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
He had vainly asked at least to be led before his judges to receive his
他 有 徒劳地 问 在 至少 到 是 引领 前 他的 法官 到 收到 他的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

他曾徒劳地请求至少被带到法官面前接受判决。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [tuː; tə] [huːm] - ['ʌtəd] [ðiːz] [rɪ'kwests] [wen'evər] [hiː; hi] ['entərd] ,
The jailer , to whom Kolbielsky uttered these requests whenever he entered ,
这 狱卒 , 到 谁 - 说出 这些 请求 每当 他 进入 ,

科尔别尔斯基每次进入监狱都会向狱卒提出这些要求。

['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
always replied merely with a silent shrug of the shoulders ,
总是 回复 仅仅 和 一个 沉默的 耸肩 的 这 肩膀 ,

他总是只是默默地耸耸肩作为回应。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and went away as mute as he had come .
和 去 离开 作为 沉默的 作为 他 有 来 .

他像来时一样，一声不吭地离开了。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf]
But yesterday , late in the evening , he had entered , accompanied by the Chief
但 昨天 , 晚的 在 这 晚上 , 他 有 进入 , 伴随 经过 这 首席
[kə'mɪʃənər] - ,
Commissioner Göhausen ,
专员 - ,

但昨天傍晚时分，他与首席专员戈豪森一同进入了现场。

[tuː] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

two	magistrates	,	and	a	clergyman	.
二	地方法官	,	和	一个	牧师	.

两名地方法官和一名牧师。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [ɪ'muːvəbl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] [kə'mɪʃənər] - ['oʊpənd][ðə; ði]

With	a	solemn	,	immovable	official	countenance	Commissioner	Göhausen	opened	the
和	一个	庄严	,	不可移动的	官方的	面容	专员	-	打开	这

['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

document	which	his	subordinate	handed	to	him	,
文档	哪个	他的	下属	递交	到	他	,

戈豪森专员面容严肃，神情坚定，打开了下属递给他的文件。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] .

and	,	in	a	loud	voice	,	read	its	contents	.
和	,	在	一个	大声	嗓音	,	读	它是	内容	.

然后，大声朗读了它的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

It	was	a	sentence	of	death	.
它	曾是	一个	句子	的	死亡	.

这是死刑判决。

[ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ʌv; əv]['bærən] ['friːdrɪk] [kɑːrl] [gler] [vɑːn] - " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	death	-	sentence	of	Baron	Friedrich	Carl	Glare	von	Kolbielsky	"	on	account	of
这	死亡	-	句子	的	男爵	弗里德里希	卡尔	强光	冯	-	"	在	帐户	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sympathy	and	complicity	in	a	murderous	assault	upon	the	sacred	life	of	his
同情	和	共谋	在	一个	杀人犯	突击	之上	这	神圣	生活	的	他的

[ə'nɔɪntɪd] [ɪm'pɪriəl] ['ælaɪ][ænd; ənd] [frend] ,

annointed	imperial	ally	and	friend	,
受膏者	帝国	盟友	和	朋友	,

弗里德里希·卡尔·格拉尔·冯·科尔别尔斯基男爵因"同情并参与谋杀其受膏的帝国盟友和朋友的神圣生命"而被判处死刑。

[nə'poʊliən] , ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Napoleon	,	emperor	of	the	French	.
拿破仑	,	皇帝	的	这	法语	.

拿破仑，法兰西皇帝。

" [[ef]]

"	[	F	]
"	[	F	]

[F]

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [dɑːn] , ['bærən] ['friːdrɪk] [kɑːrl] [gler] [vɑːn] -

Early	the	following	morning	,	at	dawn	,	Baron	Friedrich	Carl	Glare	von	Kolbielsky
早期的	这	下列的	早晨	,	在	黎明	,	男爵	弗里德里希	卡尔	强光	冯	-

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['ʃøːnbrʊn] .

must	be	shot	at	Schönbrunn	.
必须	是	射击	在	美泉宫	.

第二天清晨，黎明时分，弗里德里希·卡尔·格拉尔·冯·科尔比尔斯基男爵必须在美泉宫被枪决。

- [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deθ] - ['wɔːrənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'muːvəbl] [kəm'poʊʒər] — [noʊ]

Kolbielsky	had	listened	to	this	death	-	warrant	with	immovable	composure	—	no
-	有	听着	到	这	死亡	-	保证	和	不可移动的	镇定	—	不

[wɜːrd] , [noʊ] [ɪn'triːti] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

word	,	no	entreaty	for	pardon	escaped	his	lips	.
单词	,	不	恳求	为了	赦免	逃脱	他的	嘴唇	.

科尔别尔斯基听着这份死刑判决书，表现得异常镇定——他一句话也没说，也没有恳求宽恕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈkwestid] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	he	requested	the	priest	,	who	desired	to	remain	to	pray	with	him
但	他	请求	这	牧师	,	WHO	想要的	到	保持	到	祈祷	和	他

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	receive	his	confession	,
和	收到	他的	忏悔	,

但他请求那位愿意留下来与他一同祈祷并听取他忏悔的神父。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

to	leave	him	.
到	离开	他	.

离开他。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] , [ˈoʊnli][gɑːd][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] .

"	What	I	have	to	confess	,	only	God	must	know	,	"	he	said	,	smiling	proudly	.
"	什么	我	有	到	承认	,	仅有的	上帝	必须	知道	,	"	他	说	,	微笑	自豪地	.

“我所要坦白的事，只有上帝才知道，”他骄傲地笑着说。

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrʌpt] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ˈseɪkrɪd]

"	In	our	corrupt	times	even	the	secrets	of	the	confessional	are	no	longer	sacred
"	在	我们的	腐败	时代	甚至	这	秘密	的	这	忏悔	是	不	更长	神圣

,

,

,

“在我们这个腐败的时代，就连忏悔室里的秘密也不再神圣了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kənˈfest] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][maɪ]

and	if	I	confessed	the	truth	to	you	,	it	would	mean	the	betrayal	of	my
和	如果	我	坦白	这	真相	到	你	,	它	会	意思是	这	背叛	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

如果我向你坦白真相，就等于背叛了我的朋友。

[gɑːd] [siːz] [maɪ] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

God	sees	my	heart	;	He	knows	its	secrets	and	will	have	mercy	on	me	.
上帝	看到	我的	心	;	他	知道	它是	秘密	和	将要	有	怜悯	在	我	.

上帝洞察我的内心；他了解我内心的秘密，他会怜悯我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][ˈfeɪvər][aɪ] [rɪˈkwest] .

I	wish	to	be	alone	,	that	is	the	last	favor	I	request	.
我	希望	到	是	独自的	,	那	是	这	最后的	偏爱	我	要求	.

我希望一个人待着，这是我最后一个请求。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [əˈloʊn] — [əˈloʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈbɪtər] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [duːm] !

"	So	he	was	left	alone	—	alone	during	this	long	bitter	night	before	his	doom	!
"	所以	他	曾是	左边	独自的	—	独自的	期间	这	长的	苦的	夜晚	前	他的	厄运	!

“于是他孤身一人——在末日来临前的这个漫长而痛苦的夜晚里孤身一人！”

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɑːləteri] !

Yet	he	was	not	solitary	!
然而	他	曾是	不是	孤	!

但他并非孤身一人！

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈliːənɔː(r)] !

His	thoughts	were	with	him	,	and	his	love	—	his	love	for	Leonore	!
他的	想法	是	和	他	,	和	他的	爱	—	他的	爱	为了	莱昂诺尔	!

他的思绪都集中在他身上，还有他的爱——他对莱奥诺拉的爱！

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [ˈɑːrdntli] [ˈwəːʃip] [hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] .

Never	had	he	so	ardently	worshipped	her	as	on	this	night	of	anguish	.
绝不	有	他	所以	热切地	崇拜	她	作为	在	这	夜晚	的	痛苦	.

在这个痛苦的夜晚，他从未如此热烈地崇拜过她。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

Never	had	he	recalled	with	such	rapture	her	beauty	,	her	indescribable
绝不	有	他	召回	和	这样的	狂喜	她	美丽	,	她	无法形容

[tʃɑ:rm] , [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [wen] ,

charm	,	as	on	this	night	when	,
魅力	,	作为	在	这	夜晚	什么时候	,

他从未像今晚这样，如此欣喜若狂地回忆起她的美貌和难以言喻的魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

with	the	deepest	yearning	of	his	heart	,	he	took	leave	of	her	.
和	这	最深处	渴望	的	他的	心	,	他	采取	离开	的	她	.

他怀着最深切的思念，向她告别。

[ɑ:] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

Ah	,	how	often	,	how	often	,	carried	away	by	the	fervor	of	his	feelings	,
啊	,	如何	经常	,	如何	经常	,	携带	离开	经过	这	热情	的	他的	情怀	,

啊，他常常，常常被自己炽热的情感冲昏头脑，

[hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [er] , ['wɪspərɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] ,

he	had	stretched	out	his	arms	to	the	empty	air	,	whispering	her	dear	,
他	有	拉伸	出去	他的	武器	到	这	空的	空气	,	耳语	她	亲爱的	,

[bɪ'lʌvɪd] [neɪm] ,

beloved	name	,
心爱	姓名	,

他向空荡荡的空气伸出双臂，轻声呼唤着她亲爱的名字。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	not	ashamed	of	the	tears	which	streamed	from	his	eyes	.
和	不是	羞愧	的	这	眼泪	哪个	流媒体	从	他的	眼睛	.

他毫不羞愧地流下眼泪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [heɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst]

He	had	sacrificed	his	life	to	hate	,	to	his	native	land	,	but	his	last
他	有	牺牲	他的	生活	到	恨	,	到	他的	本国的	土地	,	但	他的	最后的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

他为仇恨、为祖国献出了生命，但他临终前的念头却是：

[hɪz; ɪz][læst] [g'ri:tɪŋz] , [maɪt] [naʊ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .

his	last	greetings	,	might	now	be	given	to	the	woman	whom	he	loved	.
他的	最后的	问候	,	可能	现在	是	给定	到	这	女士	谁	他	喜爱	.

他最后的问候，或许可以送给他心爱的女人。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

All	his	desires	turned	to	her	.
全部	他的	欲望	转向	到	她	.

他所有的欲望都转向了她。

[oʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] !

Oh	,	to	see	her	once	more	!
哦	,	到	看	她	一次	更多的	!

哦，真想再见她一面！

[wʌt] ['ræptʃər] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] !

What	rapture	thrilled	him	at	the	thought	!
什么	狂喜	激动不已	他	在	这	想法	!

想到这一点，他感到无比兴奋！

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

And	he	knew	that	she	would	come	if	he	sent	to	her	;
和	他	知道	那	她	会	来	如果	他	发送	到	她	;

他知道，如果他派人去见她，她就会来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

she	would	have	the	daring	courage	to	visit	his	prison	to	bring	him	her
她	会	有	这	大胆	勇气	到	访问	他的	监狱	到	带来	他	她

[læst] [lʌv] - ['griːtɪŋ] .

last	love	-	greeting	.
最后的	爱	-	问候	.

她将鼓起勇气去监狱探望他，给他送上她最后的爱的问候。

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][kɔːl][ðə; ði]['dʒeɪlər][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	need	only	call	the	jailer	and	say	to	him	:
他	需要	仅有的	称呼	这	狱卒	和	说	到	他	:

他只需要叫来狱卒，对他说：

" ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] [ɪn] - .

"	Hasten	to	Baroness	de	Simonie	in	Schottengasse	.
"	趋	到	男爵夫人	德	西蒙妮	在	-	.

“赶紧去肖腾街去找西蒙妮男爵夫人。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

Tell	her	that	I	beg	her	to	come	here	;
告诉	她	那	我	求	她	到	来	这里	;

告诉她，我恳求她来这里；

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] .

tell	her	that	I	must	die	and	wish	to	bid	her	farewell	.
告诉	她	那	我	必须	死	和	希望	到	出价	她	告别	.

告诉她我即将离世，并向她告别。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪ'troʊðd] [braɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	is	my	betrothed	bride	;	she	has	a	right	to	take	leave	of	me	.
她	是	我的	未婚妻	新娘	;	她	有	一个	正确的	到	拿	离开	的	我	.

她是我的未婚妻，她有权离开我。

" [hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

"	He	only	needed	to	say	this	and	his	request	would	have	been	fulfilled	,
"	他	仅有的	需要	到	说	这	和	他的	要求	会	有	到过	已完成	,

他只需要说这句话，他的请求就会得到满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːr; ər]

for	the	last	wishes	of	the	dying	and	of	those	condemned	to	death	are
为了	这	最后的	愿望	的	这	垂死	和	的	那些	谴责	到	死亡	是

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

临终者和死刑犯的遗愿是神圣的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] .

and	will	never	be	denied	,	if	it	is	possible	to	grant	them	.
和	将要	绝不	是	否认	, 如果		它	是	可能的	到	授予	他们	.

如果可能，他们绝不会拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] [moʊst]['seɪkrɪd] , ['diːpəst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

But	he	had	the	strength	to	repress	this	most	sacred	,	deepest	desire	of
但	他	有	这	力量	到	抑	这	最多	神圣	,	最深处	欲望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

但他有能力压抑住内心最神圣、最深切的渴望。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] .

for	such	a	message	would	have	compromised	her	.
为了	这样的	一个	信息	会	有	受损	她	.

因为这样的信息会让她身败名裂。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['pʌnɪʃt] [æz; əz]

Perhaps	she	,	too	,	might	have	been	dragged	into	the	investigation	,	punished	as
也许	她	,	也	,	可能	有	到过	拖拽	进入	这	调查	,	受到惩罚	作为

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

a	criminal	,
一个	刑事	,

或许她也会被卷入调查，并像罪犯一样受到惩罚。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

though	she	was	innocent	.
尽管	她	曾是	清白的	.

虽然她是无辜的。

[noʊ] , [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][send][tu:; tə][hɜ:r; hər] !

No	,	he	dared	not	send	to	her	!
不	,	他	敢于	不是	发送	到	她	!

不，他不敢给她发邮件！

[hɪz; ɪz] ['li:ənɔ:(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , ['wə:ʃip] ['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ]

His	Leonore	,	the	beloved	,	worshipped	idol	of	his	heart	,	should	not	suffer	a
他的	莱昂诺尔	,	这	心爱	,	崇拜	偶像	的	他的	心	,	应该	不是	遭受	一个

['moʊmənts][æŋ'zaɪəti] [θru:] [hɪm; ɪm] .

moment's	anxiety	through	him	.
瞬间	焦虑	通过	他	.

他心中挚爱、崇拜的女神莱奥诺拉，不应该因为他而承受一丝一毫的焦虑。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] ['sækrifaist] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

He	loved	her	so	fervently	that	for	her	sake	he	joyfully	sacrificed	even	his
他	喜爱	她	所以	热切地	那	为了	她	清酒	他	欣喜地	牺牲	甚至	他的

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

longing	for	her	.
渴望	为了	她	.

他如此深爱她，为了她，甚至甘愿牺牲自己对她的思念。

[let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

Let	her	think	of	him	as	one	who	had	vanished	!
让	她	思考	的	他	作为	一	WHO	有	消失了	!

就让她把他当成一个消失的人吧！

[let] [hɜ:r; hər] ['nevər] [lɜ:rn] [ðæt] ['bærən][vɑ:n] - ,

Let	her	never	learn	that	Baron	von	Moudenfels	,
让	她	绝不	学习	那	男爵	冯	-	,

千万别让她知道冯·穆登费尔斯男爵，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

the	man	who	would	be	shot	in	a	few	hours	,	was	the	man	whom	she	loved	.
这	男人	WHO	会	是	射击	在	一个	很少	小时	,	曾是	这	男人	谁	她	喜爱	.

几个小时后将被枪杀的那个人，正是她深爱的人。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [deθ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][hoʊp] !

He	would	meet	death	calmly	and	joyfully	,	for	he	would	leave	her	hope	!
他	会	见面	死亡	平静地	和	欣喜地	,	为了	他	会	离开	她	希望	!

他将平静而欣然地面对死亡，因为他将给她留下希望！

[hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] — [nɑ:t]['jɑ:ndər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

Hope	of	a	meeting	—	not	yonder	,	but	here	on	earth	!
希望	的	一个	会议	—	不是	远处	,	但	这里	在	地球	!

希望我们能相遇——不是在遥远的地方，而是在地球上！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ,

She	would	expect	him	,	she	would	watch	for	him	daily	in	love	and	loyalty	,
她	会	预计	他	,	她	会	手表	为了	他	日常的	在	爱	和	忠诚	,

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] ,

and	gradually	,
和	逐步地	,

她会期盼他的到来，她会每天怀着爱和忠诚守候着他，渐渐地，

[ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]

gently	and	easily	,	she	would	become	accustomed	to	the	thought	of	seeing
轻轻地	和	容易地	,	她	会	变得	习惯	到	这	想法	的	看到

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

him	no	more	.
他	不	更多的	.

她会慢慢地、轻松地习惯再也见不到他的想法。

[jet] , [waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [diːm] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθləs] ,

Yet	,	while	doing	so	,	she	would	not	deem	him	faithless	,
然而	,	尽管	正在做	所以	,	她	会	不是	认为	他	不忠	,

然而，即便如此，她也不会认为他背信弃义。

[wʊd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] ,

would	not	suppose	that	he	had	abandoned	her	,
会	不是	认为	那	他	有	弃	她	,

她不会认为他抛弃了她。

[bʌt; bət] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [ˈsɛvɝd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

but	would	know	that	it	was	destiny	which	severed	them	—	that	if	he	did	not
但	会	知道	那	它	曾是	命运	哪个	切断	他们	—	那	如果	他	做过	不是

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

return	to	her	,
返回	到	她	,

但他会明白，是命运让他们分离——如果他不回到她身边，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtɜːrn] .

he	had	gone	to	the	place	whence	there	is	no	return	.
他	有	已消失	到	这	地方	何处	那里	是	不	返回	.

他去了有去无回的地方。

" [oʊ] , [ˈliːənɔː(r)] , [ˈdɪrli] [lʌvd] [wʌn] !

"	Oh	,	Leonore	,	dearly	loved	one	!
"	哦	,	莱昂诺尔	,	亲爱的	喜爱	一	!

“哦，莱昂诺尔，我亲爱的！”

[ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [ðoʊz] [swiːt] ,

Never	to	see	you	again	,	never	again	to	hear	from	your	lips	those	sweet	,
绝不	到	看	你	再次	,	绝不	再次	到	听到	从	你的	嘴唇	那些	甜的	,

再也见不到你了，再也听不到你唇间那些甜蜜的呢喃了。

[ˈseɪkrɪd] [ˌreviˈleiʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,

sacred	revelations	of	love	;	never	again	to	look	into	your	eyes	,
神圣	启示	的	爱	;	绝不	再次	到	看	进入	你的	眼睛	,

神圣的爱的启示；再也不会直视你的双眼，

[ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .

those	eyes	which	shine	more	brightly	than	all	the	stars	in	heaven	.
那些	眼睛	哪个	闪耀	更多的	明亮地	比	全部	这	明星	在	天堂	.

那双眼睛比天上所有的星星都更加明亮。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaɪtər] .

"	It	was	already	growing	lighter	.
"	它	曾是	已经	生长	打火机	.

天色已经开始变亮了。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Dawn	was	approaching	.
黎明	曾是	接近	.

黎明即将到来。

['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [skaɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['goʊldən] [striːk] [ə'pɪrd] , [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [deɪ]

Yonder	,	in	the	dark	night	sky	a	dull	golden	streak	appeared	,	the	harbinger	of	day
远处	,	在	这	黑暗的	夜晚	天空	一个	乏味的	金的	条纹	出现	,	这	预兆	的	天

.

:

.

在远处漆黑的夜空中，出现了一道暗淡的金光，那是黎明的预兆。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['kriːtʃərz] , [laɪf] ; [bʌt; bət]

The	sun	was	rising	,	bringing	to	the	world	and	all	its	creatures	,	life	;	but
这	太阳	曾是	上升	,	带来	到	这	世界	和	全部	它是	生物	,	生活	;	但

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

太阳升起，给世界及其万物带来生命；但对他而言，

[ðə; ði] [kən'demd] [mæn] , [deθ] .

the	condemned	man	,	death	.
这	谴责	男人	,	死亡	.

被判死刑的人，死刑。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

Still	he	would	die	for	his	native	land	,	for	liberty	!
仍然	他	会	死	为了	他的	本国的	土地	,	为了	自由	!

但他仍会为祖国、为自由而死!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrt] .

That	was	consolation	,	support	.
那	曾是	安慰	,	支持	.

那是安慰，是支持。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [krʌʃt] [ɔːl] [neiʃəns]

He	had	sought	to	rid	the	world	of	the	tyrant	who	had	crushed	all	nations
他	有	寻求	到	摆脱	这	世界	的	这	暴君	WHO	有	碎	全部	国家

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

into	the	dust	,
进入	这	灰尘	,

他曾试图铲除那个将所有国家碾成齑粉的暴君。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['lɪbərti] .

destroyed	all	liberty	.
损毁	全部	自由	.

摧毁了所有自由。

[feɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]['taɪrənt] .

Fate	had	not	favored	him	;	it	shielded	the	tyrant	.
命运	有	不是	受青睐	他	;	它	屏蔽	这	暴君	.

命运没有眷顾他，反而庇护了暴君。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

So	Kolbielsky	was	dying	.
所以	-	曾是	垂死	.

科尔别尔斯基当时已经奄奄一息了。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Not	as	a	criminal	,
不是	作为	一个	刑事	,

并非作为罪犯，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [wʊd] [hiː; hi] [frʌnt] [deθ] .

but	as	the	martyr	of	a	great	and	noble	cause	would	he	front	death	.
但	作为	这	烈士	的	一个	伟大的	和	高贵	原因	会	他	正面	死亡	.

但他作为伟大而崇高事业的殉道者，将直面死亡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'vendʒ]

And	though	fate	had	not	favored	him	now	,	some	day	it	would	avenge
和	尽管	命运	有	不是	受青睐	他	现在	,	一些	天	它	会	报仇

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然命运此刻对他并不眷顾，但总有一天会为他复仇。

[ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['taɪrənt] [nə'poʊliən] .

avenge	him	on	the	tyrant	Napoleon	.
报仇	他	在	这	暴君	拿破仑	.

替他向暴君拿破仑复仇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrl][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [krʌʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , ['træmp(ə)l][hɪm; ɪm]

It	would	hurl	him	from	his	height	,	crush	him	into	the	dust	,	trample	him
它	会	投	他	从	他的	高度	,	压碎	他	进入	这	灰尘	,	践踏	他

['ʌndər] [fʊt] ,

under	foot	,
在下面	脚	,

它会把他从高处抛下去，把他碾成尘土，把他踩在脚下。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['træmpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	now	trampled	under	his	feet	the	rights	and	the	liberties	of	the
作为	他	现在	践踏	在下面	他的	脚	这	权利	和	这	自由	的	这

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他现在践踏了各国人民的权利和自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] , ['dʒenjuɪn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .

There	was	comfort	,	genuine	consolation	in	this	thought	.
那里	曾是	舒适	,	真的	安慰	在	这	想法	.

想到这一点，心中感到一丝安慰，一种真切的慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [deθ] ['iːzi] .

It	made	death	easy	.
它	制成	死亡	简单的	.

它让死亡变得容易。

[ðə; ði] [dɑːn] [gruː] [braitə] .

The	dawn	grew	brighter	.
这	黎明	生长	更亮	.

黎明时分，阳光越来越明媚。

['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] !

Crimson	clouds	floated	from	all	directions	across	the	sky	!
赤红	云	漂浮	从	全部	方向	穿过	这	天空	!

绯红的云朵从四面八方飘来!

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Perhaps	he	would	be	summoned	in	half	an	hour	.
也许	他	会	是	被召唤	在	一半	一个	小时	.

或许半小时后他就会被传唤。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] .

No	,	not	even	half	an	hour's	delay	.
不	,	不是	甚至	一半	一个	小时	延迟	.

不，哪怕半小时的延误也不行。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [wɜ:r; wər] ['pʌŋktʃuəl] .

His	executioners	were	punctual	.
他的	刽子手	是	准时	.

他的刽子手们准时到达。

[ðə; ði][boʊlts][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rætlɪŋ] .

The	bolts	on	the	outer	door	were	already	rattling	.
这	螺栓	在	这	外	门	是	已经	嘎嘎作响	.

外门上的螺栓已经开始发出嘎嘎声了。

" [kʌm] , - , [bi:; bi] [breɪv] , [praʊd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

"	Come	,	Kolbielsky	,	be	brave	,	proud	,	and	strong	.
"	来	,	-	,	是	勇敢的	,	自豪的	,	和	强的	.

来吧，科尔别尔斯基，勇敢、骄傲、坚强起来。

[mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [feɪs] ; [let][noʊ] [lʊk] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] !

Meet	them	with	a	joyous	face	;	let	no	look	betray	that	you	are	suffering	!
见面	他们	和	一个	欢乐	脸	;	让	不	看	背叛	那	你	是	痛苦	!

要面带笑容地迎接他们；不要让任何表情泄露你正在遭受的痛苦！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !

They	are	coming	,	they	are	coming	!
他们	是	未来	,	他们	是	未来	!

他们来了，他们来了！

[ˌfer'wel] , [swi:t] , ['reɪdiənt] [laɪf] !

Farewell	,	sweet	,	radiant	life	!
告别	,	甜的	,	辐射状	生活	!

再见了，甜蜜而光彩夺目的生命！

[ˌfer'wel] , ['li:ənɔ:(r)] !

Farewell	,	Leonore	!
告别	,	莱昂诺尔	!

再见了，莱昂诺尔！

[lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ˌfer'wel] !

Love	of	my	heart	,	farewell	!
爱	的	我的	心	,	告别	!

我心爱的人，再见了！

" [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] — - [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz]

"	The	inner	door	was	opened	—	Kolbielsky	advanced	to	meet	his	executioners
"	这	内	门	曾是	打开	—	-	先进的	到	见面	他的	刽子手

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

with	proud	composure	and	a	smiling	face	.
和	自豪的	镇定	和	一个	微笑	脸	.

“内门打开了——科尔别尔斯基面带骄傲的镇定和微笑，走向他的刽子手。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?

But	what	did	this	mean	?
但	什么	做过	这	意思是	?

但这究竟意味着什么？

['ni:ðər] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [pri:st] , [nɔ:r] [dʒʌdʒ] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

Neither	executioner	,	priest	,	nor	judge	appeared	,	but	a	young	man	,	wrapped	in	a
两者都不	刽子手	,	牧师	,	也不	法官	出现	,	但	一个	年轻的	男人	,	包装	在	一个

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

刽子手、牧师和法官都没有出现，只有一个裹着斗篷的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	head	covered	by	a	broad	-	brimmed	hat	that	shaded	his	face	.
和	他的	头	涵盖	经过	一个	广阔	-	满溢	帽子	那	阴影	他的	脸	.

他头上戴着一顶宽边帽，遮住了脸。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

- [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Kolbielsky	stood	staring	at	him	,	without	the	strength	to	ask	a	question	.
-	站立	凝视	在	他	,	没有	这	力量	到	问	一个	问题	.

科尔别尔斯基呆呆地站在那里，盯着他，却没有力气问出一个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʌtərli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ,

The	young	man	also	leaned	for	a	moment	,	utterly	crushed	and	powerless	,
这	年轻的	男人	还	倾斜	为了	一个	片刻	,	完全地	碎	和	无力	,

年轻人也弯下腰，一副彻底崩溃、无力反抗的样子。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

against	the	wall	beside	the	door	.
反对	这	墙	旁	这	门	.

靠在门旁的墙上。

[ðen] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,

Then	rousing	himself	by	a	violent	effort	,
然后	振奋人心的	他自己	经过	一个	暴力	努力	,

然后他猛地振作起来，

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['dʒeɪlər] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	bent	toward	the	gray	-	bearded	jailer	who	stood	in	the	doorway	with	his	huge	bunch	of	keys	in	his	hand	,
他	弯曲	朝向	这	灰色的	-	留着胡子的	狱卒	WHO	站立	在	这	门口	和	他的	巨大的	束	的	钥匙	在	他的	手	,

他弯下腰，看向站在门口、手里拿着一大串钥匙的灰胡子狱卒。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	whispered	a	few	words	.
和	低声说道	一个	很少	字	.

然后低声说了几句话。

[ðə; ði]['dʒeɪlər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	jailer	nodded	,	stepped	back	into	the	corridor	,	closed	the	door	behind	him	and	locked	it	.
这	狱卒	点头	,	步	后退	进入	这	走廊	,	关闭	这	门	在后面	他	和	已锁定	它	.

狱卒点了点头，退回走廊，关上身后的门并锁上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

The	young	man	flung	aside	the	cloak	which	shrouded	his	figure	.
这	年轻的	男人	扔	旁边	这	披风	哪个	被遮蔽的	他的	数字	.

年轻人一把甩开遮住身体的斗篷。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
What did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思?

[hiː; hi] [wɔːr] - ['lɪvəri] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,
He wore Kolbielsky's livery ; from his dress he appeared to be his servant ,
他 穿着 - 涂装 ; 从 他的 裙子 他 出现 到 是 他的 仆人 ,

他身穿科尔别尔斯基的制服；从他的穿着来看，他像是科尔别尔斯基的仆人。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
yet he was not the man whom he had had in his service for years .
然而 他 曾是 不是 这 男人 谁 他 有 有 在 他的 服务 为了 年 .

但他已经不是他多年来一直雇佣的那个人了。

- [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .
Kolbielsky had the strength to go a few steps forward .
- 有 这 力量 到 去 一个 很少 步骤 向前 .

科尔别尔斯基还有力气向前走几步。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" he asked in a low tone .
" 他 问 在 一个 低的 语气 .

他低声问道。

" [gʊd] ['hevəns] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Good heavens , who are you ?
" 好的 天 , WHO 是 你 ?

我的天哪，你是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烧炭党的阴谋(A Conspiracy of the Carbonari)
第6/6页

" [ðə; ði] [juːθ] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] - .
" The youth flung off his hat and rushed toward Kolbielsky .
" 这 青年 扔 离开 他的 帽子 和 匆忙 朝向 - .

“那年轻人扔掉帽子，冲向科尔别尔斯基。”

" [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? [aɪ] ?
" Who am I ? I ?
" WHO 是 我 ? 我 ?

“我是谁？我？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" he cried exultingly .
" 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" Look at me and say who I am .
" 看 在 我 和 说 WHO 我 是 .

看着我，告诉我我是谁。

" [ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] - [lɪps] , [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['juːθs] ['slendər]
" A cry , a single cry escaped Kolbielsky's lips , then seizing the youth's slender
" 一个 哭 , 一个 单身的 哭 逃脱 - 嘴唇 , 然后 抓住 这 青年的 苗条
['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
figure in his arms ,
数字 在 他的 武器 ,

“一声喊叫，一声孤零零的喊叫从科尔别尔斯基的嘴里逸出，然后他一把将年轻人纤细的身躯搂入怀中。”

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
he bore it to the window .
他 钻孔 它 到 这 窗户 .

他把它带到窗边。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
The first rays of the rising sun were shining in and fell upon the young man's
这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 是 灼灼 在 和 跌倒 之上 这 年轻的 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

第一缕阳光洒进房间，落在年轻人的脸上。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] , ['reɪdiənt] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [brɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , [ðaʊ] [brɪŋ]
Oh , blessed be thou , radiant sun , for thou bringest eternal life , thou bringest
哦 , 蒙福 是 你 , 辐射状 太阳 , 为了 你 最 永恒 生活 , 你 最
[lʌv] .
love .
爱 .

哦，光辉灿烂的太阳，你带来永生，你带来爱，愿你受赞美。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !
" It is she !
" 它 是 她 !

是她！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['liːənɔː(r)] !

It	is	my	Leonore	!
它	是	我的	莱昂诺尔	!

这是我的莱昂诺尔!

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] —

My	love	,	my	—
我的	爱	,	我的	—

我的爱人，我的——

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	could	say	no	more	.
"	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

Pressing	her	tenderly	in	his	arms	,	he	bowed	his	head	upon	her	shoulder
紧迫	她	温柔地	在	他的	武器	,	他	鞠躬	他的	头	之上	她	肩膀

[ænd; ənd] [wept] — [wept] ['bɪtərli] .

and	wept	—	wept	bitterly	.
和	哭泣	—	哭泣	苦涩地	.

他温柔地将她搂在怀里，低下头靠在她的肩膀上，痛哭流涕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] ,

But	they	were	tears	of	delight	,
但	他们	是	眼泪	的	喜	,

但那是喜悦的泪水。

[ʌv; əv] ['ekstəsi] — [terz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres]

of	ecstasy	—	tears	such	as	mortals	weep	when	they	have	no	words	to	express
的	狂喜	—	眼泪	这样的	作为	凡人	哭泣	什么时候	他们	有	不	字	到	表达

[ðer; ðər][dʒɔɪ] .

their	joy	.
他们的	喜悦	.

欣喜若狂的泪水——就像凡人无法用言语表达喜悦时流下的泪水。

[terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['rerli] [ʃed] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Tears	such	as	are	rarely	shed	on	earth	.
眼泪	这样的	作为	是	很少	棚	在	地球	.

世间罕见的泪水。

[jet] [noʊ] .

Yet	no	.
然而	不	.

然而，并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] , [fɔːr; fər] [terz] [wɪl] [dɪm][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] .

He	would	not	weep	,	for	tears	will	dim	her	image	.
他	会	不是	哭泣	,	为了	眼泪	将要	暗淡	她	图像	.

他不会哭泣，因为眼泪会玷污她的形象。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪm'prɪnt] [hɜːr; hər] [feɪs] [diːp] ,

He	wished	to	see	her	,	imprint	her	face	deep	,
他	希望	到	看	她	,	印记	她	脸	深的	,

他想见她，想把她的脸深深地印在脑海里。

[diːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][daɪd] .

deep	upon	his	heart	that	it	might	still	live	there	while	he	died	.
深的	之上	他的	心	那	它	可能	仍然	居住	那里	尽管	他	死亡	.

他将它深深地铭刻在心底，希望它能在他离世后依然存在。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	took	the	beautiful	,	beloved	head	between	his	hands	and	gazed	at	it
他	采取	这	美丽的	,	心爱	头	之间	他的	双手	和	凝视	在	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

with	a	happy	smile	.
和	一个	快乐的	微笑	.

他双手捧着那颗美丽而心爱的头颅，脸上带着幸福的笑容凝视着它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪzn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] ['hev(ə)nli] [stɑːrz] ?

"	Have	you	risen	upon	me	again	,	my	heavenly	stars	?
"	有	你	升起	之上	我	再次	,	我的	天上	明星	?

“我的天上星辰啊，你们又一次降临在我身上了吗？”

[duː][juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] , [er] [aɪ]['entər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ?

Do	you	shine	on	me	once	more	,	ere	I	enter	eternal	night	?
做	你	闪耀	在	我	一次	更多的	,	埃雷	我	进入	永恒	夜晚	?

在我步入永夜之前，你是否还能再次照耀我?

" ['bendɪŋ] ['loʊər] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Bending	lower	he	kissed	her	eyes	and	again	gazed	at	her	,	smiling	.
"	弯曲	降低	他	亲吻	她	眼睛	和	再次	凝视	在	她	,	微笑	.

他俯下身，吻了吻她的眼睛，然后再次凝视着她，脸上带着微笑。

" [waɪ] [duː][jʊr; jər][lɪps] ['kwɪvər] ?

"	Why	do	your	lips	quiver	?
"	为什么	做	你的	嘴唇	颤动	?

你的嘴唇为什么颤抖?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ['ʌtər] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] ?

Why	do	they	utter	no	word	of	love	?
为什么	做	他们	说出	不	单词	的	爱	?

他们为何不说一句爱的话?

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [kləuziz][ðem; ðəm] .

Oh	,	let	me	break	the	seal	of	silence	which	closes	them	.
哦	,	让	我	休息	这	海豹	的	沉默	哪个	关闭	他们	.

哦，让我打破笼罩着他们的沉默封印。

" ['bendɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][lɪps]

"	Bending	again	to	the	beloved	face	which	rested	in	his	hands	,	he	kissed	the	lips
"	弯曲	再次	到	这	心爱	脸	哪个	休息	在	他的	双手	,	他	亲吻	这	嘴唇

.

:
.

他再次俯身，将爱人的脸庞捧在手中，吻了吻她的嘴唇。

" [spiːk] , [maɪ] ['liːənɔː(r)] , [spiːk] !

"	Speak	,	my	Leonore	,	speak	!
"	说话	,	我的	莱昂诺尔	,	说话	!

“说吧，我的莱奥诺尔，说吧！”

[bɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Bid	me	a	last	farewell	;	tell	me	that	you	will	always	love	me	,
出价	我	一个	最后的	告别	;	告诉	我	那	你	将要	总是	爱	我	,

请向我作最后的告别；告诉我你将永远爱我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . "

that	you	will	never	forget	me	,	though	I	must	leave	you	.	"
那	你	将要	绝不	忘记	我	,	尽管	我	必须	离开	你	.	"

即使我必须离开你，你也永远不会忘记我。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] , " [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	No	,	no	,	"	she	cried	exultingly	,	"	no	,	you	will	not	leave	me	,	you	will	stay	with
"	不	,	不	,	"	她	哭	欣喜若狂	,	"	不	,	你	将要	不是	离开	我	,	你	将要	停留	和

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“不，不，”她欣喜若狂地喊道，“不，你不会离开我，你会留在我身边。”

" [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

"	Releasing	herself	and	gazing	at	him	with	her	large	flashing	eyes	she
"	发布	她自己	和	凝视	在	他	和	她	大的	闪烁	眼睛	她

[rɪˈpiːtɪd] :

repeated	:
重复	:

她松开手，用她那双闪亮的大眼睛凝视着他，重复道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . "

"	You	will	stay	with	me	.	"
"	你	将要	停留	和	我	.	"

“你会留在我身边。”

" [oʊ] , [maɪ] [swiːt] [lʌv] , [aɪ] [ˈkænɑːt] !

"	Oh	,	my	sweet	love	,	I	cannot	!
"	哦	,	我的	甜的	爱	,	我	不能	!

“哦，我亲爱的，我不能！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsentənst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [deθ] .

They	have	sentenced	me	to	death	.
他们	有	判刑	我	到	死亡	.

他们判了我死刑。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː] . "

They	will	soon	come	to	summon	me	.	"
他们	将要	很快	来	到	召唤	我	.	"

他们很快就会来传唤我。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .

"	No	,	no	,	my	dear	one	,	they	will	not	come	to	lead	you	to	death	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	一	,	他们	将要	不是	来	到	带领	你	到	死亡	.

“不，不，我亲爱的，他们不会来把你带去送死的。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .

They	will	not	kill	you	.
他们	将要	不是	杀	你	.

他们不会杀你。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [laɪf] !

I	bring	you	life	!
我	带来	你	生活	!

我给你带来生命！

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpɑːrd(ə)n] ! "

I	bring	you	pardon	!	"
我	带来	你	赦免	!	"

我赦免你！

" [ˈpɑːrd(ə)n] !

"	Pardon	!
"	赦免	!

“赦免！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .

"	he	cried	,	almost	shrieked	.
"	他	哭	,	几乎	尖叫	.

他哭了，几乎是尖叫着。

" ['pɑːrd(ə)n] !

"	Pardon	!
"	赦免	!

“赦免！

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [huːm] ? "

But	from	whom	?	"
但	从	谁	?	"

但究竟是谁呢?

" ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['mæstər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] ! "

"	Pardon	from	your	sovereign	and	master	,	from	the	Emperor	Francis	!	"
"	赦免	从	你的	主权	和	掌握	,	从	这	皇帝	弗朗西斯	!	"

“奉你们的君主和主人，弗朗西斯皇帝之名，赦免你们！”

" [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] .

"	God	be	praised	.
"	上帝	是	赞扬	.

感谢上帝。

[aɪ] [kæn; kən] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] - ['dʒuːbɪləntli] .

I	can	accept	it	from	him	,	"	cried	Kolbielsky	jubilantly	.
我	能	接受	它	从	他	,	"	哭	-	欢欣雀跃	.

“我可以接受他的礼物！”科尔别尔斯基高兴地喊道。

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ?

"	So	I	am	free	?
"	所以	我	是	自由的	?

“所以我自由了？”

[spiːk] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ?

Speak	,	dearest	,	I	am	free	?
说话	,	亲爱的	,	我	是	自由的	?

亲爱的，请说，我自由了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	slowly	and	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

她缓缓地、悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

"	I	have	been	able	only	to	save	you	from	death	,	"	she	said	mournfully	.
"	我	有	到过	有能力的	仅有的	到	节省	你	从	死亡	,	"	她	说	悲伤地	.

“我只救了你一命，”她悲伤地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [bʌt; bət] [ə'læs] !

"	I	have	been	able	only	to	obtain	your	life	,	but	alas	!
"	我	有	到过	有能力的	仅有的	到	获得	你的	生活	,	但	唉	!

“我只得到了你的性命，但是唉！

[nɑːt] [jʊr; jər] ['lɪbərti] . "

not	your	liberty	.	"
不是	你的	自由	.	"

不是你的自由。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ? "

"	Then	I	remain	a	prisoner	?	"
"	然后	我	保持	一个	囚犯	?	"

“那我岂不仍是囚犯？”

" [jes] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

"	**Yes**	**,**	**a**	**prisoner**	**.**	**"**
"	是的	,	一个	囚犯	.	"

“是的，一名囚犯。”

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

"	**For**	**how**	**long**	**?**	**"**
"	为了	如何	长的	?	"

“多长时间？ ”

" [fɔːr; fər][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['berli] ['ɔːdəbl] .

"	**For**	**life**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**in**	**a**	**voice**	**barely**	**audible**	**.**
"	为了	生活	,	"	她	低声说道	在	一个	嗓音	仅仅	可听见的	.

“为了生命，”她低声呢喃，声音几乎听不见。

[bʌt; bət] - — [læft] .

But	**Kolbielsky**	**—**	**laughed**	**.**
但	-	—	笑了	.

但科尔别尔斯基却笑了。

" [fɔːr; fər][laɪf] !

"	**For**	**life**	**!**
"	为了	生活	!

“为了生命！ ”

[ðæt] [miːnz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [nə'poʊliən] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] ['paʊərf(ə)l] .

That	**means**	**—**	**so**	**long**	**as**	**Napoleon**	**lives**	**and**	**is**	**powerful**	**.**
那	方法	—	所以	长的	作为	拿破仑	生活	和	是	强大的	.

这意味着——只要拿破仑活着并且权力强大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['empərər] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ;

But	**he**	**will**	**die**	**;**	**he**	**will**	**fall**	**,**	**and**	**then**	**my**	**emperor**	**will**	**release**	**me**	**;**
但	他	将要	死	;	他	将要	落下	,	和	然后	我的	皇帝	将要	发布	我	;

但他终将死去；他终将倒下，然后我的皇帝就会释放我；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi] [jɔːrz] !

then	**I**	**shall**	**belong**	**to**	**life**	**,**	**to**	**the**	**world**	**;**	**then**	**I**	**shall**	**again**	**be**	**yours**	**!**
然后	我	将	属于	到	生活	,	到	这	世界	;	然后	我	将	再次	是	你的	!

那时我将属于生命，属于世界；那时我将再次属于你！

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ] ['ɛmpɜɜz] ['pɑːrd(ə)n] ,

I	**will**	**accept**	**my**	**emperor's**	**pardon**	**,**
我	将要	接受	我的	皇帝的	赦免	,

我愿接受皇帝的赦免。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**is**	**you**	**who**	**bring**	**it**	**to**	**me**	**—**	**you**	**have**	**obtained**	**it**	**.**
为了	它	是	你	WHO	带来	它	到	我	—	你	有	获得	它	.

因为是你把它带给我的——是你得到了它。

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**say**	**so**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**.**
你	说	所以	,	和	我	知道	它	.

你说得对，我也知道。

[juː; jʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][toʊtɪs] , [juː; jʊ] [θruː] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛmpɜɜz] [fiːt] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

You	**hastened**	**to**	**Totis**	**,**	**you**	**threw**	**yourself**	**at**	**the**	**emperor's**	**feet**	**,**	**pleaded**
你	加快	到	托蒂斯	,	你	扔	你自己	在	这	皇帝的	脚	,	恳求

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

for	**mercy**	**,**
为了	怜悯	,

你急忙赶到托提斯那里，跪倒在皇帝脚下，乞求饶恕。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər]['faɪəri] [ziːl] , [jʊr; jər] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

and	he	could	not	resist	your	fiery	zeal	,	your	bewitching	personality	.
和	他	可以	不是	抵抗	你的	火热	热情	,	你的	迷人的	性格	.

他无法抗拒你那炽热的热情和迷人的个性。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ?

But	how	did	you	know	that	I	was	arrested	?
但	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	被捕	?

但你怎么知道我被捕了?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['bærən][vɑːn] - ? "

Who	told	you	that	I	was	Baron	von	Moudenfels	?	"
WHO	讲述	你	那	我	曾是	男爵	冯	-	?	"

谁告诉你我是冯·穆登费尔斯男爵?

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] ;

"	My	uncle	,	"	she	replied	with	downcast	eyes	,	"	my	uncle	brought	me	the	tidings	;
"	我的	叔叔	,	"	她	回复	和	沮丧	眼睛	,	"	我的	叔叔	带来	我	这	消息	;

“我的叔叔,”她低着头回答说,“我的叔叔给我带来了这个消息;

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəˈpoʊliən] , [θruː] [kaʊnt] - , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə][toʊtɪs]

he	told	me	that	Napoleon	,	through	Count	Bubna	,	had	sent	a	courier	to	Totis
他	讲述	我	那	拿破仑	,	通过	数数	-	,	有	发送	一个	导游	到	托蒂斯

,

,

,

他告诉我,拿破仑通过布布纳伯爵派了一名信使去见托蒂斯。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

to	the	Emperor	Francis	,	and	asked	your	condemnation	.
到	这	皇帝	弗朗西斯	,	和	问	你的	谴责	.

致弗朗茨皇帝,并请求您的谴责。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ʃøːnbrʊn] ; [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]

I	hastened	to	Schönbrunn	;	I	succeeded	in	overcoming	all	obstacles	and
我	加快	到	美泉宫	;	我	成功了	在	克服	全部	障碍	和

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['empərər] .

reaching	the	emperor	.
到达	这	皇帝	.

我急忙赶往美泉宫;我成功克服了所有障碍,见到了皇帝。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kən'fest] [ə'mɪd][maɪ] [terz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	threw	myself	at	his	feet	,	confessed	amid	my	tears	that	I	loved	you	,
我	扔	我	在	他的	脚	,	坦白	之中	我的	眼泪	那	我	喜爱	你	,

我扑倒在他脚下,泪流满面地向他坦白我爱你。

['bɛgd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

begged	for	your	life	.
乞求	为了	你的	生活	.

苦苦哀求饶你一命。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər] [ˌɪntər'sesər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] ['frænsɪs] .

And	he	granted	it	;	he	became	your	intercessor	to	the	Emperor	Francis	.
和	他	的确	它	;	他	成为	你的	代祷者	到	这	皇帝	弗朗西斯	.

他应允了你的请求;他成为了你向弗朗茨皇帝求情的使者。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][toʊtɪs][maɪ'self] .

He	wrote	a	few	lines	,	which	I	was	to	convey	to	Totis	myself	.
他	写道	一个	很少	线条	,	哪个	我	曾是	到	传达	到	托蒂斯	我	.

他写了几行字,要我亲自转告托蒂斯。

[aɪ][dɪd][soʊ] , ['heɪsənɪŋ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][poʊst] - ['hɔːrsɪz] .

I	did	so	,	hastening	thither	with	post	-	horses	.
我	做过	所以	,	加速	那里	和	邮政	-	马匹	.

我照做了，用驿马赶路。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

I	spoke	to	the	emperor	.
我	辐	到	这	皇帝	.

我与皇帝交谈过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪsɪv] [step] ;

He	was	deeply	moved	,	but	he	had	not	the	courage	to	take	any	decisive	step	;
他	曾是	深	已搬	,	但	他	有	不是	这	勇气	到	拿	任何	决定性	步	;

他深受感动，但却没有勇气采取任何果断行动；

[hiː; hi] [stɪl] ['dredɪd] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ælaɪ] .

he	still	dreaded	offending	his	new	ally	.
他	仍然	令人恐惧的	犯罪	他的	新的	盟友	.

他仍然害怕得罪他的新盟友。

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə][grænt] - [laɪf] , [hiː; hi] [sed] .

The	Emperor	Napoleon	begs	me	to	grant	Kolbielsky's	life	,	he	said	.
这	皇帝	拿破仑	乞求	我	到	授予	-	生活	,	他	说	.

他说：“拿破仑皇帝恳求我饶科尔别尔斯基一命。”

- [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	I	will	do	so	,	but	can	do	nothing	more	for	the	present	.
-	我	将要	做	所以	,	但	能	做	没有什么	更多的	为了	这	展示	.

我会这么做，但目前我无能为力。

[aɪ] [wɪl] [grænt][hɪm; ɪm][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] .

I	will	grant	him	life	,	but	I	cannot	give	him	liberty	.
我	将要	授予	他	生活	,	但	我	不能	给	他	自由	.

我会赐予他生命，但我不能赐予他自由。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['fɔːrtrəs] [lɛpoʊldstæt] .

He	must	be	taken	to	the	Hungarian	fortress	Leopoldstadt	.
他	必须	是	已采取	到	这	匈牙利	堡垒	利奥波德施塔特	.

他必须被押送到匈牙利利奥波德城要塞。

[ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . - "

There	he	must	remain	so	long	as	he	lives	.	'	"
那里	他	必须	保持	所以	长的	作为	他	生活	.	-	"

他必须终生待在那里。

" [tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] !

"	To	Leopoldstadt	!
"	到	利奥波德施塔特	!

“前往利奥波德城！”

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] , " [kraɪd] - ['gluːmɪli] .

In	an	open	grave	,	"	cried	Kolbielsky	gloomily	.
在	一个	打开	严重	,	"	哭	-	阴郁地	.

“在一个敞开的坟墓里，”科尔别尔斯基沮丧地喊道。

" [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['dʒɔɪləs] ['sɑːlətuːd] , [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	Cut	off	from	the	world	,	in	joyless	solitude	,	far	from	you	.
"	切	离开	从	这	世界	,	在	悄	孤独	,	远的	从	你	.

与世隔绝，孤独寂寞，远离你。

[oʊ] , [deθ] , ['spiːdi] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] — "

Oh	,	death	,	speedy	death	would	be	better	and	—	"
哦	,	死亡	,	迅速	死亡	会	是	更好的	和	—	"

哦，死亡，速死或许更好——”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	No	,	"	she	interrupted	,	"	not	far	from	me	!
"	不	,	"	她	中断	,	"	不是	远的	从	我	!

“不，”她打断道，“离我不远！”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	remain	with	you	.
我	将要	保持	和	你	.

我会一直陪着你。

[ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][maɪ]['fɜːrvənt] [ɪn'triːti] , [pər'mɪtɪd] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

The	emperor	at	my	fervent	entreaty	,	permitted	your	servant	,	your	faithful	servant	,
这	皇帝	在	我的	热切	恳求	,	允许	你的	仆人	,	你的	忠实	仆人	,

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

to	accompany	you	,
到	陪伴	你	,

经我恳切请求，皇帝陛下准许您的仆人，您忠实的仆人，陪同您一同前往。

[ʃer] [jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] .

share	your	imprisonment	.
分享	你的	监禁	.

分享你的囚禁经历。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Now	look	at	me	,	beloved	,	look	at	me	.
现在	看	在	我	,	心爱	,	看	在	我	.

亲爱的，看着我，看着我。

[aɪ] [wer] [jʊr; jər] ['lɪvəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

I	wear	your	livery	,	I	am	the	faithful	servant	who	has	the	right	to	go	with
我	穿	你的	涂装	,	我	是	这	忠实	仆人	WHO	有	这	正确的	到	去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我身着您的制服，我是忠心耿耿的仆人，有权与您同行。

[oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Oh	!	no	,	no	,	we	will	be	parted	no	longer	.
哦	!	不	,	不	,	我们	将要	是	分手了	不	更长	.

哦！不，不，我们再也不会分开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	shall	stay	with	you	.
我	将	停留	和	你	.

我会留下来陪你。

" [klɑːspɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Clasping	both	arms	around	his	neck	,	she	pressed	a	glowing	kiss	upon	his	lips	.
"	紧握	两个都	武器	大约	他的	脖子	,	她	按下	一个	发光	吻	之上	他的	嘴唇	.

她双臂环住他的脖子，在他唇上印下一个热烈的吻。

[bʌt; bət] - [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt]

But	Kolbielsky	released	himself	from	the	sweet	embrace	and	gently	pushed
但	-	发布	他自己	从	这	甜的	拥抱	和	轻轻地	推动

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

但科尔别尔斯基挣脱了甜蜜的拥抱，轻轻地把她推开了。

" [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] — ['nevər] [wɪl] [aɪ] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

"	That	can	never	be	—	never	will	I	accept	such	a	sacrifice	from	you	.
"	那	能	绝不	是	—	绝不	将要	我	接受	这样的	一个	牺牲	从	你	.

“那绝不可能——我绝不会接受你这样的牺牲。”

[noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['beri] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [jʊr; jər] ['juːθfl] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .

No	,	you	shall	not	bury	your	beauty	,	your	youthful	bloom	in	a	living	tomb	.
不	,	你	将	不是	埋葬	你的	美丽	,	你的	青春	盛开	在	一个	活的	墓	.

不，你不能把你的美貌，你的青春活力，埋葬在一座活坟墓里。

[jʊr; jər] ['tendər] [fʊt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [rʌf] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] .

Your	tender	foot	is	not	made	to	tread	the	rough	paths	of	life	.
你的	投标	脚	是	不是	制成	到	踏	这	粗糙的	路径	的	生活	.

你稚嫩的双脚不适合踏上人生崎岖的道路。

[ðə; ði] [praʊd] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] , ['lʌkʃəri] ,

The	proud	Baroness	de	Simonie	,	accustomed	to	the	splendor	,	luxury	,
这	自豪的	男爵夫人	德	西蒙妮	,	习惯	到	这	辉煌	,	奢华	,

骄傲的西蒙妮男爵夫人，习惯了奢华和辉煌，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][nɑːt][dræg] [aʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [ʌn'wɜːrði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	comfort	of	existence	must	not	drag	out	her	life	in	unworthy	humiliation	.
和	舒适	的	存在	必须	不是	拖	出去	她	生活	在	不配	屈辱	.

安逸的生活不应让她在不应有的屈辱中度过余生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	thank	you	,	love	,	for	the	sacrifice	you	wish	to	make	,
我	感谢	你	,	爱	,	为了	这	牺牲	你	希望	到	制作	,

亲爱的，感谢你愿意做出的牺牲。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	will	induce	me	to	accept	it	.
但	没有什么	将要	诱导	我	到	接受	它	.

但无论如何我都不会接受。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['wəːʃip] [wʌn] !

Return	to	the	world	,	my	worshipped	one	!
返回	到	这	世界	,	我的	崇拜	一	!

回到人间吧，我敬爱的人！

[kiːp] [jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] [fɪ'deləti] !

Keep	your	love	,	your	fidelity	!
保持	你的	爱	,	你的	忠诚	!

保持你的爱，你的忠诚！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['jɪrz] [meɪ] [pæs] ,

Even	though	years	may	pass	,
甚至	尽管	年	可能	经过	,

即使岁月流逝，

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [æt; ət][læst] [straɪk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

the	hour	of	liberty	will	at	last	strike	and	then	I	will	return	to	you	!	"
这	小时	的	自由	将要	在	最后的	罢工	和	然后	我	将要	返回	到	你	!	"

自由的时刻终将到来，到那时我就会回到你们身边！

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	impetuously	exclaimed	.
"	她	冲动地	惊呼	.

她情不自禁地惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	will	not	leave	you	;	I	will	cling	to	you	.
"	我	将要	不是	离开	你	;	我	将要	黏着	到	你	.

我不会离开你；我会紧紧抓住你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'pʌls] [ˌem 'iː] .

You	must	not	repulse	me	.
你	必须	不是	击退	我	.

你千万不能让我反感。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][jʊr; jər]['sɜːrvənt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	emperor	has	given	your	servant	the	right	to	stay	with	you	.
这	皇帝	有	给定	你的	仆人	这	正确的	到	停留	和	你	.

皇帝陛下已准许您的仆人留在您身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

I	am	your	servant	.
我	是	你的	仆人	.

我是您的仆人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ! "

I	shall	stay	!	"
我	将	停留	!	"

我要留下!

" ['liːənɔː(r)] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Leonore	,	I	entreat	you	,	do	not	ask	what	is	impossible	.
"	莱昂诺尔	,	我	恳求	你	,	做	不是	问	什么	是	不可能的	.

“莱奥诺尔，我恳求你，不要问不可能的事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevər] [ək'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]

There	are	sacrifices	which	a	man	can	never	accept	from	the	woman	he
那里	是	牺牲	哪个	一个	男人	能	绝不	接受	从	这	女士	他

[lʌvz] — [wɪtʃ] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'noʊb(ə)l][hɜːr; hər] .

loves	—	which	humiliate	him	as	they	ennoble	her	.
爱	—	哪个	羞辱	他	作为	他们	使高贵	她	.

有些牺牲是男人永远无法接受自己所爱的女人做出的——这些牺牲会让他感到羞辱，但会提升她的境界。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][noʊ'bɪlətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baʊ; boʊ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

I	should	blush	before	your	nobility	;	it	would	bow	me	into	the	dust	.
我	应该	脸红	前	你的	贵族	;	它	会	弓	我	进入	这	灰尘	.

面对你们的高贵品格，我感到羞愧难当；我恐怕会卑躬屈膝，黯然失色。

['liːənɔː(r)] [diː] [sɪmәni] [mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [pjʊr] , [praʊd] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ;

Leonore	de	Simonie	must	not	leave	the	pure	,	proud	sphere	in	which	she	lives	;
莱昂诺尔	德	西蒙妮	必须	不是	离开	这	纯的	,	自豪的	领域	在	哪个	她	生活	;

莱奥诺拉·德·西蒙尼绝不能离开她所居住的纯洁、骄傲的领域；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

she	must	remain	what	she	is	,	the	queen	of	the	drawing	-	room	.	"
她	必须	保持	什么	她	是	,	这	女王	的	这	绘画	-	房间	.	"

她必须保持她原来的身份，客厅里的女王。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ?

"	Is	this	your	final	answer	?
"	是	这	你的	最终的	回答	?

这是你的最终答案吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] ['dedli] [peɪl] .
" she asked , turning deadly pale .
" 她 问 , 转弯 致命 苍白 .

她问道，脸色变得惨白。

" [maɪ]['faɪn(ə)l][wʌn] . "
" My final one . "
" 我的 最终的 一 . "

“我的最后一个。”

" [wel] , [ðen] , [hɪr] [ˌem 'iː] !
" Well , then , hear me !
" 出色地 , 然后 , 听到 我 !

“那么，听我说！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
You shall know who I am ;
你 将 知道 WHO 我 是 ;

你们将会知道我是谁；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ək'sept] ['evri] ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
you shall at least learn that you might accept every sacrifice from me without
你 将 在 至少 学习 那 你 可能 接受 每一个 牺牲 从 我 没有
['evər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
ever being obliged to blush in my presence .
曾经 存在 有义务 到 脸红 在 我的 在场 .

你至少会明白，你可以接受我为你做的任何牺牲，而不必在我面前感到羞愧。

[juː; jʊ] [θrʌst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θrʌst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [deθ] !
You thrust me from you , that is , you thrust me into death !
你 推力 我 从 你 , 那 是 , 你 推力 我 进入 死亡 !

你将我推离你，也就是说，你将我推向死亡！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ,
Yes , I will die , I wish to die ,
是的 , 我 将要 死 , 我 希望 到 死 ,

是的，我会死，我希望死。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ðə; ðiː] [truːθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [griːv] ,
but first you shall hear from my lips the truth , that you may not grieve ,
但 第一的 你 将 听到 从 我的 嘴唇 这 真相 , 那 你 可能 不是 悲伤 ,

但首先你要从我口中听到真相，以免你悲伤。

[meɪ] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
may not shed a single tear for me .
可能 不是 棚 一个 单身的 撕 为了 我 .

她可能不会为我流一滴眼泪。

[soʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [kɑːrl] , [hɪr] [ˌem 'iː] !
So hear me , Carl , hear me !
所以 听到 我 , 卡尔 , 听到 我 !

卡尔，听我说，听我说！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
I am not what you believe .
我 是 不是 什么 你 相信 .

我并非你所认为的那样。

[maɪ] [fʊt] [ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['splendər]

My	foot	is	not	accustomed	to	the	soft	paths	of	life	—	the	world	of	splendor
我的	脚	是	不是	习惯	到	这	柔软的	路径	的	生活	—	这	世界	的	辉煌

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz][nɑːt][maɪn] .

and	honor	is	not	mine	.
和	荣誉	是	不是	矿	.

我的脚不习惯人生的平坦小路——辉煌与荣耀的世界不属于我。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ɪn]

From	my	earliest	childhood	I	have	walked	in	obscurity	and	humiliation	,	in
从	我的	最早	童年	我	有	步行	在	朦胧	和	屈辱	,	在

[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

disgrace	and	shame	,
耻辱	和	耻辱	,

从我幼年起，我就一直生活在默默无闻和屈辱之中，耻辱和羞愧之中。

[ə; eɪ] [disˈanəːd] , [ˌɪgnəˈmɪniəs] ['kriːtʃər] .

a	dishonored	,	ignominious	creature	.
一个	蒙羞	,	可耻	生物	.

一个蒙羞、卑鄙的生物。

" [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	As	if	crushed	by	her	own	words	she	sank	down	at	his	feet	,
"	作为	如果	碎	经过	她	自己的	字	她	沉没	向下	在	他的	脚	,

“仿佛被自己的话语压垮，她瘫倒在他脚下。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [loʊ] [ɑːn]

and	raised	her	clasped	hands	beseechingly	,	while	her	head	drooped	low	on
和	提高	她	紧握	双手	恳求地	,	尽管	她	头	下垂	低的	在

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

她举起紧握的双手，恳求地低下头，垂在胸前。

- [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] , [ðen] [ə; eɪ]

Kolbielsky	gazed	at	her	with	an	expression	of	unspeakable	horror	,	then	a
-	凝视	在	她	和	一个	表达	的	无法形容	恐怖	,	然后	一个

[smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	flitted	over	his	face	.
微笑	飞掠	超过	他的	脸	.

科尔别尔斯基用一种难以言喻的恐惧表情凝视着她，然后脸上掠过一丝微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] [aʊt] [ʌv; əv]

"	You	are	speaking	falsely	,	"	he	cried	,	"	you	are	speaking	falsely	out	of
"	你	是	请讲	错误地	,	"	他	哭	,	"	你	是	请讲	错误地	出去	的

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] . "

generosity	.	"
慷慨	.	"

“你在说谎，”他喊道，“你出于好心说谎。”

" [oʊ] , [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] !

"	Oh	,	would	to	heaven	it	were	so	!
"	哦	,	会	到	天堂	它	是	所以	!

“哦，但愿如此吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] .

"	she	lamented	.
"	她	哀叹	.

她叹息道。

" [noʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [siːm] ;

"	No	,	believe	me	,	I	am	telling	the	truth	;	I	am	not	what	I	seem	;
"	不	,	相信	我	,	我	是	讲述	这	真相	;	我	是	不是	什么	我	似乎	;

“不，相信我，我说的是实话；我不是我看起来那样；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] . "

I	am	not	the	Baroness	de	Simonie	.	"
我	是	不是	这	男爵夫人	德	西蒙妮	.	"

我不是西蒙妮男爵夫人。

" [nɑːt] [ˌbærə'nes] [diː] [sɪmәni] ?

"	Not	Baroness	de	Simonie	?
"	不是	男爵夫人	德	西蒙妮	?

“不是西蒙妮男爵夫人吗？”

[ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Then	who	are	you	?
然后	WHO	是	你	?

那你究竟是谁?

" [hiː; hi] [ʃriːkt] ['fræntɪkli] .

"	he	shrieked	frantically	.
"	他	尖叫	疯狂地	.

他疯狂地尖叫起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [ʃʌlmaɪstɜˇ] [ɪz]

"	I	am	a	paid	spy	of	the	Emperor	Napoleon	,	and	the	spy	Schulmeister	is
"	我	是	一个	有薪酬的	间谍	的	这	皇帝	拿破仑	,	和	这	间谍	舒尔迈斯特	是

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

“我是拿破仑皇帝雇佣的间谍，而间谍舒尔迈斯特是我的父亲。”

" - ['ʌtәd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Kolbielsky	uttered	a	cry	of	fury	and	raised	his	clenched	fist	as	if	he
"	-	说出	一个	哭	的	愤怒	和	提高	他的	紧握	拳头	作为	如果	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

intended	to	let	it	fall	upon	her	head	.
故意的	到	让	它	落下	之上	她	头	.

科尔别尔斯基愤怒地吼了一声，举起紧握的拳头，仿佛要砸在她的头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

But	he	repressed	his	rage	and	turned	away	.
但	他	压抑	他的	愤怒	和	转向	离开	.

但他压抑住怒火，转身离开。

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [griːf] [naʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

Despair	and	grief	now	overpowered	him	.
绝望	和	悲伤	现在	实力悬殊	他	.

绝望和悲痛彻底淹没了他。

[hiː; hi] ['tɔtәd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept]

He	tottered	to	a	chair	and	,	sinking	into	it	,	covered	his	face	and	wept
他	摇摇晃晃	到	一个	椅子	和	,	下沉	进入	它	,	涵盖	他的	脸	和	哭泣

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

他踉跄地走到一把椅子旁，瘫坐在椅子上，捂住脸放声痛哭。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Leonore	**was**	**still**	**kneeling**	**,**	**but**	**when**	**she**	**heard**	**him**	**sob**	**she**	**started**	**up**	**,**
莱昂诺尔	曾是	仍然	跪着	,	但	什么时候	她	听到	他	哭泣	她	开始	向上	,

[rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

rushed	**to**	**him**	**,**
匆忙	到	他	,

莱奥诺尔仍然跪着，但当她听到他的啜泣声时，她猛地站起身，冲到他身边。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	**again**	**throwing**	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**she**	**embraced**	**his**	**knees**	**.**
和	再次	投掷	她自己	在	他的	脚	,	她	拥抱	他的	膝盖	.

她再次扑到他脚下，抱住了他的膝盖。

" [duː][nɑːt] [wiːp] — [kɜːrs] [ˌem 'iː] !

"	**Do**	**not**	**weep**	**—**	**curse**	**me**	**!**
"	做	不是	哭泣	—	诅咒	我	!

不要哭泣——诅咒我吧!

[θrʌst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [wiːp] .

Thrust	**me**	**from**	**you**	**,**	**but**	**do**	**not**	**weep**	**.**
推力	我	从	你	,	但	做	不是	哭泣	.

将我推开，但不要哭泣。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[jet] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [jʊr; jər] [terz] .

yet	**I**	**have**	**deserved**	**your**	**tears**	**.**
然而	我	有	应得的	你的	眼泪	.

但我确实配得上你们的眼泪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] , [lɔːst] ['kriːtʃər] .

I	**am**	**a**	**poor**	**,**	**lost**	**creature**	**.**
我	是	一个	贫穷的	,	丢失的	生物	.

我是一个可怜的、迷失的人。

[jes] , [duː][nɑːt] [wiːp] .

Yes	**,**	**do**	**not**	**weep**	**.**
是的	,	做	不是	哭泣	.

是的，不要哭。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [sɪnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'təʊnd] ['hevɪli] .

I	**have**	**suffered**	**much**	**,**	**sinned**	**much**	**,**	**but**	**also**	**atoned**	**heavily**	**.**
我	有	遭受	很多	,	罪过	很多	,	但	还	赎罪	重度	.

我受了很多苦，犯了很多罪，但也做了很多赎罪的事。

[jes] , [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Yes	**,**	**weep**	**for**	**me**	**!**
是的	,	哭泣	为了	我	!

是的，为我哭泣吧!

[maɪ][laɪf] [laɪz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːrn] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [nɑːt][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [rɪ'meɪnz]

My	**life**	**lies**	**bare**	**as**	**a**	**torn**	**wreath**	**of**	**roses**	**in**	**the**	**dust**	**—**	**not**	**a**	**blossom**	**remains**
我的	生活	谎言	裸	作为	一个	撕裂	花圈	的	玫瑰	在	这	灰尘	—	不是	一个	开花	遗迹

,

,

,

我的生命如同破碎的玫瑰花环般赤裸地躺在尘埃中——没有一朵花还留存。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [griːf] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

nothing	save	the	pathway	of	thorns	,	grief	,	and	torture	.
没有什么	节省	这	路径	的	荆棘	,	悲伤	,	和	酷刑	.

除了荆棘、悲伤和折磨之外，别无他路。

[jes] , [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [wiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [ɪg'zɪstəns] .

Yes	,	weep	for	me	—	weep	for	a	lost	existence	.
是的	,	哭泣	为了	我	—	哭泣	为了	一个	丢失的	存在	.

是的，为我哭泣吧——为逝去的生命哭泣吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

I	was	innocent	and	pure	,	but	I	was	poor	—	that	was	my	misfortune	.
我	曾是	清白的	和	纯的	,	但	我	曾是	贫穷的	—	那	曾是	我的	不幸	.

我天真纯洁，但我很穷——这是我的不幸。

['pɑːvərti] [droʊv] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [droʊv] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] .

Poverty	drove	my	father	to	despair	,	drove	us	both	to	disgrace	and	crime	.
贫困	驾驶	我的	父亲	到	绝望	,	驾驶	我们	两个都	到	耻辱	和	犯罪	.

贫穷使我父亲陷入绝望，也使我们父子二人走向耻辱和犯罪。

[oʊ] , [gɑːd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv]

I	was	so	young	,	and	I	wanted	to	live	;	I	did	not	wish	to	die	of
我	曾是	所以	年轻的	,	和	我	通缉	到	居住	;	我	做过	不是	希望	到	死	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

我当时还很年轻，我想活下去；我不想饿死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temptər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɔːrm] , ['wɪspərɪŋ] ,

and	the	tempter	came	to	me	in	my	father's	form	,	whispering	,
和	这	诱惑者	来了	到	我	在	我的	父亲的	形式	,	耳语	,

诱惑者化作我父亲的模样来到我面前，低声说道：

- [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɑːnər] !

'	Have	money	and	you	will	have	honor	!
-	有	钱	和	你	将要	有	荣誉	!

“有了金钱，你就会拥有荣誉！”

[help] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt][eɪd][juː; jʊ] .

Help	yourself	,	for	men	and	women	will	not	aid	you	.
帮助	你自己	,	为了	男人	和	女性	将要	不是	援助	你	.

靠自己吧，因为没有人会帮助你。

[ðeɪ] [tɜːrn] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] .

They	turn	contemptuously	away	because	you	are	poor	.
他们	转动	轻蔑地	离开	因为	你	是	贫穷的	.

他们因为你贫穷而轻蔑地转身离开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [lʌv]

To	-	morrow	,	if	you	are	rich	,	they	will	pay	court	to	you	,	honor	,	and	love
到	-	明天	,	如果	你	是	富有的	,	他们	将要	支付	法庭	到	你	,	荣誉	,	和	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

明天，如果你富有，他们就会对你毕恭毕敬，敬重你，爱你。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

I	offer	you	the	means	to	become	rich	.
我	提供	你	这	方法	到	变得	富有的	.

我将为你提供致富的途径。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['liːənɔː(r)] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]

Give	me	your	hand	,	Leonore	,	despise	the	people	who	leave	us	to	die	,	and
给	我	你的	手	,	莱昂诺尔	,	鄙视	这	人们	WHO	离开	我们	到	死	,	和

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

follow	me	.	'
跟随	我	.	-

莱奥诺拉，把你的手给我，鄙视那些抛弃我们等死的人，跟我来。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [nə'poʊliːənz] [spaɪ] .

I	gave	him	my	hand	,	I	followed	him	,	I	became	Napoleon's	spy	.
我	给予	他	我的	手	,	我	随后	他	,	我	成为	拿破仑的	间谍	.

我向他伸出了手，我跟随他，我成了拿破仑的间谍。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	had	money	,	I	had	a	name	,	I	saw	people	throng	around	me	,
我	有	钱	,	我	有	一个	姓名	,	我	锯	人们	人群	大约	我	,

我有钱，我有名气，我看到人们蜂拥而至。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

I	learned	to	despise	them	,	and	therefore	I	could	betray	them	.
我	学习	到	鄙视	他们	,	和	所以	我	可以	背叛	他们	.

我学会了憎恨他们，因此我才能背叛他们。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['brɪliənt] [laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,

But	,	in	the	midst	of	my	brilliant	life	,	I	was	unhappy	,
但	,	在	这	中间	的	我的	杰出的	生活	,	我	曾是	不开心	,

但是，在我辉煌的人生中，我却并不快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , ['kɑːnstəntli] [kæst][ɪts]

for	the	consciousness	of	my	shame	constantly	haunted	me	,	constantly	cast	its
为了	这	意识	的	我的	耻辱	不断地	闹鬼的	我	,	不断地	投掷	它是

['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

shadow	upon	me	.
阴影	之上	我	.

因为我的羞耻感一直困扰着我，一直给我投下阴影。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] !

And	one	day	,	one	day	I	saw	and	loved	you	!
和	一	天	,	一	天	我	锯	和	喜爱	你	!

有一天，有一天我遇见了你，爱上了你!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

From	that	day	I	was	the	victim	of	anguish	and	despair	.
从	那	天	我	曾是	这	受害者	的	痛苦	和	绝望	.

从那天起，我就陷入了痛苦和绝望之中。

[ɑːn][maɪ] [niːz] [aɪ] [bɪ'sɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,

On	my	knees	I	besought	my	father	to	release	me	,
在	我的	膝盖	我	恳求	我的	父亲	到	发布	我	,

我跪在地上恳求父亲放了我，

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

to	permit	me	to	escape	from	the	world	.
到	允许	我	到	逃脱	从	这	世界	.

让我得以逃离尘世。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ][pæst] , [maɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	threatened	to	betray	my	past	,	my	disgrace	to	you	.
他	威胁	到	背叛	我的	过去的	,	我的	耻辱	到	你	.

他威胁要出卖我的过去，给你带来耻辱。

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] — [aɪ] ['jiːldɪd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] .

And	I	—	oh	,	God	,	I	loved	you	—	I	yielded	,	I	remained	.
和	我	—	哦	,	上帝	,	我	喜爱	你	—	我	产生	,	我	剩余	.

而我——哦，上帝，我爱你——我屈服了，我留了下来。

[maɪ] ['fɑːðər] ['vaʊd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [set] [ˌem 'iː] [friː] .

My	father	vowed	that	,	if	I	made	him	rich	,	he	would	set	me	free	.
我的	父亲	发誓	那	,	如果	我	制成	他	富有的	,	他	会	放	我	自由的	.

我父亲发誓，如果我让他变得富有，他就会释放我。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

I	discovered	a	conspiracy	.
我	发现	一个	阴谋	.

我发现了一个阴谋。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'kɔmplisiz] — [aɪ] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	were	not	among	the	accomplices	—	I	betrayed	it	.
你	是	不是	之中	这	同谋	—	我	背叛	它	.

你不是同谋——是我背叛了它。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['ruːɪn] .

I	wanted	to	serve	you	by	the	treachery	and	I	plunged	you	into	ruin	.
我	通缉	到	服务	你	经过	这	背信弃义	和	我	暴跌	你	进入	废墟	.

我本想用背叛来为你效力，结果却让你陷入了毁灭。

" [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Tears	gushed	from	her	eyes	;
"	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	;

“她的眼泪夺眶而出；

[ðə; ði]['sɒbz][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'prest] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

the	sobs	so	long	repressed	burst	forth	and	stifled	the	words	on	her	lips	.
这	啜泣	所以	长的	压抑	爆裂	前进	和	窒息	这	字	在	她	嘴唇	.

长久以来被压抑的抽泣声突然爆发，堵住了她嘴唇上的话语。

- [noʊ][lɔːŋgər] [wept] .

Kolbielsky	no	longer	wept	.
-	不	更长	哭泣	.

科尔别尔斯基不再哭泣了。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][hændz][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

He	had	let	his	hands	fall	from	his	face	,	and	was	listening	to
他	有	让	他的	双手	落下	从	他的	脸	,	和	曾是	聆听	到

[hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

her	in	deep	thought	,
她	在	深的	想法	,

他放下捂着脸的手，陷入沉思，静静地听着她说话。

[ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

in	breathless	suspense	.
在	喘不过气	悬念	.

屏息凝神，紧张不已。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈsɔbiŋ] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Now	,	when	she	paused	sobbing	,	he	stretched	out	his	hand	as	if	he	wished	to
现在	,	什么时候	她	暂停	啜泣	,	他	拉伸	出去	他的	手	作为	如果	他	希望	到

[reɪz] [ˈliːənɔː(r)] ,

raise	Leonore	,
增加	莱昂诺尔	,

当她停止抽泣时，他伸出手，仿佛想要抱起莱奥诺尔。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˌaɪˈtiː] .

then	he	seemed	to	hesitate	and	withdrew	it	.
然后	他	似乎	到	犹豫	和	退出	它	.

然后他似乎犹豫了一下，又把它拿了回来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

She	did	not	see	it	;	she	did	not	venture	to	look	at	him	;
她	做过	不是	看	它	;	她	做过	不是	风险投资	到	看	在	他	;

她没看见；她不敢去看他；

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈoʊnli][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] [hɑːrt] .

she	gazed	only	into	her	tortured	heart	.
她	凝视	仅有的	进入	她	受折磨	心	.

她只凝视着自己饱受折磨的内心。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ˈsɑːroʊfl] [pɔːz] .

"	I	have	betrayed	you	,	"	she	continued	,	after	an	anxious	,	sorrowful	pause	.
"	我	有	背叛	你	,	"	她	持续	,	后	一个	焦虑的	,	悲伤	暂停	.

“我背叛了你，”她停顿了一会儿，带着焦虑和悲伤，继续说道。

" [oʊ] , [wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪˈtiː] ,

"	Oh	,	when	I	learned	it	,
"	哦	,	什么时候	我	学习	它	,

“哦，当我学会它的时候，

[ə; eɪ] [sɔːrd] [pɪrst] [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈsɛvɚd] [ˌaɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈevri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

a	sword	pierced	my	soul	and	severed	it	from	every	joy	of	life	.
一个	剑	穿孔	我的	灵魂	和	切断	它	从	每一个	喜悦	的	生活	.

一把利剑刺穿了我的灵魂，将它与生命中的一切快乐彻底斩断。

[aɪ] [nuː] , [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,

I	knew	,	in	that	hour	,	that	I	had	fallen	a	prey	to	despair	,
我	知道	,	在	那	小时	,	那	我	有	倒下	一个	猎物	到	绝望	,

那一刻，我意识到自己已经陷入了绝望。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː; jʊ] .

but	I	wished	at	least	to	rescue	you	.
但	我	希望	在	至少	到	救援	你	.

但我至少希望能够救你。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	have	saved	you	,	that	is	the	sole	merit	of	my	life	.
我	有	已保存	你	,	那	是	这	唯一	优点	的	我的	生活	.

我救了你，这是我此生唯一的功德。

[nəˈpoʊliən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [maɪ] [dɪˈsper] , [maɪ] [terz] , [maɪ] [ræθ] — [hiː; hi] [ˈpitid] [ˌem ˈiː] .

Napoleon	could	not	resist	my	despair	,	my	tears	,	my	wrath	—	he	pitied	me	.
拿破仑	可以	不是	抵抗	我的	绝望	,	我的	眼泪	,	我的	愤怒	—	他	可怜的	我	.

拿破仑无法抗拒我的绝望、我的眼泪、我的愤怒——他怜悯我。

[hiː; hi] [geɪv] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	gave	your	life	to	me	.
他	给予	你的	生活	到	我	.

他把你的生命给了我。

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌem ˈiː] ,

All	the	blood	-	money	which	I	had	gained	,	all	the	splendor	which	surrounded	me	,
全部	这	血	-	钱	哪个	我	有	获得	,	全部	这	辉煌	哪个	包围	我	,

我所获得的所有血汗钱，我所拥有的所有荣华富贵，

[aɪ] [flʌŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [fiːt] .

I	flung	at	my	father's	feet	.
我	扔	在	我的	父亲的	脚	.

我把东西扔到父亲脚下。

[aɪ] [rɪˈliːst] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] , [ænd; ənd] , [ðæt] [maɪ] [ˈpenəns] [maɪt] [biː; bi]

I	released	myself	from	him	forever	,	and	,	that	my	penance	might	be
我	发布	我	从	他	永远	,	和	,	那	我的	忏悔	可能	是

[kəmˈpliːt] ,

complete	,
完全的	,

我永远地与他断绝了关系，并且，为了彻底完成我的忏悔，

[aɪ] [kɔːld] [ɔːl] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [maɪ] [ˈɪgnəmɪni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	called	all	my	servants	and	revealed	my	ignominy	to	them	.
我	称为	全部	我的	仆人	和	揭晓	我的	耻辱	到	他们	.

我召集了所有仆人，向他们揭露了我的耻辱。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgɪldɪd] [ʃeɪm] .

Then	I	left	the	palace	where	I	had	lived	so	long	in	gilded	shame	.
然后	我	左边	这	宫殿	在哪里	我	有	居住地	所以	长的	在	镀金	耻辱	.

然后，我离开了那座我曾长期生活在金碧辉煌却又充满耻辱的宫殿。

[aɪ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

I	took	nothing	with	me	.
我	采取	没有什么	和	我	.

我什么也没带。

[aɪ] [kɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [maɪn] [ɪkˈsept] [ðiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈliːənɔː(r)] .

I	call	nothing	mine	except	these	clothes	and	the	name	of	Leonore	.
我	称呼	没有什么	矿	除了	这些	衣服	和	这	姓名	的	莱昂诺尔	.

除了这些衣服和莱昂诺尔这个名字，其他任何东西都不属于我。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ,

Now	you	know	all	,
现在	你	知道	全部	,

现在你都知道了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔːr; fər]

and	you	will	no	longer	be	able	to	say	that	I	can	make	a	sacrifice	for
和	你	将要	不	更长	是	有能力的	到	说	那	我	能	制作	一个	牺牲	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你将不再能说我可以为你做出牺牲。

[dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] , [ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] .

Decide	whether	I	must	die	,	or	whether	you	will	pardon	me	.
决定	无论	我	必须	死	,	或者	无论	你	将要	赦免	我	.

请决定我是该死还是该赦免我。

[let] [ˌem ˈiː] [əˈtoʊn] ; [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [æz; əz] [jʊr; jər] [sleɪv] , [jʊr; jər] [θrɔːl] .

Let	me	atone	;	let	me	live	—	live	as	your	slave	,	your	thrall	.
让	我	赎罪	;	让	我	居住	—	居住	作为	你的	奴隶	,	你的	奴隶	.

让我赎罪；让我活下去——做你的奴隶，你的臣民。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	desire	nothing	save	to	see	you	,	serve	you	,	live	for	you	.
我	欲望	没有什么	节省	到	看	你	,	服务	你	,	居住	为了	你	.

我只求能见到你，为你服务，为你而活。

[ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['nevər] [di:m] [ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .

You	need	never	speak	to	me	,	never	deem	me	worthy	of	a	word	.
你	需要	绝不	说话	到	我	,	绝不	认为	我	值得	的	一个	单词	.

你完全不必跟我说话，也永远不必觉得我配得上你一个字。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	will	divine	your	orders	without	them	.
我	将要	神圣的	你的	订单	没有	他们	.

即使没有它们，我也能揣摩你的旨意。

[aɪ] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n][jʊr; jər] ['θreʃhoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,

I	will	sleep	on	your	threshold	like	a	faithful	dog	,
我	将要	睡觉	在	你的	临界点	喜欢	一个	忠实	狗	,

我会像忠犬一样睡在你家门口，

[ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [hu:] [kə'resɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt]

that	loves	you	though	you	thrust	him	from	you	—	who	caresses	the	hand	that
那	爱	你	尽管	你	推力	他	从	你	—	WHO	爱抚	这	手	那

[straɪks] [hɪm; ɪm] .

strikes	him	.
罢工	他	.

即使你把他推开，他依然爱你——他抚摸着打他的那只手。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [bloʊz] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mɜ:rmər] , ['oʊnli][let][ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] .

I	have	deserved	the	blows	;	I	will	not	murmur	,	only	let	me	,	let	me	live	.
我	有	应得的	这	打击	;	我	将要	不是	低语	,	仅有的	让	我	,	让	我	居住	.

我罪有应得；我不会抱怨，只求放过我，让我活下去。

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪm'plɔ:rɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd]

"	She	gazed	imploringly	at	him	,	with	a	face	beaming	with	enthusiasm	and
"	她	凝视	恳求地	在	他	,	和	一个	脸	光芒四射	和	热情	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

她用恳求的眼神望着他，脸上洋溢着热情和爱意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ?

And	he	?
和	他	?

那他呢?

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔ:lsoʊ] .

A	ray	of	enthusiasm	illumined	his	face	also	.
一个	射线	的	热情	照明	他的	脸	还	.

他脸上也露出了一丝热情。

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjər] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

He	bent	over	the	kneeling	figure	,	laid	his	hands	on	her	shoulders	,
他	弯曲	超过	这	跪着	数字	,	铺设	他的	双手	在	她	肩膀	,

他俯身靠近跪着的人影，双手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [smaɪl] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz]

and	gazed	into	her	face	while	something	akin	to	a	divine	smile	illumined	his
和	凝视	进入	她	脸	尽管	某物	类似的	到	一个	神圣的	微笑	照明	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他凝视着她的脸庞，脸上绽放出如同神圣般的微笑。

" [wen] [aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	When	I	bade	you	farewell	,	"	he	said	softly	,	"	I	said	that	if	I	returned	,
"	什么时候	我	巴德	你	告别	,	"	他	说	轻轻	,	"	我	说	那	如果	我	返回	,

“我向你道别时，”他轻声说道，“我说过，如果我回来，

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .

I	would	ask	you	a	momentous	question	.
我	会	问	你	一个	意义重大	问题	.

我想问你一个意义重大的问题。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Do	you	know	what	it	was	?
做	你	知道	什么	它	曾是	?

你知道那是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

"	She	shrank	and	a	burning	blush	crimsoned	her	cheeks	,	but	she	did	not
"	她	缩小	和	一个	燃烧	脸红	深红色	她	脸颊	,	但	她	做过	不是

['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

venture	to	reply	,
风险投资	到	回复	,

她畏缩了一下，双颊泛起一片绯红，但她不敢回答。

['oʊnli] [geɪzd] ['breθləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] .

only	gazed	breathlessly	at	him	with	fixed	eyes	.
仅有的	凝视	气喘吁吁	在	他	和	固定的	眼睛	.

她只是屏住呼吸，目光呆滞地望着他。

[hiː; hi] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['wɪspəd] :

He	bent	close	to	her	and	,	smiling	,	whispered	:
他	弯曲	关闭	到	她	和	,	微笑	,	低声说道	:

他俯身靠近她，微笑着低声说道:

" ['liːənɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

"	Leonore	,	will	you	be	my	wife	?
"	莱昂诺尔	,	将要	你	是	我的	妻子	?

莱昂诺尔，你愿意嫁给我吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn]

"	With	a	cry	of	joy	she	sprang	into	his	arms	,	laughing	and	weeping	in
"	和	一个	哭	的	喜悦	她	弹簧	进入	他的	武器	,	笑	和	哭泣	在

[hɜːr; hər] ['ekstəsi] .

her	ecstasy	.
她	狂喜	.

她欢呼一声，跳进他的怀里，又笑又哭，欣喜若狂。

- [prest] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Kolbielsky	pressed	her	closely	to	his	heart	and	laid	his	hand	upon	her
-	按下	她	密切	到	他的	心	和	铺设	他的	手	之上	她

[hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

head	as	if	in	benediction	.
头	作为	如果	在	祝福	.

科尔别尔斯基将她紧紧地搂在怀里，并将手放在她的头上，仿佛在为她祝福。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'təʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	You	have	atoned	,	"	he	said	solemnly	.
"	你	有	赎罪	,	"	他	说	庄严地	.

“你已经赎罪了，”他郑重地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hevɪli] !

"	You	shall	be	forgiven	,	for	you	have	suffered	heavily	!
"	你	将	是	已原谅	,	为了	你	有	遭受	重度	!

“你将被原谅，因为你遭受了巨大的痛苦！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈhoʊmləs] .

You	have	come	to	me	homeless	.
你	有	来	到	我	无家可归者	.

你无家可归，来到我这里来。

[ˌhensˈfɔːrθ] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] .

Henceforth	my	heart	shall	be	your	home	.
今后	我的	心	将	是	你的	家	.

从此以后，我的心就是你的家。

[juː; jʊ][hæv; həv][kæst][əˈsaɪd][jʊr; jər] [neɪm] — [aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [maɪn] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

You	have	cast	aside	your	name	—	I	offer	you	mine	in	exchange	.
你	有	投掷	旁边	你的	姓名	—	我	提供	你	矿	在	交换	.

你弃绝了自己的名字——我愿以我的名字与你交换。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?

Will	you	be	my	wife	?
将要	你	是	我的	妻子	?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈhæpi] " [jes] .

"	She	whispered	a	low	,	happy	"	yes	.
"	她	低声说道	一个	低的	,	快乐的	"	是的	.

她低声、高兴地应了一声“是”。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]

"	An	hour	later	an	officer	of	justice	arrived	to	announce	to	Kolbielsky	his
"	一个	小时	之后	一个	官	的	正义	到达的	到	宣布	到	-	他的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentəns] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

change	of	sentence	to	perpetual	imprisonment	and	inform	him	that	the
改变	的	句子	到	永久	监禁	和	通知	他	那	这

[ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] .

carriage	was	waiting	to	convey	him	to	Leopoldstadt	.
运输	曾是	等待	到	传达	他	到	利奥波德施塔特	.

“一小时后，一名司法官员前来向科尔别尔斯基宣布，他的刑罚改为终身监禁，并告知他马车已在等候，将他送往利奥波德城。

- [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] [huːz] [ˌmɪnɪsˈtreɪʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli]

Kolbielsky	now	desired	to	see	the	priest	whose	ministration	he	had	formerly
-	现在	想要的	到	看	这	牧师	谁	施行	他	有	以前

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [wen] ,

refused	,	and	when	,
拒绝	,	和	什么时候	,

科尔别尔斯基现在想见见那位他之前拒绝接受其神职服务的牧师，于是，

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ˈliːənɔː(r)] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

half	an	hour	later	,	he	entered	the	carriage	,	Leonore	was	his	wife	.
一半	一个	小时	之后	,	他	进入	这	运输	,	莱昂诺尔	曾是	他的	妻子	.

半小时后，他上了马车，莱奥诺尔是他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,

She	accompanied	him	,	disguised	as	his	servant	,
她	伴随	他	,	伪装	作为	他的	仆人	,

她乔装成他的女仆，陪同他一起前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [lɛpoʊldstæt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ðæt]

for	the	permission	to	attend	the	prisoner	to	Leopoldstadt	was	given	in	that
为了	这	允许	到	出席	这	囚犯	到	利奥波德施塔特	曾是	给定	在	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

允许囚犯前往利奥波德城的许可就是以这个名义颁发的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔːr; fər]

But	the	priest	promised	to	go	to	the	emperor	himself	and	obtain	for
但	这	牧师	承诺	到	去	到	这	皇帝	他自己	和	获得	为了

[ðə; ði][waɪf][ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

the	wife	the	favor	which	had	been	granted	to	the	servant	.
这	妻子	这	偏爱	哪个	有	到过	的确	到	这	仆人	.

但祭司承诺亲自去见皇帝，为皇帝的妻子争取到与仆人一样的恩惠。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

He	kept	his	word	,	and	,	a	few	weeks	later	,
他	保留	他的	单词	,	和	,	一个	很少	周	之后	,

他信守诺言，几周后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [lɛpoʊldstæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [waɪf]

the	governor	of	Leopoldstadt	received	the	imperial	command	to	allow	the	wife
这	州长	的	利奥波德施塔特	已收到	这	帝国	命令	到	允许	这	妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['bærən][vɑːn] - [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] .

of	the	imprisoned	Baron	von	Kolbielsky	to	share	his	captivity	.
的	这	被监禁	男爵	冯	-	到	分享	他的	囚禁	.

利奥波德施塔特总督接到皇帝的命令，允许被囚禁的科尔别尔斯基男爵的妻子与他一同被囚禁。

[bʌt; bət] - [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

But	Kolbielsky's	hope	of	a	speedy	release	was	not	to	be	fulfilled	.
但	-	希望	的	一个	迅速	发布	曾是	不是	到	是	已完成	.

但科尔别尔斯基希望迅速获释的愿望未能实现。

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔstriːəz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

Napoleon	had	become	the	emperor	of	Austria's	son	-	in	-	law	,	and	thereby
拿破仑	有	变得	这	皇帝	的	奥地利的	儿子	-	在	-	法律	,	和	从而

- [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] .

Kolbielsky's	position	was	aggravated	.
-	位置	曾是	加重	.

拿破仑成了奥地利皇帝的女婿，因此科尔别尔斯基的处境更加恶化。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] - ['siːkrɪts] , [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [tuː] [mʌtʃ]

He	knew	too	many	of	the	Emperor	Francis	'	secrets	,	could	betray	too	much
他	知道	也	许多	的	这	皇帝	弗朗西斯	-	秘密	,	可以	背叛	也	很多

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [heɪt] ,

concerning	the	emperor's	hate	,
有关	这	皇帝的	恨	,

他知道太多弗朗茨皇帝的秘密，可能会泄露太多皇帝憎恨的事情。

[ænd; ənd] ['siːkrət] [in'triːgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frænsɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] .

and	secret	intrigues	of	which	Francis	himself	had	been	aware	.
和	秘密	阴谋	的	哪个	弗朗西斯	他自己	有	到过	意识到的	.

以及弗朗西斯本人也知晓的秘密阴谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

He	was	dangerous	and	therefore	must	be	kept	in	captivity	.
他	曾是	危险的	和	所以	必须	是	保留	在	囚禁	.

他很危险，因此必须将其囚禁起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi] [roʊt] ['viːəmənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] , [meɪd]

In	his	wrath	he	wrote	vehement	,	insulting	letters	to	the	Emperor	Francis	,	made
在	他的	愤怒	他	写道	慷慨	,	侮辱	信件	到	这	皇帝	弗朗西斯	,	制成

[hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] .

himself	guilty	of	high	-	treason	.
他自己	有罪的	的	高的	-	叛国罪	.

他怒不可遏，写了措辞激烈、侮辱性的信件给弗朗茨皇帝，使自己犯下了叛国罪。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

So	they	were	well	satisfied	to	find	him	worthy	of	punishment	,
所以	他们	是	出色地	使满意	到	寻找	他	值得	的	惩罚	,

所以他们很满意地认定他罪有应得。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːlt] - ['faɪndər] [fər'evər] ['hɑːrmləs] .

and	render	the	troublesome	fault	-	finder	forever	harmless	.
和	使成为	这	麻烦的	过错	-	发现者	永远	无害	.

并使那个爱挑毛病的挑剔者永远无害。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [lɔːŋ] ['æftər] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] .

So	he	remained	a	prisoner	long	after	Napoleon	had	been	overthrown	.
所以	他	剩余	一个	囚犯	长的	后	拿破仑	有	到过	被推翻	.

因此，在拿破仑被推翻后，他仍然长期被囚禁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['dɔːtər] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl]

His	wife	died	many	years	before	him	,	leaving	one	daughter	,	who	,	when	a	girl
他的	妻子	死亡	许多	年	前	他	,	离开	一	女儿	,	WHO	,	什么时候	一个	女孩

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

of	eighteen	,
的	十八	,

他的妻子在他之前很多年就去世了，留下一个女儿，女儿十八岁时，

['mærid] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] .

married	a	distinguished	Austrian	officer	.
已婚	一个	杰出的	奥地利	官	.

嫁给了一位杰出的奥地利军官。

[hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪnfluəns] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]

Her	entreaties	and	her	husband's	influence	finally	succeeded	in	securing
她	恳求	和	她	丈夫的	影响	最后	成功了	在	确保

- [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Kolbielsky's	liberation	.
-	解放	.

她的恳求和她丈夫的影响最终成功确保了科尔别尔斯基的获释。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [lɛpoʊldstæt] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

In	the	year	1829	he	was	permitted	to	leave	Leopoldstadt	,	to	live	with
在	这	年	-	他	曾是	允许	到	离开	利奥波德施塔特	,	到	居住	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æt; ət] [ˌɑːfən] ,

his	daughter	at	Ofen	,
他的	女儿	在	经常	,

1829年，他获准离开利奥波德城，前往奥芬与女儿同住。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

where	he	died	in	1831	.
在哪里	他	死亡	在	-	.

他于 1831 年在那里去世。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] .

NEELY'S	PRISMATIC	LIBRARY	.
尼利	棱镜	图书馆	.

尼利棱镜图书馆。

[gɪlt] [tɑːp] , - [sents] .

GILT	TOP	,	75	CENTS	.
镀金	顶部	,	-	分	.

镀金顶，75美分。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn] [ðæt] ['i:kwəlz] ['ni:liz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər]

"	I	know	of	nothing	in	the	book	line	that	equals	Neely's	Prismatic	Library	for
"	我	知道	的	没有什么	在	这	书	线	那	等于	尼利	棱镜	图书馆	为了

['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

elegance	and	careful	selection	.
优雅	和	小心	选择	.

“就优雅的文笔和精心挑选的书籍而言，我所知的图书系列中没有哪一本能与尼利的棱镜图书馆相媲美。”

[ˌaɪ 'ti:] [sets] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] ['i:kwəl] [ænd; ənd] [nʌn] [sər'pæs] . " — [i:] . [ə; eɪ] .

It	sets	a	pace	that	others	will	not	easily	equal	and	none	surpass	.	"	—	E	.	A	.
它	套	一个	步伐	那	其他的	将要	不是	容易地	平等的	和	没有任何	超过	.	"	—	E	.	一个	.

它树立了一个其他事物难以企及，更无人能超越的标杆。——EA

['rɔbinsn] .

ROBINSON	.
罗宾逊	.

罗宾逊。

[soʊp] ['bʌblz] .

SOAP	BUBBLES	.
肥皂	气泡	.

肥皂泡。

[mæks] [nɔ:r'daʊ] .

Max	Nordau	.
最大限度	诺道	.

马克斯·诺道。

['brɪliənt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Brilliant	,	fascinating	,	intensely	interesting	.
杰出的	,	迷人	,	强烈地	有趣的	.

精彩绝伦，引人入胜，趣味盎然。

- ['kɔ:rtʃɪp] .

BIJOU'S	COURTSHIPS	.
-	求爱	.

碧珠的求爱故事。

" [dʒɪp] .

"	Gyp	.
"	吉普赛人	.

“Gyp。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ˌdi: 'aɪ] [zɝeɪgə] .

"	From	the	French	,	by	Katherine	di	Zerega	.
"	从	这	法语	,	经过	凯瑟琳	迪	泽雷加	.

“摘自法国，作者：Katherine di Zerega。”

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['noʊb(ə)l] [blʌd] .

NOBLE	BLOOD	.
高贵	血	.

高贵血统。

[baɪ][kæpt] . [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] .

By	Capt	.	Charles	King	.
经过	船长	.	查尔斯	国王	.

作者：查尔斯·金上尉

['trʌmpɪtər] [fred] .
TRUMPETER FRED .
小号手 弗雷德 .

特朗佩特·弗雷德。

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [kɪŋ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fɔːrt] ['freɪn] , "
Capt . Charles King , U . S . A . Author of " Fort Frayne , "
船长 . 查尔斯 国王 , U . S . 一个 . 作者 的 " 堡 弗雷恩 , "

美国上尉查尔斯·金，《弗雷恩堡》一书的作者

" [æn; ən] ['ɑːrmi] [waɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
" An Army Wife , " etc . , with full - page illustrations .
" 一个 军队 妻子 , " ETC . , 和 满的 - 页 插图 .

《军嫂》等，配有全页插图。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːri] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
A startling story involving the circumstantial evidence of murder against a boy in
一个 令人震惊 故事 涉及 这 间接的 证据 的 谋杀 反对 一个 男生 在
[ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .
the Regular Army .
这 常规的 军队 .

一个令人震惊的故事，涉及针对一名正规军男孩的谋杀案的间接证据。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] .
THE KING IN YELLOW .
这 国王 在 黄色的 .

黄衣之王。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] .
By the Author of " In the Quarter .
经过 这 作者 的 " 在 这 四分之一 .

作者著有《在季度中》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] . . . .
" It is a masterpiece . . . .
" 它 是 一个 杰作 . . . .

这是一部杰作.....

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['pɔːʃənz] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [tɪnts] [ʌv; əv]
I have read many portions several times , captivated by the unapproachable tints of
我 有 读 许多 部分 一些 时代 , 着迷 经过 这 难以接近 色调 的
[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
the painting .
这 绘画 .

我曾多次阅读其中的许多章节，被画作中难以接近的色彩深深吸引。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] . — ['edwərd] ['elɪs]
None but a genius of the highest order could do such work . — Edward Ellis
没有任何 但 一个 天才 的 这 最高 命令 可以 做 这样的 工作 . — 爱德华 埃利斯
.
:
.

只有最高级别的天才才能完成这样的工作。——爱德华·埃利斯

[ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .
IN THE QUARTER .
在 这 四分之一 .

本季度。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] . "
By the Author of " The King in Yellow . "
经过 这 作者 的 " 这 国王 在 黄色的 . "

作者：《黄衣之王》

" [wel] ['rɪt(ə)n] , [braɪt] , ['vɪvɪd] ; [ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ɪz] ['haɪli] [drə'mætɪk] .

"	Well	written	,	bright	,	vivid	;	the	ending	is	highly	dramatic	.
"	出色地	书面	,	明亮的	,	生动	;	这	结束	是	高度	戏剧性	.

“文笔流畅，生动活泼；结局极具戏剧性。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['fɑːðər] ['stæfərd] .

FATHER	STAFFORD	.
父亲	斯塔福德	.

斯塔福德神父。

['æntəni] [hoʊp] .

Anthony	Hope	.
安东尼	希望	.

安东尼·霍普。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] . "

Author	of	"	The	Prisoner	of	Zenda	.	"
作者	的	"	这	囚犯	的	曾达	.	"

《泽达的囚徒》的作者。

" - ['fɑːðər] ['stæfərd] - [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hoʊp] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɑːr] ,

"	'	Father	Stafford	'	is	quite	the	best	thing	Hope	has	done	so	far	,
"	-	父亲	斯塔福德	-	是	相当	这	最好的	事物	希望	有	完毕	所以	远的	,

“《斯塔福德神父》是霍普迄今为止最优秀的作品。”

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ['dɑːli] ['daɪəlɔːgz] .

if	I	except	one	or	two	scenes	from	the	'	Dolly	Dialogues	.
如果	我	除了	一	或者	二	场景	从	这	-	多莉	对话	.

如果我忽略《多莉对话录》中的一两个场景的话。

- " — [dʒɑːn] ['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] .

'	"	—	JOHN	OLIVER	HOBBES	.
-	"	—	约翰	奥利弗	霍布斯	.

——约翰·奥利弗·霍布斯

[æn; ən] [ɑːrt] ['feɪljər] .

AN	ART	FAILURE	.
一个	艺术	失败	.

艺术上的失败。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ] .

John	W	.	Harding	.
约翰	W	.	哈丁	.

约翰·W·哈丁。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] ['kwɔːrtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

A	story	of	the	Latin	Quarter	as	it	is	.
一个	故事	的	这	拉丁	四分之一	作为	它	是	.

一个关于拉丁区的真实故事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

More	than	fifty	illustrations	.
更多的	比	五十	插图	.

五十余幅插图。

[fɔːr; fər] [seɪl] ['evriwer] [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] .

For	sale	everywhere	or	sent	postpaid	on	receipt	of	price	by	the	publisher	.
为了	销售	到处	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	.

可在各处购买，或出版商收到货款后以邮资寄送。

[ef] . ['tenisn] ['ni:li] ,
F **.** **TENNYSON** **NEELY** **,**
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] .
114 **FIFTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 .

纽约第五大道114号。

['ni:liz] ['leɪtɪst] [bʊks] .
NEELY'S **LATEST** **BOOKS** **.**
尼利 最新的 图书 .

尼利的最新著作。

['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Captain **Charles** **King** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
队长 查尔斯 国王 , U . S . 一个 .

美国上尉查尔斯·金

['trʌmpɪtər] [fred] .
Trumpeter **Fred** **.**
小号手 弗雷德 .

小号手弗雷德。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A **startling** **story** **of** **the** **plains** **.**
一个 令人震惊 故事 的 这 平原 .

一个关于平原的惊人故事。

[fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
Full **page** **illustrations** **.**
满的 页 插图 .

全页插图。

['bʌkrəm] , - [sents] .
Buckram **,** **75** **cents** **.**
粗麻布 , - 分 .

粗麻布，75美分。

[æn; ən] ['ɑ:rmi] [waɪf] .
An **Army** **Wife** **.**
一个 军队 妻子 .

一位军嫂。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] .
Suspicion **and** **intrigue** **at** **headquarters** **.**
怀疑 和 阴谋 在 总部 .

总部内部充满猜忌和阴谋。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **25** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

[fɔ:rt] ['freɪn] .
Fort **Frayne** **.**
堡 弗雷恩 .

弗雷恩堡。

7th [ɪ'dɪʃn] .
7th edition .
7th 版 .

第七版。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 25 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[mæks] [nɔːr'daʊ] .
Max Nordau .
最大限度 诺道 .

马克斯·诺道。

[haʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] .
How Women Love .
如何 女性 爱 .

女人如何去爱。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stɔːri] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] .
Study and story , brilliant and energetic .
学习 和 故事 , 杰出的 和 精力充沛 .

学习与故事，精彩而充满活力。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 25 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] .
The Right To Love .
这 正确的 到 爱 .

爱的权利。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 50 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
The Comedy of Sentiment .
这 喜剧 的 情绪 .

情感喜剧。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 50 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] ['eɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
The Ailment of the Century .
这 病痛 的 这 世纪 .

世纪之疾。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 50 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
Robert W . Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['jeloʊ] .
The **King** **in** **Yellow** **.**
这 国王 在 黄色的 .

黄衣之王。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] .
Neely's **Prismatic** **Library** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

- [sents] .
75 **cents** **.**
- 分 .

75美分。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɑːrdɪŋ] .
John **W** **.** **Harding** **.**
约翰 W . 哈丁 .

约翰·W·哈丁。

[æn; ən][ɑːrt] ['feɪljər] .
An **Art** **Failure** **.**
一个 艺术 失败 .

艺术上的失败。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A **story** **of** **the** **Latin** **Quarter** **as** **it** **is** **.**
一个 故事 的 这 拉丁 四分之一 作为 它 是 .

一个关于拉丁区的真实故事。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **illustrated** **.**
大量地 插图 .

配有大量插图。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] .
Neely's **Prismatic** **Library** **.**
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

- [sents] .
75 **cents** **.**
- 分 .

75美分。

['rɑːbərt] [bjuː'kænən] [ænd; ənd] ['henri] ['mɜːrri] .
Robert **Buchanan** **and** **Henry** **Murray** **.**
罗伯特 布坎南 和 亨利 默里 .

罗伯特·布坎南和亨利·默里。

[ðə; ði] ['ʃɑːrlətən] .
The **Charlatan** **.**
这 庸医 .

江湖骗子。

12mo . $1 . - .
12mo **.** **$1** **.** **25** **.**
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

['æntəni] [hoʊp] .
Anthony **Hope** **.**
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

['fɑːðər] ['stæfərd] .
Father Stafford .
父亲 斯塔福德 .

斯塔福德神父。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] ['stɔːri] .
The author's best story .
这 作者的 最好的 故事 .

作者最好的故事。

['niːliz] [prɪz'mætɪk] ['laɪbreri] .
Neely's Prismatic Library .
尼利 棱镜 图书馆 .

尼利的棱镜图书馆。

['bʌkrəm] , - [sents] .
Buckram , 75 cents .
粗麻布 , - 分 .

粗麻布，75美分。

['iːθən] ['ælənz]
Ethan Allen's
伊桑 艾伦的

伊桑·艾伦

['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Washington , or the Revolution .
华盛顿 , 或者 这 革命 .

华盛顿，或者说革命。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
In two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

[iːtʃ] [pɑːrt] , [klɔːθ] , $1 . - .
Each part , cloth , $1 . 50 .
每个 部分 , 布 , $1 . - .

每件布料，1.50美元。

[ðə; ði] ['bætʃələr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
The Bachelor and the Chafing Dish .
这 学士 和 这 摩擦 盘子 .

单身汉和保温餐盘。

2nd [ɪ'dɪʃn] . $1 . - .
2nd Edition . $1 . 00 .
2nd 版 . $1 . - .

第二版。1.00美元。

- ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
Cheiro's Language of the Hand .
- 语言 的 这 手 .

凯罗的手语。

5th [ɪ'dɪʃn] . $2 . - .
5th Edition . $2 . 50 .
5th 版 . $2 . - .

第五版。2.50美元。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [tʃeroʊ] .
If We Only Knew and other poems by Cheiro .
如果 我们 仅有的 知道 和 其他 诗歌 经过 切罗 .

Cheiro 的诗作《如果我们早知道》及其他诗歌。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[pɔːl] [bʊrˈʒɛt] .
Paul Bourget .
保罗 布尔热 .

保罗·布尔热。

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] .
The Disciple .
这 弟子 .

门徒。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 25 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.25美元。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['prɑːmɪs] .
The Land of Promise .
这 土地 的 承诺 .

应许之地。

- [peɪdʒ] [ˌiləˈstreiʃəns] .
16 page illustrations .
- 页 插图 .

16页插图。

12mo . $1 . - .
12mo . $1 . 50 .
12mo . $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ef] . ['tenisn] ['niːli] .
F . Tennyson Neely .
F . 丁尼生 尼利 .

F·丁尼生·尼利。

[nuː] [jɔːk] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
New York , Chicago ,
新的 约克 , 芝加哥 ,

纽约，芝加哥，

- [fɪfθ] ['ævənuː] . - ['fræŋklɪn] [striːt] .
114 Fifth Avenue . 254 Franklin Street .
- 第五 大街 . - 富兰克林 街道 .

第五大道114号。富兰克林街254号。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nəˈpoʊliːənz] [oʊn] [wɜːrdz] .
Napoleon's own words .
拿破仑的 自己的 字 .

拿破仑亲口所说。

[siː] - , " [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , " [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .
See Hormayr , " Universal History of Modern Times , " part III . , p . 136 .
看 - , " 普遍的 历史 的 现代的 《时代周刊》 , " 部分 三、 . , p . - .

参见霍尔迈尔，《现代世界通史》，第三部分，第 136 页。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] - " [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
See Hormayr's " Universal History .
看 - " 普遍的 历史 .

参见霍尔迈尔的《世界通史》。

" [[siː]]
" [C]
" [C]

[C]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

" [əˈnemənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pɪlgrɪm] , " [pɑːrt][iː] . , [piː] . - .
" Anemones from the Diary of an Old Pilgrim , " Part II . , p . 99 .
" 海葵 从 这 日记 的 一个 老的 朝圣 , " 部分 二 . , p . - .

《一位老朝圣者日记》中的银莲花，第二部分，第 99 页。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] " [əˈnemənɪz] , " [pɑːrt][iː] . , [piː] . - .
See " Anemones , " Part II . , p . 90 .
看 " 海葵 , " 部分 二 . , p . - .

参见“银莲花”，第二部分，第 90 页。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
Historical .
历史 .

历史性的。

[siː] " [əˈnemənɪz] , " [pɑːrt][iː] , .
See " Anemones , " Part II , .
看 " 海葵 , " 部分 二 , .

参见“银莲花”第二部分。

[piː] . - .
p . 90 .
p . - .

第90页。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

" [əˈneməniz] , " [pɑːrt][iː] . , [piː] . - .
" Anemones , " Part II . , p . 93 .
" 海葵 , " 部分 二 . , p . - .

“银莲花”，第二部分，第 93 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神